叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 波斯神秘主义者：贾米(the Persian Mystics Jámí) 000001

2. 波斯神秘主义者：贾米(the Persian Mystics Jámí) 000002

3. 波斯神秘主义者：贾米(the Persian Mystics Jámí) 000003

4. 波斯神秘主义者：贾米(the Persian Mystics Jámí) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波斯神秘主义者：贾米(The Persian Mystics Jámí)

-
JÁMÍ
-

雅米

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . ['hædlənd] ['deivis]
F **.** **HADLAND** **DAVIS**
F . 哈德兰 戴维斯

F·哈德兰·戴维斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " - - - - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR **OF** **"** **JALÁLU'D** **-** **DÍN** **RÚMÍ** **,** **"** **ETC** **.**
作者 的 " - - - - , " ETC .

《JALÁLU'D-DÍN RÚMÍ》等书的作者。

['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]
WISDOM **OF** **THE** **EAST**
智慧 的 这 东方

东方智慧

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['mɪstɪks]
THE **PERSIAN** **MYSTICS**
这 波斯语 神秘主义者

波斯神秘主义者

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] , ['dʌbljuː] . -
JOHN **MURRAY** **,** **ALBEMARLE** **STREET** **,** **W** **.** **1918**
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 , W . -

约翰·默里，阿尔伯马尔街，西1918

" [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] [laɪt] [aɪ] [sɔːt] [ðiːz] [pɜːrlz] [tuː; tə] [strɪŋ] ,
" **With** **men** **of** **light** **I** **sought** **these** **pearls** **to** **string** **,**
" 和 男人 的 光 我 寻求 这些 珍珠 到 细绳 ,

“我与光明之士一同寻找这些珍珠，将它们串起来。”

[ðə; ði][drɪft][ʌv; əv]['mɪstɪks] - ['seɪɪŋz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [brɪŋ] .
The **drift** **of** **mystics** **'** **sayings** **forth** **to** **bring** **.**
这 漂移 的 神秘主义者 - 谚语 前进 到 带来 .

神秘主义者的言论逐渐流传开来。

" -
" **JÁMÍ**
" -

"JÁMÍ

[tuː; tə]
TO
到

到

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
ALL **THOSE** **WHO** **FIND** **IN** **THE**
全部 那些 WHO 寻找 在 这

所有在……中找到的人

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['mɪstɪsɪzəm] [ɑːp]
WISDOM **AND** **MYSTICISM** **OP**
智慧 和 神秘主义 楼主

智慧与神秘主义 OP

[ðə; ði] [iːst]
THE **EAST**
这 东方

东方

[greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs]
GREAT **BEAUTY** **AND** **A** **GREAT** **PEACE**
伟大的 美丽 和 一个 伟大的 和平

绝美的景色与宁静祥和

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ɪn'skraɪbd]
THIS **LITTLE** **BOOK** **IS** **INSCRIBED**
这 小的 书 是 铭文

这本小册子上有题词

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
In **the** **preparation** **of** **this** **little** **volume** **much** **depended** **upon** **the** **kindness** **and**
在 这 准备 的 这 小的 体积 很多 取决于 之上 这 仁慈 和
[ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ˌɔːri'ent(ə)l] [s'kɒləz] ,
generosity **of** **certain** **Oriental** **scholars** **,**
慷慨 的 肯定 东方 学者们 ,

本书的编写很大程度上得益于一些东方学者的善意和慷慨。

[huː] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]
who **have** **allowed** **me** **to** **reproduce** **some** **of** **their** **translations**
WHO 有 允许 我 到 复制 一些 的 他们的 翻译
[frʌm; frəm] - .
from **Jámí** **.**
从 - .

他们允许我转载他们从 Jámí 翻译的一些作品。

[aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [best] [wɜːrk][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə]
I **have** **attempted** **to** **give** **their** **best** **work** **in** **so** **far** **as** **it** **tends** **to**
我 有 尝试过 到 给 他们的 最好的 工作 在 所以 远的 作为 它 倾向于 到
['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [greɪt] ['poʊət][ʌv; əv] ['pəːʃə] .
illustrate **the** **mystical** **teaching** **of** **the** **last** **great** **poet** **of** **Persia** **.**
阐明 这 神秘 教学 的 这 最后的 伟大的 诗人 的 波斯 .

我已尽力呈现他们最好的作品，以阐明波斯最后一位伟大诗人的神秘教义。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [iː] . [eɪtʃ] . [wɪnfiːld] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kwoʊt]

Once	more	I	am	indebted	to	Mr	.	E	.	H	.	Whinfield	for	permission	to	quote
一次	更多的	我	是	负债累累	到	先生	.	E	.	H	.	惠恩菲尔德	为了	允许	到	引用

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ([ˌɔːri'ent(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n] [fʌnd] ,

from	his	translation	of	the	Lawá'ih	(	Oriental	Translation	Fund	,
从	他的	翻译	的	这	-	(	东方	翻译	基金	,

我再次感谢 EH Whinfield 先生允许我引用他翻译的《Lawá'ih》（东方翻译基金会），

[nuː] ['sɪriːz] , ['vɑːl] .

New	Series	,	vol	.
新的	系列	,	卷	.

新系列，第 1 卷

[ˌɛks'viː'aɪ] . , ['rɔɪəl] [ˌeɪʒi'ætɪk][sə'saɪəti] , ['lʌndən]) .

xvi	.	,	Royal	Asiatic	Society	,	London	)	.
十六	.	,	皇家	亚洲	社会	,	伦敦	)	.

xvi.，伦敦皇家亚洲学会）。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [prɑːf] . ['edwərd][dʒiː] . [braʊn] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]

I	have	to	thank	Prof	.	Edward	G	.	Browne	for	allowing	me	to	use	his
我	有	到	感谢	教授	.	爱德华	G	.	布朗	为了	允许	我	到	使用	他的

['bjuːtɪf(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [zuː'laɪkə] ,

beautiful	translation	from	Yúsuf	and	Zulaikha	,
美丽的	翻译	从	-	和	祖莱卡	,

我要感谢爱德华·G·布朗教授允许我使用他翻译的《优素福与祖莱哈》中的优美文字。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] " [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

which	I	have	called	"	The	Coming	of	the	Beloved	.
哪个	我	有	称为	"	这	未来	的	这	心爱	.

我将其命名为"爱人的到来"。

" [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] , [ɪn] [fʊlər] [fɔːrm] ,

"	This	translation	appears	,	in	fuller	form	,
"	这	翻译	出现	,	在	更丰满	形式	,

"此译文全文如下：

[ɪn][prɑːf] . [iː] . [dʒiː] . [braʊnz] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " - " [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] (

in	Prof	.	E	.	G	.	Browne's	article	on	"	Súfíism	"	in	Religious	Systems	of	the	World	(
在	教授	.	E	.	G	.	布朗的	文章	在	"	-	"	在	宗教	系统	的	这	世界	(

['sɑːnɪnʃaɪn]) .

Sonnenschein	)	.
阳光	)	.

在 EG Browne 教授关于"苏菲主义"的文章中，《世界宗教体系》（Sonnenschein）。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [zuː'laɪkə] "

The	chapter	in	the	present	volume	entitled	"	The	Story	of	Yúsuf	and	Zulaikha	"
这	章	在	这	展示	体积	标题	"	这	故事	的	-	和	祖莱卡	"

[ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] [rɪ'vjuː] ,

originally	appeared	in	the	Orient	Review	,
起初	出现	在	这	东方	审查	,

本卷中题为"优素福和祖莱哈的故事"的章节最初发表于《东方评论》杂志。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['editəz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɜːrtəsi] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	I	am	indebted	to	the	editors	for	their	courtesy	in	allowing	me	to
和	我	是	负债累累	到	这	编辑	为了	他们的	礼貌	在	允许	我	到

[ˌriːprə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

reproduce	it	here	.
复制	它	这里	.

我非常感谢编辑们允许我在此转载这篇文章。

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪt] ['mɪstər] . [iː] . ['ɛdwɜ-dzɪz] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ][wɜːrk] ,

I	very	much	appreciate	Mr	.	E	.	Edwards's	kindly	interest	in	my	work	,
我	非常	很多	欣赏	先生	.	E	.	爱德华兹的	亲切地	兴趣	在	我的	工作	,

我非常感谢E. Edwards先生对我工作的关注。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['væljuəb(ə)l][sə'dʒestʃənz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

and	for	the	valuable	suggestions	he	has	made	from	time	to	time	.
和	为了	这	有价值的	建议	他	有	制成	从	时间	到	时间	.

感谢他时不时提出的宝贵建议。

[aɪ]['tendər][maɪ] [θæŋks] [tuː; tə]['mesərz] . ['kiːgən] [pɔːl] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

I	tender	my	thanks	to	Messrs	.	Kegan	Paul	for	allowing	me	to	make	a
我	投标	我的	谢谢	到	先生们	.	凯根	保罗	为了	允许	我	到	制作	一个

[sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [zuː'laɪkə] ,

selection	from	Yúsuf	and	Zulaikha	,
选择	从	-	和	祖莱卡	,

我谨向凯根·保罗先生表示感谢，感谢他允许我从优素福和祖莱卡的作品中进行选择。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstər] . [rælf; reɪf][tiː] . ['grɪfɪθ] (- [ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɪriːz]) .

translated	by	the	late	Mr	.	Ralph	T	.	Griffith	(	Trübner's	Oriental	Series	)	.
翻译	经过	这	晚的	先生	.	拉尔夫	T	.	格里菲斯	(	-	东方	系列	)	.

由已故的拉尔夫·T·格里菲斯先生翻译（特鲁布纳东方丛书）。

[ðə; ðɪ][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][baɪ]['edwərd] [fɪts'dʒerəld] ,

The	translations	from	Salámán	and	Absál	are	by	Edward	FitzGerald	,
这	翻译	从	-	和	-	是	经过	爱德华	菲茨杰拉德	,

萨拉曼和阿布萨尔的译本由爱德华·菲茨杰拉德翻译。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]['kaːmə]

and	those	from	the	Bahá'istán	were	originally	published	by	the	Kama
和	那些	从	这	-	是	起初	已发布	经过	这	卡玛

['ʃɑːstrə] [sə'saɪəti] .

Shastra	Society	.
沙斯特拉	社会	.

而来自巴哈利斯坦的那些作品最初是由卡玛沙斯特拉协会出版的。

[ef] . ['hædlənd] ['deivis]

F	.	HADLAND	DAVIS
F	.	哈德兰	戴维斯

F·哈德兰·戴维斯

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

[mɑːrtʃ] , - .

March	,	1908	.
行进	,	-	.

1908年3月。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ] . [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] -

I	.	THE	LIFE	OF	JÁMÍ
我	.	这	生活	的	-

一、雅米的一生

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " - [ænd; ənd] -

THE	STORY	OF	"	SALÁMÁN	AND	ABSÁL
这	故事	的	"	-	和	-

《萨拉曼与阿布萨尔的故事》

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " -

THE	TEACHING	OF	THE	"	LAWÁ'IH
这	教学	的	这	"	-

“拉瓦伊”的教义

" [ˌaɪ 'viː] .

"	IV	.
"	第四	.

“IV.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " - [ænd; ənd] [zuː'laɪkə]

THE	STORY	OF	"	YÚSUF	AND	ZULAIKHA
这	故事	的	"	-	和	祖莱卡

优素福和祖莱哈的故事

" [viː] . [ðə; ði] " - , " [ɔːr] " [ə'boʊd] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

"	V	.	THE	"	BAHÁRISTÁN	,	"	OR	"	ABODE	OF	SPRING
"	V	.	这	"	-	,	"	或者	"	住所	的	春天

“V. 巴哈里斯坦，或春天的居所”

" [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] " - [ænd; ənd] -

"	SELECTIONS	FROM	"	SALÁMÁN	AND	ABSÁL
"	选择	从	"	-	和	-

选自《萨拉曼与阿布萨尔》

" [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " -

"	SELECTIONS	FROM	THE	"	LAWÁ'IH
"	选择	从	这	"	-

“选自“LAWÁ'IH”

" [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] " - [ænd; ənd] [zuː'laɪkə]

"	SELECTIONS	FROM	"	YÚSUF	AND	ZULAIKHA
"	选择	从	"	-	和	祖莱卡

优素福和祖莱卡选集

" [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " -

"	SELECTIONS	FROM	THE	"	BAHÁRISTÁN
"	选择	从	这	"	-

《巴哈里斯坦选集》

" [ˌedɪ'tɔːriəl] [noʊt]

"	EDITORIAL	NOTE
"	社论	笔记

编者按

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['defɪnət] [wʌn] .

The	object	of	the	editors	of	this	series	is	a	very	definite	one	.
这	目的	的	这	编辑	的	这	系列	是	一个	非常	定	一	.

本丛书编辑的目标非常明确。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [weɪ] ,

They	desire	above	all	things	that	,	in	their	humble	way	,
他们	欲望	多于	全部	事物	那	,	在	他们的	谦逊的	方式	,

他们最渴望的是，以他们谦卑的方式，

[ði:z] [bʊks] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n]

these	books	shall	be	the	ambassadors	of	good	-	will	and	understanding	between
这些	图书	将	是	这	大使们	的	好的	-	将要	和	理解	之间

[i:st] [ænd; ənd] [west] ,

East	and	West	,
东方	和	西方	,

这些书籍将成为东西方之间友好与理解的使者。

[ðə; ði][oʊld][wɜ:rld][ʌv; əv] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

the	old	world	of	Thought	,	and	the	new	of	Action	.
这	老的	世界	的	想法	,	和	这	新的	的	行动	.

旧的思想世界，和新的行动世界。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'devər] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [sfɪr] ,

In	this	endeavour	,	and	in	their	own	sphere	,
在	这	努力	,	和	在	他们的	自己的	领域	,

在这项努力中，以及在他们自己的领域内，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd] .

they	are	but	followers	of	the	highest	example	in	the	land	.
他们	是	但	追随者	的	这	最高	例子	在	这	土地	.

他们只不过是追随国内最高榜样的追随者而已。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [di:pər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'di:lz][ænd; ənd]['lɔ:fti]

They	are	confident	that	a	deeper	knowledge	of	the	great	ideals	and	lofty
他们	是	自信的	那	一个	更深	知识	的	这	伟大的	理想	和	高远

[fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [θɔ:t] [meɪ] [help] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [tru:] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

philosophy	of	Oriental	thought	may	help	to	a	revival	of	that	true	spirit	of
哲学	的	东方	想法	可能	帮助	到	一个	复兴	的	那	真的	精神	的

['tʃærəti] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [dɪ'spaɪzɪz][nɔ:r] [fɪrz] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kri:d] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

Charity	which	neither	despises	nor	fears	the	nations	of	another	creed	and	colour	.
慈善	哪个	两者都不	鄙视	也不	恐惧	这	国家	的	其他	信条	和	颜色	.

他们相信，深入了解东方思想的伟大理想和崇高哲学，有助于复兴真正的博爱精神，这种精神既不鄙视也不畏惧其他信仰和肤色的民族。

[el] . ['krænmɔɹ] - [bɪŋ] .

L	.	CRANMER	-	BYNG	.
L	.	克兰默	-	拜恩	.

L. 克兰默-宾。

[es] . [ə; eɪ] . [kə'pɑ:di:ə] .

S	.	A	.	KAPADIA	.
S	.	一个	.	卡帕迪亚	.

SA KAPADIA。

['nɔrθˌbrʊk] [sə'saɪəti] ,

NORTHBROOK	SOCIETY	,
北布鲁克	社会	,

北布鲁克协会

- ['krɔmwel] [roʊd] ,
21 CROMWELL ROAD ,
- 克伦威尔 路 ,

克伦威尔路21号

['kenzɪŋtən] , [es] . ['dʌbljuː] .
KENSINGTON , S . W .
肯辛顿 , S . W .

肯辛顿，西南

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ] . [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] -
I . THE LIFE OF JÁMÍ
我 . 这 生活 的 -

一、雅米的一生

['nʊr] - - - [ˌeɪ biː 'diː] - - - [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [[wʌn]] [ðə; ðɪ] 23rd [ʌv; əv] - ,
Nur - addín ' Abd - alrahmán Jámí was born in Jám [1] the 23rd of Sha'bán ,
努尔 - - - 腹部 - - - 曾是 出生 在 - [1] 这 23rd 的 - ,
- , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . (['noʊv] . ['sɛvən] ,
817 , A . H . (Nov . 7 ,
- , 一个 . H . (十一月 . 7 ,

Nur-addín 'Abd-alrahmán Jámí 出生于贾姆[1]，伊斯兰教历 817 年沙班 23 日（11 月 7 日）

- [ə; eɪ] . [diː] .) , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] - [ðə; ðɪ] 18th [ʌv; əv][muː'hærəm] , - [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . (
1414 A . D .) , and died at Herát the 18th of Muharram , 898 A . H . (
- 一个 . D .) , 和 死亡 在 - 这 18th 的 穆哈兰姆月 , - 一个 . H . (
['noʊv] . [naɪn] , - [ə; eɪ] . [diː] .) .
Nov . 9 , 1492 A . D .) .
十一月 . 9 , - 一个 . D .) .

生于公元 1414 年），卒于伊斯兰历 898 年穆哈兰月 18 日（公元 1492 年 11 月 9 日），葬于赫拉特。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɝːmən] - ['gɪvz] - , [nɪr] - , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Dr . Hermann Ethé gives Khasjird , near Jám , as the birthplace of the
博士 . 赫尔曼 - 给予 - , 靠近 - , 作为 这 出生地 的 这
['poʊət] ;
poet ;
诗人 ;

赫尔曼·埃特博士认为，诗人的出生地是贾姆附近的哈斯吉尔德；

[bʌt; bət][æz; əz] - [hɪm'self] [ri'fəːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv] - ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]
but as Jámí himself refers more than once to the fact of Jám being his
但 作为 - 他自己 指 更多的 比 一次 到 这 事实 的 - 存在 他的
['bɜːrθpleɪs] ,
birthplace ,
出生地 ,

但正如雅米本人不止一次提到雅姆是他的出生地一样，

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ðɪ]['poʊət][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [daʊt] [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
we must give the poet the benefit of the doubt and I trust to his
我们 必须 给 这 诗人 这 益处 的 这 怀疑 和 我 相信 到 他的
[gʊd] ['meməri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] .
good memory in the matter .
好的 记忆 在 这 事情 .

我们必须对诗人抱有善意，我相信他在这件事上的记忆力。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ɪn][kloʊz][prɑːkˈsɪməti][aɪ][hæz; həz]['prɑːbəbli]['gɪv(ə)n]

The	fact	that	Jám	and	Khasjird	are	in	close	proximity	I	has	probably	given
这	事实	那	-	和	-	是	在	关闭	邻近	我	有	大概	给定

[raɪz][tuː; tə][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

rise	to	confusion	in	the	matter	.
上升	到	困惑	在	这	事情	.

Jám 和 Khasjird 地理位置相近，这可能导致了人们对此事的困惑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] - ['menʃ(ə)nd]

It	will	be	evident	that	the	poet	took	his	name	from	the	first	-	mentioned
它	将要	是	明显	那	这	诗人	采取	他的	姓名	从	这	第一的	-	提及

[taʊn] .

town	.
镇	.

很明显，这位诗人的名字来源于文中提到的第一个城镇。

[ɪn] - [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - [moʊˈhɑːmɛd] - ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn]

In	822	A	.	H	.	Khwájah	Mohammad	Pársá	happened	to	pass	through	the	little	town
在	-	一个	.	H	.	-	穆罕默德	-	发生	到	经过	通过	这	小的	镇

[ʌv; əv] - ,

of	Jám	,
的	-	,

公元822年，霍贾·穆罕默德·帕尔萨恰巧路过贾姆小镇。

[ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] - .

en	route	for	Hijàz	.
英文	路线	为了	-	.

前往希贾兹的途中。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][duː][ðə; ði]['hoʊli][mæn] ['ɑːnər] ,

A	great	concourse	of	people	came	out	to	do	the	holy	man	honour	,
一个	伟大的	大厅	的	人们	来了	出去	到	做	这	圣	男人	荣誉	,

大批民众前来向这位圣人致敬。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

and	among	them	was	the	little	boy	,	Jámí	,	and	his	father	.
和	之中	他们	曾是	这	小的	男生	,	-	,	和	他的	父亲	.

其中有小男孩哈米和他的父亲。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri][ɪz][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] - ['fɑːðər] ['siːtɪd] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] -

A	pretty	story	is	told	of	how	Jámí's	father	seated	his	son	in	front	of	Khwájah's
一个	漂亮的	故事	是	讲述	的	如何	-	父亲	坐着	他的	儿子	在	正面	的	-

['lɪtər] .

litter	.
垃圾	.

有一个很美的故事，讲述了贾米的父亲如何让儿子坐在霍贾的轿子前面。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [læft] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	do	not	think	the	little	fellow	laughed	very	much	,
我	做	不是	思考	这	小的	同伴	笑了	非常	很多	,

我觉得这小家伙没怎么笑过。

[æz; əz][moʊst] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [əˈkeɪʒn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - ,

as	most	boys	would	have	done	on	such	a	joyous	occasion	,	because	Jámí	,
作为	最多	男孩们	会	有	完毕	在	这样的	一个	欢乐	场合	,	因为	-	,

就像大多数男孩在这种欢乐的场合都会做的那样，因为 Jámí，

['raɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['sɪksti] ['jɪrz] ['æftər] ,

writing	on	his	impression	of	that	day	sixty	years	after	,
写作	在	他的	印象	的	那	天	六十	年	后	,

六十年后，他写下了对那天的印象。

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ðə; ði] [pjʊr] [rɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ([moʊ'hɑːmɛd] -) ['biːmɪŋ]
tells **us** **that** **"** **The** **pure** **refulgence** **of** **his** **(** **Mohammad** **Pársá's** **)** **beaming**
讲述 我们 那 " 这 纯的 反射 的 他的 (穆罕默德 -) 光芒四射
['kaʊntənəns] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ,
countenance **is** **even** **now** **,**
面容 是 甚至 现在 ,

告诉我们，"他（穆罕默德·帕尔萨）容光焕发的面容至今依然熠熠生辉，

[æz; əz] [ðen] , ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
as **then** **,** **clearly** **visible** **to** **me** **,**
作为 然后 , 清楚地 可见的 到 我 ,

正如当时我清楚地看到的那样，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [stɪl] [fiːlz] [ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hæpi] ['miːtɪŋ] .
and **my** **heart** **still** **feels** **the** **joy** **I** **experienced** **from** **that** **happy** **meeting** **.**
和 我的 心 仍然 感觉 这 喜悦 我 经验丰富的 从 那 快乐的 会议 .

我的心中至今仍能感受到那次愉快相遇所带来的喜悦。

[aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən] , ['frendʃɪp] , ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
I **firmly** **believe** **that** **that** **bond** **of** **union** **,** **friendship** **,** **confidence** **,** **and** **love** **,**
我 牢牢 相信 那 那 纽带 的 联盟 , 友谊 , 信心 , 和 爱 ,

我坚信，团结、友谊、信任和爱的纽带，

[wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [baʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv]['paɪəs]['spɪrɪts][tuː; tə] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['kriːtʃər] ,
which **subsequently** **bound** **the** **great** **body** **of** **pious** **spirits** **to** **this** **humble** **creature** **,**
哪个 随后 边界 这 伟大的 身体 的 虔诚的 烈酒 到 这 谦逊的 生物 ,

于是，众多虔诚的灵魂便与这个卑微的生灵紧紧联系在一起。

[ɪz] ['hoʊlli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] ,
is **wholly** **due** **to** **the** **fortunate** **influence** **of** **his** **glance** **,**
是 完全 到期的 到 这 幸运 影响 的 他的 瞥一眼 ,

完全是受他那一瞥的幸运影响。

[ænd; ənd][moʊst] [dɪ'vaʊtli] [duː][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'spɪʃəsnis] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] [meɪ] [kɔːz]
and **most** **devoutly** **do** **I** **trust** **that** **the** **auspiciousness** **of** **this** **union** **may** **cause**
和 最多 虔诚地 做 我 相信 那 这 吉祥 的 这 联盟 可能 原因
[ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
me **to** **be** **ranked** **among** **the** **number** **of** **his** **friends** **.**
我 到 是 排名 之中 这 数字 的 他的 朋友们 .

我虔诚地相信，这桩姻缘的吉兆能使我跻身他的朋友之列。

" - [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['hoʊli][men] ,
" **Jámí** **seems** **to** **have** **had** **much** **faith** **in** **the** **contact** **with** **holy** **men** **,**
" - 似乎 到 有 有 很多 信仰 在 这 接触 和 圣 男人 ,

"Jámí似乎非常相信与圣人的接触，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'tætʃt] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃeɪk] [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn]
and **he** **attached** **much** **importance** **to** **a** **certain** **Shaikh** **who** **took** **him** **on**
和 他 随附的 很多 重要性 到 一个 肯定 谢赫 WHO 采取 他 在
[hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
his **knee** **as** **a** **child** **.**
他的 膝盖 作为 一个 孩子 .

他非常重视一位在他小时候抱过他膝上的谢赫。

[ðɪs] ['veri] ['estɪməb(ə)l] ['revərəns] [fɔːr; fər]['hoʊli][men][ænd; ənd]['hoʊli] [θɪŋz] [mʌst; məst]['evər] [rɪ'meɪn]
This **very** **estimable** **reverence** **for** **holy** **men** **and** **holy** **things** **must** **ever** **remain**
这 非常 可估量的 尊敬 为了 圣 男人 和 圣 事物 必须 曾经 保持
[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]['faɪnɪst] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
as **one** **of** **the** **poet's** **finest** **characteristics** **.**
作为 一 的 这 诗人的 最好的 特征 .

诗人对圣人和圣物的这种崇敬之情，必将永远是诗人最优秀的品质之一。

[wiː; wi][kæn; kən] , [haʊ'evər] , ['nevər] [seɪ] [ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][waɪd]

We	can	,	however	,	never	say	of	Jámí	that	he	was	a	man	of	wide
我们	能	,	然而	,	绝不	说	的	-	那	他	曾是	一个	男人	的	宽的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

然而，我们永远不能说哈米是一个富有同情心的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

He	was	kind	and	generous	towards	the	poor	and	needy	;	but	he
他	曾是	种类	和	慷慨的	向	这	贫穷的	和	贫困	;	但	他

[lə'mentəbli,'læməntəbli] [feɪld] [wer] ,

lamentably	failed	where	,
令人遗憾的是	失败的	在哪里	,

他善待穷人和有需要的人，慷慨大方；但令人遗憾的是，他在以下方面却做得不够好：

[pər'hæps] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [moʊst] , ['neɪmli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪtəreri] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

perhaps	,	he	should	have	shone	most	,	namely	,	among	the	literary	men	of	his
也许	,	他	应该	有	闪耀	最多	,	即	,	之中	这	文学	男人	的	他的

[oʊn] ['pɪriəd] .

own	period	.
自己的	时期	.

或许，他本应在同时代的文学界大放异彩。

[hiː; hi] [tuː] ['friːkwəntli] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] ,

He	too	frequently	displayed	a	fighting	spirit	,
他	也	频繁地	显示	一个	斗争	精神	,

他也经常表现出顽强的斗志。

[wer] ['tɑːlərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʊd]

where	tolerance	and	a	willingness	to	admit	of	another	point	of	view	would
在哪里	宽容	和	一个	意愿	到	承认	的	其他	观点	的	看法	会

[hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] .

have	shown	to	greater	advantage	.
有	所示	到	更大的	优势	.

如果当时能表现出宽容和愿意接受其他观点的态度，将会更有优势。

- [kə'menst] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] - .

Jámí	commenced	his	education	at	Herát	.
-	开始	他的	教育	在	-	.

雅米在赫拉特开始了他的教育生涯。

[hiː; hi] ['strɔːŋli] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪsəpləneri] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑːt]

He	strongly	objected	to	the	disciplinary	methods	of	instruction	,	was	not
他	强烈	反对	到	这	纪律处分	方法	的	操作说明	,	曾是	不是

['stuːdiəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

studious	as	a	boy	,
好学的	作为	一个	男生	,

他强烈反对纪律严明的教学方法，小时候也不爱学习。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [geɪmz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [bʊks] .

and	preferred	games	rather	than	the	study	of	books	.
和	首选	游戏	相当	比	这	学习	的	图书	.

比起读书，他更喜欢玩游戏。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['klevər] , ['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] [æt; ət][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['nɑːlɪdʒ]

But	he	was	naturally	clever	,	naturally	quick	at	absorbing	knowledge
但	他	曾是	自然	聪明的	,	自然	快的	在	吸收	知识

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

with	a	minimum	of	labour	.
和	一个	最低限度	的	劳动	.

但他天资聪颖，能以最小的努力迅速吸收知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	said	of	him	that	he	used	to	snatch	a	book	from	one	of	his
它	是	说	的	他	那	他	用过的	到	抢夺	一个	书	从	一	的	他的

['feloʊ] ['stjʊdnts] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪk'sel] [ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [ðeɪ]

fellow	students	while	on	his	way	to	school	and	excel	them	all	when	they
同伴	学生	尽管	在	他的	方式	到	学校	和	Excel	他们	全部什么时候		他们

[wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [klæs] .

were	examined	in	class	.
是	检查	在	班级	.

据说他以前经常在上学路上从同学那里抢走一本书，然后在课堂考试中胜过所有同学。

- [suːn] [left] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] - [dʒuː'naɪd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] - -

Jámí	soon	left	his	instructor	Mullá	Junaid	and	became	a	pupil	of	Khwájah	'
-	很快	左边	他的	讲师	-	朱奈德	和	成为	一个	瞳孔	的	-	-

- [ɑːl] - .

Alí	al	-	Samarqandi	.
-	al	-	撒马尔罕迪	.

贾米很快就离开了他的导师穆拉·朱奈德，成为赫瓦贾·阿里·萨马尔坎迪的学生。

- [wʌz; wəz][soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ðæt] ['æftər] ['fɔːrti] ['lesnz; 'lesənz] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

Jámí	was	so	brilliant	a	scholar	that	after	forty	lessons	further	instruction
-	曾是	所以	杰出的	一个	学者	那	后	四十	课程	更远	操作说明

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'nesəseri] .

from	his	master	was	quite	unnecessary	.
从	他的	掌握	曾是	相当	不必要	.

哈米学识渊博，经过四十节课的学习，他的老师再多指导他已经完全没有必要了。

['æftər] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [baɪ] - - , [æt; ət]['sæmərˌkænd] ,

After	attending	a	series	of	lectures	by	Qazí	Rúm	,	at	Samarqand	,
后	参加	一个	系列	的	讲座	经过	-	-	,	在	撒马尔罕	,

在撒马尔罕听完卡齐·鲁姆的一系列讲座后，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

he	succeeded	in	getting	the	best	of	an	argument	with	the	learned
他	成功了	在	获得	这	最好的	的	一个	争论	和	这	学习

[prə'fesər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['lektʃərz] .

professor	who	had	given	the	lectures	.
教授	WHO	有	给定	这	讲座	.

他成功地在与那位讲课的博学教授的辩论中取得了胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər][mæn][ʌv; əv] ['letərz]

It	might	have	been	expected	that	the	defeat	of	an	older	man	of	letters
它	可能	有	到过	预期的	那	这	击败	的	一个	老	男人	的	信件

[ðæn; ðən] - [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] ;

than	Jámí	would	have	produced	ill	-	feeling	;
比	-	会	有	生产	患病的	-	感觉	;

人们或许会认为，一位比雅米年长的文人败北会引起人们的不满；

[bʌt; bət][kwaɪt][ðə; ði]['kɑːntreri][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

but	quite	the	contrary	was	the	case	.
但	相当	这	相反	曾是	这	案件	.

但事实恰恰相反。

- - , [brˈfɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'sembli] , [dɪ'skraɪbd] - [ðʌs] : " [sɪns] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

Qazí	Rúm	,	before	a	large	assembly	,	described	Jámí	thus	:	"	Since	the	building	of
-	-	,	前	一个	大的	集会	,	描述	-	因此	:	"	自从	这	建筑	的

[ðɪs] ['sɪti] ,

this	city	,
这	城市	,

卡齐·鲁姆在众多民众面前这样描述雅米：“自从这座城市建成以来，

[noʊ][wʌn]['i:kwəl] , [ɪn] ['ʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm] , [tu:; tə]

no	one	equal	,	in	sharpness	of	intellects	and	power	of	using	them	,	to
不	一	平等的	,	在	锐利度	的	知识分子	和	力量	的	使用	他们	,	到

[jʌŋ] - ,

young	Jámí	,
年轻的	-	,

在智力敏锐度和运用智力的能力方面，没有人能与年轻的哈米相提并论。

[hæz; həz]['evər] [krɔ:st] [ðə; ði]['ɑ:ksəs][ænd; ənd] ['entərd] ['sæmər,kænd] .

has	ever	crossed	the	Oxus	and	entered	Samarqand	.
有	曾经	交叉	这	奥克苏斯	和	进入	撒马尔罕	.

曾有人渡过阿姆河进入撒马尔罕。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] [preɪz] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [,aɪ 'ti:][ə'weɪkənz]['aʊər; ɑ:r][,ædmə'reɪʃ(ə)n] ,

"	This	was	high	praise	indeed	;	but	though	it	awakens	our	admiration	,
"	这	曾是	高的	称赞	的确	;	但	尽管	它	觉醒	我们的	钦佩	,

“这的确是极高的赞誉；虽然它唤起了我们的钦佩之情，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] " [hoʊm] - [wɜ:rk] " [waɪl] [æt; ət] [sku:l] ,

the	fact	that	he	dispensed	with	"	home	-	work	"	while	at	school	,
这	事实	那	他	分发	和	"	家	-	工作	"	尽管	在	学校	,

他在校期间不做“家庭作业”这一事实，

[skænd] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [pæst][ðə; ði][roʊz] - ['ga:dnz] , ['betəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər]

scanned	his	lessons	while	walking	past	the	rose	-	gardens	,	bettered	his	instructor
扫描	他的	课程	尽管	步行	过去的	这	玫瑰	-	花园	,	改进	他的	讲师

[ɪn][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] ,

in	an	argument	,
在	一个	争论	,

他一边走过玫瑰园一边浏览课本，并在辩论中胜过了他的老师。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [ʃoʊn] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst]['klevər] [jʌŋ] [mæn] ,

and	in	every	way	shone	as	a	most	clever	young	man	,
和	在	每一个	方式	闪耀	作为	一个	最多	聪明的	年轻的	男人	,

他在各方面都展现出一位极其聪颖的年轻人的风采。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['bi:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] ,

because	he	simply	could	not	help	being	anything	else	,
因为	他	简单地	可以	不是	帮助	存在	任何事物	别的	,

因为他根本无法改变自己，他就是那样的人。

[meɪks] [hɪm; ɪm][nɑ:t][wʌn] [wɪt] ['dɪrɚ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɪf] [wi:; wi][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

makes	him	not	one	whit	dearer	to	our	hearts	if	we	expect	from	him
制作	他	不是	一	白色	更贵	到	我们的	心	如果	我们	预计	从	他

['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['klevərnəs] .

something	more	than	cleverness	.
某物	更多的	比	聪明才智	.

如果我们对他的期望不仅仅是聪明才智，这并不会让他更受我们喜爱。

- [hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][soʊl] [wer'baɪ] [tu:; tə][,kaʊntər'ækt][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rənt] [ɪ'fekt]

Jámí	had	not	that	greatness	of	soul	whereby	to	counteract	the	deterrent	effect
-	有	不是	那	伟大	的	灵魂	由此	到	抵消	这	威慑	影响

[hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] [sək'ses] [maɪt] [hæv; həv][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

his	conspicuous	success	might	have	upon	him	.
他的	显眼的	成功	可能	有	之上	他	.

哈米没有那种伟大的灵魂，无法抵消他显赫的成功可能对他产生的阻碍作用。

[ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['juːθfl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [faɪnd] - [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
In these early days of too youthful recognition we find Jámí infected with that
在 这些 早期的 天 的 也 青春 认出 我们 寻找 - 已感染 和 那

[dɪ'ziːz] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] " [sweld] [hed] ,
disease commonly known as " swelled head ,
疾病 通常 已知 作为 " 肿胀 头 ,

在这些过早承认自己年纪太小的时期，我们发现 Jámí 感染了那种俗称"头肿"的疾病，

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊət] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] .
" from which the poet never recovered .
" 从 哪个 这 诗人 绝不 恢复 .

诗人从此一蹶不振。

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪn] - [gɑːd] [dɪ'naɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
We see him too often as a little tin - god denying , with the exception of
我们 看 他 也 经常 作为 一个 小的 锡 - 上帝 否认 , 和 这 例外 的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

我们常常把他看作是一个否认一切的小锡神，除了他的父亲之外，什么都否认。

[ɔːl] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['noʊtwɜːrðɪ] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [əb'sɜːrd] ['ætɪtuːd]
all indebtedness to others for his noteworthy erudition — an absurd attitude
全部 负债 到 其他的 为了 他的 值得注意 博学 — 一个 荒诞 态度

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] .
for any one to take .
为了 任何 一 到 拿 .

他将自己卓越的学识完全归功于他人——这种态度对任何人来说都是荒谬的。

[hiː; hi] [riː'maːks] : " [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['mæstər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] , [suː'pɪriər]
He remarks : " I have found no master with whom I have read , superior
他 评论 : " 我 有 成立 不 掌握 和 谁 我 有 读 , 优越的

[tuː; tə] [maɪ'self] .
to myself .
到 我 .

他评论道："我所阅读过的老师中，没有一个比我更优秀。"

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn] ['ɑːrgjumənt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'fiːt]
On the contrary I have invariably found that , in argument , I could defeat
在 这 相反 我 有 总是 成立 那 , 在 争论 , 我 可以 击败

[ðem; ðəm] [ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

相反，我发现，在辩论中，我总是能战胜他们所有人。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [tuː; tə]
I acknowledge , therefore , the obligations of a pupil to his master to
我 承认 , 所以 , 这 义务 的 一个 瞳孔 到 他的 掌握 到

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;
none of them ;
没有任何 的 他们 ;

因此，我承认学生对老师的义务，而不是对他们中的任何一个义务；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,
for if I am the pupil of any one ,
为了 如果 我 是 这 瞳孔 的 任何 一 ,

因为如果我是任何人的学生，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
it is of my father who taught me the language .
它 是 的 我的 父亲 WHO 教授 我 这 语言 .

是我的父亲教我这门语言。

" [ðɪs] ['bleɪtəntli] [kən'si:tɪd] ['ætɪtu:d] [ɪz][bəuθ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [wen] [wi:; wi]
" **This** **blatantly** **conceited** **attitude** **is** **both** **disappointing** **and** **surprising** **when** **we**
" 这 明目张胆 自负 态度 是 两个都 令人失望 和 奇怪 什么时候 我们
[rɪ'membər] [fɜ:rst] ,
remember **first** **,**
记住 第一的 ,

"这种明目张胆的自负态度，当我们首先想到……"

[ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fest] - ,
that **Jámí** **was** **a** **professed** **Súfí** **,**
那 - 曾是 一个 声称 - ,

贾米自称是苏菲派信徒。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv]
the **follower** **of** **a** **teaching** **the** **tenets** **of** **which** **are** **the** **abandonment** **of**
这 追随者 的 一个 教学 这 信条 的 哪个 是 这 放弃 的
[self][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d]['oʊnli] .
self **and** **the** **knowledge** **of** **God** **only** **.**
自己 和 这 知识 的 上帝 仅有的 .

信奉一种教义的人，该教义的信条是放弃自我，只认识上帝。

['sekənd] , [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] ,
Second **,** **that** **Jámí** **had** **a** **very** **decided** **sense** **of** **humour** **,**
第二 , 那 - 有 一个 非常 决定 感觉 的 幽默 ,

其次，Jámí 有着非常鲜明的幽默感。

['strɔ:ŋli] [ɪn] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] " [sɪksθ] ['gɑ:rdn] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - , [soʊ] [dɪ'laɪtfəli]
strongly **in** **evidence** **in** **the** **"** **Sixth** **Garden** **"** **of** **his** **Baháristán** **,** **so** **delightfully**
强烈 在 证据 在 这 " 第六 花园 " 的 他的 - , 所以 令人愉悦
[ɪn'taɪtld] :
entitled **:**
标题 :

这一点在他巴哈里斯坦的"第六花园"中体现得淋漓尽致，这个花园的标题真是妙不可言：

" ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zefər] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv]['dʒɑ:kjələr] ['sæli] ,
" **Blowing** **of** **the** **zephyrs** **of** **wit** **and** **the** **breezes** **of** **jocular** **sallies** **,**
" 吹 的 这 微风 的 有 和 这 微风 的 诙谐 萨利斯 ,

"智慧的微风和玩笑的轻拂，

[wɪtʃ] [kɔ:z] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][tu:; tə] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rts]
which **cause** **the** **buds** **of** **the** **lips** **to** **laugh** **and** **the** **flowers** **of** **the** **hearts**
哪个 原因 这 花蕾 的 这 嘴唇 到 笑 和 这 花朵 的 这 心
[tu:; tə] [blu:m] .
to **bloom** **.**
到 盛开 .

它使嘴唇的花蕾绽放笑容，使心中的花朵盛开。

" [frʌm; frəm] [ðiːz] [tu:] [θɪŋz] [ə'loʊn][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['faɪnər][ænd; ənd]['noʊbləɹ]
" **From** **these** **two** **things** **alone** **we** **might** **have** **expected** **a** **finer** **and** **nobler**
" 从 这些 二 事物 独自的 我们 可能 有 预期的 一个 更精细 和 更高贵
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

单凭这两点，我们或许会期待他拥有更优秀、更高尚的品格。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] , [haʊ'evər] , ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtəreri] ['i:goʊɪst] ,
We **must** **be** **,** **however** **,** **content** **with** **the** **life** **of** **a** **great** **literary** **egoist** **,**
我们 必须 是 , 然而 , 内容 和 这 生活 的 一个 伟大的 文学 利己主义者 ,

然而，我们只能满足于一位伟大文学自恋者的生活了。

[ə'bændən] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][left][tuː; tə][pɑː'sterəti][ðə; ði]
abandon **sentiment** **,** **and** **remember** **only** **that** **he** **has** **left** **to** **posterity** **the**
放弃 情绪 , 和 记住 仅有的 那 他 有 左边 到 后人 这
[moʊst] ['pɑːlɪʃt] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] ['poʊətri] .
most **polished** **of** **Persian** **poetry** **.**
最多 抛光 的 波斯语 诗 .

抛开感伤，只需记住他为后世留下了最精雕细琢的波斯诗歌。

- [ək'septəns] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [θruː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [-] [ɑːl]
Jámí's **acceptance** **of** **Súfíism** **was** **brought** **about** **through** **a** **vision** **in** **which** **S'ad** **al**
- 验收 的 - 曾是 带来 关于 通过 一个 想象 在 哪个 伤心 al
- - [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
- **Dín** **appeared** **to** **him** **and** **said** **:**
- - 出现 到 他 和 说 :

贾米接受苏菲主义是因为他在一次幻象中见到萨德丁，萨德丁对他说：

" [goʊ] , [oʊ][tʃaɪld] !
" **Go** **,** **O** **child** **!**
" 去 , 哦 孩子 !

“去吧，孩子！”

[ænd; ənd][weɪt][ɑːn][wʌn] [huː] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
and **wait** **on** **one** **who** **is** **indispensable** **to** **you** **.**
和 等待 在 一 WHO 是 必不可少 到 你 .

侍奉对你不可或缺的人。

" [æz; əz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt] - [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][noʊ]
" **As** **this** **message** **was** **delivered** **by** **a** **spirit** **Jámí** **appears** **to** **have** **taken** **no**
" 作为 这 信息 曾是 发表 经过 一个 精神 - 出现 到 有 已采取 不
[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] " [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] " ;
objection **to** **the** **word** **"** **indispensable** **"** **;**
异议 到 这 单词 " 必不可少 " ;

“由于这条信息是由一位神灵传达的，Jámí 似乎对‘不可或缺的’这个词没有异议；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [-] [ɑːl] - - [fɔːr; fər]
but **on** **the** **contrary** **,** **obeyed** **the** **command** **and** **went** **to** **S'ad** **al** **-** **Dín** **for**
但 在 这 相反 , 服从 这 命令 和 去 到 伤心 al - - 为了
['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
spiritual **instruction** **.**
精神 操作说明 .

相反，他服从了命令，前往萨德丁接受精神指导。

['ʌndər] [ðɪs] ['hoʊli][mæn] - [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ə'setɪk] .
Under **this** **holy** **man** **Jámí** **lived** **the** **life** **of** **a** **rigid** **ascetic** **.**
在下面 这 圣 男人 - 居住地 这 生活 的 一个 死板的 苦行僧 .

在这位圣人的指导下，雅米过着苦行僧般的生活。

[soʊ] [dɪ'vaʊtli] [ænd; ənd][soʊ] ['strenjuəsli] [dɪd] - [pər'fɔːrm][hɪz; ɪz] ['penəns] [ðæt] [wen] [-] [ɑːl] -
So **devoutly** **and** **so** **strenuously** **did** **Jámí** **perform** **his** **penances** **that** **when** **S'ad** **al** **-**
所以 虔诚地 和 所以 竭尽全力 做过 - 履行 他的 忏悔 那 什么时候 伤心 al -
- [θɔːt] [fɪt][tuː; tə]['les(ə)n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'laʊ] - [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][sə'saɪəti][ə'gen] ,
Dín **thought** **fit** **to** **lessen** **them** **and** **allow** **Jámí** **to** **mix** **with** **society** **again** **,**
- 想法 合身 到 减少 他们 和 允许 - 到 混合 和 社会 再次 ,

贾米虔诚而刻苦地履行着他的苦行，以至于当萨德丁认为合适的时候，他决定减轻贾米的苦行，允许他重新融入社会。

[ðə; ði]['poʊət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]['paʊər] [ʌv; əv] ['eləkwəns] ,
the **poet** **found** **that** **he** **had** **lost** **his** **power** **of** **eloquence** **,**
这 诗人 成立 那 他 有 丢失的 他的 力量 的 口才 ,

诗人发现自己失去了雄辩的能力。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['dʒʌstli] [feɪmd] ,

for	which	he	had	been	so	justly	famed	,
为了	哪个	他	有	到过	所以	公正地	著名的	,

他因此而名声大噪，实至名归。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]

and	it	was	some	considerable	time	before	he	regained	his	position	as
和	它	曾是	一些	大量	时间	前	他	恢复	他的	位置	作为

[ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv] ['retərɪk] .

a	great	master	of	rhetoric	.
一个	伟大的	掌握	的	修辞	.

他花了相当长的时间才重新获得修辞大师的地位。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] - [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər]['hoʊli][ænd; ənd]['paɪəs]

I	have	already	said	that	Jámí	showed	a	very	strong	liking	for	holy	and	pious
我	有	已经	说	那	-	显示	一个	非常	强的	喜欢	为了	圣	和	虔诚的

[men] .

men	.
男人	.

我之前说过，雅米对圣洁虔诚的人表现出了非常强烈的喜爱。

[pər'tɪkjələrli] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ʃæmz] [ɑːl] - - [moʊ'hɑːmɛd] [ɑː'sɑːd][ænd; ənd] - [ˌjuː'beɪɪd]

Particularly	might	be	mentioned	Shams	al	-	Dín	Mohammad	Asad	and	'	Ubaid
特别	可能	是	提及	沙姆斯	al	-	-	穆罕默德	阿萨德	和	-	乌拜德

['ʌlə] - .

Ullah	Ahrár	.
乌拉	-	.

特别值得一提的是 Shams al-Dín Mohammad Asad 和 'Ubaid Ullah Ahrár。

[ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] [ə'luːdz] [tuː; tə] - [æz; əz][ðə; ði] " [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ,

The	last	mentioned	alludes	to	Jámí	as	the	"	flood	of	light	,
这	最后的	提及	暗示	到	-	作为	这	"	洪水	的	光	,

最后提到的是将Jámí比作“光芒的洪流”，

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] " [smɔːl][læmp] .

"	and	to	himself	as	the	"	small	lamp	.
"	和	到	他自己	作为	这	"	小的	灯	.

并称自己为“小灯”。

" [bʌt; bət] - , [ˌnevərðə'les] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ʌðər]

"	But	Jámí	,	nevertheless	,	was	not	very	optimistic	in	his	views	regarding	other
"	但	-	,	尽管如此	,	曾是	不是	非常	乐观的	在	他的	浏览	关于	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但尽管如此，哈米对其他人的看法却并不乐观。

" [ə'læs] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['siːkəz] ['æftər] [truːθ] .

"	Alas	,	"	said	he	,	"	I	can	find	no	seekers	after	Truth	.
"	唉	,	"	说	他	,	"	我	能	寻找	不	寻求者	后	真相	.

“唉，”他说，“我找不到一个追求真理的人。”

['siːkəz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːkəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [prɑː'sperəti] .

Seekers	there	are	,	but	they	are	seekers	of	their	own	prosperity	.
探索者	那里	是	,	但	他们	是	寻求者	的	他们的	自己的	繁荣	.

确实有追求者，但他们追求的是自身的财富。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] [ðæt] - ['sʌfərd] [kən'sɪdərəbli]

"	It	was	while	making	a	pilgrimage	to	Mecca	that	Jámí	suffered	considerably
"	它	曾是	尽管	制作	一个	朝圣	到	麦加	那	-	遭受	相当

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪlsaɪlə] [ɑːl] - [dəæb] ,

from	the	mutilation	of	a	passage	from	his	Silsilah	al	-	Dhahab	,
从	这	残害	的	一个	通道	从	他的	西尔西拉	al	-	达哈卜	,

"贾米在前往麦加朝圣期间，因他的《达哈卜圣典》中的一段经文遭到篡改而遭受了巨大的痛苦。"

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['pɜːrpəsli] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] - - .

a	passage	purposely	borrowed	from	Qazí	Azád	.
一个	通道	故意	借来的	从	-	-	.

一段特意借用自卡齐·阿扎德的文字。

[ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] - - [aɪ] - , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - , [huː]

The	mutilation	was	performed	by	N'imat	-	i	Haidarí	,	a	native	of	Jám	,	who
这	残害	曾是	执行	经过	-	-	我	-	,	一个	本国的	的	-	,	WHO

[hæd; həd] [ə'kʌmpənid] - [tuː; tə] ['bægdæd] ,

had	accompanied	Jámí	to	Baghdad	,
有	伴随	-	到	巴格达	,

执行残害尸体的是来自贾姆的尼玛特·海达里，他曾陪同贾米前往巴格达。

[hæd; həd] ['kwɑːrəld] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔzlɪmz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

had	quarrelled	,	and	left	the	little	band	and	some	Moslims	of	another
有	争吵	,	和	左边	这	小的	乐队	和	一些	穆斯林	的	其他

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

他们发生了争吵，然后离开了这小队人和一些其他教派的穆斯林。

[ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [sə'prest] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði]

The	partially	suppressed	passage	was	shown	to	some	of	the	Shí'a	as	the
这	部分	被抑制	通道	曾是	所示	到	一些	的	这	-	作为	这

[wɜːrk][ʌv; əv] - .

work	of	Jámí	.
工作	的	-	.

一些什叶派穆斯林认为，这段被部分压制的文字是雅米的作品。

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'spjuːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l]

The	poet	and	his	followers	met	with	a	heated	dispute	from	the	people
这	诗人	和	他的	追随者	遇见	和	一个	加热	争议	从	这	人们

[ʌv; əv] ['bægdæd] .

of	Baghdad	.
的	巴格达	.

诗人及其追随者遭到了巴格达人民的激烈反对。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [mə'dræsə] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Finally	a	meeting	was	called	in	the	Madrassah	of	the	town	.
最后	一个	会议	曾是	称为	在	这	伊斯兰学校	的	这	镇	.

最后，镇上的伊斯兰学校召开了一次会议。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ə'tendid] .

A	large	number	of	excited	people	attended	.
一个	大的	数字	的	兴奋的	人们	参加	.

众多兴奋的人们参加了此次活动。

[ðə; ði]['hænəfi][ænd; ənd] - [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	Hanafi	and	Shafi'í	churches	were	represented	,	and	in	front	of	their
这	哈那菲派	和	-	教堂	是	代表	,	和	在	正面	的	他们的

[rɪ'spektɪv] [reprɪ'zentətɪv] [sæt][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

respective	representatives	sat	the	Governor	.
各自	代表	卫星	这	州长	.

哈乃斐派和沙斐仪派教会均派代表出席，总督就坐在他们各自的代表面前。

[wen] [ðə; ðɪ] [sɪlsaɪlə] [ɑːl] - [dəæb] [wʌz; wəz] [pə'ruːzd] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

When	the	Silsilah	al	-	Dhahab	was	perused	the	piece	of	deception	was
什么时候	这	西尔西拉	al	-	达哈卜	曾是	仔细阅读	这	片	的	欺骗	曾是

[dɪ'skʌvərd] , ['neɪmli] ,

discovered	,	namely	,
发现	,	即	,

当仔细研读《达哈布系列》时，其中的欺骗之处就被揭穿了，即：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][hæd; həd] [bɪn] [sə'prest] ,

that	the	beginning	and	end	had	been	suppressed	,
那	这	开始	和	结尾	有	到过	被抑制	,

开头和结尾都被压制了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ædɪd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['bægdæd] .

and	a	passage	added	likely	to	offend	the	people	of	Baghdad	.
和	一个	通道	额外	可能	到	得罪	这	人们	的	巴格达	.

并添加了一段可能会冒犯巴格达人民的文字。

[piːs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [rɪ'stɔːrd] .

Peace	was	once	more	restored	.
和平	曾是	一次	更多的	恢复	.

和平再次恢复。

- , [haʊ'evər] , [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plɑːt] .

Jámí	,	however	,	felt	justified	in	punishing	the	originators	of	the	plot	.
-	,	然而	,	毛毡	合理的	在	惩罚	这	发起人	的	这	阴谋	.

然而，贾米认为惩罚阴谋的始作俑者是正当的。

- - [aɪ] - [hæd; həd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['veri] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [kʌt] [ɔːf] ,

N'imat	-	i	Haidarí	had	his	moustache	very	unceremoniously	cut	off	,
-	-	我	-	有	他的	胡子	非常	不体面地	切	离开	,

尼玛特·海达里被人非常粗暴地剃掉了胡子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [ə; eɪ]['paɪəs][gɑːrb][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'mɑːrk] :

and	was	commanded	to	forfeit	a	pious	garb	with	the	crushing	remark	:
和	曾是	命令	到	丧失	一个	虔诚的	外衣	和	这	压碎	评论	:

并被勒令交出一件虔诚的服饰，同时还被严厉地斥责道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [jɔːr'self] [tuː; tə][sʌm; səm]['hoʊli][mæn]

"	It	will	be	necessary	for	you	to	recommend	yourself	to	some	holy	man
"	它	将要	是	必要的	为了	你	到	推荐	你自己	到	一些	圣	男人

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

“你必须向当今的某个圣人求情。”

[huː] , ['pɜːrrədˌventʃər] , [meɪ] [jet] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] .

who	,	peradventure	,	may	yet	put	you	on	the	right	way	.
WHO	,	或者	,	可能	然而	放	你	在	这	正确的	方式	.

也许，他还能指引你走上正确的道路。

" [ðɪs] ['mænz] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'fendɪd] ,

"	This	man's	brother	,	who	had	also	offended	,
"	这	男人的	兄弟	,	WHO	有	还	被冒犯了	,

“这名男子的兄弟也犯了同样的错误，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['fuːlz] [kæp][ænd; ənd][tuː; tə][raɪd][ɑːn][æn; ən] [æs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

was	forced	to	wear	a	fool's	cap	and	to	ride	on	an	ass	with	his
曾是	强制	到	穿	一个	傻瓜	帽	和	到	骑	在	一个	屁股	和	他的

[hed] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['ænəməlz][teɪl] ,

head	facing	the	animal's	tail	,
头	面向	这	动物	尾巴	,

被迫戴上小丑帽，骑在驴背上，头朝向驴尾。

[ə'mɪd][ðə; ði] [nʌn] [tu:] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægdæd] ['pi:p(ə)l] .

amid	the	none	too	complimentary	remarks	of	the	Baghdad	people	.
之中	这	没有任何	也	免费	评论	的	这	巴格达	人们	.

在巴格达人民不太友好的评论声中。

[ɔ:l'ðoʊ] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['bægdæd] [fɔ:r] [mʌnθs] ,

Although	Jámí	,	in	spite	of	the	incident	mentioned	above	,	remained	in	Baghdad	four	months	,
虽然	-	,	在	尽管如此	的	这	事件	提及	多于	,	剩余	在	巴格达	四	几个月	,

尽管发生了上述事件，贾米还是在巴格达待了四个月。

[hi:; hi]['nevər][fər'gɑ:t][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['bɪtərli] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri] .

he	never	forgot	the	insult	,	and	expressed	himself	bitterly	on	the	subject	in	some	of	his	poetry	.
他	绝不	忘了	这	侮辱	,	和	表达	他自己	苦涩地	在	这	主题	在	一些	的	他的	诗	.

他始终没有忘记这种侮辱，并在他的一些诗歌中对此表达了愤慨之情。

[wi:; wi] [ðen] [faɪnd]['aʊər; ɑ:r]['poʊət] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['mekə] ,

We	then	find	our	poet	continuing	his	journey	to	Mecca	,
我们	然后	寻找	我们的	诗人	继续	他的	旅行	到	麦加	,

然后，我们发现诗人继续前往麦加的旅程。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli]['sɪti][ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ˌðer'frʌm] ,

and	both	on	his	way	to	the	holy	city	of	Islam	and	upon	his	return	therefrom	,
和	两个都	在	他的	方式	到	这	圣	城市	的	伊斯兰教	和	之上	他的	返回	由此	,

无论是在他前往伊斯兰教圣城的途中，还是在他从圣城返回的途中，

[hi:; hi][met][wɪð; wɪθ]['kɔ:rdʒəl] [rɪ'sɛpʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [hu:] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] .

he	met	with	cordial	receptions	from	the	people	,	who	came	out	to	do	him	honour	.
他	遇见	和	亲切	接待	从	这	人们	,	WHO	来了	出去	到	做	他	荣誉	.

他受到了民众的热烈欢迎，人们纷纷出来向他致敬。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] ,

On	one	occasion	,	however	,
在	一	场合	,	然而	,

然而，有一次，

[waɪl] - [steɪd] [æt; ət] [ə'lepoʊ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][goʊld] [ɪf] - [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə]['vɪzɪt] [kɑ:nstæntə'noʊpl] .

while	Jámí	stayed	at	Aleppo	the	Sultán	of	Rúm	sent	a	messenger	with	a	present	of	five	thousand	pieces	of	gold	if	Jámí	would	consent	to	visit	Constantinople	.
尽管	-	入住	在	阿勒颇	这	-	的	-	发送	一个	信使	和	一个	展示	的	五	千	件	的	金子	如果	-	会	同意	到	访问	君士坦丁堡	.

雅米在阿勒颇逗留期间，鲁姆苏丹派使者送来五千枚黄金作为礼物，以换取雅米同意访问君士坦丁堡。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [də'mæskəs] ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] - [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['veɪkeɪtɪd]

The	messenger	came	to	Damascus	only	to	find	that	Jámí	had	recently	vacated
这	信使	来了	到	大马士革	仅有的	到	寻找	那	-	有	最近	空置

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

信使来到大马士革，却发现雅米已经离开那里不久了。

[ðə; ði] ['poʊət] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

The	poet	,	hearing	of	the	Sultán	of	Rúm's	intentions	,	and	wishing	to	avoid
这	诗人	,	听力	的	这	-	的	-	意图	,	和	祝	到	避免

[hɪz; ɪz] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ,

his	munificence	,
他的	慷慨	,

诗人听闻鲁姆苏丹的意图，为了避免接受他的慷慨馈赠，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] - .

took	his	departure	to	Tabríz	.
采取	他的	离开	到	-	.

他启程前往大不里士。

[æt; ət] [ðɪs] [taʊn] [ˌhɑː'sɑːn] [beg] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌkəːdi'staːn] ,

At	this	town	Hasan	Beg	,	the	Governor	of	Kurdistan	,
在	这	镇	哈桑	求	,	这	州长	的	库尔德斯坦	,

在这个城镇，库尔德斯坦总督哈桑·贝格

[meɪd] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['poʊət] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

made	repeated	overtures	to	try	and	persuade	the	poet	to	reside	in	his
制成	重复	序曲	到	尝试	和	说服	这	诗人	到	居住	在	他的

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

他多次尝试说服诗人到他的首都居住。

[bʌt; bət] - , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] ['mʌðər] ,

But	Jámí	,	making	the	excuse	that	he	wished	to	visit	his	aged	mother	,
但	-	,	制作	这	原谅	那	他	希望	到	访问	他的	老年人	母亲	,

['dʒɝːniːd] [tuː; tə] ['kɔːrəˌsɑːn] .

journeyed	to	Khorasan	.
旅程	到	呼罗珊	.

但贾米以想去看望年迈母亲为借口，前往了呼罗珊。

[feɪt] , [haʊ'evər] , [ɔː'deɪnd] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [goʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nʌn] [tuː]

Fate	,	however	,	ordained	honours	and	showers	of	gold	for	the	none	too
命运	,	然而	,	受戒	荣誉	和	淋浴	的	金子	为了	这	没有任何	也

['greɪtf(ə)l] [ɔːr] ['niːdi] - ,

grateful	or	needy	Jámí	,
感激的	或者	贫困	-	,

然而，命运却为不太感恩或并不富裕的贾米安排了荣誉和金银财宝。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['kɔːrəˌsɑːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['meni] ['kɔːstli] ['prez(ə)nts] .

and	at	Khorasan	he	was	again	the	recipient	of	many	costly	presents	.
和	在	呼罗珊	他	曾是	再次	这	接受者	的	许多	昂贵	礼物	.

在呼罗珊，他又收到了许多贵重的礼物。

- , ['prɑːbəbli] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evriwer]

Jámí	,	probably	wearied	with	the	continual	adulation	which	he	had	everywhere
-	,	大概	疲惫	和	这	持续的	崇拜	哪个	他	有	到处

[rɪ'siːvd] , [naʊ] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf] .

received	,	now	retired	from	public	life	.
已收到	,	现在	退休	从	民众	生活	.

哈米可能厌倦了到处受到的持续不断的赞美，现在退出了公众生活。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər]['lɪt(ə)l][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
At this juncture little is recorded of him ,
在 这 契机 小的 是 记录 的 他 ,

此时关于他的记载很少。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn]['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə]
and here we must leave him with one anecdote which will serve to
和 这里 我们 必须 离开 他 和 一 轶事 哪个 将要 服务 到
[ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt] :
show his ready wit :
展示 他的 准备好 有 :

最后，我们还要给他讲一个轶事，以展现他敏捷的才思：

" [ju:; jʊ] ([aɪ] . [i:] . [gɑ:d]) [soʊ]['ɑ:kjupaɪ][maɪ] [hoʊl] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] ,
" You (i . e . God) so occupy my whole thoughts and vision ,
" 你 (我 . e . 上帝) 所以 占据 我的 所有的 想法 和 想象 ,

"你（指上帝）占据了我全部的思想和视野，

[ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [kʌmz] ['ɪntu:] [vju:] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ju:; jʊ] . "
that whatsoever comes into view from afar appears to me to be You . "
那 任何 来 进入 看法 从 远方 出现 到 我 到 是 你 . "

凡从远处映入眼帘的，在我看来都是你。

" [wʌt] , " [sed] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kən'tempəreri] , " [ɪf] [ə; eɪ]['dʒækæs][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [vju:] ?
" What , " said a sharp contemporary , " if a jackass were to come into view ?
" 什么 , " 说 一个 锋利的 当代的 , " 如果 一个 蠢驴 是 到 来 进入 看法 ?
"
"
"

"如果一头驴出现在眼前怎么办？"一位言辞犀利的同代人说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ju:; jʊ] ! " [wʌz; wəz] - [prɑ:mpt][rɪ'plaɪ] .
" It would appear to me to be you ! " was Jámí's prompt reply .
" 它 会 出现 到 我 到 是 你 ! " 曾是 - 迅速的 回复 .

"看来就是你啊！"哈米立刻回答道。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] " - [ænd; ənd] - .
THE STORY OF " SALÁMÁN AND ABSÁL .
这 故事 的 " - 和 - .

《萨拉曼和阿布萨尔的故事》

" [ɪn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['æləgɔ:ri] ,
" In this beautiful little allegory ,
" 在 这 美丽的 小的 寓言 ,

在这个美丽的小寓言中，

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['ɑ:bviəs] [ðæt] - [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]
the meaning of which is so obvious that Jámí need not have explained it in
这 意义 的 哪个 是 所以 明显的 那 - 需要 不是 有 解释 它 在
[hɪz; ɪz] ['epɪlɔ:g] ,
his Epilogue ,
他的 结语 ,

其含义如此显而易见，以至于雅米无需在他的后记中加以解释。

[wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:] [ʌv; əv]['ju:nən] .
we read of the Shah of Yunan .
我们 读 的 这 沙阿 的 云南 .

我们读到了关于尤南沙阿的故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ['evər] ['waɪzli] ['kaʊnsəld] [baɪ][ə; eɪ][seɪdʒ] [hu:] [kept][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ʌv; əv]

He	was	a	king	ever	wisely	counselled	by	a	sage	who	kept	the	Tower	of
他	曾是	一个	国王	曾经	明智地	建议	经过	一个	圣人	WHO	保留	这	塔	的

['wɪzdəm] ,

Wisdom	,
智慧	,

他是一位始终听取智慧之塔守护者——一位贤者——明智建议的国王。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] ['ðerfɔ:r] ['ri:z(ə)nəbli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd]['eɪb(ə)l]

and	might	be	therefore	reasonably	supposed	to	be	a	fit	and	able
和	可能	是	所以	合理	据称	到	是	一个	合身	和	有能力的

['pɜ:rsənɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['pɜ:rs(ə)n] .

personage	to	have	about	the	king's	person	.
人士	到	有	关于	这	国王的	人	.

因此，可以合理地认为他是适合且有能力的人选，可以待在国王身边。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [seɪdʒ][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['sɪnɪk] .

However	,	this	sage	was	also	a	cynic	.
然而	,	这	圣人	曾是	还	一个	犬儒	.

然而，这位智者同时也是个愤世嫉俗者。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [lə'ment] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

One	day	,	after	the	king	had	poured	forth	a	very	beautiful	lament	on	his
一	天	,	后	这	国王	有	倾倒	前进	一个	非常	美丽的	哀叹	在	他的

['tʃaɪldləs] ['mærɪdʒ] ,

childless	marriage	,
无子女	婚姻	,

有一天，国王为他没有孩子的婚姻倾诉了一番非常感人的哀叹之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'klu:did] [baɪ] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] " ['mænz] [praɪm] [dɪ'zaɪər] ,

and	had	concluded	by	remarking	that	a	son	was	"	man's	prime	desire	,
和	有	结束	经过	评论	那	一个	儿子	曾是	"	男人的	主要的	欲望	,

他最后总结说，儿子是"男人最主要的愿望"，

" [ðə; ðɪ] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ['sʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz][lɔ:(r)dz][ri'mɑ:ks][baɪ]

"	the	keeper	of	the	Tower	of	Wisdom	supplemented	his	lord's	remarks	by
"	这	守门员	的	这	塔	的	智慧	补充	他的	领主的	评论	经过

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['wʊmən][æz; əz] " [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ,

describing	woman	as	"	A	foolish	,
描述	女士	作为	"	一个	愚蠢	,

智慧之塔的守护者补充了他主人的话，将女人描述为"愚蠢的，

['feɪθləs] [θɪŋ] , " [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ] " [wʌn]['lɪt(ə)l] [twɪst] [ʌv; əv] ['tempər] .

faithless	thing	,	"	and	marriage	made	miserable	by	"	One	little	twist	of	temper	.
不忠	事物	,	"	和	婚姻	制成	悲惨的	经过	"	一	小的	捻	的	脾气	.

"不忠之事"，以及"一时冲动"导致的婚姻不幸。

" [ɪf] [ðə; ðɪ][seɪdʒ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪreɪd][ɑ:n] ['ɜ:rθli]

"	If	the	sage	succeeded	in	frightening	the	king	with	his	tirade	on	earthly
"	如果	这	圣人	成功了	在	令人恐惧	这	国王	和	他的	长篇大论	在	尘世的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

"如果这位圣人用他对世俗婚姻的长篇大论吓唬住了国王，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [kwelɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌn] .

he	was	certainly	not	successful	in	quelling	the	king's	desire	for	a	son	.
他	曾是	当然	不是	成功的	在	镇压	这	国王的	欲望	为了	一个	儿子	.

他显然没能平息国王想要个儿子的愿望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] ['ælɪg(ə)rɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Of	**course**	**in**	**allegories**	**nothing**	**is**	**impossible**	**,**
的	课程	在	寓言	没有什么	是	不可能的	,

当然，在寓言故事里，没有什么是不可能的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪʃ] [wʌz; wəz]

and	**we**	**are**	**not**	**at**	**all**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**the**	**king's**	**wish**	**was**
和	我们	是	不是	在	全部	惊讶	到	寻找	那	这	国王的	希望	曾是

[fʊl'fɪld] [baɪ]['mædʒɪk] !

fulfilled	**by**	**magic**	**!**
已完成	经过	魔法	!

我们一点也不惊讶地发现，国王的愿望是通过魔法实现的！

[ðə; ði][fɑːnd]['fɑːðər] [neɪmd] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ænd; ənd] [tʃoʊz] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɜːrs] .

The	**fond**	**father**	**named**	**his**	**son**	**Salámán**	**and**	**chose**	**Absál**	**for**	**his**	**nurse**	**.**
这	喜爱	父亲	命名	他的	儿子	-	和	选择	-	为了	他的	护士	.

这位慈爱的父亲给儿子取名为萨拉曼，并为他的保姆选择了阿布萨尔。

- [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] :

Absál	**seems**	**to**	**have**	**been**	**delighted**	**with**	**her**	**charge**	**:**
-	似乎	到	有	到过	高兴极了	和	她	收费	:

阿布萨尔似乎对她负责照顾的孩子非常满意：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

As	**soon**	**as**	**she**	**had**	**opened**	**eyes**	**on**	**him**	**,**
作为	很快	作为	她	有	打开	眼睛	在	他	,

她一睁眼看到他，

[ʃiː; ʃi][kloʊzd] [ðoʊz] [aɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪd] .

She	**closed**	**those**	**eyes**	**to**	**all**	**the**	**world**	**beside**	**.**
她	关闭	那些	眼睛	到	全部	这	世界	旁	.

她闭上双眼，与世隔绝。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [maɪt] [wel] [ɪn'fɜːr] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['estɪməb(ə)l] [nɜːrs] .

By	**this**	**we**	**might**	**well**	**infer**	**that**	**Absál**	**was**	**a**	**most**	**estimable**	**nurse**	**.**
经过	这	我们	可能	出色地	推断	那	-	曾是	一个	最多	可估量的	护士	.

由此我们可以推断，阿布萨尔是一位非常值得尊敬的护士。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [haʊ'evər] ,

It	**so**	**happened**	**,**	**however**	**,**
它	所以	发生	,	然而	,

然而，事情的确如此。

[ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [sʌtʃ]

that	**her**	**eyes**	**remained**	**closed**	**to**	**everything**	**else**	**but**	**her**	**charge**	**to**	**such**
那	她	眼睛	剩余	关闭	到	一切	别的	但	她	收费	到	这样的

[æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] [ðæt] [wen] - [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [hɜːr'self] ,

an	**alarming**	**extent**	**that**	**when**	**Salámán**	**was**	**fourteen**	**years**	**old**	**she**	**revealed**	**herself**	**,**
一个	令人担忧	程度	那	什么时候	-	曾是	十四	年	老的	她	揭晓	她自己	,

她对其他一切都视而不见，只专注于她所守护的人，这种程度令人震惊，以至于萨拉曼十四岁时，她才显露出自己的真实面目。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['sʌt(ə)l] , [zuː'laɪkə] - [laɪk] [waɪlz] , [æz; əz][hɪz; ɪz][dɪ'voʊtɪd] ['lʌvər] .

with	**many**	**subtle**	**,**	**Zulaikha**	**-**	**like**	**wiles**	**,**	**as**	**his**	**devoted**	**lover**	**.**
和	许多	微妙的	,	祖莱卡	-	喜欢	诡计	,	作为	他的	奉献	情人	.

像祖莱卡一样，他用许多微妙的计谋，像他忠诚的情人一样。

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [jɪr] [tə'geðər] ,

After	**the**	**young**	**people**	**had**	**spent**	**a**	**joyous**	**year**	**together**	**,**
后	这	年轻的	人们	有	花费	一个	欢乐	年	一起	,

年轻人一起度过了快乐的一年后，

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	knowledge	of	their	attachment	came	to	the	ears	of	the	king	.
这	知识	的	他们的	依恋	来了	到	这	耳朵	的	这	国王	.

国王听说了他们的恋情。

[ðæt] [waɪz]['ru:lər]['du:li] [ədmɒnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['weɪwərd] [sʌn][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['hʌntɪŋ] [ɪn]

That	wise	ruler	duly	admonished	his	wayward	son	and	suggested	hunting	in
那	明智的	统治者	正式地	告诫	他的	任性的	儿子	和	建议	打猎	在

['prefrəns] [tu:; tə] " ['dæliəns] [ˌʌn'waɪz] .

preference	to	"	dalliance	unwise	.
偏爱	到	"	调戏	失策	.

那位睿智的君主告诫了他任性的儿子，建议他去打猎，而不是“玩火自焚”。

" [ðə; ði][seɪdʒ] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] .

"	The	sage	added	his	profound	wisdom	,	as	was	his	wont	.
"	这	圣人	额外	他的	深刻的	智慧	,	作为	曾是	他的	惯于	.

这位智者一如既往地发表了他深刻的见解。

[ði:z] [ˌædmə'nɪʃənz] ['oʊnli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['lʌvəz] ['fli:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

These	admonitions	only	resulted	in	the	lovers	fleeing	the	city	.
这些	告诫	仅有的	结果	在	这	恋人	逃离	这	城市	.

这些劝诫最终只导致这对恋人逃离了这座城市。

[ə'krɔ:s] ['dezərt][ænd; ənd] [si:] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l]['aɪlənd] ,

Across	desert	and	sea	they	went	until	they	came	to	a	most	wonderful	island	,
穿过	沙漠	和	海	他们	去	直到	他们	来了	到	一个	最多	精彩的	岛	,

他们跋山涉水，穿越沙漠和海洋，最终来到一座美丽的岛屿。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['ɜ:rθli] [di'laits] .

the	island	of	all	earthly	delights	.
这	岛	的	全部	尘世的	美味	.

人间所有乐趣的汇聚之地。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [ʃɑ:] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] " [soʊl] - ['weɪstɪŋ] ['æbsəns] .

In	the	meantime	the	Shah	became	aware	of	his	son's	"	Soul	-	wasting	absence	.
在	这	与此同时	这	沙阿	成为	意识到的	的	他的	儿子的	"	灵魂	-	浪费	缺席	.

与此同时，国王意识到儿子的“令人心碎的缺席”。

" [ðə; ði] [mʌtʃ] ['trʌbld] [kɪŋ] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪrər] , " [rɪ'flektɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

"	The	much	troubled	king	looked	into	a	mirror	,	"	Reflecting	all	the	world	,
"	这	很多	麻烦	国王	看起来	进入	一个	镜子	,	"	反思	全部	这	世界	,

“忧心忡忡的国王对着镜子望去，镜子映照出整个世界，

" [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['lʌvəz][ɑ:n][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪlənd] , " ['lʊkɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [aɪz]

"	and	saw	the	lovers	on	their	beautiful	island	,	"	Looking	only	in	each	other's	eyes
"	和	锯	这	恋人	在	他们的	美丽的	岛	,	"	寻找	仅有的	在	每个	其他的	眼睛

,

,

,

“并看见这对恋人在他们美丽的岛屿上，“彼此眼中只有对方的眼睛，

[ænd; ənd]['nevər]['faɪndɪŋ] ['eni] ['sɑ:roʊ] [ðer; ðər] .

and	never	finding	any	sorrow	there	.
和	绝不	寻找	任何	悲哀	那里	.

在那里，你从未感受到任何悲伤。

" [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [rɪ'membərɪŋ] , [pər'hæps] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [deɪz] , ['pitid] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] .

"	The	old	king	,	remembering	,	perhaps	,	his	early	days	,	pitied	them	at	first	.
"	这	老的	国王	,	记住	,	也许	,	他的	早期的	天	,	可怜的	他们	在	第一的	.

“老国王或许是想起了自己的早年经历，起初对他们感到怜悯。”

[bʌt; bət]['hju:mən]['pɪti][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] .

But	human	pity	is	usually	short	-	lived	.
但	人类	遗憾	是	通常	短的	-	居住地	.

但人类的怜悯之心通常是短暂的。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['lʌvlɔ:rn] ['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrər] ,

Day	after	day	seeing	the	same	lovelorn	objects	in	the	magic	mirror	,
天	后	天	看到	这	相同的	失恋的	对象	在	这	魔法	镜子	,

日复一日，在魔镜中看到同样的失恋物品。

[hi:; hi] [gru:] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lʌvəz] - [im'breisiz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn]

he	grew	very	angry	and	decided	to	make	the	lovers	'	embraces	impossible	in
他	生长	非常	生气的	和	决定	到	制作	这	恋人	-	拥抱	不可能的	在

['fju:tʃər] .

future	.
未来	.

他非常生气，决定让这对恋人以后再也无法拥抱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə]

The	king	succeeded	in	casting	a	spell	and	also	in	revealing	his	face	to
这	国王	成功了	在	铸件	一个	拼写	和	还	在	揭示	他的	脸	到

[hɪz; ɪz][sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

国王成功施展了魔法，也成功地向儿子显露了自己的真容。

[wɪtʃ] [soʊ] [prɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] - [left] [ðer; ðər]

which	so	pricked	the	young	man's	conscience	that	he	and	Absál	left	their
哪个	所以	刺痛	这	年轻的	男人的	良心	那	他	和	-	左边	他们的

['bju:tɪf(ə)l] ['aɪlənd][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɪti] .

beautiful	island	and	returned	to	their	city	.
美丽的	岛	和	返回	到	他们的	城市	.

这件事深深刺痛了年轻人的良心，于是他和阿布萨尔离开了美丽的岛屿，回到了他们的城市。

[bʌt; bət] [hɪr] - [wʌz; wəz][tɔ:rn][wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] [θɔ:ts] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] - .

But	here	Salámán	was	torn	with	conflicting	thoughts	about	his	beloved	Absál	.
但	这里	-	曾是	撕裂	和	冲突	想法	关于	他的	心爱	-	.

但此时，萨拉曼却对他心爱的阿布萨尔充满了矛盾的思绪。

['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['gɑ:rdn] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Memories	of	the	island	garden	came	back	to	him	again	.
回忆	的	这	岛	花园	来了	后退	到	他	再次	.

岛上花园的记忆再次涌上心头。

[ɪn] [ðɪs] ['melənkɑ:li] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ðə; ði]['lʌvəz] [ə'gen] ['dʒɜ:ni:d] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði]['dezərt] ,

In	this	melancholy	state	of	mind	the	lovers	again	journeyed	forth	into	the	desert	,
在	这	忧郁	状态	的	头脑	这	恋人	再次	旅程	前进	进入	这	沙漠	,

带着这种忧郁的心情，这对恋人再次踏上了前往沙漠的旅程。

[ðɪs] [taɪm][tu:; tə][kʌt] [daʊn] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][bɜ:rn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [deθ] .

this	time	to	cut	down	branches	and	burn	themselves	to	death	.
这	时间	到	切	向下	分支	和	烧伤	他们自己	到	死亡	.

这一次，他们要砍断树枝，然后自焚而死。

" [hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .

"	Hand	in	hand	they	sprang	into	the	fire	.
"	手	在	手	他们	弹簧	进入	这	火	.

他们手牵着手跳进了火里。

" [waɪl] [wʌn]['lɪt(ə)l][hænd] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts][hoʊld][ænd; ənd][wʌn] [fer] ['bɑːdi] [fel] [ə'mʌŋ]
" **While** **one** **little** **hand** **slipped** **away** **from** **its** **hold** **and** **one** **fair** **body** **fell** **among**
" 尽管 一 小的 手 滑倒了 离开 从 它是 抓住 和 一 公平的 身体 跌倒 之中
[ðə; ði] [fleɪmz] ,
the **flames** **,**
这 火焰 ,

“当一只小手从它的手中滑落，一个美丽的身躯坠入火焰之中时，

- [rɪ'meɪnd] [ʌn'skeɪðd] .
Salámán **remained** **unscathed** **.**
- 剩余 毫发无损 .

萨拉曼毫发无损。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] [sæd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][seɪdʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [lʌv]
It **was** **after** **this** **sad** **scene** **that** **the** **sage** **explained** **the** **nature** **of** **Celestial** **Love**
它 曾是 后 这 伤心 场景 那 这 圣人 解释 这 自然 的 天体 爱
,
,
,

在这悲伤的一幕之后，圣人解释了天爱的本质。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] - ['wɪri] [aɪz] [ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːdəs] , - .
and **revealed** **to** **Salámán's** **weary** **eyes** **the** **beautiful** **goddess** **,** **Zuhrah** **.**
和 揭晓 到 - 厌倦 眼睛 这 美丽的 女神 , - .

于是，美丽的女神祖赫拉出现在萨拉曼疲惫的双眼中。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] - [keɪm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz][oʊld] ['ɜːrθli] [lʌv] [æz; əz] " [ðə; ði]['bɑːndɪdʒ]
Little **by** **little** **Salámán** **came** **to** **regard** **his** **old** **earthly** **love** **as** **"** **The** **bondage**
小的 经过 小的 - 来了 到 看待 他的 老的 尘世的 爱 作为 " 这 束缚
[ʌv; əv] - ,
of **Absál** **,**
的 - ,

萨拉曼渐渐地将他尘世间的旧爱视为“押萨尔的束缚”。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sensɪz] , [ˌwer'æz] [ðɪs] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] , [ðɪs] [lʌv] ,
" **a** **thing** **merely** **of** **the** **senses** **,** **whereas** **this** **new** **Knowledge** **,** **this** **Love** **,**
" 一个 事物 仅仅 的 这 感官 , 然而 这 新的 知识 , 这 爱 ,

“仅仅是感官上的事物，而这种新的知识，这种爱，

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
belonged **to** **the** **"** **Harvest** **of** **Eternity** **.**
属于 到 这 " 收成 的 永恒 .

属于“永恒的收获”。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['poʊəm] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
" **And** **so** **this** **beautiful** **little** **poem** **,** **to** **put** **it** **as** **briefly** **as** **possible** **,**
" 和 所以 这 美丽的 小的 诗 , 到 放 它 作为 简要地 作为 可能的 ,

“所以，这首优美的小诗，用最简洁的话来说，

[telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [baɪndz][ænd; ənd] ['fetərz] [ænd; ənd][ɪz] [kə'rʌptəbl] ,
tells **of** **the** **love** **that** **binds** **and** **fetters** **and** **is** **corruptible** **,**
讲述 的 这 爱 那 结合 和 镣铐 和 是 易腐烂的 ,

讲述了那种既能束缚又能腐蚀人心的爱情，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .
and **of** **that** **other** **Love** **that** **is** **Incorruptible** **.**
和 的 那 其他 爱 那 是 廉洁奉公 .

还有那永不朽坏的爱。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " - .
THE TEACHING OF THE " LAWÁ'IH .
这 教学 的 这 " - .

"LAWÁ'IH"的教义。

" [ðə; ði] - , [ɔːr] " ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['triːtɪs] [beɪst] [ɑːn] - ,
" The Lawá'ih , or " Flashes of Light , " is a theological treatise based on Súfíism ,
" 这 - , 或者 " 闪光灯 的 光 , " 是 一个 神学 论文 基于 在 - ,

《拉瓦伊赫》（Lawá'ih），又称《闪光之书》，是一部基于苏菲主义的神学论著。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] .
and is a book of immense importance to the student of Mysticism .
和 是 一个 书 的 巨大 重要性 到 这 学生 的 神秘主义 .

对于研究神秘主义的学生来说，这是一本极其重要的书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə]['niːoʊ] - ['pleɪtənɪzəm]
It will afford him a very interesting and striking parallel to Neo - Platonism
它 将要 买得起 他 一个 非常 有趣的 和 引人注目 平行线 到 新 - 柏拉图主义
([pləu'tainəs][ɪn] [pər'tɪkjələr]) ,
(Plotinus in particular) ,
(普罗提诺 在 特别的) ,

这将为他提供一个非常有趣且引人注目的与新柏拉图主义（尤其是普罗提诺）的对比。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bud'istik] ['tiːtʃɪŋz] .
and also to some of the Buddhistic teachings .
和 还 到 一些 的 这 佛教 教义 .

也与一些佛教教义有关。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - , [ɔːr] ['pɜːrʒn] ['mɪstɪsɪzəm] , ['elsˌwer] ,
As I have treated the subject of Súfíism , or Persian Mysticism , elsewhere ,
作为 我 有 治疗 这 主题 的 - , 或者 波斯语 神秘主义 , 别处 ,

关于苏菲主义或波斯神秘主义，我已经在其他地方论述过了。

[[ˌtuː'tuː]] [aɪ] [niːd] [ˌeɪ diː 'diː][bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - [lɔːr] .
[2] I need add but few words to this particular volume of Súfí lore .
[2] 我 需要 添加 但 很少 字 到 这 特别的 体积 的 - 知识 .

[2] 对于这本苏菲传说集，我只想补充几句话。

[ðə; ði] ['kiːnoʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - ['prefəs] .
The keynote to the Lawá'ih is to be found in Jámí's preface .
这 基调 到 这 - 是 到 是 成立 在 - 前言 .

《拉瓦伊》的核心思想体现在贾米的序言中。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][wɜːrk][æz; əz] " [ɪk'splænətɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['veritiz]
He describes the work as " Explanatory of the intuitions and verities
他 描述 这 工作 作为 " 解释性 的 这 直觉 和 真理
[dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]
displayed on the pages of the hearts and minds of men of insight and
显示 在 这 页面 的 这 心 和 思想 的 男人 的 洞察力 和
[dɪ'vaɪn] ['nɑːlɪdʒ] .
divine knowledge .
神圣的 知识 .

他将这部作品描述为"对有洞察力和神圣知识的人的心灵和思想中所展现的直觉和真理的解释"。

" ['æftər][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɝz] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] " ['kæviliŋ] [ænd; ənd]
" After a request to his readers to refrain from " cavilling and
" 后 一个 要求 到 他的 读者 到 避免 从 " 吹毛求疵 和
[ˌænɪməd'vɜːrʒən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,
animadversion , " he continues ,
animadversion , " 他 继续 ,

在请求读者不要"吹毛求疵和恶意批评"之后，他继续说道：

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] [vɜːrs] :
this time in verse :
这 时间 在 诗 :

这次是用诗歌的形式:

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɔːt] — [jeɪ] , [les] [ðæn; ðən] [nɔːt] .
Believe me , I am naught — yea , less than naught .
相信 我 , 我 是 零 — 是的 , 较少的 比 零 .

相信我，我一文不值——是的，比一文不值还不如。

[baɪ] [nɔːt] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [nɔːt] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] ?
By naught and less than naught what can be taught ?
经过 零 和 较少的 比 零 什么 能 是 教授 ?

从虚无到近乎虚无，又能教些什么呢?

[aɪ] [tel] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [truːθ] , [bʌt; bət] [noʊ]
I tell the mysteries of truth , but know
我 告诉 这 谜团 的 真相 , 但 知道

我讲述真理的奥秘，但我深知

[nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] ['telɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tæsk][aɪ] [brɔːt] .
Naught save the telling to this task I brought .
零 节省 这 讲述 到 这 任务 我 带来 .

除了讲述之外，我没有带来任何其他任务。

[wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] [laɪt] [aɪ] [sɔːt] [ðiːz] [pɜːrlz] [tuː; tə] [strɪŋ] ,
With men of light I sought these pearls to string ,
和 男人 的 光 我 寻求 这些 珍珠 到 细绳 ,

我与光明之士一同寻找这些珍珠，将它们串起来。

[ðə; ði][drɪft][ʌv; əv] ['mɪstɪks] - ['seɪɪŋz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [brɪŋ] .
The drift of mystics ' sayings forth to bring .
这 漂移 的 神秘主义者 - 谚语 前进 到 带来 .

神秘主义者的言论逐渐流传开来。

[ðə; ði] - , [ɪk'spaʊndz][sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [i'nəublɪŋ] [trʊθs] .
The Lawá'ih , expounds some very beautiful and very ennobling truths .
这 - , 阐述 一些 非常 美丽的 和 非常 升华 真相 .

《拉瓦伊》阐述了一些非常美好、非常高尚的真理。

[ɪn] " [flæʃ] [iː] .
In " Flash II .
在 " 闪光 二 .

在《Flash II》中。

" - [pliːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ɔːl]['lɪt(ə)l] ['ɜːrθli]
" Jámí pleads for the love of One and the abandonment of all little earthly
" - 恳求 为了 这 爱 的 一 和 这 放弃 的 全部 小的 尘世的
[lʌvz] [ðæt] [dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] — [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]
loves that distract the attention of the lover for his Beloved — precisely the
爱 那 转移 这 注意力 的 这 情人 为了 他的 心爱 — 恰恰 这
[seɪm] [θiːm] [æz; əz] [ðæt] [ɪk'sprest] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
same theme as that expressed in Salámán and Absál .
相同的 主题 作为 那 表达 在 - 和 - .

"Jámí 恳求人们爱上唯一真神，放弃所有分散爱人注意力、使爱人无法专注于所爱之人的世俗之爱——这与 Salámán 和 Absál 所表达的主题完全相同。

[ðə; ði]['poʊət] ['laʊdli] [kən'demz] " [hel] - [bɔːrn]['vænəti] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['wɜːrldli]
The **poet** **loudly** **condemns** **"** **Hell** **-** **born** **vanity** **"** **and** **the** **accumulation** **of** **worldly**
这 诗人 高声 谴责 " 地狱 - 出生 虚荣 " 和 这 积累 的 世俗
['wɪzdəm] ,
wisdom **,**
智慧 ,

诗人强烈谴责"地狱之生的虚荣"和世俗智慧的积累，

['iːv(ə)n][ɔːl] ['lɜːrnɪŋ] [ɪk'sept] " [ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][gɑːd] .
even **all** **learning** **except** **"** **The** **lore** **of** **God** **.**
甚至 全部 学习 除了 " 这 知识 的 上帝 .

甚至所有学习，除了"神的传说"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə][soʊ] [pər'sɪstəntli] [tʃuːz]
" **It** **would** **be** **a** **strange** **theme** **for** **a** **poet** **to** **so** **persistently** **choose**
" 它 会 是 一个 奇怪的 主题 为了 一个 诗人 到 所以 持续地 选择
[wɜːr; wər][nɑːt] - [ə; eɪ] ['mɪstɪk] .
were **not** **Jámí** **a** **mystic** **.**
是 不是 - 一个 神秘 .

"如果哈米不是一位神秘主义者，那么对于一位诗人来说，如此执着地选择这个主题就显得很奇怪了。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['ɪnər] [laɪt] " [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['mɪstɪk] [hiː; hi] [sets] [ə'saɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
With **the** **"** **Inner** **light** **"** **of** **the** **true** **mystic** **he** **sets** **aside** **the** **things** **of** **the**
和 这 " 内 光 " 的 这 真的 神秘 他 套 旁边 这 事物 的 这
[wɜːrld][æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
world **as** **being** **unsatisfactory** **.**
世界 作为 存在 不令人满意 .

凭借真正神秘主义者的"内在之光"，他将世俗之物视为不尽如人意的事物而弃之不顾。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , ['mɪrli] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] , ['evər] ['vænɪʃɪŋ] ['vænitiz] [ʌv; əv]
He **does** **not** **,** **however** **,** **merely** **pull** **down** **the** **fading** **,** **ever** **vanishing** **vanities** **of**
他 做 不是 , 然而 , 仅仅 拉 向下 这 褪色 , 曾经 消失 虚荣心 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

然而，他不仅仅是揭穿世间那些日渐衰落、终将消逝的虚荣，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] - ['prɑːfɪt] , [hiː; hi] [sɪŋz] :
but **with** **the** **strong** **clear** **voice** **of** **the** **poet** **-** **prophet** **,** **he** **sings** **:**
但 和 这 强的 清除 嗓音 的 这 诗人 - 先知 , 他 唱歌 :

但他用诗人先知般铿锵有力的清晰嗓音唱道：

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['fæntəmz] [juː; jʊ][əd'maɪər][tuː; tə] - [deɪ]
The **fleeting** **phantoms** **you** **admire** **to** **-** **day**
这 转瞬即逝 幻影 你 钦佩 到 - 天

你今天所欣赏的那些转瞬即逝的幻影

[wɪl] [suːn] [æt; ət] ['hɛvənz] [bɪ'hest] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] .
Will **soon** **at** **Heaven's** **behest** **be** **swept** **away** **.**
将要 很快 在 天 要求 是 扫荡 离开 .

不久，将遵照上天的旨意被扫除。

[oʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['nevər] [feɪlz] ,
O **give** **your** **heart** **to** **Him** **who** **never** **fails** **,**
哦 给 你的 心 到 他 WHO 绝不 失败 ,

把你的心献给那位永不失信的主吧！

[huː] , ['evər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['evər] [steɪ] .
Who **,** **ever** **with** **you** **,** **and** **will** **ever** **stay** **.**
WHO , 曾经 和 你 , 和 将要 曾经 停留 .

谁，永远与你同在，并将永远留下。

- ['ædvəkeɪts] , [æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Jámí	advocates	,	as	others	have	done	before	him	,
-	倡导者	,	作为	其他的	有	完毕	前	他	,

哈米像他之前的其他人一样，主张.....

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [self] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [geɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['veri] ['bi:ɪŋ] ,

the	destruction	of	self	in	order	to	gain	knowledge	of	Very	Being	,
这	破坏	的	自己	在	命令	到	获得	知识	的	非常	存在	,

为了获得关于至高存在的知识而毁灭自我，

" [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['miŋglz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns]

"	Until	He	mingles	Himself	with	thy	soul	,	and	thine	own	individual	existence
"	直到	他	混合	他本人	和	你的	灵魂	,	和	你的	自己的	个人	存在

['pa:siz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [saɪt] .

passes	out	of	thy	sight	.
通过	出去	的	你的	视线	.

"直到祂与你的灵魂融合，你个人的存在从你的视野中消失。"

" [ðə; ði] ['poʊət] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mætər] ['bi:ɪŋ] ['maɪə; 'meɪə] — [aɪ] [dɪ'lu:ʒn] ,

"	The	poet	also	discusses	the	question	of	matter	being	maya	—	I	delusion	,
"	这	诗人	还	讨论	这	问题	的	事情	存在	玛雅	—	我	错觉	,

[ðə; ði] ['si:sləs] [raʊnd] [ʌv; əv] " ['æksədənts] ,

the	ceaseless	round	of	"	Accidents	,
这	不停歇	圆形的	的	"	事故	,

诗人还探讨了物质是幻象（maya）的问题——幻象是无休止的"意外"循环。

" [ðə; ði] [aɪ] ['evər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] ['mi:diə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

"	the	I	ever	coming	and	vanishing	media	for	the	revelations	of	the	Beloved	.
"	这	我	曾经	未来	和	消失	媒体	为了	这	启示	的	这	心爱	.

"我，一个不断出现又消失的媒体，为了揭示挚爱的启示。

[ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['stʌdid] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d] -

The	Lawá'ih	should	be	studied	in	conjunction	with	Mahmud	Shabistari's
这	-	应该	是	研究	在	连词	和	马哈茂德	-

['gʊlʃɑ:n] - [aɪ] - ['ræz] [[θri:]] [ɔ:r] " [ðə; ði] ['mɪstɪk] [roʊz] ['gɑ:rdn] .

Gulshan	-	i	-	Raz	[	3	]	or	"	The	Mystic	Rose	Garden	.
古尔山	-	我	-	拉兹	[	3	]	或者	"	这	神秘	玫瑰	花园	.

应该将《拉瓦伊》与马哈茂德·沙比斯塔里的《古尔沙尼·拉兹》[3]或《神秘的玫瑰园》结合起来研究。

" [ðə; ði] [meɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [bəuθ] [ði:z] [bʊks] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dwelɪŋ] [ʌv; əv] [gɑ:d] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði]

"	The	main	teaching	of	both	these	books	is	that	the	indwelling	of	God	I	in	the
"	这	主要的	教学	的	两个都	这些	图书	是	那	这	内住	的	上帝	我	在	这

[soʊl] [kæn; kən] ['oʊnli] [teɪk] [pleɪs] [wen] [ðæt] [soʊl] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [self] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] ,

soul	can	only	take	place	when	that	soul	realises	that	self	is	a	delusion	,
灵魂	能	仅有的	拿	地方	什么时候	那	灵魂	意识到	那	自己	是	一个	错觉	,

"这两本书的主要教义是，只有当灵魂意识到自我是一种错觉时，神我才能内住于灵魂之中。"

[ðæt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] ['fæntəm] - ['pɪktʃərz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ,

that	things	of	this	I	world	are	but	phantom	-	pictures	coming	and	going	,
那	事物	的	这	我	世界	是	但	幻影	-	图片	未来	和	去	,

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

这个世界上的事物，就像是来来去去的幻影。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrər] :

upon	the	surface	of	a	mirror	:
之上	这	表面	的	一个	镜子	:

在镜面上：

[goʊ] , [swiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
Go , sweep out the chamber of your heart ,
去 , 扫 出去 这 房间 的 你的 心 ,

去，清扫你心中的污秽，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
Make it ready to be the dwelling - place of the Beloved .
制作 它 准备好 到 是 这 住宅 - 地方 的 这 心爱 .

使之成为至爱者的居所。

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːrt] [aʊt] , [hiː; hi] [wɪl] ['entər] [ɪn] ,
When you depart out , He will enter in ,
什么时候 你 离开 出去 , 他 将要 进入 在 ,

当你离开时，他将进入。

[ɪn] [juː; jʊ] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] . [[fɔːr]]
In you , void of yourself , will He display His beauty . [4]
在 你 , 空白 的 你自己 , 将要 他 展示 他的 美丽 . [4]

祂将在你身上，在你空无一物的你身上，展现祂的美丽。[4]

[ðə; ði] [fəˈnɑːmɪn(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['evər] -
The phenomenal world to the Súfí was nothing more than an ever -
这 非凡的 世界 到 这 - 曾是 没有什么 更多的 比 一个 曾经 -
[rɪ'kɜːrɪŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['dʒenəsɪs] [ænd; ənd] [end] :
recurring process of genesis and end :
再次发生的 过程 的 创世纪 和 结尾 :

在苏菲派看来，现象世界只不过是一个不断循环的生成与终结的过程：

['juːniən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːses] .
union with the Divine , annihilation of that process .
联盟 和 这 神圣的 , 湮灭 的 那 过程 .

与神合一，消灭这一过程。

[ðə; ði] - [ɪz] ['diːpli] ['spɪrɪtʃuəl] [θruː'aʊt] ,
The Lawá'ih is deeply spiritual throughout ,
这 - 是 深 精神 自始至终 ,

《拉瓦伊》通篇都充满了深刻的精神内涵。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wɜːrldli] ['pleʒərz]
and full of an almost pathetic pity for those who delight in worldly pleasures
和 满的 的 一个 几乎 可怜的 遗憾 为了 那些 WHO 喜 在 世俗 快乐
[ænd; ənd] [faɪnd] [noʊ] [dʒɔɪ] [ɪn] ['kɔntempleɪtɪŋ] ['juːniən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
and find no joy in contemplating Union with the Beloved .
和 寻找 不 喜悦 在 沉思 联盟 和 这 心爱 .

对那些沉迷于世俗享乐，却无法从与爱人合一的思考中获得快乐的人们，充满了近乎悲悯的怜悯。

- , ['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ker] [ɑːn] [hɪz; ɪz] - ,
Jámí , after having spent considerable care on his Lawá'ih ,
- , 后 拥有 花费 大量 关心 在 他的 - ,

Jámí 在精心照料他的 Lawá'ih 之后，

[ænd; ənd] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['riːdər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['strenjuəs] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənteri]
and after his reader has made a strenuous effort to catch a momentary
和 后 他的 读者 有 制成 一个 费力的 努力 到 抓住 一个 瞬间
[glɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪʒəneri] ['miːnɪŋ] ,
glimpse of his visionary meaning ,
一瞥 的 他的 有远见的 意义 ,

而当读者费尽心思试图捕捉到他富有远见的含义时，

[kən'kluːdz] :
concludes :
结束 :

总结：

- , [liːv] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [freɪzɪz] , [siːs]
Jámí , leave polishing of phrases , cease
- , 离开 抛光 的 短语 , 停止

Jámí，停止润色词句，停止吧。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] ['feiblz] , [hoʊld] [ðaɪ] [piːs] ;
Writing and chanting fables , hold thy peace ;
写作 和 吟唱 寓言 , 抓住 你的 和平 ;

写寓言故事、吟诵寓言，请保持沉默；

[driːm] [nɑːt] [ðæt] " [truːθ] " [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'viːld] [baɪ] [wɜːrdz] :
Dream not that " Truth " can be revealed by words :
梦 不是 那 " 真相 " 能 是 揭晓 经过 字 :

不要妄想"真理"能用言语揭示：

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fɑːnd] [driːm] , [oʊ] ['driːmər] , [faɪnd] [rɪ'liːs] !
From this fond dream , O dreamer , find release !
从 这 喜爱 梦 , 哦 梦想家 , 寻找 发布 !

从这美好的梦境中解脱吧，做梦的人啊！

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [kiːp] ['klæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] ?
How long wilt thou keep clanging like a bell ?
如何 长的 枯萎 你 保持 叮当声 喜欢 一个 钟 ?

你还要像钟一样鸣响多久？

[ðaʊlt] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] " [truːθ]
Thou'lt never come to hold the pearl of " Truth
你将 绝不 来 到 抓住 这 珍珠 的 " 真相

你永远无法得到"真理"这颗珍珠

" [tɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] [meɪd] [ɔːl] [ɪr] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [ʃel] .
" Till thou art made all ear , as is the shell .
" 直到 你 艺术 制成 全部 耳朵 , 作为 是 这 壳 .

“直到你全神贯注，就像贝壳一样。”

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstɪkl] ['poʊət] ['sɪtɪŋ] ,
And here we see the great mystical poet sitting ,
和 这里 我们 看 这 伟大的 神秘 诗人 坐着 ,

我们看到这位伟大的神秘主义诗人正坐着，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz] [toʊld] ,
like a little child listening to a tale that is told ,
喜欢 一个 小的 孩子 聆听 到 一个 故事 那 是 讲述 ,

就像小孩子听故事一样，

[kweld] ['ɪntuː] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['saɪləns] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːm] .
quelled into reverential silence by the greatness of the theme .
平息 进入 敬畏的 沉默 经过 这 伟大 的 这 主题 .

主题的伟大使人肃然起敬，陷入了肃然的沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['saɪləns] , [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
It is in silence , in the quiet places of our hearts ,
它 是 在 沉默 , 在 这 安静的 地方 的 我们的 心 ,

它存在于寂静之中，存在于我们内心深处的宁静角落。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] ['haustɔp] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,
rather than on the housetops of much controversy ,
相当 比 在 这 屋顶 的 很多 争议 ,

而不是在充满争议的屋顶上，

[ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] ['klæŋɪŋ]

that	we	can	hear	the	sweet	call	of	the	Beloved	and	forget	the	clanging
那	我们	能	听到	这	甜的	称呼	的	这	心爱	和	忘记	这	叮当声

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'loʊn] [kæn; kən] [gɪv] .

of	the	world	in	the	Great	Peace	which	He	alone	can	give	.
的	这	世界	在	这	伟大的	和平	哪个	他	独自的	能	给	.

愿我们能听到挚爱的甜美呼唤，忘却世间的喧嚣，享受唯有祂才能赐予的伟大和平。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [zuː'laɪkə] .

THE	STORY	OF	YÚSUF	AND	ZULAIKHA	.
这	故事	的	-	和	祖莱卡	.

优素福和祖莱哈的故事。

- [ænd; ənd] [zuː'laɪkə] , [laɪk] - [ænd; ənd] - ,

Yúsuf	and	Zulaikha	,	like	Salámán	and	Absál	,
-	和	祖莱卡	,	喜欢	-	和	-	,

尤素夫和祖莱哈，就像萨拉曼和阿布萨尔一样，

[biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['poʊəmz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [hæft] ['ɔːˌræŋ] .

belongs	to	the	series	of	poems	known	as	the	Haft	Aurang	.
属于	到	这	系列	的	诗歌	已知	作为	这	半柄	奥朗	.

属于名为《七奥朗》的系列诗歌。

- ['herəldz] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] - ['sɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

Jámí	heralds	his	poem	with	a	good	deal	of	laudacious	singing	on	the	Prophet	,
-	使者	他的	诗	和	一个	好的	交易	的	-	歌唱	在	这	先知	,

哈米在朗诵他的诗歌时，对先知进行了大量的赞美歌唱。

['bjuːti] , [lʌv] , [ænd; ənd] [kən'kluːdz] [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['laɪlə]

Beauty	,	Love	,	and	concludes	by	remarking	that	the	loves	of	Majnún	and	Laila
美丽	,	爱	,	和	结束	经过	评论	那	这	爱	的	-	和	莱拉

" [hæv; həv] [hæd; həd] [ðer; ðər] [deɪ] ,

"	have	had	their	day	,
"	有	有	他们的	天	,

美丽、爱情，最后总结说，马吉努恩和莱拉的爱情"已经过去了"。

" [ænd; ənd] [meɪks] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['wiːvɪŋ] [ə'nʌðər] [lʌv] ['poʊəm] [ɑːn] [ə'nʌðər] [θiːm] .

"	and	makes	this	excuse	for	weaving	another	love	poem	on	another	theme	.
"	和	制作	这	原谅	为了	编织	其他	爱	诗	在	其他	主题	.

并以此为借口，创作了另一首以另一个主题为背景的爱情诗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [skiːm] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , - [ænd; ənd] [ɑːn'sɑːri] ['hævɪŋ] ['priːviəsli]

But	this	scheme	was	scarcely	original	,	Firdawsí	and	Ansari	having	previously
但	这	方案	曾是	几乎	原来的	,	-	和	安萨里	拥有	之前

[kəm'poʊzd] ['poʊəmz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['sʌbdʒekt] .

composed	poems	on	a	similar	subject	.
由	诗歌	在	一个	相似的	主题	.

但这种构思并无新意，因为菲尔多西和安萨里之前就创作过类似主题的诗歌。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ɪz] ['ʃʊrli] ['saɪlənst] [baɪ] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [laɪnz] :

However	,	the	tongue	of	the	critic	is	surely	silenced	by	these	humble	lines	:
然而	,	这	舌头	的	这	评论家	是	一定	沉默	经过	这些	谦逊的	线条	:

然而，这些谦逊的话语无疑会让批评家哑口无言：

[ɪf] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [slɪp] [ɔːr] [fɔːlt] [juː; jʊ] [siː] ,

If	here	and	there	a	slip	or	fault	you	see	,
如果	这里	和	那里	一个	滑	或者	过错	你	看	,

如果偶尔发现一些滑移或缺陷，

[meɪ] [hiː; hi][nɑːt] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] .

May	he	not	lay	the	blame	of	all	on	me	.
可能	他	不是	躺	这	责备	的	全部	在	我	.

但愿他不要把所有的罪责都推到我身上。

[meɪ] [hiː; hi] [kə'rekt] [maɪ] ['erərz] , [ɔːr] [bɪ'frend]

May	he	correct	my	errors	,	or	befriend
可能	他	正确的	我的	错误	, 或者		交朋友

愿他纠正我的错误，或与我结为朋友

[wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] ['saɪləns] [fɔːlts] [hiː; hi]['kænɑːt] [mend] .

With	generous	silence	faults	he	cannot	mend	.
和	慷慨的	沉默	故障	他	不能	修补	.

宽容的沉默无法弥补他的过错。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] ['poʊəm] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['mɪstɪkl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

If	the	work	be	regarded	as	a	love	poem	,	without	its	mystical	interpretation	,
如果	这	工作	是	认为	作为	一个	爱	诗	,	没有	它是	神秘	解释	,

如果将这部作品视为一首爱情诗，而忽略其神秘主义解读，

- [meɪ] [wel] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][koʊld] , [ˌstætʃu'esk] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

Yúsuf	may	well	be	regarded	as	a	cold	,	statuesque	young	man	of	the	St	.
-	可能	出色地	是	认为	作为	一个	寒冷的	,	雕像般的	年轻的	男人	的	这	英石	.

['æntəni] [taɪp] ,

Anthony	type	,
安东尼	类型	,

尤素夫很可能被视为一位冷漠、身材高挑的年轻人，类似于圣安东尼那样的人物。

[bʌt; bət][kæst][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [moʊld] .

but	cast	in	a	more	beautiful	mould	.
但	投掷	在	一个	更多的	美丽的	模具	.

但却是用更漂亮的模具铸造的。

[waɪl] [wiː; wi] [meɪ] ['iːkwəli] [wel] [rɪ'gɑːrd] [zuː'laɪkə] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [jʌŋ] ['leɪdi] ['sædli]

While	we	may	equally	well	regard	Zulaikha	as	a	passionate	young	lady	sadly
尽管	我们	可能	同样地	出色地	看待	祖莱卡	作为	一个	热情的	年轻的	女士	令人遗憾的是

['lækɪŋ] [ɪn] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] .

lacking	in	worldly	wisdom	.
缺乏	在	世俗	智慧	.

我们也可以把祖莱卡看作是一位充满热情但可惜缺乏世故智慧的年轻女士。

[ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv] - [wʊd] ['prɑːbəbli] ['ɪrɪteɪt] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] ['friːkwəntli]

The	coldness	of	Yúsuf	would	probably	irritate	us	were	we	not	frequently
这	寒冷	的	-	会	大概	刺激	我们	是	我们	不是	频繁地

[rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [pʊr] [zuː'laɪkə] [pleɪgz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː]

reminded	of	the	way	in	which	poor	Zulaikha	plagues	him	with	her	too
提醒	的	这	方式	在	哪个	贫穷的	祖莱卡	瘟疫	他	和	她	也

['kɑːnstənt] [ə'tenʃnz] .

constant	attentions	.
持续的	注意	.

如果不是经常想起可怜的祖莱卡对他过于殷勤的殷勤，尤素夫的冷漠可能会让我们感到恼火。

['niːðər] [straɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [prɪ'saɪsli] [rɪ'vɜːrs]

Neither	strike	us	as	being	very	ordinary	human	people	for	precisely	reverse
两者都不	罢工	我们	作为	存在	非常	普通的	人类	人们	为了	恰恰	撤销

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

出于恰恰相反的原因，我们觉得他们俩都不像是很普通的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈkeiʒənz] , [haʊˈevər] , [wen] [zuːˈlaɪkə] [əˈweɪkənz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪmpəθi] .

There	are	occasions	,	however	,	when	Zulaikha	awakens	our	sympathy	.
那里	是	场合	,	然而	,	什么时候	祖莱卡	觉醒	我们的	同情	.

然而，有时祖莱卡会唤起我们的同情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr; hər][oʊn] [lʌv] [slaitid] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][send]

It	is	touching	to	note	that	when	she	finds	her	own	love	slighted	she	should	send
它	是	接触	到	笔记	那	什么时候	她	发现	她	自己的	爱	轻视	她	应该	发送

[ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

other	women	to	try	their	fortune	with	him	,
其他	女性	到	尝试	他们的	财富	和	他	,

令人感动的是，当她发现自己心爱的人受到冷落时，她竟然会派其他女人去追求他。

[ɪnˈtendɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [səkˈsiːd] , [tuː; tə] [ˈsʌtəli] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [baɪ][ˈstrætədʒi][ʌv; əv][sʌm; səm]

intending	,	should	they	succeed	,	to	subtly	take	their	place	by	strategy	of	some
意图	,	应该	他们	成功	,	到	微妙地	拿	他们的	地方	经过	战略	的	一些

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

如果成功，他们打算通过某种策略巧妙地取而代之。

[əˈgen] , [ɪn][ðə; ði]['splendɪd] ['pæləs] [ʌv; əv] ['pleʒər] , ['peɪntɪd] [ɔːl]['oʊvər] , [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːl]

Again	,	in	the	splendid	Palace	of	Pleasure	,	painted	all	over	,	floor	and	wall
再次	,	在	这	灿烂	宫殿	的	乐趣	,	绘	全部	超过	,	地面	和	墙

[ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,

and	ceiling	,
和	天花板	,

再次，在富丽堂皇的欢乐宫殿里，地板、墙壁和天花板上都绘满了壁画，

[wɪð; wɪθ] [lʌv] - [ɪnˈtwain] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [zuːˈlaɪkə] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aɪdl] — " [ə; eɪ]

with	love	-	entwined	figures	of	Yúsuf	and	Zulaikha	,	there	is	an	idol	—	"	A
和	爱	-	交织	数据	的	-	和	祖莱卡	,	那里	是	一个	偶像	—	"	一个

['goʊldən]['aɪdl][wɪð; wɪθ] ['dʒuːəld] [aɪz] ,

golden	idol	with	jewelled	eyes	,
金的	偶像	和	珠宝	眼睛	,

在依偎在一起的优素福和祖莱哈的雕像旁，有一尊偶像——“一尊镶有宝石眼睛的金像，

" [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðɪs] ['fætʃuəs] ['wʊmənz] [lʌv] .

"	representing	this	fatuous	woman's	love	.
"	代表	这	昏庸	女性的	爱	.

“代表了这个愚蠢女人的爱情。”

[ðə; ði]['aɪdl][ɪz] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn] - ['æskɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [zuːˈlaɪkə]

The	idol	is	placed	behind	a	curtain	,	and	on	Yúsuf	asking	the	reason	,	Zulaikha
这	偶像	是	放置	在后面	一个	窗帘	,	和	在	-	问	这	原因	,	祖莱卡

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] :

replies	:
回复	:

偶像被放置在幕布后面，当优素福询问原因时，祖莱哈回答说：

[ɪf] [aɪ] [swɜːrv] [frʌm; frəm] [rɪˈlɪdʒən] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

If	I	swerve	from	religion	I	would	not	be
如果	我	急转弯	从	宗教	我	会	不是	是

如果我背离宗教，我就不会.....

[wer] [ðə; ði]['æŋgri] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd] [meɪ] [siː] .

Where	the	angry	eyes	of	my	god	may	see	.
在哪里	这	生气的	眼睛	的	我的	上帝	可能	看	.

在那里，我的神可能会看到愤怒的目光。

[ðen] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['hʌnid] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [zuːlaɪkəz] ['pæʃ(ə)n] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['bɪtər]
Then **we** **watch** **the** **honeyed** **sweetness** **of** **Zulaikha's** **passion** **burst** **forth** **into** **bitter**
然后 我们 手表 这 蜜 甜味 的 祖莱卡的 热情 爆裂 前进 进入 苦的
[heɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] ['laɪɪŋ] .
hate **and** **shameless** **lying** **.**
恨 和 不要脸 说谎 .

然后我们看到祖莱卡甜蜜的激情爆发成苦涩的仇恨和无耻的谎言。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [praʊd] ,
We **see** **the** **proud** **,**
我们 看 这 自豪的 ,

我们看到骄傲的，

[tʃeɪst] - [kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] [ɑːn] [fɔːls] ['priːˌtensiz] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌmeləˌdrə'mætɪkli] [friːd] [baɪ]
chaste **Yúsuf** **cast** **into** **prison** **on** **false** **pretences** **and** **quite** **melodramatically** **freed** **by**
贞洁 - 投掷 进入 监狱 在 错误的 伪装 和 相当 戏剧性地 自由 经过
[ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [beɪb] [æt; ət] [ɪts] ['mʌðɚz] [brest] . [[faɪv]]
the **marvellous** **utterance** **of** **a** **babe** **at** **its** **mother's** **breast** **.** **[** **5** **]**
这 奇妙 发声 的 一个 宝贝 在 它是 母亲的 胸部 . [5]

贞洁的优素福因莫须有的罪名被投入监狱，却因母亲怀中婴儿的奇妙发声而戏剧性地获释。[5]

[bʌt; bət] [zuːˈlaɪkə] [faɪndz] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] ['memfɪs] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] — [ðə; ði]
But **Zulaikha** **finds** **the** **gossip** **of** **Memphis** **hard** **to** **be** **borne** **—** **the**
但 祖莱卡 发现 这 闲话 的 孟菲斯 难的 到 是 出生 — 这
[ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sniəz] ,
insinuations **,** **the** **sneers** **,**
暗示 , 这 冷笑 ,

但祖莱卡觉得孟菲斯的流言蜚语难以忍受——那些影射、那些嘲讽，

[ðə; ði] ['kruːəl] [riˈprəutʃiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪtɪd] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜːrz] .
the **cruel** **reproaches** **for** **the** **unrequited** **and** **ill** **-** **fated** **love** **of** **hers** **.**
这 残忍的 责备 为了 这 单相思 和 患病的 - 命中注定 爱 的 她的 .

她因那段无疾而终的单恋而遭受残酷的责备。

[mɔːrˈoʊvər] , [zuːˈlaɪkə] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Moreover **,** **Zulaikha** **,** **like** **the** **women** **of** **Austria** **at** **the** **beginning** **of** **the**
而且 , 祖莱卡 , 喜欢 这 女性 的 奥地利 在 这 开始 的 这
[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
eighteenth **century** **,**
第十八 世纪 ,

此外，祖莱卡就像十八世纪初的奥地利女性一样，

[[sɪks]] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvər] , ['pɔtifə(r)] , [grænd] [vɪ'zɪr] [ʌv; əv]
[**6** **]** **had** **a** **husband** **as** **well** **as** **a** **lover** **,** **Potiphar** **,** **Grand** **Vizier** **of**
[6] 有 一个 丈夫 作为 出色地 作为 一个 情人 , 波提乏 , 盛大 维齐尔 的
['iːdʒɪpt] .
Egypt **.**
埃及 .

[6] 她既有丈夫又有情人，丈夫是埃及大维齐尔波提乏。

[ðiːz] [tuː] [kən'kɔktid] [ə; eɪ] ['skændələs] ['stɔːri] ,
These **two** **concocted** **a** **scandalous** **story** **,**
这些 二 捏造的 一个 丑闻 故事 ,

这两人编造了一个耸人听闻的故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [set] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['iːzəli] [bi'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
which **was** **easily** **set** **going** **and** **as** **easily** **believed** **by** **the** **common** **people** **.**
哪个 曾是 容易地 放 去 和 作为 容易地 相信 经过 这 常见的 人们 .

这种做法很容易被接受，也很容易被普通民众所相信。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] - [ˈbiːɪŋ] [əˈgen] [sent] [tuː; tə] [ˈprɪzn] .

It	resulted	in	Yúsuf	being	again	sent	to	prison	.
它	结果	在	-	存在	再次	发送	到	监狱	.

结果，优素福再次被送进监狱。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wʌns] [mɔːr] [riˈmaindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,

At	this	point	of	the	poem	we	are	once	more	reminded	of	the	Bible	story	of	Joseph	,
在	这	观点	的	这	诗	我们	是	一次	更多的	提醒	的	这	圣经	故事	的	约瑟夫	,

诗歌的这一部分再次让我们想起圣经中约瑟的故事。

[fɔːr; fər] - [ˈɔːlsoʊ] [ˈmenʃənz] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɛəˌroʊz] [driːm] , [ðə; ði] [rɪˈliːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] ,

for	Jámí	also	mentions	the	interpretation	of	Pharaoh's	dream	,	the	release	of	the	interpreter	,
为了	-	还	提及	这	解释	的	法老的	梦	,	这	发布	的	这	翻译	,

雅米还提到了对法老梦境的解读，以及解梦者的释放。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [raɪt] [hænd] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .

and	the	unlimited	power	as	the	king's	right	hand	that	followed	.
和	这	无限	力量	作为	这	国王的	正确的	手	那	随后	.

以及随之而来的作为国王得力助手的无限权力。

[soʊ] [wiː; wi] [wɑːtʃ] - [raɪz] [frʌm; frəm] [sleɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [tʃiːf] [ədˈvaɪzər] ,

So	we	watch	Yúsuf	rise	from	slave	to	be	the	king's	chief	adviser	,
所以	我们	手表	-	上升	从	奴隶	到	是	这	国王的	首席	顾问	,

于是我们看到优素福从奴隶一路崛起，成为国王的首席顾问。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [vɪˈzɪr] [ænd; ənd] [zuːˈlaɪkə] .

and	in	consequence	the	fall	of	the	Grand	Vizier	and	Zulaikha	.
和	在	结果	这	落下	的	这	盛大	维齐尔	和	祖莱卡	.

因此，大维齐尔和祖莱哈倒台了。

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] - [əˈweɪkənz] [ˈlɪt(ə)l] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

The	success	of	Yúsuf	awakens	little	admiration	.
这	成功	的	-	觉醒	小的	钦佩	.

尤素夫的成功并未引起多少赞赏。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈhjuːmən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [səˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈiːtn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪrəmɪdz] .

He	is	so	far	from	being	human	that	we	should	not	have	been	very	surprised	if	he	had	eaten	one	of	the	Pyramids	.
他	是	所以	远的	从	存在	人类	那	我们	应该	不是	有	到过	非常	惊讶	如果	他	有	吃	一	的	这	金字塔	.

他与人类相去甚远，如果他吃掉了一座金字塔，我们也不应该感到惊讶。

[bʌt; bət] [zuːlaɪkəz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpitid] .

But	Zulaikha's	condition	is	to	be	pitied	.
但	祖莱卡的	状况	是	到	是	可怜的	.

但祖莱卡的处境令人同情。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] .

She	is	now	a	widow	.
她	是	现在	一个	寡妇	.

她现在是一位寡妇。

[hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər] [gɔːn] , [hɜːr; hər] [dres] [ɪz][ɪn][rægz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rɪŋklz] [ɪn][hɜːr; hər]

Her	jewels	are	gone	,	her	dress	is	in	rags	,	there	are	wrinkles	in	her
她	珠宝	是	已消失	,	她	裙子	是	在	破布	,	那里	是	皱纹	在	她

[wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

once	beautiful	face	,
一次	美丽的	脸	,

她的珠宝都不见了，衣服也破烂不堪，曾经美丽的脸上布满了皱纹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bæk] [ɪz] [bent] .

and	her	back	is	bent	.
和	她	后退	是	弯曲	.

她的背弯了。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] ['traɪəlz][ɪz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪsaɪt] .

But	more	than	all	these	trials	is	the	loss	of	her	eyesight	.
但	更多的	比	全部	这些	试验	是	这	损失	的	她	视力	.

但比所有这些磨难更让她痛苦的是失去视力。

[wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

We	see	her	crouching	in	the	road	,
我们	看	她	蹲伏	在	这	路	,

我们看到她蹲在路边，

['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] - [ɑːn][hɪz; ɪz]

listening	eagerly	for	the	sound	of	the	coming	of	the	proud	Yúsuf	on	his
聆听	急切地	为了	这	声音	的	这	未来	的	这	自豪的	-	在	他的

['wʌndərf(ə)l] [stiːd] ,

wonderful	steed	,
精彩的	骏马	,

翘首以盼，等待着骄傲的优素福骑着他那匹骏马到来的声音。

[['sɛvən]] ['hæpi] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .

[	7	]	happy	to	feel	the	dust	of	his	passing	procession	.
[	7	]	快乐的	到	感觉	这	灰尘	的	他的	通过	游行	.

[7] 乐于感受他经过的队伍扬起的尘土。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['riːəl]['peɪθɑːs][ɪn] [ðɪs] [siːn] .

There	is	a	note	of	real	pathos	in	this	scene	.
那里	是	一个	笔记	的	真实的	感伤	在	这	场景	.

这一幕充满了真挚的悲情。

[wiː; wi] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [pər'hæps] , [ðæt] [zuːlaɪkəz] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

We	see	for	the	first	time	,	perhaps	,	that	Zulaikha's	passion	is	changing	into	a
我们	看	为了	这	第一的	时间	,	也许	,	那	祖莱卡的	热情	是	变化	进入	一个

['fɛrɚ] , ['noʊblɚ] [θɪŋ] .

fairer	,	nobler	thing	.
更公平	,	更高贵	事物	.

我们或许第一次看到，祖莱卡的激情正在转变为一种更公平、更高尚的东西。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ˌpri'siːdid] - [wʊd] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ]

Sometimes	the	boys	who	preceded	Yúsuf	would	shout	to	her	as	she	sat	by
有时	这	男孩们	WHO	之前	-	会	喊	到	她	作为	她	卫星	经过

[hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [riːdz] ,

her	cottage	of	reeds	,
她	小屋	的	芦苇	,

有时，在优素福之前出生的男孩们会向坐在芦苇小屋旁的她大声喊叫。

" - [ɪz] [naɪ] !

"	Yúsuf	is	nigh	!
"	-	是	夜	!

“优素福就在附近！”

" [bʌt; bət] [zuːlaɪkəz] [hɑːrt] , [sɔːr] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] , [nuː] ['betər] [ðæn; ðən]

"	But	Zulaikha's	heart	,	sore	and	hungry	and	yearning	,	knew	better	than
"	但	祖莱卡的	心	,	疮	和	饥饿的	和	渴望	,	知道	更好的	比

[ðeɪ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] .

they	the	approach	of	her	lord	.
他们	这	方法	的	她	主	.

"但是祖莱卡的内心，痛苦、饥饿、渴望，比他们都更清楚她的主人即将到来。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [sɔː] [mɔːr] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	eyes	that	had	seen	the	Palace	of	Pleasure	saw	more	now	that	they	were
这	眼睛	那	有	已见	这	宫殿	的	乐趣	锯	更多的	现在	那	他们	是

[blaɪnd] !

blind	!
瞎的	!

那些曾经见过欢乐宫殿的眼睛，如今失明后反而看到了更多!

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][oʊld] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [bɜːrnt][ɪt'self] [aʊt] .

And	yet	the	old	passion	had	not	quite	burnt	itself	out	.
和	然而	这	老的	热情	有	不是	相当	烧焦的	本身	出去	.

然而，那份旧日的热情并未完全消退。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [bent] [fɔːrm] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

We	see	the	bent	form	crouching	on	the	ground	,
我们	看	这	弯曲	形式	蹲伏	在	这	地面	,

我们看到一个弯腰的身影蹲在地上，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪn] , ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd]

feeling	the	statue	of	her	Yúsuf	with	her	thin	,	trembling	fingers	,	and
感觉	这	雕像	的	她	-	和	她	薄的	,	发抖	手指	,	和

['pɪtiəsli] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

piteously	praying	for	some	recognition	.
可怜地	祈祷	为了	一些	认出	.

她用纤细颤抖的手指抚摸着她父亲的雕像，可怜兮兮地祈求得到一些认可。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [stiːd] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [rend]

The	sound	of	Yúsuf's	steed	is	heard	in	the	distance	,	and	a	great	shout	rends
这	声音	的	-	骏马	是	听到	在	这	距离	,	和	一个	伟大的	喊	撕裂

[ðə; ði] [er] :

the	air	:
这	空气	:

远处传来优素福的马蹄声，一声响亮的呐喊划破长空:

" [meɪk] [ruːm] !

"	Make	room	!
"	制作	房间	!

让开!

[meɪk] [ruːm] !

Make	room	!
制作	房间	!

让开!

" [zuːˈlaɪkə] [ə'gen] [krautʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

"	Zulaikha	again	crouches	in	the	roadway	.
"	祖莱卡	再次	蹲伏	在	这	道路	.

"祖莱卡再次蹲在路中间。"

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] " [meɪd] [ruːm] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv]
How long has she " made room " for the selfish and unfeeling ambitions of
如何 长的 有 她 " 制成 房间 " 为了 这 自私 和 冷漠无情 抱负 的
[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][hɜːr; hər] ['pæmpərd] [sleɪv] !
a man who was once her pampered slave !
一个 男人 WHO 曾是 一次 她 娇惯 奴隶 !

她究竟"腾出空间"给一个曾经是她娇惯的奴隶的男人的自私冷酷的野心多久了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
It is then , for the first time ,
它 是 然后 , 为了 这 第一的 时间 ,

那时，才第一次，

[ðæt] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [zuːˈlaɪkə] [əˈsəːts] [ɪtˈself][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪstɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm]
that the soul of Zulaikha asserts itself and the mysticism of the poem
那 这 灵魂 的 祖莱卡 断言 本身 和 这 神秘主义 的 这 诗
[bɪ'kʌmz] ['strɔːŋli] ['evɪdənt] .
becomes strongly evident .
变成 强烈 明显 .

祖莱卡的灵魂得以彰显，诗歌的神秘主义色彩也变得十分明显。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fleʃli] [lʌv] [ɪz]['broʊkən][æt; ət][læst] .
The material spell of a fleshly love is broken at last .
这 材料 拼写 的 一个 肉体的 爱 是 破碎的 在 最后的 .

肉体之爱的物质魔咒终于被打破了。

[ɪn][hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] ['æbsəluːt] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [zuːˈlaɪkə] ['ʃætəz] [hɜːr; hər][wʌns] [dɪr] ['aɪdl] , [disˈtrɔiz]
In humility and absolute resignation Zulaikha shatters her once dear idol , destroys
在 谦逊 和 绝对 辞职 祖莱卡 破碎 她 一次 亲爱的 偶像 , 摧毁
[ə; eɪ]['sɔːrdɪd][ænd; ənd] ['hoʊpləs] [driːm] .
a sordid and hopeless dream .
一个 肮脏的 和 绝望 梦 .

祖莱卡以谦卑和彻底的顺从，粉碎了她曾经珍爱的偶像，摧毁了一个肮脏而绝望的梦想。

[hɜːr; hər] [red] [roʊz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɜːrvəntli] [kraɪz] :
Her red rose of passion is turned into a white one , as she fervently cries :
她 红色的 玫瑰 的 热情 是 转向 进入 一个 白色的 一 , 作为 她 热切地 哭泣 :

她热情的红玫瑰变成了白玫瑰，她热切地哭泣着：

[oʊ][gɑːd] , [huː] ['lʌvst] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ðaʊ]
O God , who lovest the humble , Thou
哦 上帝 , WHO 最爱 这 谦逊的 , 你

哦，上帝，你爱谦卑的人，你

[tuː; tə] [huːm] ['aɪdəlz] , [ðer; ðər] ['meɪkɚz] , [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [baʊ; boʊ] ;
To whom idols , their makers , their servants bow ;
到 谁 偶像 , 他们的 制造商 , 他们的 仆人 弓 ;

偶像、偶像的制造者、偶像的仆人都向他们下拜；

- [tɪz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['splendər] [lendz]
' Tis to the light which Thy splendour lends
- 的 到 这 光 哪个 你的 辉煌 借贷

那是祢的光辉所赋予的光芒

[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪdlz] [feɪs] [ðæt] [ɪts] ['wɜːrʃɪpər] [bendz] .
To the idol's face that its worshipper bends .
到 这 偶像的 脸 那 它是 崇拜者 弯曲 .

信徒向偶像俯首称臣。

[stɪl] [mɔːr] [traɪˈʌmfənt] [ɑːr; ər][hɜːr; hər][wɜːrdz] :
Still more triumphant are her words :
仍然 更多的 凯 是 她 字 :

她那些更令人振奋的话语：

['glɔ:ri] [tu:; tə][gɑ:d] !
Glory **to** **God** **!**
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

[tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:ˌnɑ:rks] [steɪt]
to **a** **monarch's** **state**
到 一个 君主的 状态

对君主制国家

[hi:; hi][hæz; həz][kæst][ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] [daʊn] ,
He **has** **cast** **the** **king** **from** **his** **glory** **down** **,**
他 有 投掷 这 国王 从 他的 荣耀 向下 ,

他已将君王从荣耀中拉了下来。

[ænd; ənd][set][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
And **set** **on** **the** **head** **of** **a** **servant** **his** **crown** **.**
和 放 在 这 头 的 一个 仆人 他的 王冠 .

并将王冠戴在仆人的头上。

[ði:z] [wɜ:rdz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəst] - [tu:; tə][æsk] , " [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['bi:dz,wjmən] ?
These **words** **sufficiently** **interest** **Yúsuf** **to** **ask** **,** **"** **Who** **is** **this** **bedeswoman** **?**
这些 字 足够 兴趣 - 到 问 , " WHO 是 这 床妇 ?

这些话引起了优素福的兴趣，他问道："这个妓女是谁？"

" [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə][wɪn][æn; ən] ['ɪntərvju:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] " [.ʌn'pitid] , [fər'gɑ:tn] ,
" **and** **eventually** **to** **win** **an** **interview** **for** **the** **poor** **"** **Unpitied** **,** **forgotten** **,**
" 和 最终 到 赢 一个 面试 为了 这 贫穷的 " 无人怜悯 , 被遗忘的 ,
[dɪs'greɪst] ['wʊmən] .
disgraced **woman** **.**
蒙羞的 女士 .

最终为可怜的"无人怜悯、被遗忘、蒙羞的女人"赢得一次面试机会。

" - [dʌz] [nɑ:t][proʊ'si:d][tu:; tə]['mɑ:rəlaɪz] ;
" **Yúsuf** **does** **not** **proceed** **to** **moralise** **;**
" - 做 不是 继续 到 道德说教 ;

"优素福并没有进行道德说教;

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]['frɪdʒɪd] [fɔ:r'mælətiz] [bɪ'jɑ:nd] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [zu:'laɪkə]
but **he** **does** **not** **dispense** **with** **frigid** **formalities** **beyond** **calling** **her** **Zulaikha**
但 他 做 不是 分配 和 寒冷 手续 超过 呼叫 她 祖莱卡
[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] ,
and **offering** **,**
和 提供 ,

但他除了称呼她祖莱卡并献上问候之外，并没有省略那些冷冰冰的客套话。

[ɪn][ə; eɪ] ['stʌdid] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] , [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [dɪ'zaɪər] .
in **a** **studied** **kind** **of** **way** **,** **to** **do** **anything** **for** **her** **that** **she** **may** **desire** **.**
在 一个 研究 种类 的 方式 , 到 做 任何事物 为了 她 那 她 可能 欲望 .

以一种精心策划的方式，去做她可能想要的任何事。

[zu:'laɪkə] [æsks][fɔ:r; fər] ['bju:ti] , [ju:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .
Zulaikha **asks** **for** **beauty** **,** **youth** **,** **and** **the** **power** **to** **win** **his** **love** **.**
祖莱卡 问 为了 美丽 , 青年 , 和 这 力量 到 赢 他的 爱 .

祖莱卡祈求拥有美貌、青春和赢得他爱的力量。

- [grænt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [tu:] [wɪʃɪz] ,
Yúsuf **grants** **her** **first** **two** **wishes** **,**
- 拨款 她 第一的 二 愿望 ,

优素福满足了她的前两个愿望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] [oʊld] ['wʊmən] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rævɪʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [zuː'laɪkə] [ʌv; əv]

and	the	decrepit	old	woman	is	changed	into	the	ravishingly	beautiful	Zulaikha	of
和	这	衰老	老的	女士	是	已更改	进入	这	令人陶醉地	美丽的	祖莱卡	的

[ˌeɪ'tiːn] .

eighteen	.
十八	.

而那位衰老的老妇人变成了容貌绝美的十八岁少女祖莱卡。

[bʌt; bət] - , [[eɪt]] [koʊld]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn]['saɪləns] [tɜːrnz][ɪn] [prer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

But	Yúsuf	,	[	8	]	cold	even	now	,	in	silence	turns	in	prayer	to	Heaven	,
但	-	,	[	8	]	寒冷的	甚至	现在	,	在	沉默	转弯	在	祷告	到	天堂	,

但优素福[8]此刻依然冷漠，默默地向苍天祈祷，

[ænd; ənd] [teɪks] ['geɪbriːəlz][wɜːrd] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [wel]

and	takes	Gabriel's	word	rather	than	his	own	conviction	that	he	is	doing	well
和	需要	加百列的	单词	相当	比	他的	自己的	定罪	那	他	是	正在做	出色地

[tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] .

to	marry	her	at	last	.
到	结婚	她	在	最后的	.

他听从了加布里埃尔的话，而不是相信自己最终娶她是明智之举的信念。

[hɪr] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['grɪfɪθs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [zuː'laɪkə] ['ɛndz] ,

Here	the	late	Mr	.	Ralph	Griffith's	translation	of	Yúsuf	and	Zulaikha	ends	,
这里	这	晚的	先生	.	拉尔夫	格里菲斯的	翻译	的	-	和	祖莱卡	结束	,

已故的拉尔夫·格里菲斯先生翻译的《优素福与祖莱哈》到此结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['fɑːr'siːɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər][kən'dʒektʃərɪŋ][æn; ən]

and	the	curious	and	farseeing	might	be	pardoned	for	conjecturing	an
和	这	好奇的	和	远见卓识	可能	是	赦免	为了	推测	一个

[ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] ['ʌndər] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəbli] [wʌn] - ['saɪdɪd]['sɜːrkəmstænsɪz] .

unhappy	marriage	under	these	remarkably	one	-	sided	circumstances	.
不开心	婚姻	在下面	这些	非常	一	-	侧面	情况	.

在这种明显一边倒的情况下，好奇心强、有远见的人或许会猜测这是一段不幸的婚姻，这也可以理解。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ðə; ði]['poʊəm] [dʌz] [nɑːt][end] [hɪr] .

But	in	the	original	the	poem	does	not	end	here	.
但	在	这	原来的	这	诗	做	不是	结尾	这里	.

但原文中这首诗并没有就此结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

For	the	advantage	of	optimistic	believers	in	marriage	,
为了	这	优势	的	乐观的	信徒	在	婚姻	,

为了那些对婚姻抱持乐观态度的人的利益，

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l][hæd; həd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'endɪŋ] ['hʌnimuːn] .

I	may	add	that	these	two	people	had	an	almost	unending	honeymoon	.
我	可能	添加	那	这些	二	人们	有	一个	几乎	无尽的	蜜月	.

我还要补充一点，这两个人的蜜月期几乎是永无止境的。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] , [zuː'laɪkə] ['æktʃuəli] [bɪ'keɪm] [rɪ'lɪdʒəs] ,

Remarkable	as	it	may	appear	,	Zulaikha	actually	became	religious	,
卓越	作为	它	可能	出现	,	祖莱卡	实际上	成为	宗教	,

虽然这听起来可能很不可思议，但祖莱卡竟然真的信教了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌɔːltə'geðər] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [ðə; ði] [naʊ] ['kaɪndli] - [bɪlt]

for	which	altogether	wonderful	and	unexpected	event	the	now	kindly	Yúsuf	built
为了	哪个	共	精彩的	和	意外	事件	这	现在	亲切地	-	建造

[hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] .

her	a	most	beautiful	House	of	Prayer	.
她	一个	最多	美丽的	房子	的	祷告	.

为了庆祝这件奇妙而又出乎意料的事情，如今善良的优素福为她建造了一座非常美丽的祈祷室。

[ðə; ði]['kæntoʊ] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [deθ] " [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] , [pər'hæps] ,

The	canto	entitled	"	The	Longed	-	for	Death	"	is	a	little	disconcerting	,	perhaps	,
这	坎托	标题	"	这	渴望	-	为了	死亡	"	是	一个	小的	令人不安	,	也许	,

题为《渴望的死亡》的这篇诗篇或许会让人有些不安。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [sə'poʊz] [ðæt] - [bɪ'keɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [tuː] ,

but	we	may	reasonably	suppose	that	Yúsuf	became	religious	too	,
但	我们	可能	合理	认为	那	-	成为	宗教	也	,

但我们可以合理地推测，优素福也皈依了宗教。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['eni] [wei] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] .

and	was	not	in	any	way	uncomplimentary	to	his	beautiful	bride	.
和	曾是	不是	在	任何	方式	不恭维的	到	他的	美丽的	新娘	.

他对美丽的新娘也丝毫没有不敬之意。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]

His	death	was	well	arranged	,	and	he	was	shortly	joined	by	the	soul	of
他的	死亡	曾是	出色地	安排	,	和	他	曾是	不久	加入	经过	这	灵魂	的

[zuː'laɪkə] .

Zulaikha	.
祖莱卡	.

他的死是安排好的，不久之后，祖莱卡的灵魂也与他团聚了。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] & [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [zuː'laɪkə] .

This	,	then	,	is	&	brief	sketch	of	Yúsuf	and	Zulaikha	.
这	,	然后	,	是	&	简短的	草图	的	-	和	祖莱卡	.

这就是优素福和祖莱哈的简要介绍。

[laɪk] - [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ;

Like	Salámán	and	Absál	it	is	intended	to	reveal	the	beauty	of	the	Beloved	;
喜欢	-	和	-	它	是	故意的	到	揭示	这	美丽	的	这	心爱	;

如同萨拉曼和押萨尔一样，它的目的是揭示爱人的美；

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['oʊnli] [ə'proʊtʃt] ['æftər] [mʌtʃ] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

that	He	can	be	only	approached	after	much	purification	,
那	他	能	是	仅有的	接近	后	很多	纯化	,

只有经过彻底的净化之后才能接近祂。

[wen] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrm] [siːsiz] [tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði] [soʊlz] ['aʊtlʊk] ,

when	the	physical	form	ceases	to	blind	the	soul's	outlook	,
什么时候	这	身体的	形式	停止	到	瞎的	这	灵魂的	前景	,

当肉体不再蒙蔽灵魂的视野时，

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən]['aɪdl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] ,

and	only	when	we	realise	that	passion	is	an	idol	that	must	be	broken	,
和	仅有的	什么时候	我们	意识到	那	热情	是	一个	偶像	那	必须	是	破碎的	,

只有当我们意识到激情是一种必须打破的偶像时，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [pjʊr] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] [ə'loʊn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	Love	the	pure	Light	that	shines	alone	from	Him	.
和	爱	这	纯的	光	那	闪耀	独自的	从	他	.

并爱那纯粹的、唯有祂才能散发的光芒。

[viː] . [ðə; ði] " - , " [ɔːr] " [ə'boʊd] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

V	.	THE	"	BAHÁRISTÁN	,	"	OR	"	ABODE	OF	SPRING
V	.	这	"	-	,	"	或者	"	住所	的	春天

五、“巴哈里斯坦”或“春天的居所”

" [ðə; ði] - , [ɔːr] " [ə'boʊd][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

"	The	Baháristán	,	or	"	Abode	of	Spring	,
"	这	-	,	或者	"	住所	的	春天	,

“巴哈里斯坦，或称“春天的居所”，

" [ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] - - , [ɔːr] " [roʊz] ['gɑːrdn] .
" is admitted by Jámí to be an imitation of Sa'di's Gulistán , or " Rose Garden .
" 是 承认 经过 - 到 是 一个 模仿 的 - - , 或者 " 玫瑰 花园 .

贾米承认，这是对萨迪的《古利斯坦》（或称"玫瑰园"）的模仿。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɜ˞'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] "
" The idea of arranging a book of verse and prose into a series of "
" 这 主意 的 安排 一个 书 的 诗 和 散文 进入 一个 系列 的 "
['gaːdnz] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .
Gardens " was a very beautiful one .
花园 " 曾是 一个 非常 美丽的 一 .

将诗歌和散文集编排成一系列"花园"的想法非常美好。

[tuː] ['ʌðər] [bʊks] [kəm'paɪld] [ɑːn]['sɪmələr] [laɪnz] [ɑːr; ər] - - , [ɔːr] " ['ɔːrtʃərd] , " [ænd; ənd]
Two other books compiled on similar lines are Sa'di's Bústán , or " Orchard , " and
二 其他 图书 编译 在 相似的 线条 是 - - , 或者 " 果园 , " 和
[ðə; ði] - ,
the Nigaristán ,
这 - ,

另外两本以类似方式编纂的书籍是萨迪的《布斯坦》（或称《果园》）和《尼加里斯坦》。

[ɔːr] " ['pɪktʃər] ['gæləri] , " [baɪ] - - ['ʌdɪn] - ,
or " Picture Gallery , " by Mu'in - uddin Jawini ,
或者 " 图片 画廊 , " 经过 - - 乌丁 - ,

或者 Mu'in-uddin Jawini 的《图片画廊》，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . [sɜːr]['edwɪn]['ɑːrnəldz] [wɪð; wɪθ][sɑː'diː][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['gɪvz]
which appeared in 1334 A . D . Sir Edwin Arnold's With Sa'di in a Garden gives
哪个 出现 在 - 一个 . D . 先生 埃德温 阿诺德的 和 萨迪 在 一个 花园 给予
[ðə; ði] ['westərnər] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['gaːdnz] ,
the Westerner some idea of the beauty of Eastern gardens ,
这 西方人 一些 主意 的 这 美丽 的 东 花园 ,

公元1334年，埃德温·阿诺德爵士的《与萨迪在花园中》一书让西方人对东方花园的美丽有了一些了解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['gɑːrdn] [ɪz] ['rendərd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'lektəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz]
and this particular garden is rendered all the more delectable because it holds
和 这 特别的 花园 是 渲染 全部 这 更多的 美味的 因为 它 持有
[ə; eɪ] ['greɪtər] ['bjuːti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['gɑːrdn] ,
a greater beauty than the loveliest garden ,
一个 更大的 美丽 比 这 最可爱的 花园 ,

而这座花园之所以更加令人心旷神怡，是因为它比最美丽的花园还要美。

[ðə; ði][tɑːdʒ][mə'hɑːl][ɪt'self] .
the Taj Mahal itself .
这 泰姬陵 玛哈尔 本身 .

泰姬陵本身。

[sɜːr]['edwɪn][træns'fɜ˞ːz, 'trænsfɜ˞z] ['pɜːrʒn] ['poʊətri][tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən] ['gɑːrdn] ,
Sir Edwin transfers Persian poetry to an Indian garden ,
先生 埃德温 转账 波斯语 诗 到 一个 印度 花园 ,

埃德温爵士将波斯诗歌移植到印度花园中，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['veri] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ʃiə'rɑːz] .
which is not very dissimilar to the beautiful gardens of Shiraz .
哪个 是 不是 非常 不同的 到 这 美丽的 花园 的 设拉子 .

这与设拉子的美丽花园颇为相似。

[prəˈfesər] [ə; eɪ] . [viː] . [ˈwɪljəmz] [ˈdʒæksən] [[naɪn]] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [bɑːg] - [aɪ] - [tɑːkt] , " [ˈgɑːrdn]
Professor A . V . Williams Jackson [9] describes the Bagh - i - Takht , " Garden
教授 一个 . V . 威廉姆斯 杰克逊 [9] 描述 这 巴格 - 我 - 塔赫特 , " 花园
[ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , " [ðʌs] :
of the Throne , " thus :
的 这 王座 , " 因此 :

AV Williams Jackson 教授[9] 对 Bagh-i-Takht（"宝座花园"）的描述如下：

" [ˈterəs] [ˈraɪzɪz] [əˈbʌv] [ˈterəs] , [ænd; ənd][ˈfaʊnt(ə)n] , [ˈtʃæn(ə)l] ,
" Terrace rises above terrace , and fountain , channel ,
" 阳台 上升 多于 阳台 , 和 喷泉 , 渠道 ,

"露台高于露台，喷泉，水渠，

[ænd; ənd] [striːm] [pɔːr] [ðer; ðər][ˈwɔːtərz][ɪn][kæˈskeɪdz][ˈoʊvər][slæbz][ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l][ˈɪntuː] [ˈrezəvwɑːz]
and stream pour their waters in cascades over slabs of marble into reservoirs
和 溪流 倒 他们的 水 在 级联 超过 板 的 大理石 进入 水库
[feɪst] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] — [ðə; ði] [wɔːks] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪprəs] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [triːz] .
faced with stone — the walks bordered with cypress and orange trees .
面对 和 石头 — 这 散步 带边框 和 柏 和 橙子 树木 .

溪水倾泻而下，流过大理石板，汇入石砌水库——小路两旁种满了柏树和橘子树。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˌkɔrisˈpɔndid] [wɪð; wɪθ]
" It would be interesting to know if the terraces in any way corresponded with
" 它 会 是 有趣的 到 知道 如果 这 露台 在 任何 方式 对应 和
[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈneɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərɪŋ] [ðə; ði] " [ˈgaːdnz] " [ɪn] - - .
the idea of naming and numbering the " Gardens " in Jámí's Baháristán .
这 主意 的 命名 和 编号 这 " 花园 " 在 - - .

"如果能知道这些梯田是否与雅米在巴哈里斯坦为'花园'命名和编号的想法有任何关联，那就很有趣了。"

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [mɑːsk] , [ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ʌv; əv][ˈroʊziz] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] ;
A beautiful mosque , a bower of roses , running water ;
一个 美丽的 清真寺 , 一个 凉亭 的 玫瑰 , 跑步 水 ;

美丽的清真寺，玫瑰花丛，潺潺流水；

[maɪt] [nɑːt] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈloʊn][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəts][maɪnd] " [ðə; ði] [pəˈvɪliən]
might not these things alone have suggested to the poet's mind " The pavilion
可能 不是 这些 事物 独自的 有 建议 到 这 诗人的 头脑 " 这 亭
[ʌv; əv] [ˈeksələnsi] ,
of Excellency ,
的 阁下 ,

难道仅仅是这些事情没有让诗人想到"卓越之亭"吗？

[lʌv] , [ænd; ənd] [ˈlæftər] ?
Love , and Laughter ?
爱 , 和 笑声 ?

爱与欢笑？

" [ðə; ði] - [hæz; həz][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [ˈɪntrəst] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [ˈlɪtəreri] [ˈmerɪt] .
" The Baháristán has a distinct interest apart from its literary merit .
" 这 - 有 一个 清楚的 兴趣 除 从 它是 文学 优点 .

"《巴哈里斯坦》除了文学价值之外，还有其独特的魅力。"

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] "
It appears to have been written by Jámí for the instruction of his "
它 出现 到 有 到过 书面 经过 - 为了 这 操作说明 的 他的 "
['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] - - ['ʌdɪn] - - .
darling and beloved son Ziá - uddin - Yúsuf .
亲爱的 和 心爱 儿子 - - 乌丁 - - .

这本书似乎是贾米为指导他"亲爱的、挚爱的儿子齐亚丁·优素福"而写的。

" [ðə; ði]['poʊət] - ['fɑːðər] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	The	poet	-	father	goes	on	to	say	,
"	这	诗人	-	父亲	去	在	到	说	,

这位诗人父亲接着说道：

" [ðæt] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [jʊθs] [bɪ'kʌm] ['veri] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd]

"	That	young	boys	and	inexperienced	youths	become	very	disheartened	and
"	那	年轻的	男孩们	和	缺乏经验	青年	变得	非常	沮丧	和

[ʌn'hæpi] [wen] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ˌɪdiə'mætɪk] [ɪk'spreʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd]

unhappy	when	they	receive	instruction	in	idiomatic	expressions	they	are	not	accustomed
不开心	什么时候	他们	收到	操作说明	在	习语	表达式	他们	是	不是	习惯

[tuː; tə] .

to	.
到	.

"年轻男孩和缺乏经验的年轻人如果学习他们不习惯的习语，会感到非常沮丧和不开心。

" [ɔːl'ðoʊ] - [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] - ,

"	Although	Jámí	allowed	his	son	to	read	the	Gulistán	,
"	虽然	-	允许	他的	儿子	到	读	这	-	,

"虽然雅米允许他的儿子读《古丽斯坦》，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðə; ði][læst][wɜːrd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

he	evidently	thought	the	last	word	had	not	yet	been	written	in	the	interests	of
他	显然	想法	这	最后的	单词	有	不是	然而	到过	书面	在	这	兴趣	的

[in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

instructing	the	young	,
指导	这	年轻的	,

显然，他认为为了教导年轻人，还没有定论。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] - .

and	thus	conceived	the	idea	of	writing	the	Baháristán	.
和	因此	构思	这	主意	的	写作	这	-	.

于是，他萌生了撰写《巴哈里斯坦》的想法。

[wʌn][ɪz][soʊ][æpt][tuː; tə] [siː] ['prɪntɪd] [ri'kwests] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

One	is	so	apt	to	see	printed	requests	in	the	public	gardens	of	England	that	it
一	是	所以	易于	到	看	打印	请求	在	这	民众	花园	的	英格兰	那	它

[siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ai'rɔnik,-kəl][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] " ['gaːdnz] "

seems	a	little	ironical	to	come	across	the	following	in	the	literary	"	Gardens	"
似乎	一个	小的	讽刺	到	来	穿过	这	下列的	在	这	文学	"	花园	"

[ʌv; əv] - :

of	Jámí	:
的	-	:

在英国的公共花园里，人们经常会看到印刷的请求，因此在文学作品《雅米花园》中看到以下内容，似乎有点讽刺意味：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'kwestid] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɒmə'neɪdərz][ɪn] [ðiːz] ['gaːdnz] — [wɪtʃ] [kən'teɪn][noʊ] [θɔːrnz]

"	It	is	requested	that	the	promenaders	in	these	gardens	—	which	contain	no	thorns
"	它	是	请求	那	这	漫步者	在	这些	花园	—	哪个	包含	不	荆棘

[tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] ,

to	give	offence	,
到	给	罪行	,

"恳请各位在这些花园中漫步的游客——这些花园里没有荆棘，以免令人反感——

[nɔːr] ['rʌbɪʃ] [dɪ'spleɪd] [fɔːr; fər] ['ɪntrəstɪd] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , — ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm]

nor	rubbish	displayed	for	interested	purposes	,	—	walking	through	them
也不	垃圾	显示	为了	感兴趣的	目的	,	—	步行	通过	他们

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [steps] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kerfəli] ,

with	sympathetic	steps	and	looking	at	them	carefully	,
和	交感神经	步骤	和	寻找	在	他们	小心	,

也不是出于某种目的而展示的垃圾，而是带着同情的步伐走过它们，仔细地观察它们。

[wɪl] [bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] [gʊd] [wɪʃɪz] ,
will **bestow** **their** **good** **wishes** **,**
将要 赐给 他们的 好的 愿望 ,

他们会送上美好的祝愿，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [hu:] [hæz; həz] [spent] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt]
and **rejoice** **with** **praise** **the** **gardener** **who** **has** **spent** **much** **trouble** **and** **great**
和 麾 和 称赞 这 园丁 WHO 有 花费 很多 麻烦 和 伟大的
[ɪg'zɜ:ʃənz] [ɪn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ði:z] ['ga:dnz] .
exertions **in** **planning** **and** **cultivating** **these** **gardens** **.**
努力 在 规划 和 耕作 这些 花园 .

并向辛勤规划和培育这些花园的园丁致以赞扬和喜悦。

" [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ga:dnz] " [kən'teɪn][noʊ] [θɔ:rnz] [tu:; tə] [gɪv] [ə'fens]
" **In** **regard** **to** **the** **statement** **that** **the** **Gardens** **"** **contain** **no** **Thorns** **to** **give** **offence**
" 在 看待 到 这 陈述 那 这 花园 " 包含 不 荆棘 到 给 罪行
,
,
,

"关于花园里'没有会冒犯人的荆棘'的说法，

" [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [mʌst; məst][beg][tu:; tə] ['dɪfər] .
" **I** **,** **for** **one** **,** **must** **beg** **to** **differ** **.**
" 我 , 为了 一 , 必须 求 到 不同 .

恕我直言，我不敢苟同。

[wʌn] ['ʌgli] [wi:d] [ðer; ðər][ɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn]
One **ugly** **weed** **there** **is** **which** **the** **gardener** **would** **have** **done** **well** **to** **destroy** **in**
一 丑陋的 杂草 那里 是 哪个 这 园丁 会 有 完毕 出色地 到 破坏 在
[hɪz; ɪz] ['ʌðərwaɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] .
his **otherwise** **very** **beautiful** **garden** **.**
他的 否则 非常 美丽的 花园 .

花园里有一株难看的杂草，园丁最好把它除掉，否则他的花园会非常漂亮。

[ðə; ði] - [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [eɪt] " ['ga:dnz] .
The **Baháristán** **is** **divided** **into** **eight** **"** **Gardens** **.**
这 - 是 分割 进入 八 " 花园 .

巴哈里斯坦分为八个"花园"。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪntli] , [waɪz] ,
" **The** **First** **deals** **with** **the** **sayings** **and** **doings** **of** **the** **saintly** **,** **wise** **,**
" 这 第一的 交易 和 这 谚语 和 行为 的 这 圣洁的 , 明智的 ,

"第一卷讲述的是圣贤们的言行，

[ænd; ənd] [ðoʊz] " [hu:] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv] ['eksələnsi] .
and **those** **"** **who** **occupy** **the** **chief** **seats** **in** **the** **pavilion** **of** **Excellency** **.**
和 那些 " WHO 占据 这 首席 座位 在 这 亭 的 阁下 .

以及那些"占据卓越殿堂主位的人"。

" [ðə; ði]['sekənd][wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['sʌltiz] .
" **The** **Second** **with** **philosophical** **subtleties** **.**
" 这 第二 和 哲学 微妙之处 .

"第二点体现了哲学上的微妙之处。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] , ['ekwəti] , ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn]
The **Third** **with** **Justice** **,** **Equity** **,** **Government** **,** **and** **Administration** **,** **and** **in**
这 第三 和 正义 , 公平 , 政府 , 和 行政 , 和 在
['dʒen(ə)rəl] " [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] - .
general **"** **to** **show** **the** **wisdom** **of** **Sultáns** **.**
一般的 " 到 展示 这 智慧 的 - .

第三点是正义、公平、政府和行政，总而言之，"展现苏丹的智慧"。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɑːsətɪ] .
" The Fourth with Liberality and Generosity .
" 这 第四 和 自由主义 和 慷慨 .

“第四，以自由和慷慨为准则。”

[ðə; ði] [fɪfθ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
The Fifth with Love .
这 第五 和 爱 .

第五部，带着爱。

[ðə; ði] [sɪksθ] [wɪð; wɪθ] " ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zefər] [ʌv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv]
The Sixth with " Blowing of the zephyrs of wit , and the breezes of
这 第六 和 " 吹 的 这 微风 的 有 , 和 这 微风 的
['dʒɑːkjələr] ['sæli] ,
jocular sallies ,
诙谐 萨利斯 ,

第六章“吹拂着智慧的微风，吹拂着诙谐的妙语”，

[wɪtʃ] [kɔːz] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrts] ;
which cause the buds of the lips to laugh and the flowers of the hearts ;
哪个 原因 这 花蕾 的 这 嘴唇 到 笑 和 这 花朵 的 这 心 ;
[tuː; tə] [bluːm] .
to bloom .
到 盛开 .

它使嘴唇的花蕾欢笑，使心中的花朵绽放。

" [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] ['poʊəts] .
" The Seventh with a selection from the work of Persian poets .
" 这 第七 和 一个 选择 从 这 工作 的 波斯语 诗人 .

“第七卷选自波斯诗人的作品。”

[ðə; ði] [eɪtθ] , [ænd; ənd] [læst] , [wɪð; wɪθ] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] . [[wʌn]]
The Eighth , and last , with animal stories . [1]
这 第八 , 和 最后的 , 和 动物 故事 . [1]

第八卷，也是最后一卷，讲述的是动物故事。[1]

[siː] ['prefəs] [tuː; tə] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪks] .
See Preface to Lives of the Mystics .
看 前言 到 生活 的 这 神秘主义者 .

参见《神秘主义者传》序言。

[baɪ] [næsɑːn] [liːz] .
By Nassan Lees .
经过 纳桑 李斯 .

作者：纳桑·李斯。

[kæl'kʌtə] , - . [[ˌtuː'tuː]]
Calcutta , 1859 . [2]
加尔各答 , - . [2]

加尔各答，1859 年。[2]

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['mɪstɪks] : - - - - .
The Persian Mystics : Jalálu'd - Dín Rúmí .
这 波斯语 神秘主义者 : - - - - .

波斯神秘主义者：贾拉鲁丁·鲁米。

" ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] " ['sɪriːz] . [[θriː]]
" Wisdom of the East " Series . [3]
" 智慧 的 这 东方 " 系列 . [3]

《东方智慧》系列。[3]

[siː] [iː] . [eɪtʃ] . - [trænz'leɪʃ(ə)n] . [[fɔːr]]
See E . H . Whinfield's translation . [4]
看 E . H . - 翻译 . [4]

参见 EH Whinfield 的译本。[4]

['gʊlʃɑːn] - [aɪ] - ['ræz] .
Gulshan - i - Raz .
古尔山 - 我 - 拉兹 .

古尔沙尼拉兹。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][iː] . [eɪtʃ] . [wɪnfiːld] . [[faɪv]]
Translated by E . H . Whinfield . [5]
翻译 经过 E . H . 惠恩菲尔德 . [5]

由 EH Whinfield 翻译。[5]

[kəm'per] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] ['dʒiːzəs][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,
Compare the miraculous speaking of the babe Jesus in a cave ,
比较 这 神奇 请讲 的 这 宝贝 耶稣 在 一个 洞穴 ,

对比一下婴孩耶稣在山洞里神奇的说话方式，

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] ['raɪtɪŋz] . [[sɪks]]
mentioned in the New Testament Apocryphal Writings . [6]
提及 在 这 新的 遗嘱 伪经 著作 . [6]

新约伪经中提到过。[6]

[siː] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['meri] ['wɝːtli] ['mɑːntəgˌjuː] . [['sɛvən]]
See the Letters of Lady Mary Wortley Montagu . [7]
看 这 信件 的 女士 玛丽 沃特利 蒙塔古 . [7]

参见玛丽·沃特利·蒙塔古夫人的信件。[7]

[kəm'per] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [ɪn][ðə; ði] - .
Compare Firdawsí's description of the horse Rakush in the Shahnámá .
比较 - 描述 的 这 马 - 在 这 - .

比较 Firdawsí 在《Shahnámá》中对马 Rakush 的描述。

['ɔːlsoʊ]['kaɪˌræt] , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [stiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪt] - ['poʊət] , - . [[eɪt]]
Also Kyrat , the wonderful steed of the bandit - poet , Kurroglou . [8]
还 基拉特 , 这 精彩的 骏马 的 这 土匪 - 诗人 , - . [8]

还有库罗格鲁（Kurroglou）这位强盗诗人的骏马基拉特（Kyrat）。[8]

[kəm'per] ['rɑːməz] ['ætɪtuːd] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['læŋkə] . [[naɪn]]
Compare Rama's attitude after the destruction of Lanka . [9]
比较 拉玛的 态度 后 这 破坏 的 兰卡 . [9]

比较罗摩在兰卡被毁灭后的态度。[9]

['pəːʃə] [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
Persia Past and Present .
波斯 过去的 和 展示 .

波斯的过去与现在。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] .
A Book of Travel and Research .
一个 书 的 旅行 和 研究 .

旅行与考察之书。

[sɪ'lekʃənz] [frʌm; frəm] " - [ænd; ənd] -
SELECTIONS FROM " SALÁMÁN AND ABSÁL
选择 从 " - 和 -

选自《萨拉曼与阿布萨尔》

" [ðə; ði] [gests] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
" The guests have drunk the wine and are departed ,
" 这 客人 有 醉 这 葡萄酒 和 是 已离开 ,

客人们已经喝完酒离开了。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['empti] [boʊlz] [bɪ'haɪnd] — [nɑːt][wʌn]
Leaving their empty bowls behind — not one
离开 他们的 空的 碗 在后面 — 不是 一

留下空碗——一个也没有。

[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['revl] , [kʌp][ɪn][hænd] !
To carry on the revel , cup in hand !
到 携带 在 这 陶醉 , 杯子 在 手 !

继续狂欢，手里拿着杯子!

[ʌp] , - , [ðen] !
Up , Jámí , then !
向上 , - , 然后 !

起来，Jámí!

[ænd; ənd] ['weðər] [liːz] [ɔːr][waɪn]
And whether lees or wine
和 无论 李子 或者 葡萄酒

无论是酒糟还是葡萄酒

[tuː; tə]['ɔːfər] — ['boʊldli]['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðaɪn] !
To offer — boldly offer it in thine !
到 提供 — 大胆地 提供 它 在 你的 !

大胆地献上你的礼物吧!

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [lɔːŋ] , - , [ɪz] [ðɪs] [oʊld] [haʊs]
And yet , how long , Jámí , is this old house
和 然而 , 如何 长的 , - , 是 这 老的 房子

然而，杰米，这座老房子究竟有多长了?

['strɪŋɪŋ] [ðaɪ] [pɜːrlz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɑːrp][ʌv; əv] [sɔːŋ] ?
Stringing thy pearls upon a harp of song ?
串 你的 珍珠 之上 一个 竖琴 的 歌曲 ?

把你的珍珠串在歌唱的竖琴上?

[jɪr] ['æftər] [jɪr] ['straɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [nuː] [sɔːŋ] ,
Year after year striking up some new song ,
年 后 年 引人注目 向上 一些 新的 歌曲 ,

年复一年，创作出新的歌曲，

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]['stɔːri] ?
The breath of some old story ?
这 气息 的 一些 老的 故事 ?

仿佛是某个古老故事的余韵?

[laɪf] [ɪz] [gɔːn] ,
Life is gone ,
生活 是 已消失 ,

生命已逝，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][læst] ; [maɪ][soʊl]
And yet the song is not the last ; my soul
和 然而 这 歌曲 是 不是 这 最后的 ; 我的 灵魂

然而，这首歌并非最后一首；我的灵魂

[ɪz] [spent] — [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][biː; bi][toʊld] !
Is spent — and still a story to be told !
是 花费 — 和 仍然 一个 故事 到 是 讲述 !

已经结束——但故事仍待讲述!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波斯神秘主义者：贾米(The Persian Mystics Jámí)

- [ænd; ənd] - .
SALÁMÁN AND ABSÁL .
- 和 - .

萨拉曼和阿布萨尔。

" [ðaʊ] [muːv] ['ʌndər] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [truːθ]
" THOU MOVEST UNDER ALL THE FORMS OF TRUTH
" 你 移动 在下面 全部 这 表格 的 真相

你以真理的一切形式运行

" [oʊ] [ðaʊ] , [huːz] ['meməri] ['kwɪkənz] ['lʌvəz] - [soʊlz] ,
" O Thou , whose memory quickens lovers ' souls ,
" 哦 你 , 谁 记忆 加速 恋人 - 灵魂 ,

“哦，祢的记忆令恋人们的灵魂悸动，

[huːz] [faʊnt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [riˈnjuːz] [ðə; ði] ['lʌvɝz] [tʌŋ] ,
Whose fount of joy renews the lover's tongue ,
谁 喷泉 的 喜悦 更新 这 恋人的 舌头 ,

祂的喜乐之泉使恋人的舌头重新焕发活力，

[ðaɪ] ['ʃædoʊ] [fɔːlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Thy shadow falls across the world , and they
你的 阴影 瀑布 穿过 这 世界 , 和 他们

你的影子笼罩着整个世界，他们

[baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] ['bjuːti]
Bow down to it ; and of the rich in beauty
弓 向下 到 它 ; 和 的 这 富有的 在 美丽

向它俯首；以及那些美艳绝伦的人。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [meɪk] ['lʌvəz][mæd] .
Thou art the riches that make lovers mad .
你 艺术 这 财富 那 制作 恋人 疯狂的 .

你是令恋人疯狂的财富。

[nɑːt] [tɪl] [ðaɪ] ['siːkrət] ['bjuːti] [θruː] [ðə; ði] [tʃiːk]
Not till Thy secret beauty through the cheek
不是 直到 你的 秘密 美丽 通过 这 脸颊

直到你脸颊间流露出你那隐秘的美丽

[ʌv; əv] ['laɪlə] [smaɪt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfleɪm] - ,
Of Laila smite does she inflame Majnún ,
的 莱拉 惩击 做 她 发炎 - ,

莱拉的攻击激怒了马吉努恩，

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðaʊ] [hæv; həv] - - [lɪp]
And not till Thou have sugar'd Shírín's lip
和 不是 直到 你 有 - - 唇

直到你为希琳的嘴唇涂上糖霜。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['lʌvəz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
The hearts of those two lovers fill with blood .
这 心 的 那些 二 恋人 充满 和 血 .

那两个恋人的心中充满了鲜血。

[fɔːr; fər] [lʌvd] [ænd; ənd] ['lʌvər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bʌt; bət] [baɪ] [ðiː] ,

For	lov'd	and	lover	are	not	but	by	Thee	,
为了	喜爱	和	情人	是	不是	但	经过	汝	,

因为被爱者和爱人，都不是出于你。

[nɔːr] ['bjuːti] ; ['mɔːrt(ə)l] ['bjuːti] [bʌt; bət] [ðə; ði] [veɪl]

Nor	beauty	;	mortal	beauty	but	the	veil
也不	美丽	;	凡人	美丽	但	这	面纱

也不是美；凡人的美，不过是面纱而已。

[ðaɪ] ['hev(ə)nli] ['haɪdz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪt'self]

Thy	heavenly	hides	behind	,	and	from	itself
你的	天上	隐藏	在后面	,	和	从	本身

你的天国隐藏在背后，远离自身

['fiːdz] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [jɜːrn] ['æftər] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd]

Feeds	,	and	our	hearts	yearn	after	as	a	bride
饲料	,	和	我们的	心	向往	后	作为	一个	新娘

喂养，以及我们内心对新娘的渴望

[ðæt] [glɑːnsiz] [pæst] [ˌjuː 'es] - — [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [soʊ]

That	glances	past	us	veil'd	—	but	even	so
那	眼神	过去的	我们	-	—	但	甚至	所以

那目光从我们身边掠过，隐隐约约——但即便如此

[æz; əz] [nʌn] [ðə; ði] ['bjuːti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [veɪl] [meɪ] [noʊ] .

As	none	the	beauty	from	the	veil	may	know	.
作为	没有任何	这	美丽	从	这	面纱	可能	知道	.

面纱下的美人，无人知晓。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [kən'tɪnjuː] [ðʌs] [ðə; ði] [wɜːrld]

How	long	wilt	Thou	continue	thus	the	world
如何	长的	枯萎	你	继续	因此	这	世界

你还要让世界这样持续多久？

[tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪl]

To	cozen	with	the	phantom	of	a	veil
到	可赞	和	这	幻影	的	一个	面纱

与面纱的幻影嬉戏

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['oʊnli] [piːp] ? — [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

From	which	Thou	only	peepest	?	—	Time	it	is
从	哪个	你	仅有的	窥视	?	—	时间	它	是

你从何处窥视？——时间已然来临

[tuː; tə] [ʌn'foʊld] [ðaɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] .

To	unfold	Thy	perfect	beauty	.
到	展开	你的	完美的	美丽	.

展现你完美的美丽。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]

I	would	be
我	会	是

我会

[ðaɪ] ['lʌvər] , [ænd; ənd] [ðaɪn] ['oʊnli] — [aɪ] , [maɪn] [aɪz]

Thy	lover	,	and	Thine	only	—	I	,	mine	eyes
你的	情人	,	和	瘦	仅有的	—	我	,	矿	眼睛

你的爱人，唯有你的爱人——我，我的双眼

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðiː] ,

Seal'd	in	the	light	of	Thee	to	all	but	Thee	,
密封	在	这	光	的	汝	到	全部	但	汝	,

除了你之外，所有人都被封印在你的光芒之中。

[jeɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪˈself]
Yea , in the revelation of Thyself
是的 , 在 这 启示 的 你自己

是的，在祢的启示中

[self] - [lɔːst] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] - [kwɪt][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] .
Self - lost , and conscience - quit of good and evil .
自己 - 丢失的 , 和 良心 - 辞职 的 好的 和 邪恶的 .

迷失自我，良心丧失善恶之分。

[ðaʊ] [muːv] [ˈʌndər] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [truːθ] ,
Thou movest under all the forms of truth ,
你 移动 在下面 全部 这 表格 的 真相 ,

你贯穿真理的一切形式，

[ˈʌndər] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] ;
Under the forms of all created things ;
在下面 这 表格 的 全部 创建 事物 ;

在万物形态之下；

[lʊk] [wens] [aɪ] [wɪl] , [stɪl] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [dɪˈsɜːrn]
Look whence I will , still nothing I discern
看 何处 我 将要 , 仍然 没有什么 我 辨别

我四处寻觅，却依然一无所获。

[bʌt; bət] [ðiː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
But Thee in all the universe .
但 汝 在 全部 这 宇宙 .

但你，宇宙万物之中。

" [ˈmænz] [praɪm] [dɪˈzaɪər]
" MAN'S PRIME DESIRE
" 男人的 主要的 欲望

男人的首要欲望

" [oʊ] [ðaʊ] [huːz] [ˈwɪzdəm] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [kɪŋz] —
" O thou whose wisdom is the rule of kings —
" 哦 你 谁 智慧 是 这 规则 的 国王 —

"哦，你的智慧是君王的准则——"

([ˈglɔːri] [tuː; tə][gɑːd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] !) — [ˈænsər] [ˌem ˈiː] :
(Glory to God who gave it !) — answer me :
(荣耀 到 上帝 WHO 给予 它 !) — 回答 我 :

（荣耀归于赐予它的神！）——请回答我：

[ɪz] [ˈeni] [ˈblesɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sʌn] ?
Is any blessing better than a son ?
是 任何 祝福 更好的 比 一个 儿子 ?

还有什么比儿子更好的福气呢?

[ˈmænz] [praɪm] [dɪˈzaɪər] ; [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hiː; hi]
Man's prime desire ; by which his name and he
男人的 主要的 欲望 ; 经过 哪个 他的 姓名 和 他

人类最根本的欲望；正是凭借这种欲望，他的名字和他

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [bɪˈjɑːnd] [hɪmˈself] ; [baɪ] [huːm] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Shall live beyond himself ; by whom his eyes
将 居住 超过 他自己 ; 经过 谁 他的 眼睛

他将超越自身而活；透过他的双眼

[ʃaɪn] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ˈroʊziz] [bloʊz] ;
Shine living , and his dust with roses blows ;
闪耀 活的 , 和 他的 灰尘 和 玫瑰 打击 ;

闪耀的生命，他的尘埃与玫瑰一同飘落；

[ə; eɪ] [fʊt] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

A	foot	for	thee	to	stand	on	he	shall	be	,
一个	脚	为了	你	到	站立	在	他	将	是	,

他将成为你立足的脚印，

[ə; eɪ][hænd][tuː; tə][stɑːp][ðaɪ] ['fɔːlɪŋ] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ]

A	hand	to	stop	thy	falling	;	in	his	youth
一个	手	到	停止	你的	坠落	;	在	他的	青年

一只手扶住你的脚，阻止你跌倒；在他年轻的时候

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [biː; bi] [strɔːŋ] ;

Thou	shalt	be	young	,	and	in	his	strength	be	strong	;
你	应	是	年轻的	,	和	在	他的	力量	是	强的	;

你将年轻，并靠着他的力量强壮；

[ʃɑːrp] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi][ɪn]['bæt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

Sharp	shall	he	be	in	battle	as	a	sword	,
锋利的	将	他	是	在	战斗	作为	一个	剑	,

他在战场上必如利剑般锋利。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['ærəus][ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hed] ;

A	cloud	of	arrows	on	the	enemy's	head	;
一个	云	的	箭头	在	这	敌人的	头	;

敌人头上箭如雨下；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] ['betər] [plaɪt] ,

His	voice	shall	cheer	his	friends	to	better	plight	,
他的	嗓音	将	欢呼	他的	朋友们	到	更好的	困境	,

他的声音将鼓舞他的朋友们，使他们走出困境。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] - ['glɔːri]['ɪntuː] [flaɪt] .

And	turn	the	foeman's	glory	into	flight	.
和	转动	这	-	荣耀	进入	航班	.

让敌人的荣耀化为逃窜。

[lʌst]

LUST
欲望

欲望

[lʌst] [ðæt] [meɪks] [blaɪnd][ðə; ði]['riːz(ə)n] ; [lʌst] [ðæt] [meɪks]

Lust	that	makes	blind	the	reason	;	lust	that	makes
欲望	那	制作	瞎的	这	原因	;	欲望	那	制作

欲望蒙蔽了理智；欲望使

[ə; eɪ]['dɛvəlz] [self] [siːm] ['eɪndʒl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ;

A	devil's	self	seem	angel	to	our	eyes	;
一个	魔鬼的	自己	似乎	天使	到	我们的	眼睛	;

魔鬼的真面目在我们眼中却像天使；

[ə; eɪ]['kætərækt] [ðæt] , ['kæriɪŋ] ['hævək][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

A	cataract	that	,	carrying	havoc	with	it	,
一个	白内障	那	,	携带	混乱	和	它	,

白内障会带来严重后果，

[kən'faʊndz] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] [haʊs] ; [ə; eɪ][roʊd][ʌv; əv]['maɪər]

Confounds	the	prosperous	house	;	a	road	of	mire
混淆因素	这	繁荣	房子	;	一个	路	的	沼泽

使富裕的家族蒙羞；泥泞的道路

[wer] ['huːsəu][fɔːlz][hiː; hi]['raɪzɪz][nɑːt][ə'gen] ;

Where	whoso	falls	he	rises	not	again	;
在哪里	谁	瀑布	他	上升	不是	再次	;

凡跌倒的人，必不能再起身；

[ə; eɪ] [waɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [huːˈevər] [teɪsts] [ʃæl; ʃəl] [siː]
A wine of which whoever tastes shall see
一个 葡萄酒 的 哪个 谁 口味 将 看

凡品尝者皆会见

[rɪˈdɛmp.ʃənz] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] — [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [sɪp]
Redemption's face no more — one little sip
救赎的 脸 不 更多的 — 一 小的 啜饮

救赎的面孔已不复存在——一小口

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˈlɔːfl] [drɪŋk] ,
Of that delicious and unlawful drink ,
的 那 可口的 和 非法的 喝 ,

那种美味又非法的饮料，

[ˈmeɪkɪŋ] [kreɪv] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpælət]
Making crave much , and hanging round the palate
制作 渴望 很多 , 和 绞刑 圆形的 这 味蕾

令人垂涎欲滴，回味无穷

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðiː] [baɪ]
Till it become a ring to lead thee by
直到 它 变得 一个 戒指 到 带领 你 经过

直到它变成一枚指引你的戒指

([ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ˈwʊmənz] [hænd]) ,
(Putting the rope in a vain woman's hand) ,
(推杆 这 绳索 在 一个 徒劳 女性的 手) ,

（把绳子放在一个虚荣女人的手里）

[tɪl] [ðaʊ] [ðaɪˈself] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
Till thou thyself go down the Way of Nothing .
直到 你 你自己 去 向下 这 方式 的 没有什么 .

直到你自己也走向虚无之路。

[ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ˈdɑːrlɪŋ]
THE BABY DARLING
这 婴儿 亲爱的

宝贝宝贝

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
As soon as she had opened eyes on him ,
作为 很快 作为 她 有 打开 眼睛 在 他 ,

她一睁眼看到他，

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðoʊz] [aɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈsaɪd] ,
She closed those eyes to all the world beside ,
她 关闭 那些 眼睛 到 全部 这 世界 旁 ,

她闭上双眼，与世隔绝。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [soʊl] [kreɪzd] , [ə; eɪ] - [ˈdoʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈdʒuːəl] , —
And her soul crazed , a - doting on her jewel , —
和 她 灵魂 疯狂 , 一个 - 溺爱 在 她 宝石 , —

她心神恍惚，痴迷于她的珠宝——

[hɜːr; hər] [ˈdʒuːəl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [ˈkreɪd(ə)l] [set] ;
Her jewel in a golden cradle set ;
她 宝石 在 一个 金的 摇篮 放 ;

她的珠宝镶嵌在金色的摇篮里;

[ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈdeɪz] [dɪˈlaɪt] ,
Opening and shutting which her day's delight ,
开幕 和 关闭 哪个 她 天 喜 ,

开合是她一天中最快乐的事，

[tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [ɪnˈfleɪmɪŋ] [tʃiːk] —
To gaze upon his heart - inflaming cheek —
到 目光 之上 他的 心 - 炎症 脸颊 —

凝视他那令人心潮澎湃的脸颊——

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [huːm] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ,
Upon the darling whom , could she ,
之上 这 亲爱的 谁 , 可以 她 ,

她怎能对那心爱的人下手呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd]
she would
她 会

她会

[hæv; həv] [ˈkreɪdld] [æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪbi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] .
Have cradled as the baby of her eye .
有 摇篮 作为 这 婴儿 的 她 眼睛 .

如同她眼中的宝贝般呵护着。

[ɪn] [roʊz][ænd; ənd] [mʌsk] [ʃiː; ʃi] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]
In rose and musk she wash'd him — to his lips
在 玫瑰 和 麝香 她 洗过的 他 — 到 他的 嘴唇

她用玫瑰和麝香的香气洗净他——直至他的嘴唇

[prɛsd] [ðə; ði] [pjʊr] [ˈʃʊgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌnikoʊm] ;
Press'd the pure sugar from the honeycomb ;
按下 这 纯的 糖 从 这 蜂窝 ;

从蜂巢中压榨出纯糖;

[ænd; ənd] [wen] , [deɪ] [ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər] [mɪlk] ,
And when , day over , she withdrew her milk ,
和 什么时候 , 天 超过 , 她 退出 她 牛奶 ,

一天结束时，她停止了哺乳。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɪn] , [hɪz; ɪz][bed] ,
She made , and having laid him in , his bed ,
她 制成 , 和 拥有 铺设 他 在 , 他的 床 ,

她把他安置在床上，然后把他放好。

[bɜːnd]
Burn'd
烧焦的

烧焦的

[ɔːl] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ]['teɪpər][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
all night like a taper o'er his head .
全部 夜晚 喜欢 一个 锥形 超过 他的 头 .

整夜，他的头顶上都悬着一根蜡烛。

[ðen] [stɪl] [æz; əz] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ,
Then still as morning came , and as he grew ,
然后 仍然 作为 早晨 来了 , 和 作为 他 生长 ,

然后，当晨光到来，当他渐渐长大，

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪdl][ʌp] ;
She dressed him like a little idol up ;
她 穿着 他 喜欢 一个 小的 偶像 向上 ;

她把他打扮得像个小偶像一样;

[ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][roʊb] — [wɪð; wɪθ] [freʃ] [kəˈliriəm] [duː]
On with his robe — with fresh collyrium dew
在 和 他的 长袍 — 和 新鲜的 眼线 露

他披上长袍——上面沾着新鲜的眼药露。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [nɑːrˈsɪsəs] [aɪz] — [ðə; ði] [ˈmʌski] [ˈlɑːks]
Touch'd his narcissus eyes — the musky locks
触摸 他的 水仙花 眼睛 — 这 麝香 锁

触摸他那双水仙花般的眼睛——还有那散发着麝香味的头发

[dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] — [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst]
Divided from his forehead — and embraced
分割 从 他的 前额 — 和 拥抱

从他的额头分开——并拥抱

[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][ˈruːbi][ˈgɜːrdl][hɪz; ɪz][faɪn] [weɪst] .
With gold and ruby girdle his fine waist .
和 金子 和 红宝石 腰带 他的 美好的 腰部 .

金腰带和红宝石腰带束在他的纤细腰间。

" [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ˈroʊziz]
" THE MOON AND ROSES
" 这 月亮 和 玫瑰

《月亮与玫瑰》

" [sæt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ˈsɑːlətəri]
" Sat a lover solitary
" 星期六 一个 情人 孤

〃一个恋人独自坐着

[self] - [dɪˈskɔːrsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
Self - discoursing in a corner ,
自己 - 论述 在 一个 角落 ,

在角落里自言自语，

[ˈpæʃənət] [ænd; ənd][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
Passionate and ever - changing
热情的 和 曾经 - 变化

充满热情且不断变化的

[ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] :
Invocation pouring out :
调用 浇注 出去 :

祈祷倾泻而出：

[ˈsʌmtaɪmz] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
Sometimes sun and moon ; and sometimes
有时 太阳 和 月亮 ; 和 有时

有时是太阳和月亮；有时

[ˈʌndər] [ˈhaɪəsɪnθ] [hæf] - [ˈhɪd(ə)n]
Under hyacinth half - hidden
在下面 风信子 一半 - 隐

在风信子下半隐

[ˈroʊziz] ; [ɔːr][ðə; ði][ˈlɔːfti] [ˈsaɪprəs] ,
Roses ; or the lofty cypress ,
玫瑰 ; 或者 这 高远 柏 ,

玫瑰；或是高耸的柏树，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wiːd] [bɪˈloʊ] .
And the little weed below .
和 这 小的 杂草 以下 .

还有下面那棵小杂草。

- [ðʌs] [ə; eɪ][ˈnuːd(ə)l]
Nightingaling thus a noodle
- 因此 一个 面条

夜莺因此成了一根面条

[hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [kəm'pli:tli] ['pʌz(ə)ld] , —
Heard **him** **,** **and** **,** **completely** **puzzled** **,** **—**
听到 他 , 和 , 完全地 困惑 , —

听见他的话，我完全摸不着头脑——

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [kwoʊθ][hi:; hi] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ə; eɪ]['lʌvər] ,
" quoth he , " and you , a lover ,
" 引用 他 , " 和 你 , 一个 情人 ,

“他说，‘而你，我的情人，

['reɪvɪŋ] [nɑ:t][ə'baʊt][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ,
Raving not about your mistress ,
狂言 不是 关于 你的 情妇 ,

别再胡言乱语你的情妇了，

[bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd]['roʊziz] !
But about the moon and roses !
但 关于 这 月亮 和 玫瑰 !

但是，关于月亮和玫瑰！

" ['ænsərd] [hi:; hi] : " [oʊ] [ðaʊ] [ðæt]
" Answer'd he : " O thou that aimest
" 已回答 他 : " 哦 你 那 目标

他回答说：“哦，你这有志之士。”

[waɪd] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['lʌvɝz] ['læŋgwɪdʒ]
Wide of love , and lover's language
宽的 的 爱 , 和 恋人的 语言

宽广的爱意，以及恋人的语言

['hoʊlli] [ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtɪŋ] ;
Wholly misinterpreting ;
完全 误解 ;

完全误解；

[sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][maɪ]['leɪdi:z]
Sun and moon are but my lady's
太阳 和 月亮 是 但 我的 女士的

日月皆属于我的夫人。

[self] , [æz; əz] ['eni] ['lʌvər] [noʊz] ;
Self , as any lover knows ;
自己 , 作为 任何 情人 知道 ;

自我，任何恋爱中的人都知道；

['haɪəsɪnθ] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ment] [hɜ:r; hər]
Hyacinth I said , and meant her
风信子 我 说 , 和 意思是 她

我说的是风信子，指的是她。

[her] — [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][roʊz] —
Hair — her cheek was in the rose —
头发 — 她 脸颊 曾是 在 这 玫瑰 —

头发——她的脸颊沾着玫瑰花——

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][ðə; ði] ['retʃɪd] [wi:d]
And I myself the wretched weed
和 我 我 这 可怜 杂草

而我，就是那可怜的杂草

[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['saɪprəs] ['ʃædoʊ] [grəuz] .
That in her cypress shadow grows .
那 在 她 柏 阴影 生长 .

那东西在她柏树的荫蔽下生长。

" [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] -
" THE WILES OF ABSÁL
" 这 诡计 的 -

《阿布萨尔的诡计》

[naʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] [wʊd] [twaɪn] [ə; eɪ] ['mʌski] [tʃeɪn] ,
Now from her hair would twine a musky chain ,
现在 从 她 头发 会 缠绕 一个 麝香 链 ,

现在，她的头发上会缠绕着一条散发着麝香味的链子，

[tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [naʊ] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kəːlz]
To bind his heart — now twist it into curls
到 绑定 他的 心 — 现在 捻 它 进入 卷发

为了束缚他的心——现在把它拧成卷发

['nestlɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [temp'teiʃənz] ;
Nestling innumerable temptations ;
雏鸟 无数 诱惑 ;

无数诱惑潜伏其中；

['dʌbld] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɜːmə]
Doubled the darkness of her eyes with surma
双倍 这 黑暗 的 她 眼睛 和 苏尔玛

用苏尔玛粉加深了她眼睛的黑色。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm]
To make him lose his way , and over them
到 制作 他 失去 他的 方式 , 和 超过 他们

让他迷失方向，并凌驾于他们之上

[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ðen] ;
Adorn'd the bows that were to shoot him then ;
装饰 这 弓 那 是 到 射击 他 然后 ;

装饰着即将射杀他的弓箭；

[freʃ] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] [mʌsk] [leɪ] [ðer; ðər] ,
Fresh rose , and then a grain of musk lay there ,
新鲜的 玫瑰 , 和 然后 一个 粮食 的 麝香 躺 那里 ,

新鲜的玫瑰，然后还有一粒麝香。

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [hɑːrt] [tuː; tə] [sner] .
The bird of the beloved heart to snare .
这 鸟 的 这 心爱 心 到 圈套 .

捕捉心爱之鸟。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] - [liːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ,
Now to the rose - leaf of her cheek would add ,
现在 到 这 玫瑰 - 叶子 的 她 脸颊 会 添加 ,

现在，她脸颊上的玫瑰花瓣会补充道：

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði]['ruːbi] [siːl]
Now with a laugh would break the ruby seal
现在 和 一个 笑 会 休息 这 红宝石 海豹

如今，一声笑声便会打破这层红宝石般的封印。

[ðæt] , [ʌp] [pɜːrl] ; [ɔːr] ['bizid] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
That , lockt up pearl ; or busied in the room
那 , 锁 向上 珍珠 ; 或者 忙碌 在 这 房间

把珍珠锁起来；或者忙于房间里的事

[wʊd] [smaɪt] [hɜːr; hər] [hænd] , [pər'hæps] — [ɑːn] [ðæt] ['priːtens]

Would	smite	her	hand	,	perhaps	—	on	that	pretence
会	惩击	她	手	,	也许	—	在	那	虚伪

或许会以这种借口打她的手。

[tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːv] ;

To	lift	and	show	the	silver	in	her	sleeve	;
到	举起	和	展示	这	银	在	她	袖子	;

她撩起袖子，露出袖子里的银器；

[ɔːr] ['heɪstɪli] ['raɪzɪŋ] , [dæʃ] [hɜːr; hər] ['goʊldən] ['æŋklit]

Or	hastily	rising	,	dash	her	golden	anklets
或者	草草	上升	,	短跑	她	金的	脚链

或者匆匆起身，摔碎她的金脚镯

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kraʊnd] [hed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .

To	draw	the	crowned	head	under	her	feet	.
到	画	这	加冕	头	在下面	她	脚	.

将加冕的头颅置于她的脚下。

[ðʌs] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['braɪdl] [waɪlz]

Thus	by	innumerable	bridal	wiles
因此	经过	无数	新娘	诡计

因此，通过无数新娘的诡计

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [sə'lɪsɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

She	went	about	soliciting	his	eyes	,
她	去	关于	征求	他的	眼睛	,

她想方设法吸引他的目光，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skers] [let] [luːz] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

Which	she	would	scarce	let	lose	her	for	a	moment	;
哪个	她	会	稀少	让	失去	她	为了	一个	片刻	;

她一刻也不愿让她离开自己；

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['meɪnli] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ]

For	well	she	knew	that	mainly	by	the	eye
为了	出色地	她	知道	那	主要	经过	这	眼睛

她很清楚，这主要是通过眼睛判断的。

[lʌv] [meɪks] [hɪz; ɪz] [saɪn] , [ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] ['ʌðər] [roʊd]

Love	makes	his	sign	,	and	by	no	other	road
爱	制作	他的	符号	,	和	经过	不	其他	路

爱是他的标志，除此之外别无他路

['entərz] [ænd; ənd] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .

Enters	and	takes	possession	of	the	heart	.
进入	和	需要	拥有	的	这	心	.

进入并占据心脏。

['lʌvz] ['ɜːrθli] [wei]

LOVE'S	EARTHLY	WAY
爱的	尘世的	方式

爱的尘世之路

[naʊ] [wen] - [hɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə] - ,

Now	when	Salámán's	heart	turned	to	Absál	,
现在	什么时候	-	心	转向	到	-	,

当萨拉曼的心转向押萨尔时，

[hɜːr; hər] [stɑːr] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] — [oʊld] [lʌv]

Her	star	was	happy	in	the	heavens	—	old	Love
她	星星	曾是	快乐的	在	这	天	—	老的	爱

她的星辰在天堂里闪耀着幸福的光芒——古老的爱

[pʊt] [fɔːrθ] [ə'freʃ] — [dɪ'zaɪər] ['dʌbld] [hɪz; ɪz][bɑːnd] :

Put	forth	afresh	—	Desire	doubled	his	bond	:
放	前进	重新	—	欲望	双倍	他的	纽带	:

重新提出——欲望加倍地束缚了他:

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [taɪm][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃdt] [æn; ən]['aʊər]

And	of	the	running	time	she	watch'd	an	hour
和	的	这	跑步	时间	她	观看	一个	小时

她观看的时长为一小时。

[tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [muːn]

To	creep	into	the	mansion	of	her	moon
到	潜行者	进入	这	大厦	的	她	月亮

潜入她月亮的宫殿

[ænd; ənd] ['seɪʃieɪt] [hɜːr; hər][soʊl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

And	satiate	her	soul	upon	his	lips	.
和	满足	她	灵魂	之上	他的	嘴唇	.

让她的灵魂在他的唇间得到满足。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [keɪm] ; [ʃiː; ʃi][stoʊl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] —

And	the	hour	came	;	she	stole	into	his	chamber	—
和	这	小时	来了	;	她	偷窃	进入	他的	房间	—

时机到了，她偷偷溜进了他的房间——

[ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['laɪfs] ['ɔːfər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] —

Ran	up	to	him	,	Life's	offer	in	her	hand	—
兰	向上	到	他	,	生活的	提供	在	她	手	—

她跑向他，手里拿着人生的馈赠——

[ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

And	,	falling	like	a	shadow	at	his	feet	,
和	,	坠落	喜欢	一个	阴影	在	他的	脚	,

然后，像影子一样倒在他脚下，

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'niːθ] .

She	laid	her	face	beneath	.
她	铺设	她	脸	下面	.

她把脸埋在下面。

-	[ðen]
Salámán	then
-	然后

萨拉曼

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kəːtisiz] [ʌv; əv] ['prɪnsli] [greɪs]

With	all	the	courtesies	of	princely	grace
和	全部	这	礼貌	的	王子	优雅

带着王子般的优雅风度

[pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] — [hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] —

Put	forth	his	hand	—	he	rais'd	her	in	his	arms	—
放	前进	他的	手	—	他	提高	她	在	他的	武器	—

他伸出手——他把她抱了起来——

[hiː; hi][held][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [faʊnt]

He	held	her	trembling	there	—	and	from	that	fount
他	握住	她	发抖	那里	—	和	从	那	喷泉

他抱着她，她颤抖着站在那里——然后从那泉水中.....

[druː] [fɜːrst][dɪ'zaɪər] ; [ðen] [diːpər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,

Drew	first	desire	;	then	deeper	from	her	lips	,
德鲁	第一的	欲望	;	然后	更深	从	她	嘴唇	,

先是勾起她的欲望；然后，更深的欲望从她的唇间流淌而出。

[ðæt] , ['ji:ldɪŋ] , ['mju:tʃuəli] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

That	,	yielding	,	mutually	drew	from	his
那	,	屈服	,	相互	画	从	他的

那份顺从，彼此从他身上汲取了力量。

[ə; eɪ][waɪn] [ðæt] ['evər] [drɔ:n] [frʌm; frəm]['nevər] .

A	wine	that	ever	drawn	from	never	fail'd	.
一个	葡萄酒	那	曾经	绘制	从	绝不	失败	.

一款从未让人失望的佳酿。

[soʊ] [θru:] [ðə; ðɪ] [deɪ] — [soʊ] [θru:] [ə'nʌðər] [stɪl] .

So	through	the	day	—	so	through	another	still	.
所以	通过	这	天	—	所以	通过	其他	仍然	.

就这样，一天过去了——又过了一刻。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sev(ə)nθ] — [ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ][ə; eɪ] [mu:n] —

The	day	became	a	seventh	—	the	seventh	a	moon	—
这	天	成为	一个	第七	—	这	第七	一个	月亮	—

那一天变成了七号——七号是月亮——

[ðə; ðɪ] [mu:n] [ə; eɪ] [jɪr] — [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [tə'geðər] ,

The	moon	a	year	—	while	they	rejoiced	together	,
这	月亮	一个	年	—	尽管	他们	欣喜若狂	一起	,

一年之中，月亮——当他们一起欢庆时，

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['pleʒər] ['nevər][wʌz; wəz][tu:; tə][end] .

Thinking	their	pleasure	never	was	to	end	.
思维	他们的	乐趣	绝不	曾是	到	结尾	.

以为他们的快乐永无止境。

[bʌt; bət] ['roʊlɪŋ] ['hev(ə)n] [wɪspɜ:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] ,

But	rolling	Heaven	whisper'd	from	his	ambush	,
但	滚动	天堂	低声说道	从	他的	伏击	,

但滚滚天堂从他的埋伏处低语道：

" [soʊ][ɪn][maɪ]['laɪs(ə)ns][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][set] [daʊn] .

"	So	in	my	license	is	it	not	set	down	.
"	所以	在	我的	执照	是	它	不是	放	向下	.

“所以我的驾照上没有写明这一点。”

[ɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [swi:t] [sə'saiətiz] [aɪ] [meɪk]

Ah	for	the	sweet	societies	I	make
啊	为了	这	甜的	社会	我	制作

啊，我制作的那些甜蜜的社团。

[æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['naɪtfɔ:l] [breɪk] !

At	morning	and	before	the	nightfall	break	!
在	早晨	和	前	这	黄昏	休息	!

清晨和夜幕降临之前！

[ɑ:] [fɔ:r; fər] [ðæt] [blɪs] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn]

Ah	for	that	bliss	that	with	the	setting	sun
啊	为了	那	极乐	那	和	这	环境	太阳

啊，夕阳西下时那份宁静与美好

[aɪ][mɪks] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] , [ɔ:l][ɪz] [dʌn] !

I	mix	,	and	,	with	his	rising	,	all	is	done	!
我	混合	,	和	,	和	他的	上升	,	全部	是	完毕	!

我搅拌均匀，随着他起身，一切就完成了！

" ['ri:z(ə)n]

"	REASON
"	原因

“原因

['riːz(ə)n] [ðæt] [raɪts] [ðə; ði] ['retrəgreɪd] — [kəm'pliːts]
Reason that rights the retrograde — completes
原因 那 权利 这 逆行 — 完成

纠正逆行的原因——完成

[ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] — ['riːz(ə)n] [ðæt] [juˈnaɪts][ðə; ði] [nɑːt] ;
The imperfect — reason that unites the knot ;
这 不完善 — 原因 那 联合 这 结 ;

不完美——将纽带连接起来的理由;

[fɔːr; fər]['riːz(ə)n][ɪz][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld]
For reason is the fountain from of old
为了 原因 是 这 喷泉 从 的 老的

理性乃古之源

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɔfits] [druː] , [ænd; ənd] [nʌn] [bɪ'saɪd] .
From which the prophets drew , and none beside .
从 哪个 这 先知 画 , 和 没有任何 旁 .

先知们从中汲取灵感，除此之外别无他法。

[huː] [boʊsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][laɪz] —
Who boasts of other inspiration lies —
WHO 吹嘘 的 其他 灵感 谎言 —

谁要是吹嘘自己有其他灵感来源，那他就是撒谎——

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ['prɔfits] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪz] .
There are no other prophets than the wise .
那里 是 不 其他 先知 比 这 明智的 .

除了智者之外，没有其他先知。

[ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv] [lʌv]
THE MOON OF LOVE
这 月亮 的 爱

爱之月

[oʊ] [ʃɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðaɪ][dɪ'zaɪər] ,
O Shah , I am the slave of thy desire ,
哦 沙阿 , 我 是 这 奴隶 的 你的 欲望 ,

哦，沙阿，我是你欲望的奴隶。

[dʌst] [ʌv; əv][ðaɪ] [θroʊn] , [ə'sendɪŋ] [fʊt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ;
Dust of thy throne , ascending foot am I ;
灰尘 的 你的 王座 , 上升 脚 是 我 ;

我是你宝座上的尘土，是我攀登的脚步;

[wət'evər] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [aɪ] [wʊd] [duː] ,
Whatever thou desirest I would do ,
任何 你 最渴望 我 会 做 ,

无论你要求什么，我都会去做。

[bʌt; bət] ['sɪkən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn'kɑːmpɪtəns] ;
But sicken of my own incompetence ;
但 令人作呕 的 我的 自己的 无能 ;

但我厌恶自己的无能;

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] [wɪl]
Not in the hand of my infirmer will
不是 在 这 手 的 我的 虚弱者 将要

不在我体弱多病的意志手中

[tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [diːd] [maɪn] [oʊn] [dɪ'zaɪər] .
To carry into deed mine own desire .
到 携带 进入 契据 矿 自己的 欲望 .

将我自己的愿望付诸实践。

[taɪm] [ə'pɑːn] [taɪm] [aɪ] ['tɔːrtʃər] [maɪn] [oʊn] [soʊl] ,

Time	**upon**	**time**	**I**	**torture**	**mine**	**own**	**soul**	**,**
时间	之上	时间	我	酷刑	矿	自己的	灵魂	,

我一次又一次地折磨自己的灵魂，

[di'vaizɪŋ] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sner]

Devising	**liberation**	**from**	**the**	**snare**
设计	解放	从	这	圈套

想办法摆脱陷阱

[aɪ] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] .

I	**languish**	**in**	**.**
我	憔悴	在	.

我郁郁寡欢。

[bʌt; bət] [wen] [ə'pɑːn] [ðæt] [muːn]

But	**when**	**upon**	**that**	**moon**
但	什么时候	之上	那	月亮

但是，当那轮明月降临之时

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [soʊl] [rɪ'læpsiz] ; [ænd; ənd] [wen] [lʊk] —

I	**think**	**,**	**my**	**soul**	**relapses**	**;**	**and**	**when**	**look**	**—**
我	思考	,	我的	灵魂	复发	;	和	什么时候	看	—

我想，我的灵魂又堕落了；而当我回头看——

[aɪ] [liːv] [bəuθ] [wɜːrld] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] !

I	**leave**	**both**	**worlds**	**behind**	**to**	**follow**	**her**	**!**
我	离开	两个都	世界	在后面	到	跟随	她	!

我抛下两个世界，追随她!

[lʌv]

LOVE

爱

爱

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['lʌvər] ,

Without	**my**	**lover**	**,**
没有	我的	情人	,

没有我的爱人，

[wɜːr; wər] [maɪ] ['tʃeɪmbər] ['hɛvənz] [hə'raɪz(ə)n] ,

Were	**my**	**chamber**	**Heaven's**	**horizon**	**,**
是	我的	房间	天	地平线	,

如果我的房间就是天堂的地平线，

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ænts] [aɪ] ;

It	**were**	**closer**	**than**	**an**	**ant's**	**eye**	**;**
它	是	更近	比	一个	蚂蚁的	眼睛	;

它比蚂蚁的眼睛还近；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ænts] [aɪ] ['waɪdər] [wɜːr; wər]

And	**the**	**ant's**	**eye**	**wider**	**were**
和	这	蚂蚁的	眼睛	更广泛	是

蚂蚁的眼睛睁得更大了。

[ðæn; ðən] ['hev(ə)n] , [maɪ] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] !

Than	**Heaven**	**,**	**my**	**lover**	**with**	**me**	**there**	**!**
比	天堂	,	我的	情人	和	我	那里	!

比天堂更美好，我的爱人与我同在!

['mɔːrt(ə)l] ['pærəmʊr]

MORTAL	**PARAMOUR**
凡人	情人

凡人恋人

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hænd] [ðæt] [mɪksd] [ðaɪ] [dʌst] [ɪn'skraɪbd]

The	**Almighty**	**hand**	**that**	**mix'd**	**thy**	**dust**	**inscribed**
这	全能者	手	那	混合	你的	灰尘	铭文

那全能的手，将你的尘土混合，并刻下了铭文。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɑːn] [ðaɪ] [hɑːrt] ;

The	**character**	**of**	**wisdom**	**on**	**thy**	**heart**	**;**
这	特点	的	智慧	在	你的	心	;

你心中有智慧的品格;

[oʊ] [klenz] [ðaɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːrm] ,

O	**cleanse**	**thy**	**bosom**	**of**	**material**	**form**	**,**
哦	洁净	你的	怀	的	材料	形式	,

哦，请涤净你胸膛中物质的欲望，

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] ['spɪrɪt] ,

And	**turn**	**the**	**mirror**	**of**	**the**	**soul**	**to**	**spirit**	**,**
和	转动	这	镜子	的	这	灵魂	到	精神	,

将灵魂之镜转向精神，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] [ɔːl] ,

Until	**it**	**be**	**with**	**spirit**	**all**	**possest**	**,**
直到	它	是	和	精神	全部	占有	,

直到它与精神完全融合，

[kraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [truːθ] .

Crown'd	**in**	**the**	**light**	**of**	**intellectual**	**truth**	**.**
加冕	在	这	光	的	知识分子	真相	.

在理性真理的光芒下加冕。

[oʊ] [veɪl] [ðaɪn] [aɪz] [frʌm; frəm] ['mɔːrt(ə)l] ['pærəmʊr] ,

O	**veil**	**thine**	**eyes**	**from**	**mortal**	**paramour**	**,**
哦	面纱	你的	眼睛	从	凡人	情人	,

遮蔽你的双眼，远离凡间情人。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [nɑːt] [hɜːr; hər] [step] !

And	**follow**	**not**	**her**	**step**	**!**
和	跟随	不是	她	步	!

不要效仿她!

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? —

For	**what**	**is**	**she**	**?**	**—**
为了	什么	是	她	?	—

她究竟是什么人?

[wʌt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [vaɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] ,

What	**is**	**she**	**but**	**a**	**vice**	**and**	**a**	**reproach**	**,**
什么	是	她	但	一个	副	和	一个	责备	,

她不过是个恶习和耻辱罢了。

[hɜːr; hər] ['veri] ['gɑːrmənt] - [hem] [pə'luːʃ(ə)n] !

Her	**very**	**garment**	**-**	**hem**	**pollution**	**!**
她	非常	服装	-	她们	污染	!

她衣服的下摆都污染了!

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pə'luːʃ(ə)n] ['mædn] [nɑːt] [ðaɪn] [aɪz] ,

For	**such**	**pollution**	**madden**	**not**	**thine**	**eyes**	**,**
为了	这样的	污染	麦登	不是	你的	眼睛	,

不要让这样的污染使你的眼睛感到疯狂，

[weɪst] [nɑːt] [ðaɪ] ['bɑːdiːz] [streŋθ] , [nɔːr] [teɪnt] [ðaɪ] [soʊl] ,

Waste	**not**	**thy**	**body's**	**strength**	**,**	**nor**	**taint**	**thy**	**soul**	**,**
浪费	不是	你的	身体的	力量	,	也不	污点	你的	灵魂	,

不要浪费你身体的力量，也不要玷污你的灵魂。

[nɔːr] [set] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [straɪf] !

Nor	set	the	body	and	the	soul	in	strife	!
也不	放	这	身体	和	这	灵魂	在	冲突	！

不要让身体和灵魂相互冲突!

[suˈpriːm] [ɪz] [ðaɪn] [əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈgriː] ,

Supreme	is	thine	original	degree	,
最高	是	你的	原来的	程度	,

至高无上是你的原始境界,

[ðaɪ] [stɑːr] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət] [lʌst]

Thy	star	upon	the	top	of	heaven	;	but	lust
你的	星星	之上	这	顶部	的	天堂	;	但	欲望

你的星辰高悬于天际；但欲望

[wɪl] [flɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ['iːv(ə)n] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [dʌst] !

Will	fling	it	down	even	unto	the	dust	!
将要	一扔	它	向下	甚至	到	这	灰尘	！

就算扔到尘埃里我也要扔掉!

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ['juːniən]

THE	DIVINE	UNION
这	神圣的	联盟

神圣的结合

[wɪspɚːd] [wʌn] [tuː; tə] - , " [oʊ] [ðaʊ]

Whisper'd	one	to	Wámik	,	"	O	thou
低声说道	一	到	-	,	"	哦	你

有人低声对瓦米克说："哦，你

['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv] ['æzrə] ,

Victim	of	the	wound	of	Azra	,
受害者	的	这	伤口	的	阿兹拉	,

阿兹拉之伤的受害者

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] , [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ]

What	is	it	like	,	that	a	shadow
什么	是	它	喜欢	,	那	一个	阴影

那是什么感觉，就像一个影子

[muːv] [ðaʊ] [əˈbaʊt] [ɪn] ['saɪləns]

Movest	thou	about	in	silence
移动	你	关于	在	沉默

你静默地移动着

['mediteitiŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ?

Meditating	night	and	day	?
冥想	夜晚	和	天	?

日夜冥想?

" - ['ænsərd] , " ['iːv(ə)n] [ðɪs] —

"	Wámik	answer'd	,	"	Even	this	—
"	-	已回答	,	"	甚至	这	—

瓦米克回答说："即使是这样——"

[tuː; tə] [flai] [wɪð; wɪθ] ['æzrə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezərt] :

To	fly	with	Azra	to	the	desert	:
到	飞	和	阿兹拉	到	这	沙漠	:

和阿兹拉一起飞往沙漠:

[ðer; ðər] [baɪ] [soʊ] [rɪˈmoʊt] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n]

There	by	so	remote	a	fountain
那里	经过	所以	偏僻的	一个	喷泉

那里有一个很偏僻的喷泉

[ðæt] , [wɪtʃ'evər] [wei] [wʌn] -
That , whichever way one travell'd
那 , 任何 方式 一 -

无论走哪条路，都是如此。

[liːg] [ɑːn] [liːg] , [wʌn] [jet] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ,
League on league , one yet should never ,
联盟 在 联盟 , 一 然而 应该 绝不 ,

联赛接联赛，但一个永远不应该，

['nevər] [miːt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][mæn] —
Never meet the face of man —
绝不 见面 这 脸 的 男人 —

永远不要与人面对面——

[ðer; ðər][tuː; tə] [pɪtʃ] [maɪ][tent] — [fɔːr; fər]['evər]
There to pitch my tent — for ever
那里 到 沥青 我的 帐篷 — 为了 曾经

我将永远在那里搭起我的帐篷

[ðer; ðər][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][maɪ] ;
There to gaze on my Belovèd ;
那里 到 目光 在 我的 心爱 ;

在那里凝视我的爱人；

[geɪz] , [tɪl] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ]
Gaze , till gazing out of gazing
目光 , 直到 凝视 出去 的 凝视

凝视，直到凝视本身也凝视着

[gruː] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər][aɪ] [geɪz] [ɑːn] ,
Grew to being her I gaze on ,
成长 到 存在 她 我 目光 在 ,

我凝视着她，渐渐长大，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn]
She and I no more , but in one
她 和 我 不 更多的 , 但 在 一

她和我不再是夫妻了，但在一个

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['biːɪŋ] ['blendɪd] .
Undivided being blended .
未分割的 存在 混合 .

未分割的混合。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt][wʌn][mʌst; məst]['evər]
All that is not One must ever
全部 那 是 不是 一 必须 曾经

所有非一必须永远

['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv] ['æbsəns] ;
Suffer with the wound of absence ;
遭受 和 这 伤口 的 缺席 ;

承受失去亲人的痛苦；

[ænd; ənd] [huː'evər] [ɪn] ['lʌvz] ['sɪti]
And whoever in Love's city
和 谁 在 爱的 城市

无论谁身处爱之城

['entərz] , [faindz][bʌt; bət] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] ,
Enters , finds but room for One ,
进入 , 发现 但 房间 为了 一 ,

进入房间，发现里面只有一个人。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ɪn] ['wʌnnəs] ['juːniən] . "
And but in Oneness Union . "
和 但 在 合一 联盟 . "

但要在合一的联合中。〞

" [duː] [wel]
" DO WELL
" 做 出色地

好好表现

" [duː] [wel] , [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [tɜːrn] [wel] [meɪ] [bɪ'taɪd] [ðiː] ;
" Do well , that in thy turn well may betide thee ;
" 做 出色地 , 那 在 你的 转动 出色地 可能 贝特迪 你 ;

〝行善，方能得善报；

[ænd; ənd][tɜːrn][frʌm; frəm] [ɪl] , [ðæt] [ɪl] [meɪ] [tɜːrn] [bɪ'saɪd] [ðiː] .
And turn from ill , that ill may turn beside thee .
和 转动 从 患病的 , 那 患病的 可能 转动 旁 你 .

远离邪恶，让邪恶降临到你身边。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrər]
THE MAGIC MIRROR
这 魔法 镜子

魔镜

[ðen] [beɪd] [hiː; hi] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
Then bade he bring a mirror that he had ,
然后 巴德 他 带来 一个 镜子 那 他 有 ,

然后他吩咐人把他有的一面镜子拿来。

[ə; eɪ] ['mɪrər] , [laɪk][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ,
A mirror , like the bosom of the wise ,
一个 镜子 , 喜欢 这 怀 的 这 明智的 ,

一面镜子，如同智者的胸膛，

[rɪ'flektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp]
Reflecting all the world , and lifting up
反思 全部 这 世界 , 和 举重 向上

映照整个世界，并提升

[ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][ɔːl][ɪts]['siːkrət] , [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
The veil from all its secret , good and evil .
这 面纱 从 全部它是 秘密 , 好的 和 邪恶的 .

揭开它所有秘密、善与恶的面纱。

[ðæt] ['mɪrər] [beɪd] [hiː; hi] [brɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [feɪs]
That mirror bade he bring , and , in its face
那 镜子 巴德 他 带来 , 和 , 在 它是 脸

他吩咐人把那面镜子带来，然后，对着镜子……

['lʊkɪŋ] , [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,
Looking , beheld the face of his Desire ,
寻找 , 观看 这 脸 的 他的 欲望 ,

凝视着，他看到了他渴望的面容，

[hiː; hi] [sɔː] [ðoʊz] ['lʌvəz][ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd] ,
He saw those lovers in the solitude ,
他 锯 那些 恋人 在 这 孤独 ,

他看到了独自一人的那对恋人，

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [weɪz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,
Turn'd from the world , and all its ways and people ,
转弯 从 这 世界 , 和 全部它是 方式 和 人们 ,

远离尘世，远离尘世的一切风俗和人群，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] ,

And	looking	only	in	each	other's	eyes	,
和	寻找	仅有的	在	每个	其他的	眼睛	,

他们彼此只注视着对方的眼睛，

[ænd; ənd]['nevər]['faɪndɪŋ]['eni] ['sɑːroʊ] [ðer; ðər] .

And	never	finding	any	sorrow	there	.
和	绝不	寻找	任何	悲哀	那里	.

而且在那里从未感受到任何悲伤。

[ə; eɪ] [lə'ment]

A	LAMENT
一个	哀叹

哀歌

[oʊ] [ðaʊ] [huːz] ['prez(ə)ns] [soʊ] [lɔːŋ] - [maɪ][soʊl] ,

O	thou	whose	presence	so	long	sooth'd	my	soul	,
哦	你	谁	在场	所以	长的	-	我的	灵魂	,

哦，你曾长久地抚慰着我的灵魂，

[naʊ] [bɜːrnt][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [rɪ'membrəns] !

Now	burnt	with	thy	remembrance	!
现在	烧焦的	和	你的	纪念	!

如今，你的记忆将永远铭刻于此!

[oʊ][soʊ] [lɔːŋ]

O	so	long
哦	所以	长的

哦，这么久

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fed] [ðiːz] [aɪz] [naʊ] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [terz] !

The	light	that	fed	these	eyes	now	dark	with	tears	!
这	光	那	美联储	这些	眼睛	现在	黑暗的	和	眼泪	!

曾经照亮这双眼睛的光芒，如今已被泪水淹没!

[oʊ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [hoʊm][ʌv; əv] [lʌv] [naʊ] [lɔːst][fɔːr; fər]['evər] !

O	long	,	long	home	of	love	now	lost	for	ever	!
哦	长的	,	长的	家	的	爱	现在	丢失的	为了	曾经	!

哦，那遥远的爱的家园，如今已永远消失!

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪ'nʌf] —

We	were	together	—	that	was	all	enough	—
我们	是	一起	—	那	曾是	全部	足够的	—

我们在一起——这就足够了——

[wiː; wi] [tuː] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] ,

We	two	rejoicing	in	each	other's	eyes	,
我们	二	欢欣鼓舞	在	每个	其他的	眼睛	,

我们俩在彼此的目光中感到无比喜悦，

['ɪnfɪnətli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

Infinitely	rejoicing	—	all	the	world
无限地	欢欣鼓舞	—	全部	这	世界

无限欢欣——全世界

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [nɔːr][wiː; wi][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] :

Nothing	to	us	,	nor	we	to	all	the	world	:
没有什么	到	我们	,	也不	我们	到	全部	这	世界	:

对我们而言毫无意义，对全世界而言亦然:

[noʊ][roʊd][tuː; tə] [riːtʃ] [juː 'es] , [nɔːr][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] —

No	road	to	reach	us	,	nor	an	eye	to	watch	—
不	路	到	抵达	我们	,	也不	一个	眼睛	到	手表	—

没有路可以到达我们这里，也没有眼睛可以监视我们——

[ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [wɪspɜːd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɜz] [ɪrz] ,

All	**day**	**we**	**whisper'd**	**in**	**each**	**other's**	**ears**	**,**
全部	天	我们	低声说道	在	每个	其他的	耳朵	,

我们整天都在对方耳边低语，

[ɔːl] [naɪt] [wiː; wi] [slept] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðɜz] [ɑːrmz] —

All	**night**	**we**	**slept**	**in**	**one**	**another's**	**arms**	**—**
全部	夜晚	我们	睡着了	在	一	另一个的	武器	—

我们整夜相拥而眠——

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hænd]

All	**seem'd**	**to**	**our**	**desire**	**,**	**as**	**if**	**the**	**hand**
全部	似乎	到	我们的	欲望	,	作为	如果	这	手

一切似乎都如我们所愿，仿佛那只手

[ʌv; əv] [ˌʌn'dʒʌst] ['fɔːrtʃən] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [wʌns] [tuː] [ʃɔːrt] .

Of	**unjust**	**Fortune**	**were**	**for**	**once**	**too**	**short**	**.**
的	不公正	财富	是	为了	一次	也	短的	.

命运不公，终究还是太短暂了。

[oʊ] [wʊd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [wen] [aɪ] [lɪt] [ðə; ði] ['paɪər]

O	**would**	**to**	**God**	**that**	**when**	**I**	**lit**	**the**	**pyre**
哦	会	到	上帝	那	什么时候	我	点燃	这	火葬堆

哦，但愿当我点燃火葬堆时……

[ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [left] [ðiː] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ded] ,

The	**flame**	**had**	**left**	**thee**	**living**	**and**	**me**	**dead**	**,**
这	火焰	有	左边	你	活的	和	我	死的	,

火焰让你活了下来，而我却死了。

[nɑːt] ['lɪvɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ded] , [dɪpraɪvd] [ʌv; əv] [ðiː] !

Not	**living**	**worse**	**than**	**dead**	**,**	**depriv'd**	**of**	**thee**	**!**
不是	活的	更糟	比	死的	,	被剥夺的	的	你	!

失去你，活着比死了还不如！

[oʊ] [wɜːr; wər] [aɪ] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !

O	**were**	**I**	**but**	**with**	**thee**	**!**
哦	是	我	但	和	你	!

哦，但愿我能与你在一起！

[æt; ət] ['eni] [kɔːst]

at	**any**	**cost**
在	任何	成本

不惜一切代价

[strɪpt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [self] - ['sɑːlətuːd] !

Stript	**of**	**this**	**terrible**	**self**	**-**	**solitude**	**!**
脱衣舞	的	这	糟糕的	自己	-	孤独	!

摆脱这种可怕的孤独！

[oʊ] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] — [lɔːst] ,

O	**but**	**with**	**thee**	**annihilation**	**—**	**lost**	**,**
哦	但	和	你	湮灭	—	丢失的	,

哦，但与你一同毁灭——迷失了，

[ɔːr] [ɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [rɪnuːd] !

Or	**in**	**eternal**	**intercourse**	**renew'd**	**!**
或者	在	永恒	交往	更新	!

或者在永恒的交流中更新！

" [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti]

"	**THE**	**HARVEST**	**OF**	**ETERNITY**
"	这	收成	的	永恒

《永恒的收获》

" [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt]

"	My	son	,	the	kingdom	of	the	world	is	not
"	我的	儿子	,	这	王国	的	这	世界	是	不是

“我儿，世上的国度并非

[ɪ'tɜːrn(ə)l] , [nɔːr] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [raɪt] [dɪ'zaɪər] !

Eternal	,	nor	the	sum	of	right	desire	!
永恒	,	也不	这	和	的	正确的	欲望	!

永恒，也非一切正当欲望的总和!

[meɪk] [ðaʊ] [ðə; ði] [feɪθ] - [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['ɪntəlekt]

Make	thou	the	faith	-	preserving	intellect
制作	你	这	信仰	-	保存	智力

使你成为守护信仰的智者

[ðaɪ] ['kaʊnsələr] ; [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]

Thy	counsellor	;	and	considering	to	-	day
你的	顾问	;	和	考虑	到	-	天

你的顾问；并考虑到今天

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [siːd] - [fiːld] , [er] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ber]

To	-	morrow's	seed	-	field	,	ere	that	come	to	bear
到	-	明天	种子	-	场地	,	埃雷	那	来	到	熊

明日的种子田，在结果之前

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

Sow	with	the	harvest	of	eternity	.
母猪	和	这	收成	的	永恒	.

播种永恒的果实。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] -

SELECTIONS	FROM	THE	LÁWA'IH
选择	从	这	-

选自《拉瓦伊》

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɔːt] — [jeɪ] , [les] [ðæn; ðən] [nɔːt] ,

Believe	me	,	I	am	naught	—	yea	,	less	than	naught	,
相信	我	,	我	是	零	—	是的	,	较少的	比	零	,

相信我，我一文不值——是的，比一文不值还不如。

[baɪ] [nɔːt] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [nɔːt] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [tɔːt] ?

By	naught	and	less	than	naught	what	can	be	taught	?
经过	零	和	较少的	比	零	什么	能	是	教授	?

从虚无到近乎虚无，又能教些什么呢?

[aɪ] [tel] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ʌv; əv] [truːθ] , [bʌt; bət] [noʊ]

I	tell	the	mysteries	of	truth	,	but	know
我	告诉	这	谜团	的	真相	,	但	知道

我讲述真理的奥秘，但我深知

[nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] ['telɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tæsk] [aɪ] [brɔːt] .

Naught	save	the	telling	to	this	task	I	brought	.
零	节省	这	讲述	到	这	任务	我	带来	.

除了讲述之外，我没有带来任何其他任务。

- .

LAWÁ'IH	.

- .

LAWÁ'IH。

" [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz]

"	DELIVER	US	FROM	OURSELVES
"	递送	我们	从	我们自己

“救我们脱离我们自己”

" [oʊ][gɑːd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrldli] ['vænitiz] ,

"	O	God	,	deliver	us	from	preoccupation	with	worldly	vanities	,
"	哦	上帝	,	递送	我们	从	专注	和	世俗	虚荣心	,

“上帝啊，求你使我们脱离对世俗虚荣的执着，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] " [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

and	show	us	the	nature	of	things	"	as	they	really	are	.
和	展示	我们	这	自然	的	事物	"	作为	他们	真的	是	.

并向我们展示事物的本质“本来的样子”。

" [rɪ'muːv] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðə; ðɪ][veɪl][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [θɪŋz]

"	Remove	from	our	eyes	the	veil	of	ignorance	,	and	show	us	things
"	消除	从	我们的	眼睛	这	面纱	的	无知	,	和	展示	我们	事物

[æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

as	they	really	are	.
作为	他们	真的	是	.

“揭开我们眼中的无知面纱，向我们展示事物的本来面目。”

[ʃoʊ] [nɑːt][tuː; tə][ˌjuː 'es][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ɪg'zɪstənt] ,

Show	not	to	us	non	-	existence	as	existent	,
展示	不是	到	我们	非	-	存在	作为	存在的	,

不要向我们展示不存在的事物如同存在一样。

[nɔːr][kæst][ðə; ðɪ][veɪl][ʌv; əv][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

nor	cast	the	veil	of	non	-	existence	over	the	beauty	of	existence	.
也不	投掷	这	面纱	的	非	-	存在	超过	这	美丽	的	存在	.

也不要用虚无的面纱遮蔽存在的美丽。

[meɪk] [ðɪs] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [wɜːrld][ðə; ðɪ] ['mɪrər] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ðɪ][ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ʌv; əv][ðaɪ] ['bjuːti]

Make	this	phenomenal	world	the	mirror	to	reflect	the	manifestations	of	thy	beauty
制作	这	非凡的	世界	这	镜子	到	反映	这	表现	的	你的	美丽

,

,

,

让这奇妙的世界成为一面镜子，映照出你的美丽。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][veɪl][tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðiː] .

and	not	a	veil	to	separate	and	repel	us	from	Thee	.
和	不是	一个	面纱	到	分离	和	击退	我们	从	汝	.

而不是一道隔阂，将我们与你隔绝开来。

[kɔːz] [ðiːz] [ˌʌn'riːəl] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['sɔːrsɪz]

Cause	these	unreal	phenomena	of	the	universe	to	be	for	us	the	sources
原因	这些	虚幻	现象	的	这	宇宙	到	是	为了	我们	这	来源

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] ,

of	knowledge	and	insight	,
的	知识	和	洞察力	,

使这些宇宙中不真实的现象成为我们获取知识和洞察力的源泉。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['blaɪndnəs] .

and	not	the	cause	of	ignorance	and	blindness	.
和	不是	这	原因	的	无知	和	失明	.

而不是无知和盲目的原因。

['aʊər; ɑːr][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sevərəns] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['bjuːti] [ɔːl] [proʊ'siːd][frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] .

Our	alienation	and	severance	from	Thy	beauty	all	proceed	from	ourselves	.
我们的	异化	和	遣散费	从	你的	美丽	全部	继续	从	我们自己	.

我们与你的美的疏离和隔绝，都源于我们自身。

[dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Deliver	**us**	**from**	**ourselves**	**,**	**and**	**accord**	**to**	**us**	**intimate**	**knowledge**	**of**
递送	我们	从	我们自己	,	和	符合	到	我们	亲密的	知识	的

[ðiː] .

Thee	**.**
汝	.

求祢救我们脱离自我，赐给我们对祢的亲密认识。

" [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [pjʊr]

"	**MAKE**	**MY**	**HEART**	**PURE**
"	制作	我的	心	纯的

使我的心纯净

" [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [pjʊr] , [maɪ][soʊl][frʌm; frəm] ['erər] [friː] ,

"	**Make**	**my**	**heart**	**pure**	**,**	**my**	**soul**	**from**	**error**	**free**	**,**
"	制作	我的	心	纯的	,	我的	灵魂	从	错误	自由的	,

“求你使我的心纯洁，使我的灵魂无罪。”

[meɪk] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] [maɪ] ['deɪli] [lɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,

Make	**tears**	**and**	**sighs**	**my**	**daily**	**lot**	**to**	**be**	**,**
制作	眼泪	和	叹息	我的	日常的	很多	到	是	,

让眼泪和叹息成为我每日的宿命，

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðaɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][self] ,

And	**lead**	**me**	**on**	**Thy**	**road**	**away**	**from**	**self**	**,**
和	带领	我	在	你的	路	离开	从	自己	,

请引领我走上远离自我的道路，

[ðæt] [lɔːst][tuː; tə][self][aɪ] [meɪ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðiː] !

That	**lost**	**to**	**self**	**I**	**may**	**approach**	**to**	**Thee**	**!**
那	丢失的	到	自己	我	可能	方法	到	汝	!

失去自我，我方可亲近祢！

[set] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Set	**enmity**	**between**	**the**	**world**	**and**	**me**	**,**
放	敌意	之间	这	世界	和	我	,

让全世界都与我为敌，

[meɪk] [ˌem 'iː] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm] ['wɜːrldli] ['kʌmpəni] :

Make	**me**	**averse**	**from**	**worldly**	**company**	**:**
制作	我	反	从	世俗	公司	:

让我厌恶世俗交往：

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][tɜːrn] [ə'weɪ] [maɪ] [hɑːrt] ,

From	**other**	**objects**	**turn**	**away**	**my**	**heart**	**,**
从	其他	对象	转动	离开	我的	心	,

我的心不再被其他事物所吸引，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] .

So	**that**	**it**	**is**	**engrossed**	**with**	**love**	**to**	**Thee**	**.**
所以	那	它	是	全神贯注	和	爱	到	汝	.

使它全心全意地爱着你。

[haʊ] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] , [lɔːrd] , [ɪf] [ðaʊ] [set][ˌem 'iː] [friː]

How	**were**	**it**	**,**	**Lord**	**,**	**if**	**Thou**	**should'st**	**set**	**me**	**free**
如何	是	它	,	主	,	如果	你	不应该	放	我	自由的

主啊，如果你释放了我，那该是怎样一番景象啊！

[frʌm; frəm] ['ɛrərz] [græsp][ænd; ənd] [kɔːz] [ˌem 'iː] [truːθ] [tuː; tə] [siː] ?

From	**error's**	**grasp**	**and**	**cause**	**me**	**truth**	**to**	**see**	**?**
从	错误	抓牢	和	原因	我	真相	到	看	?

从谬误的掌控中解脱出来，让我看到真理?

[[wʌn]] [baɪ] [skɔːrz] [ðaʊ] ['meɪkɪst] ['mʌsəl,mænz] ,

Guebres	[	1	]	by	scores	Thou	makest	Musulmans	,
格布雷斯	[	1	]	经过	得分	你	制造	穆斯林	,

Guebres[1] 以分数 Thou maket Musulmans,

[waɪ] , [ðen] , [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['mʌsəl,mæn][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Why	,	then	,	not	make	a	Musulman	of	me	?
为什么	,	然后	,	不是	制作	一个	穆斯林	的	我	?

那么，为什么不让我成为穆斯林呢?

[maɪ] [lʌst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ɪ'feɪs] ,

My	lust	for	this	world	and	the	next	efface	,
我的	欲望	为了	这	世界	和	这	下一个	抹去	,

我对这个世界和来世的渴望，

[grænt][ˌem 'iː][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['pɑːvərti][ænd; ənd] [greɪs]

Grant	me	the	crown	of	poverty	and	grace
授予	我	这	王冠	的	贫困	和	优雅

求主赐予我贫穷与恩典的冠冕

[tuː; tə][biː; bi][paː'teikə][ɪn] [ðaɪ] ['mistəriz] ,

To	be	partaker	in	Thy	mysteries	,
到	是	参与者	在	你的	谜团	,

成为祢奥秘的参与者，

[frʌm; frəm] [pæðz] [ðæt] [liːd] [nɑːt] [tɔːrdz] [ðiː] [tɜːrn][maɪ] [feɪs] .

From	paths	that	lead	not	towards	Thee	turn	my	face	.
从	路径	那	带领	不是	向	汝	转动	我的	脸	.

远离那些不通往你的道路。

[wʌn] [hɑːrt] , [wʌn] [lʌv]

ONE	HEART	,	ONE	LOVE
一	心	,	一	爱

一心一意，爱如初

[oʊ]['voʊtəri][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['aɪdəlz] - [feɪn] ,

O	votary	of	earthly	idols	'	fane	,
哦	信徒	的	尘世的	偶像	-	费恩	,

哦，世俗偶像神殿的信徒们，

[waɪ] [let] [ðiːz] [veɪlz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɪn'ræp] [ðaɪ] [breɪn] ?

Why	let	these	veils	of	flesh	enwrap	thy	brain	?
为什么	让	这些	面纱	的	肉	包装	你的	脑	?

为何要让这些血肉之躯的面纱包裹你的大脑?

- [tɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [lʌvz] ;

'	Tis	folly	to	pursue	a	host	of	loves	;
-	的	蠢事	到	追求	一个	主持人	的	爱	;

同时追求众多爱情是愚蠢的;

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɑːrt] [kæn; kən][bʌt; bət][wʌn] [lʌv] [kən'teɪn] !

A	single	heart	can	but	one	love	contain	!
一个	单身的	心	能	但	一	爱	包含	!

一颗心只能容纳一份爱!

[oʊ] [ðaʊ] [huːz] [hɑːrt] [ɪz][tɔːrn][baɪ] [lʌst] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

O	thou	whose	heart	is	torn	by	lust	for	all	,
哦	你	谁	心	是	撕裂	经过	欲望	为了	全部	,

哦，你这颗被欲望撕裂的心，渴望着所有人!

[jet] ['veɪnli] [straivz] [tuː; tə][bɜːrst] [ðiːz] [bɑːndz][ʌv; əv][ɔːl] ,

Yet	vainly	strives	to	burst	these	bonds	of	all	,
然而	徒劳地	努力	到	爆裂	这些	债券	的	全部	,

然而，他却徒劳地试图挣脱这一切束缚。

[ðɪs] " [ɔːl] " [bɪ'gets] [dɪ'strækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] :

This	"	all	"	begets	distraction	of	the	heart	:
这	"	全部	"	产生	分心	的	这	心	:

这一切会使人心神不宁:

[gɪv] [ʌp] [ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] . [[ˌtuː'tuː]]

Give	up	thy	heart	to	ONE	and	break	with	all	.	[	2	]
给	向上	你的	心	到	一	和	休息	和	全部	.	[	2	]

将你的心献给唯一真神，与万物断绝关系。[2]

" [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['bjuːti]

"	THE	ABSOLUTE	BEAUTY
"	这	绝对	美丽

"绝对的美丽

" [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['mædʒəsti] [en'duːd] [wɪð; wɪθ] [[ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]]

"	The	Absolute	Beauty	is	the	Divine	Majesty	endued	with	[	the	attributes	of	]
"	这	绝对	美丽	是	这	神圣的	威严	赋予	和	[	这	属性	的	]

['paʊər] [ænd; ənd] ['baʊnti] .

power	and	bounty	.
力量	和	赏金	.

"绝对之美是神圣的威严，它拥有力量和丰饶的属性。"

['evri] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [greɪdz] [ʌv; əv]

Every	beauty	and	perfection	manifested	in	the	theatre	of	the	various	grades	of
每一个	美丽	和	完美	表现出来	在	这	剧院	的	这	各种各样的	成绩	的

['biːɪŋs] [ɪz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] [rɪ'flektɪd] [ˌðer'ɪn] .

beings	is	a	ray	of	His	perfect	beauty	reflected	therein	.
生物	是	一个	射线	的	他的	完美的	美丽	反映	其中	.

各种生命体所展现的每一种美丽和完美，都是祂完美之美的折射。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðiːz] ['reɪz] [ðæt] [ɪg'zɔːltɪd] [soʊlz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ɪm'pres] [ʌv; əv]

It	is	from	these	rays	that	exalted	souls	have	received	their	impress	of
它	是	从	这些	射线	那	崇高	灵魂	有	已收到	他们的	令人印象深刻	的

['bjuːti] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kwɑːləti][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

beauty	and	their	quality	of	perfection	.
美丽	和	他们的	质量	的	完美	.

正是从这些光芒中，崇高的灵魂获得了美的印记和完美的品质。

[ˌhuːsoʊ'evər] [ɪz] [waɪz] [di'raɪvz] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] .

Whosoever	is	wise	derives	his	wisdom	from	Divine	wisdom	.
无论谁	是	明智的	衍生	他的	智慧	从	神圣的	智慧	.

凡有智慧的人，其智慧皆源于神的智慧。

" [maɪ] [lʌv] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ]

"	MY	LOVE	STOOD	BY	ME	AT	THE	DAWN	OF	DAY
"	我的	爱	站立	经过	我	在	这	黎明	的	天

"我的爱人在黎明时分陪伴着我"

" [maɪ] [lʌv] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

"	My	love	stood	by	me	at	the	dawn	of	day	,
"	我的	爱	站立	经过	我	在	这	黎明	的	天	,

"黎明时分，我的爱人始终陪伴在我身边。"

[ænd; ənd] [sed] , " [tuː; tə] [griːf] [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [preɪ]

And	said	,	"	To	grief	you	make	my	heart	a	prey
和	说	,	"	到	悲伤	你	制作	我的	心	一个	猎物

他说："你使我的心成为悲伤的猎物。"

[waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæstɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][juː; jʊ] ,

Whilst	I	am	casting	looks	of	love	at	you	,
而	我	是	铸件	看起来	的	爱	在	你	,

当我向你倾诉爱意时，

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [aɪz] [əˈweɪ] ?

Have	you	no	shame	to	turn	your	eyes	away	?
有	你	不	耻辱	到	转动	你的	眼睛	离开	?

你难道不觉得羞耻吗？竟然不把目光移开？

" [ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] [aɪ] [tred] ['lʌvz] [pæθ][ʌv; əv][peɪn] ,

"	All	my	life	long	I	tread	love's	path	of	pain	,
"	全部	我的	生活	长的	我	踏	爱的	小路	的	疼痛	,

我一生都在爱情的痛苦道路上行走，

[ɪf] ['pɜːrrəd,ventʃər] " ['juːniən] " [aɪ] [meɪ] [geɪn] .

If	peradventure	"	Union	"	I	may	gain	.
如果	或者	"	联盟	"	我	可能	获得	.

如果"联盟"真的成立，我或许能从中获益。

['betər] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn]['moʊmənts] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðiː]

Better	to	catch	one	moment's	glimpse	of	Thee
更好的	到	抓住	一	瞬间	一瞥	的	汝

哪怕只是瞥见你一眼，也比什么都不做要好。

[ðæn; ðən] ['ɜːrθli] ['bjuːtiːz] - [lʌv] [θruː] [laɪf] [rɪ'teɪn] .

Than	earthly	beauties	-	love	through	life	retain	.
比	尘世的	美女	-	爱	通过	生活	保持	.

比世间美人更能长久地维系爱情。

[gɑːd][ðə; ðɪ] ['oʊnli] [lʌv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['jestərdeɪ] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] ['niːðər] [ɪg'zɪstɪd][nɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

GOD	THE	ONLY	LOVE	ETERNAL	Yesterday	this	universe	neither	existed	nor	appeared	to
上帝	这	仅有的	爱	永恒	昨天	这	宇宙	两者都不	存在	也不	出现	到

[ɪg'zɪst] ,

exist	,
存在	,

上帝是唯一永恒的爱。昨天，这个宇宙既不存在，也看起来不存在。

[waɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ɪg'zɪst][bʌt; bət][hæz; həz][noʊ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

while	to	-	day	it	appears	to	exist	but	has	no	real	existence	:	it	is	a
尽管	到	-	天	它	出现	到	存在	但	有	不	真实的	存在	:	它	是	一个

[mɪr] ['sembləns] ,

mere	semblance	,
仅仅	外表	,

虽然今天它看似存在，但实际上并不存在：它只是一种表象。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['nʌθɪŋ] [ˌðer'ʌv] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .

and	to	-	morrow	nothing	thereof	will	be	seen	.
和	到	-	明天	没有什么	其中	将要	是	已见	.

明天这一切都将不复存在。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt] [ðiː] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðaɪ'self] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [veɪn] ['pæʃnz] [ænd; ənd]

What	does	it	profit	thee	to	allow	thyself	to	be	guided	by	vain	passions	and
什么	做	它	利润	你	到	允许	你自己	到	是	引导	经过	徒劳	激情	和

[dɪ'zaɪɜ-z] ?

desires	?
欲望	?

你若任由虚妄的激情和欲望驱使，又能得到什么好处呢？

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [pleɪs] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] [ðiːz] ['trænzətɔːri]['ɑːbdʒekts] [ðæt] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] ['lʌstər] ?

Why	dost	thou	place	reliance	on	these	transitory	objects	that	glitter	with	false	lustre	?
为什么	朋友	你	地方	依赖	在	这些	短暂的	对象	那	闪光	和	错误的	光泽	?

你为何信赖这些闪着虚假光辉的转瞬即逝之物？

[tɜːrn] [ðaɪ] [hɑːrt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['fɜːrmli] [əˈtætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɑːd] .

Turn	thy	heart	away	from	all	of	them	,	and	firmly	attach	it	to	God	.
转动	你的	心	离开	从	全部	的	他们	,	和	牢牢	附	它	到	上帝	.

让你的心远离他们所有人，坚定地归向神。

[breɪk] [luːs] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [kliːv] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Break	loose	from	all	these	,	and	cleave	closely	to	Him	.
休息	松动的	从	全部	这些	,	和	劈开	密切	到	他	.

摆脱这一切，紧紧跟随祂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hiː; hi] [huː] ['ɔːlweɪz][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi] .

It	is	only	He	who	always	has	been	and	always	will	continue	to	be	.
它	是	仅有的	他	WHO	总是	有	到过	和	总是	将要	继续	到	是	.

只有祂，过去是、现在是、将来也永远是祂。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrnəti][ɪz]['nevər] ['skaːd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːrn] [ʌv; əv] [kən'tɪndʒənsi] .

The	countenance	of	His	eternity	is	never	scarred	by	the	thorn	of	contingency	.
这	面容	的	他的	永恒	是	绝不	疤痕	经过	这	刺	的	应急措施	.

祂永恒的容颜从未被偶然性的荆棘所玷污。

['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['bjuːti]

FINITE	AND	INFINITE	BEAUTY
有限	和	无限	美丽

有限与无限之美

[ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [roʊz] - [pɑːr'ter] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ,

The	Loved	One's	rose	-	parterre	I	went	to	see	,
这	喜爱	一个人的	玫瑰	-	花坛	我	去	到	看	,

我去看了爱人的玫瑰花坛，

[ðæt] ['bjuːtiz] [tɔːrtʃ] [ɪ'spaɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [kwoʊθ][hiː; hi] ,

That	beauty's	Torch	espied	me	,	and	,	quoth	He	,
那	美的	火炬	窥视	我	,	和	,	引用	他	,

那美人的火炬发现了我，他说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [triː] ; [ðiːz] ['flaʊərz] [maɪ] ['ɔːfʃuːts] [ɑːr; ər] .

"	I	am	the	tree	;	these	flowers	My	offshoots	are	.
"	我	是	这	树	;	这些	花朵	我的	分支	是	.

“我是树；这些花是我的枝条。”

[let] [nɑːt] [ðiːz] ['ɔːfʃuːts] [haɪd][frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] [triː] .

Let	not	these	offshoots	hide	from	thee	the	tree	.
让	不是	这些	分支	隐藏	从	你	这	树	.

不要让这些幼苗向你隐藏这棵树。

" [wʌt] ['prɑːfɪt]['roʊzi] [tʃiːks] , [fɔːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ,

"	What	profit	rosy	cheeks	,	forms	full	of	grace	,
"	什么	利润	红润	脸颊	,	表格	满的	的	优雅	,

“红润的脸颊，姣好的身姿，又有何益？”

[ænd; ənd] ['rɪŋlɪts] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] ?

And	ringlets	clustering	round	a	lovely	face	?
和	环状物	聚类	圆形的	一个	迷人的	脸	?

还有一头卷发簇拥在美丽的脸庞周围?

[wen] ['bjuːti] ['æbsəluːt] [biːmz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

When	Beauty	Absolute	beams	all	around	,
什么时候	美丽	绝对	光束	全部	大约	,

当绝对之美照耀四周时，

[waɪ] ['lɪŋgər]['faɪnaɪt] ['bjuːtiːz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ?

Why	linger	finite	beauties	to	embrace	?
为什么	萦绕	有限	美女	到	拥抱	?

为何要执着于短暂的美丽?

[haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

HOW	TO	OBTAIN	UNION	WITH	THE	DIVINE
如何	到	获得	联盟	和	这	神圣的

如何与神合一

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [ði:] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [sed] [rɪ'leɪʃn] [kən'tɪnjuəsli] ,

In	like	manner	,	as	it	behoves	thee	to	maintain	the	said	relation	continuously	,
在	喜欢	方式	,	作为	它	理应	你	到	维持	这	说	关系	持续	,

同样地，你应当持续维持上述关系，

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [wʌn] ['kwɑ:ləti] [ˌðer'ʌv] [baɪ] [dɪ'tætʃɪŋ]

so	it	is	of	the	first	importance	to	develop	one	quality	thereof	by	detaching
所以	它	是	的	这	第一的	重要性	到	发展	一	质量	其中	经过	分离

[ðaɪ'self] [frʌm; frəm] ['mʌndein] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] [ðaɪ'self] [frʌm; frəm] [ə'tenʃ(ə)n]

thyself	from	mundane	relations	and	by	emancipating	thyself	from	attention
你自己	从	平凡的	关系	和	经过	解放	你自己	从	注意力

[tu:; tə] [kən'tɪndʒənt] [fɔ:rmz] ;

to	contingent	forms	;
到	队伍	表格	;

因此，首要之事是培养这种品质，即通过脱离世俗关系，摆脱对偶然形式的关注；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] ['oʊnli] [θru:] [hɑ:rd] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪk'spel]

and	this	is	possible	only	through	hard	striving	and	earnest	endeavour	to	expel
和	这	是	可能的	仅有的	通过	难的	努力	和	认真	努力	到	驱逐

[veɪn] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [maɪnd] .

vain	thoughts	and	imaginations	from	thy	mind	.
徒劳	想法	和	想象力	从	你的	头脑	.

只有通过艰苦奋斗和认真努力，才能将虚妄的思想和想象从你的脑海中驱逐出去。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ði:z] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [kæst] [aʊt] [ænd; ənd] [ði:z] [sə'dʒestʃənz] [tʃekt] ,

The	more	these	thoughts	are	cast	out	and	these	suggestions	checked	,
这	更多的	这些	想法	是	投掷	出去	和	这些	建议	已检查	,

越是摒弃这些想法，越是检验这些建议，

[ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'kʌmz] .

the	stronger	and	closer	this	relation	becomes	.
这	更强	和	更近	这	关系	变成	.

这种关系会变得越来越牢固、越来越紧密。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðen] ,

It	is	,	then	,
它	是	,	然后	,

那么，就是这样。

['nesəseri] [tu:; tə] [ju:z] ['evri] [ɪn'devər] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ði:z] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ɪn'kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

necessary	to	use	every	endeavour	to	force	these	thoughts	to	encamp	outside	the
必要的	到	使用	每一个	努力	到	力量	这些	想法	到	扎营	外部	这

[ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [brest] ,

enclosure	of	thy	breast	,
外壳	的	你的	胸部	,

必须竭尽全力将这些念头驱逐出你的胸膛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " [tru:θ] " [moʊst] ['glɔ:riəs] [meɪ] [kæst] [hɪz; ɪz] [bi:mz] ['ɪntu:] [ðaɪ] [hɑ:rt] ,

and	that	the	"	Truth	"	most	glorious	may	cast	His	beams	into	thy	heart	,
和	那	这	"	真相	"	最多	辉煌	可能	投掷	他的	光束	进入	你的	心	,

愿至高荣耀的"真理"将祂的光辉照进你的心中，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ði:] [frʌm; frəm] [ðaɪ'self] ,

and	deliver	thee	from	thyself	,
和	递送	你	从	你自己	,

并救你脱离你自己，

[ænd; ənd] [seɪv] [ði:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ɪn] [ðaɪ] [hɑ:rt] .

and	save	thee	from	the	trouble	of	entertaining	His	rivals	in	thy	heart	.
和	节省	你	从	这	麻烦	的	娱乐	他的	竞争对手	在	你的	心	.

并救你免于心中容留祂的对手的麻烦。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ] - [ðiː] ['niːðər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] , [nɔːr]['iːv(ə)n]

Then	there	will	abide	with	-	thee	neither	consciousness	of	thyself	,	nor	even
然后	那里	将要	遵守	和	-	你	两者都不	意识	的	你自己	,	也不	甚至

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] — [neɪ] ,

consciousness	of	such	absence	of	consciousness	—	nay	,
意识	的	这样的	缺席	的	意识	—	不	,

那时，你将既不觉察自身，也不觉察这种无意识状态——不，

[ðer; ðər] [wɪl] [ə'baɪd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [wʌn] [gɑːd] [ə'loʊn] .

there	will	abide	nothing	save	the	One	God	alone	.
那里	将要	遵守	没有什么	节省	这	一	上帝	独自的	.

除真神外，别无他神存在。

[truːθ]

TRUTH

真相

真相

[ɪn][ðə; ði] [fer] ['aɪdəlz] , [goʊl][ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] [juːθ] ,

In	the	fair	idols	,	goal	of	ardent	youth	,
在	这	公平的	偶像	,	目标	的	热心	青年	,

在充满魅力的偶像中，这是热血青年们的目标，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['saɪnəʃʊr] [laɪz][hɪd][ðə; ði] " [truːθ] " ;

And	in	all	cynosures	lies	hid	the	"	Truth	"	;
和	在	全部	焦点	谎言	隐藏	这	"	真相	"	;

在所有引人注目的地方，都隐藏着“真理”；

[wʌt] , [siːn] [æz; əz] ['relətɪv] , [ə'pɪrz] [ðə; ði][wɜːrld] ,

What	,	seen	as	relative	,	appears	the	world	,
什么	,	已见	作为	相对的	,	出现	这	世界	,

从相对的角度来看，世界呈现出什么样子呢?

[vjuːd] [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] ['veri] " [truːθ] .

Viewed	in	its	essence	is	the	very	"	Truth	.
已查看	在	它是	本质	是	这	非常	"	真相	.

从本质上看，它就是“真理”。

" [wen] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːrʃ(ə)l][moʊdz] [truːθ] [ʃoʊn] [aʊt] [pleɪn] ,

"	When	in	His	partial	modes	Truth	shone	out	plain	,
"	什么时候	在	他的	部分的	模式	真相	闪耀	出去	清楚的	,

“当祂以部分方式显现时，真理清晰地闪耀出来，

['streɪtˌweɪ] [ə'pɪrd] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd][geɪn] ;

Straightway	appeared	this	world	of	loss	and	gain	;
立刻	出现	这	世界	的	损失	和	获得	;

随即，一个充满得失的世界展现在我们眼前；

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [dwel] [ðer; ðər] ['gæðərd] [bæk]

Were	it	and	all	who	dwell	there	gathered	back
是	它	和	全部	WHO	住	那里	聚集	后退

如果那里以及所有居住在那里的人都聚集起来的话

['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] " [truːθ] " [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

Into	the	Whole	,	the	"	Truth	"	would	still	remain	.
进入	这	所有的	,	这	"	真相	"	会	仍然	保持	.

在整体之中，“真理”依然存在。

" [ðə; ði] ['glɔːriəs] [gɑːd]

"	THE	GLORIOUS	GOD
"	这	辉煌	上帝

荣耀的上帝

" [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [gɑ:d] , [hu:z] ['baʊnti] , ['mɜ:rsi] , [greɪs] ,
" The glorious God , whose bounty , mercy , grace ,
" 这 辉煌 上帝 , 谁 赏金 , 怜悯 , 优雅 ,

“荣耀的上帝，祂的慷慨、怜悯、恩典，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪm'breɪs] ,
And loving - kindness all the world embrace ,
和 爱 - 仁慈 全部 这 世界 拥抱 ,

以及全世界所拥抱的慈爱，

[æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] [brɪŋz] [ə; eɪ][wɜ:rld][tu:; tə] [nɔ:t] ,
At every moment brings a world to naught ,
在 每一个 片刻 带来 一个 世界 到 零 ,

每一刻都将一个世界化为乌有。

[ænd; ənd] ['fæʃənz] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
And fashions such another in its place .
和 时尚 这样的 其他 在 它是 地方 .

并用另一种类似的东西来代替它。

[ɔ:l] [gɪfts] [soʊ'evər]['ʌntə,'ʌntu][gɑ:d][ɑ:r; ər] [du:] ,
All gifts soever unto God are due ,
全部 礼物 无论如何 到 上帝 是 到期的 ,

一切献给上帝的礼物都是理所应当的。

[jet] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] [frʌm; frəm]['speʃ(ə)l] " [neɪmz] " [ɪn'su:] ;
Yet special gifts from special " Names " ensue ;
然而 特别的 礼物 从 特别的 " 姓名 " 随之而来 ;

然而，来自特殊“名字”的特殊礼物随之而来；

[æt; ət] ['evri] [breθ] [wʌn] " [neɪm] " [ə'naɪə,leɪts] ,
At every breath one " Name " annihilates ,
在 每一个 气息 一 " 姓名 " 湮灭 ,

每一次呼吸，都消逝一个“名字”。

[ænd; ənd][wʌn] [kri'eɪts] [ɔ:l] ['aʊtwərd] [θɪŋz] [ə'nu:] . [[θri:]]
And one creates all outward things anew . [3]
和 一 创建 全部 向外 事物 重新 . [3]

一切都是重新创造出来的。[3]

[ðə; ði][gɑ:d] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [veɪl]
THE GOD BEHIND THE VEIL
这 上帝 在后面 这 面纱

面纱背后的神

" [oʊ] ['fɛrɪst] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] ['roʊzbʌd] [maʊθ] , " [aɪ] [said] ,
" O fairest rose , with rosebud mouth , " I sighed ,
" 哦 最公平 玫瑰 , 和 玫瑰花蕾 嘴 , " 我 叹了口气 ,

“哦，最美的玫瑰，有着玫瑰花蕾般的花苞，”我叹息道。

" [waɪ] , [laɪk] [koʊ'ket] , [ðaɪ] [feɪs] [fɔ:r; fər]['evər] [haɪd] ?
" Why , like coquettes , thy face for ever hide ?
" 为什么 , 喜欢 卖弄风情的人 , 你的 脸 为了 曾经 隐藏 ?

“你为何像卖弄风情的女子一样，总是隐藏自己的脸庞？”

" [hi:; hi] [smaɪld] , " [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
" He smiled , " Unlike the beauties of the earth ,
" 他 微笑 , " 与此不同 这 美女 的 这 地球 ,

他笑了，“与地球上的美景不同，

['i:v(ə)n] [wen] [veɪld] [aɪ] [stɪl] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .
Even when veiled I still may be described .
甚至 什么时候 含蓄 我 仍然 可能 是 描述 .

即使蒙上面纱，我依然可以被描述。

" [ðaɪ] [feɪs] [ʌn'kʌvərd] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [tuː] [braɪt] ,
" Thy face uncovered would be all too bright ,
" 你的 脸 裸露 会 是 全部 也 明亮的 ,

“你若不戴面纱，脸庞会过于明亮。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][veɪl] [nʌn] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] ;
Without a veil none could endure the sight ;
没有 一个 面纱 没有任何 可以 忍受 这 视线 ;

如果没有面纱，谁也无法忍受那景象；

[wʌt] [aɪ] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn]
What eye is strong enough to gaze upon
什么 眼睛 是 强的 足够的 到 目光 之上

哪双眼睛有足够的力量去凝视

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] ?
The dazzling splendour of the fount of light ?
这 耀眼的 辉煌 的 这 喷泉 的 光 ?

那耀眼夺目的光之泉光?

[wen] [ðə; ði] ['sʌnz] ['bænər] ['bleɪzɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
When the sun's banner blazes in the sky ,
什么时候 这 太阳的 横幅 火焰 在 这 天空 ,

当太阳的旗帜在天空中熊熊燃烧时，

[ɪts] [laɪt] ['gɪvz] [peɪn][baɪ][ɪts] [ɪn'tensəti] ,
Its light gives pain by its intensity ,
它是 光 给予 疼痛 经过 它是 强度 ,

它的光线过于强烈，会让人感到疼痛。

[bʌt; bət] [wen] - [tɪz] ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv][klaʊd]
But when ' tis tempered by a veil of cloud
但 什么时候 - 的 淬火 经过 一个 面纱 的 云

但当它被一层云雾遮蔽时

[ðæt] [laɪt] [ɪz][sɔːft][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
That light is soft and pleasant to the eye .
那 光 是 柔软的 和 令人愉快的 到 这 眼睛 .

那光线柔和舒适，对眼睛很友好。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi]
THE DIVINE SELF - SUFFICIENCY
这 神圣的 自己 - 充足性

神圣的自给自足

['æbsəluːt] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [dɪ'vaɪn] [pər'fekʃ(ə)n] .
Absolute self - sufficiency is a quality involved in Divine Perfection .
绝对 自己 - 充足性 是 一个 质量 涉及 在 神圣的 完美 .

绝对的自给自足是神圣完美所包含的一种品质。

[ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ðɪs] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mænər] [ɔːl][ðə; ði][moʊdz] ,
It signifies this , that in a general and universal manner all the modes ,
它 表示 这 , 那 在 一个 一般的 和 普遍的 方式 全部 这 模式 ,

这意味着，从普遍意义上讲，所有模式

[steɪts] , [ænd; ənd]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['riːəl] ['biːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [əd'hɪrənt] ['prɑːpərtiz]
states , and aspects of the One Real Being , with all their adherent properties
各州 , 和 方面 的 这 一 真实的 存在 , 和 全部 他们的 信徒 特性
[ænd; ənd]['kwɑːlətiz] ,
and qualities ,
和 品质 ,

唯一真实存在的各种状态和面向，以及它们所有相关的属性和特质。

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˌprezən'teiʃənz] , [pæst] , ['prez(ə)nt] , [ɔːr]['fjuːtʃər] , ['mænɪfestɪd] [ɪn][ɔːl] [greɪdz] [ʌv; əv]

in	all	their	presentations	,	past	,	present	,	or	future	,	manifested	in	all	grades	of
在	全部	他们的	演示文稿	,	过去的	,	展示	,	或者	未来	,	表现出来	在	全部	成绩	的

['sʌbstənsiz] ,

substances	,
物质	,

无论是在过去、现在还是将来，无论以何种形式出现，无论以何种物质等级出现，

[dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['mʌndein] , [ɑːr; ər]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['riəlaizd][ɪn][ðə; ðɪ]['siːkrət] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt]

divine	and	mundane	,	are	present	and	realised	in	the	secret	thought	of	that
神圣的	和	平凡的	,	是	展示	和	意识到	在	这	秘密	想法	的	那

[dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] ,

Divine	Being	,
神圣的	存在	,

神圣与世俗，都存在于那位神圣存在的秘密思想中，并得以实现。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnəti] .

in	such	wise	that	the	sum	of	them	all	is	contained	in	His	Unity	.
在	这样的	明智的	那	这	和	的	他们	全部	是	包含	在	他的	统一	.

如此一来，它们的总和就包含在祂的合一之中。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ɪg'zɪstəns] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

From	this	point	of	view	He	is	independent	of	all	other	existences	;	as	it	is
从	这	观点	的	看法	他	是	独立的	的	全部	其他	存在	;	作为	它	是

[sed] ,

said	,
说	,

从这个角度来看，祂独立于所有其他存在；正如经文所说，

" [gɑːd][moʊst] ['glɔːriəs] [kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .

"	God	most	glorious	can	do	without	the	world	.
"	上帝	最多	辉煌	能	做	没有	这	世界	.

至高无上的上帝不需要这个世界。

" ['aʊər; ɑːr] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd]

"	OUR	NEED	OF	THE	BELOVED
"	我们的	需要	的	这	心爱

我们对挚爱的需要

[oʊ] [ðaʊ] [huːz] ['seɪkrɪd]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [nʌn] [meɪ] [siː] ,

O	Thou	whose	sacred	precincts	none	may	see	,
哦	你	谁	神圣	辖区	没有任何	可能	看	,

哦，祢的圣域无人可窥见，

[ˌʌn'siːn] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ɔːl] [θɪŋz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ;

Unseen	Thou	makest	all	things	seen	to	be	;
看不见	你	制造	全部	事物	已见	到	是	;

无形之你，使万物显现；

[ðaʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['seprət] , [jet] [stɪl]

Thou	and	we	are	not	separate	,	yet	still
你	和	我们	是	不是	分离	,	然而	仍然

你我并非分离，然而依然

[ðaʊ] [hæst][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʌv; əv] [ðiː] .

Thou	hast	no	need	of	us	,	but	we	of	Thee	.
你	哈斯特	不	需要	的	我们	,	但	我们	的	汝	.

你不需要我们，但我们却需要你。

[nʌn] [baɪ] [ɪn'devər] [kæn; kən][bɪ'hoʊld] [ðaɪ] [feɪs] ,

None	by	endeavour	can	behold	Thy	face	,
没有任何	经过	努力	能	看哪	你的	脸	,

无人能凭努力得见你的容颜，

[ɔːr] ['ækses] [geɪn] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'vinjənt] [greɪs] ;
Or access gain without prevenient grace ;
或者 使用权 获得 没有 预防 优雅 ;

或者在没有预先恩典的情况下获得准入;

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn][sʌm; səm] ['sʌbstɪtuːt] [ɪz] [faʊnd] ,
For every man some substitute is found ,
为了 每一个 男人 一些 代替 是 成立 ,

每个人都能找到替代者,

[ðaʊ] [hæst][noʊ] [pɪr] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ðaɪ] [pleɪs] .
Thou hast no peer , and none can take Thy place .
你 哈斯特 不 同伴 , 和 没有任何 能 拿 你的 地方 .

你无与伦比，无人能取代你。

[ʌv; əv]['æksɪdənt][ɔːr] ['sʌbstəns] [ðaʊ] [hæst] [nɔːt] ,
Of accident or substance Thou hast nought ,
的 事故 或者 物质 你 哈斯特 零 ,

无论是偶然因素还是实质性因素，你都一无所有。

[wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt] [ʌv; əv] [kɔːz] [ðaɪ] [greɪs] [ɪz] [rɔːt] ;
Without constraint of cause Thy grace is wrought ;
没有 约束 的 原因 你的 优雅 是 锻 ;

你的恩典无缘无故地施行;

[ðaʊ] [kænst] [rɪ'pleɪs] [wɒts] [lɔːst] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊɹt] [lɔːst] ,
Thou canst replace what's lost , but if Thou'rt lost ,
你 罐 代替 是什么 丢失的 , 但 如果 你 丢失的 ,

你可以弥补失去的，但如果你迷失了自己,

[ɪn] [veɪn] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪz] [sɔːt] .
In vain a substitute for Thee is sought .
在 徒劳 一个 代替 为了 汝 是 寻求 .

人们徒劳地寻找替代你的事物。

[ɪn][ˌem 'iː] [ðaɪ] ['bjuːti] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [rɔːt] ;
In me Thy beauty love and longing wrought ;
在 我 你的 美丽 爱 和 渴望 锻 ;

你的美丽、爱和渴望在我心中激起;

[dɪd][aɪ][nɑːt] [siːk] [ðiː] , [haʊ] [wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [sɔːt] ?
Did I not seek Thee , how wouldst Thou be sought ?
做过 我 不是 寻找 汝 , 如何 会 你 是 寻求 ?

我若不寻求你，又怎能寻求你呢?

[maɪ] [lʌv] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ]
My love is as a mirror in the which
我的 爱 是 作为 一个 镜子 在 这 哪个

我的爱就像一面镜子，映照出.....

[ðaɪ] ['bjuːti] ['ɪntuː] ['evɪdəns] [ɪz] [brɔːt] .
Thy beauty into evidence is brought .
你的 美丽 进入 证据 是 带来 .

你的美丽得以展现。

[oʊ] [lɔːrd] , [nʌn] [bʌt; bət] [ðaɪ'self] [kæn; kən] ['fæðəm] [ðiː] ,
O Lord , none but Thyself can fathom Thee ,
哦 主 , 没有任何 但 你自己 能 捉摸 汝 ,

主啊，除了祢自己，无人能测透祢。

[jet] ['evri] [mɑːsk] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [dʌθ; dəθ] ['hɑːrbər] [ðiː] ;
Yet every mosque and church doth harbour Thee ;
然而 每一个 清真寺 和 教会 确实 港口 汝 ;

然而，每座清真寺和教堂都供奉着你;

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkəz] [ænd; ənd] [wʌt] - [tɪz] [ðeɪ] [siːk] —
I know the seekers and what ' tis they seek —
我 知道 这 寻求者 和 什么 - 的 他们 寻找 —

我知道那些寻求者，也知道他们在寻求什么——

['siːkəz] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɑːr; ər][ɔːl] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðiː] .
Seekers and sought are all comprised in Thee .
探索者 和 寻求 是 全部 包括 在 汝 .

寻求者和被寻求者都包含在"你"之中。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " ['æksədənts]
THE UNIVERSE A NUMBER OF " ACCIDENTS
这 宇宙 一个 数字 的 " 事故

宇宙中发生的"意外"数量

" [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts][pɑːrts] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['æksədənts]
" The universe , together with its parts , is nothing but a number of accidents
" 这 宇宙 , 一起 和 它是 部分 , 是 没有什么 但 一个 数字 的 事故
,
,
,

宇宙及其组成部分，只不过是一系列偶然事件而已。

['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'nuːd] [æt; ət] ['evri] [breθ] , [ænd; ənd] [lɪŋkt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]
ever changing and being renewed at every breath , and linked together in a
曾经 变化 和 存在 更新 在 每一个 气息 , 和 链接 一起 在 一个
['sɪŋg(ə)l] ['sʌbstəns] ,
single substance ,
单身的 物质 ,

不断变化，每一次呼吸都在更新，并相互联系在一起，构成单一的物质。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr][set] .
and at each instant disappearing and being replaced by a similar set .
和 在 每个 立即的 消失 和 存在 替换 经过 一个 相似的 放 .

并且每时每刻都会消失，并被类似的集合所取代。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,
In consequence of this rapid succession ,
在 结果 的 这 迅速的 演替 ,

由于这一快速的连续性，

[ðə; ði]['spektеɪtər][ɪz] [di'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ɪg'zɪstəns] .
the spectator is deceived into the belief that the universe is a permanent existence .
这 旁观者 是 受骗 进入 这 信仰 那 这 宇宙 是 一个 永恒的 存在 .

旁观者被误导，认为宇宙是永恒存在的。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [truːθ]
THE HIDDEN TRUTH
这 隐 真相

隐藏的真相

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [ɔːr] [vɑːstə] [groʊ] ,
The ocean does not shrink or vaster grow ,
这 海洋 做 不是 收缩 或者 更广阔 生长 ,

海洋既不会缩小也不会扩大。

[ðoʊ] [ðə; ði] [weɪvz] ['evər] [eb] [ænd; ənd]['evər] [floʊ] ;
Though the waves ever ebb and ever flow ;
尽管 这 波浪 曾经 落潮 和 曾经 流动 ;

尽管波浪永不停息地涨落；

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [ə; eɪ] [weɪv] : [ˌaɪ 'tiː] ['læsts]

The	being	of	the	world's	a	wave	:	it	lasts
这	存在	的	这	世界的	一个	海浪	:	它	持续时间

世界的存在如同波浪：它持续存在

[wʌn]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] .

One	moment	,	and	the	next	it	has	to	go	.
一	片刻	,	和	这	下一个	它	有	到	去	.

前一刻它还好好的，下一刻就得走了。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [men][ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [meɪ] [dɪ'sɜːrn]

In	the	world	,	men	of	insight	may	discern
在	这	世界	,	男人	的	洞察力	可能	辨别

在这个世界上，有洞察力的人或许能够分辨出来。

[ə; eɪ] [striːm] [huːz] ['kɜ˞ːənts] [swɜːrl][ænd; ənd][sɜːrdʒ][ænd; ənd] [tʃɜːrn] ,

A	stream	whose	currents	swirl	and	surge	and	churn	,
一个	溪流	谁	电流	漩涡	和	涌	和	搅动	,

一条水流湍急、翻腾翻腾的溪流，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [wɜːrks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [striːm]

And	from	the	force	that	works	within	the	stream
和	从	这	力量	那	作品	之内	这	溪流

以及流中作用力

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [truːθ] " [meɪ] [lɜːrn] .

The	hidden	working	of	the	"	Truth	"	may	learn	.
这	隐	在职的	的	这	"	真相	"	可能	学习	.

或许有人会了解"真理"的隐秘运作方式。

" [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːəlɪst]

"	THE	GREAT	IDEALIST
"	这	伟大的	理想主义者

《伟大的理想主义者》

" [fɪ'lɒsəfəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][faɪnd]

"	Philosophers	devoid	of	reason	find
"	哲学家	缺乏	的	原因	寻找

缺乏理性的哲学家发现

[ðɪs] [wɜːrld][ə; eɪ] [mɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

This	world	a	mere	idea	of	the	mind	;
这	世界	一个	仅仅	主意	的	这	头脑	;

这个世界不过是头脑中的一个概念；

- [tɪz][æn; ən][aɪ'diːə] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [siː]

'	Tis	an	idea	—	but	they	fail	to	see
-	的	一个	主意	—	但	他们	失败	到	看

这是一种想法——但他们却看不到。

[ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːəlɪst] [huː] [luːmz] [bɪ'haɪnd] .

The	great	Idealist	who	looms	behind	.
这	伟大的	理想主义者	WHO	织布机	在后面	.

伟大的理想主义者在背后若隐若现。

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

THE	SEA	OF	BEING
这	海	的	存在

存在的海洋

['biːɪŋz] [ə; eɪ] [siː] [ɪn]['kɑːnstənt] ['biləuz] [roʊld] ,

Being's	a	sea	in	constant	billows	rolled	,
存在的	一个	海	在	持续的	波澜	滚动	,

存在就像一片波涛汹涌的大海，永不停息。

- [tɪz][bʌt; bət] [ðiːz] ['biləuz] [ðæt][wiː; wi][men][bɪ'hoʊld] ;
' Tis but these billows that we men behold ;
- 的 但 这些 波澜 那 我们 男人 看哪 ;

我们人类所看到的，不过是这些波涛而已；

[sped][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ðeɪ] [rest][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,
Sped from within , they rest upon the sea ,
加速 从 之内 , 他们 休息 之上 这 海 ,

它们从内部疾驰而来，最终栖息在大海之上。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][veɪl][ɪts]['æktʃuəl][fɔːrm][ɪn'foʊld] .
And like a veil its actual form enfold .
和 喜欢 一个 面纱 它是 实际的 形式 拥抱 .

而它的实际形态就像面纱一样包裹着它。

['biːɪŋz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] ,
Being's the essence of the Lord of all ,
存在的 这 本质 的 这 主 的 全部 ,

存在是万物之主的本质，

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪg'zɪst][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ɔːl] ;
All things exist in Him and He in all ;
全部 事物 存在 在 他 和 他 在 全部 ;

万物都存在于祂里面，祂也存在于万物里面；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːstɪk] [freɪz] ,
This is the meaning of the Gnostic phrase ,
这 是 这 意义 的 这 诺斯替教 短语 ,

这就是诺斯替语短语的含义：

" [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][ðə; ði][ɔːl] .
" All things are comprehended in the All .
" 全部 事物 是 理解 在 这 全部 .

"万物皆包含在'一切'之中。"

" [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ]
" THE REVELATION OF TRUTH
" 这 启示 的 真相

真理的启示

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] " [truːθ] " [moʊst] ['glɔːriəs] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn] [tuː] ['mænərz] — [ðə; ði][fɜːrst]
The Majesty of the " Truth " most glorious is revealed in two manners — the first
这 威严 的 这 " 真相 " 最多 辉煌 是 揭晓 在 二 礼仪 — 这 第一的
[ðə; ði]['ɪnwərd] ,
the inward ,
这 向内 ,

真理的威严以两种方式彰显——第一种是内在的，

[səb'dʒektɪv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - [neɪm] " [moʊst]['hoʊli] [ˌemə'neɪʃn] " ;
subjective revelation , which the Súfís name " Most Holy Emanation " ;
主观 启示 , 哪个 这 - 姓名 " 最多 圣 散发 " ;

主观启示，苏菲派称之为"至圣流溢"；

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði][self] - [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [truːθ] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
it consists in the self - manifestation of the " Truth " to His own
它 由 在 这 自己 - 表现 的 这 " 真相 " 到 他的 自己的
['kɑːnʃəsnəs] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ['ʌndər][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] ,
consciousness from all eternity under the forms of substances ,
意识 从 全部 永恒 在下面 这 表格 的 物质 ,

它指的是从亘古以来，真理以各种物质形式向祂自身的意识自我显现。

[ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] .

their	characteristics	and	capacities	.
他们的	特征	和	容量	.

它们的特性和能力。

[ðə; ði]['sekənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['aʊtwərd][əb'dʒektɪv][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " ['hoʊli]

The	second	revelation	is	the	outward	objective	manifestation	,	which	is	called	"	Holy
这	第二	启示	是	这	向外	客观的	表现	,	哪个	是	称为	"	圣

[ˌemə'neɪʃn] " ;

Emanation	"	;
散发	"	;

第二启示是外在的客观显现，称为"圣光显现"；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [truːθ] ,

it	consists	in	the	manifestation	of	the	"	Truth	,
它	由	在	这	表现	的	这	"	真相	,

它体现了"真理"的显现，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstənsiz] .

"	with	the	impress	of	the	properties	and	marks	of	the	same	substances	.
"	和	这	令人印象深刻	的	这	特性	和	标记	的	这	相同的	物质	.

"带有相同物质的特性和特征的印记。"

[ðɪs] ['sekənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ræŋks]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ;

This	second	revelation	ranks	after	the	first	;
这	第二	启示	排名	后	这	第一的	;

这第二个发现排在第一个发现之后；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['θiːətər] [wer'ɪn] [ɑːr; ər] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]

it	is	the	theatre	wherein	are	manifested	to	sight	the	perfections	which	in	the
它	是	这	剧院	其中	是	表现出来	到	视线	这	完美	哪个	在	这

[fɜːrst][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [kən'teɪnd] [pə'tenʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv]

first	revelation	were	contained	potentially	in	the	characteristics	and	capacities	of
第一的	启示	是	包含	可能	在	这	特征	和	容量	的

[ðə; ði] ['sʌbstənsiz] .

the	substances	.
这	物质	.

这是一个向世人展现完美之处的舞台，而这些完美之处在最初的启示中，就蕴含在物质的特性和能力之中。

" - [tɪz] [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrmz]

"	'	TIS	HE	WHO	LIVES	WITHIN	OUR	FORMS
"	-	TIS	他	WHO	生活	之内	我们的	表格

"祂居住在我们的形体之中。"

" [bəuθ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	Both	power	and	being	are	denied	to	us	,
"	两个都	力量	和	存在	是	否认	到	我们	,

"我们既被剥夺了权力，也被剥夺了存在的权利。"

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][bəuθ][ɪz] [wɒts] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

The	lack	of	both	is	what's	ordained	for	us	;
这	缺少	的	两个都	是	是什么	受戒	为了	我们	;

我们命中注定要失去这两者；

[bʌt; bət] [sɪns] - [tɪz][hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][fɔːrmz] ,

But	since	'	tis	He	who	lives	within	our	forms	,
但	自从	-	的	他	WHO	生活	之内	我们的	表格	,

但既然祂居住在我们的形体之中，

[bəuθ] ['paʊər] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɑːr; ər][ə'skraɪbd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Both	power	and	action	are	ascribed	to	us	.
两个都	力量	和	行动	是	归因于	到	我们	.

权力和行动都归于我们。

[jʊr; jər] " [self] " [ɪz][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] , ['noʊɪŋ] [wʌn] !

Your	"	self	"	is	non	-	existent	,	knowing	one	!
你的	"	自己	"	是	非	-	存在的	,	会心	一	!

认识了"自我"，你的"自我"便不复存在!

[di:m] [nɑ:t][jʊr; jər] ['ækʃnz] [baɪ] [jɔ:r'self] [ɑ:r; ər] [dʌn] ;

Deem	not	your	actions	by	yourself	are	done	;
认为	不是	你的	行动	经过	你自己	是	完毕	;

不要以为你的行为已经独自完成;

[meɪk] [noʊ] [raɪ] ['feɪsɪz][æt; ət] [ðɪs] ['hoʊlsəm] [tru:θ] —

Make	no	wry	faces	at	this	wholesome	truth	—
制作	不	讽刺	面孔	在	这	健康	真相	—

不要对这个朴实的真理露出嘲讽的表情——

" [bɪld] [ðə; ði] [wɔ:l] [er] [ðə; ði]['freskoʊ][ɪz] [bɪ'gʌn] .

"	Build	the	wall	ere	the	fresco	is	begun	.
"	建造	这	墙	埃雷	这	壁画	是	开始	.

"先筑墙，再画壁画。"

" [waɪ] [vɔ:nt] [ðaɪ] " [self] " [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] ['dʒeləs] [aɪz] ?

"	Why	vaunt	thy	"	self	"	before	those	jealous	eyes	?
"	为什么	夸	你的	"	自己	"	前	那些	嫉妒的	眼睛	?

"为什么要在那些嫉妒的目光面前炫耀你的'自我'呢？"

[waɪ] [si:k] [tu:; tə] [di:l] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:ls] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ?

Why	seek	to	deal	in	this	false	merchandise	?
为什么	寻找	到	交易	在	这	错误的	商品	?

为什么要买卖这种假冒商品?

[waɪ] [feɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zɪstənt][ʌv; əv][ðaɪ'self] ?

Why	feign	to	be	existent	of	thyself	?
为什么	假装	到	是	存在的	的	你自己	?

为何要假装自己存在?

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [veɪn] [kən'si:ts] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [laɪz] !

Down	with	these	vain	conceits	and	foolish	lies	!
向下	和	这些	徒劳	奇想	和	愚蠢	谎言	!

打倒这些虚荣的自负和愚蠢的谎言!

['mɪrər] [ænd; ənd] [feɪs]

MIRROR	AND	FACE
镜子	和	脸

镜子和脸

[ðeɪ] [seɪ] , " [haʊ] [streɪndʒ] !

They	say	,	"	How	strange	!
他们	说	,	"	如何	奇怪的	!

他们说："真奇怪！"

[ðɪs] ['pɪrləs] ['bju:tiz] [feɪs]

This	peerless	beauty's	face
这	无与伦比	美的	脸

这位绝世美人的脸庞

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪrɝz] [hɑ:rt] [naʊ] [hoʊldz][ə; eɪ] [pleɪs] !

Within	the	mirror's	heart	now	holds	a	place	!
之内	这	镜子的	心	现在	持有	一个	地方	!

如今，镜子的内心深处也拥有了一席之地!

" [ðə; ði]['mɑ:rvəlz][nɑ:t][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][ɪz]

"	The	marvel's	not	the	face	,	the	marvel	is
"	这	漫威的	不是	这	脸	,	这	奇迹	是

奇迹不在于外表，而在于.....

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [feɪs] .

That	it	should	be	at	once	mirror	and	face	.
那	它	应该	是	在	一次	镜子	和	脸	.

它应该既是镜子又是脸。

[ɔːl] [ˈmɪrɚz] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][aɪ] [wiːn]

All	mirrors	in	the	universe	I	ween
全部	镜子	在	这	宇宙	我	温

宇宙中所有的镜子我都

[dɪˈspleɪ] [ðaɪ] [ˈɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈreɪdiənt] [ʃiːn] —

Display	Thy	image	with	its	radiant	sheen	—
展示	你的	图像	和	它是	辐射状	光泽	—

彰显你光辉灿烂的形象——

[neɪ] , [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] , [soʊ][væst] [ðaɪ] [ˈefluənt] [greɪs] ,

Nay	,	in	them	all	,	so	vast	Thy	effluent	grace	,
不	,	在	他们	全部	,	所以	广阔的	你的	污水	优雅	,

不，在这一切之中，都充满了祢浩瀚无垠的恩典。

- [tɪz] [ðaɪˈself] , [nɑːt] [ðaɪn] [ˈɪmɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] [siːn] . [[wʌn]]

'	Tis	Thyself	,	not	Thine	image	,	that	is	seen	.	[	1	]
-	的	你自己	,	不是	瘦	图像	,	那	是	已见	.	[	1	]

人们所看见的不是你的形象，而是你自己。[1]

[ˈmeɪdʒiənz][ænd; ənd][ˌzɔːroʊˈæstriən] . [[ˌtuːˈtuː]]

Magians	and	Zoroastrians	.	[	2	]
魔法师	和	琐罗亚斯德教徒	.	[	2	]

玛吉教徒和琐罗亚斯德教徒。[2]

[ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] " [flæʃ] [aɪ] . , " [ðə; ði]['sekənd][tuː; tə] " [flæʃ] [iː] . ,

The	first	verse	belongs	to	"	Flash	I	.	,	"	the	second	to	"	Flash	II	.	,
这	第一的	诗	属于	到	"	闪光	我	.	,	"	这	第二	到	"	闪光	二	.	,

第一节属于“Flash I.”，第二节属于“Flash II.”，

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][waɪz][tuː; tə]['kʌp(ə)l][ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

"	but	I	have	thought	it	wise	to	couple	them	together	on	account	of
"	但	我	有	想法	它	明智的	到	夫妻	他们	一起	在	帐户	的

[ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] . [[θriː]]

the	unity	of	their	meaning	.	[	3	]
这	统一	的	他们的	意义	.	[	3	]

但我认为将它们放在一起是明智的，因为它们的含义是统一的。[3]

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [θruː] [ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]

That	is	to	say	that	a	portion	of	the	material	world	,	through	the	mercy	of
那	是	到	说	那	一个	部分	的	这	材料	世界	,	通过	这	怜悯	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

也就是说，物质世界的一部分，因着上帝的慈悲，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] ['veri] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [bɪˈkʌmz] ['veri] ['biːɪŋ]

is	capable	of	receiving	Very	Being	,	and	thus	the	phenomenon	becomes	Very	Being
是	有能力的	的	接收	非常	存在	,	和	因此	这	现象	变成	非常	存在

[ɛkˈstɜrnəˌlaɪzd] .

externalised	.
外部化	.

能够接受“至高存在”，因此该现象成为“至高存在”的外在化。

[bʌt; bət] [ɑːm'nɪpətəns] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [fə'nɑːmɪnə] [ænd; ənd][ɔːl]

But	Omnipotence	requires	the	total	destruction	of	all	phenomena	and	all
但	全能	需要	这	全部的	破坏	的	全部	现象	和	全部

[ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] .

multiplicity	of	the	same	substance	.
多重性	的	这	相同的	物质	.

但全能需要彻底摧毁一切现象以及同一物质的所有多样性。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] .

The	process	is	repeated	ad	infinitum	.
这	过程	是	重复	广告	无穷大	.

这个过程会无限重复。

" [ðə; ði] [neɪmz] " [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][mɑːs'nɑːvi] .

"	The	Names	"	are	mentioned	in	the	Masnavi	.
"	这	姓名	"	是	提及	在	这	玛斯纳维	.

《玛斯纳维》中提到了"圣名"。

[siː] ['ɔːlsoʊ] [prə'fesər] [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['nɪkəlsənz] - ['ʃæmzi] - , [piː] . - .

See	also	Professor	R	.	A	.	Nicholson's	Divaní	Shamsi	Tabríz	,	p	.	71	.
看	还	教授	拉	.	一个	.	尼科尔森的	-	沙姆西	-	,	p	.	-	.

另请参见 RA Nicholson 教授的 Divaní Shamsi Tabríz，第 14 页。 71.

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] " - [ænd; ənd] [zuːˈlaɪkə]

SELECTIONS	FROM	"	YÚSUF	AND	ZULAIKHA
选择	从	"	-	和	祖莱卡

选自《优素福和祖莱卡》

" [lɪps] [swiːt] [æz; əz] ['ʃʊgər] [ɑːn][maɪ][pen] [bɪ'stoʊ] ,

"	Lips	sweet	as	sugar	on	my	pen	bestow	,
"	嘴唇	甜的	作为	糖	在	我的	笔	赐给	,

"嘴唇像糖一样甜，用我的笔赐予

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [bʊk] [let] [striːmz] [ʌv; əv]['oʊdər] [floʊ] .

And	from	my	book	let	streams	of	odour	flow	.
和	从	我的	书	让	溪流	的	气味	流动	.

让芬芳从我的书中流淌而出。

- [ænd; ənd] [zuːˈlaɪkə] .

YÚSUF	AND	ZULAIKHA	.
-	和	祖莱卡	.

优素福和祖莱哈。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

THE	COMING	OF	THE	BELOVED
这	未来	的	这	心爱

挚爱的到来

[ɪn]['sɑːlətuːd] , [wer] ['biːɪŋ] ['saɪnlɪs] [dwelt] ,

In	solitude	,	where	Being	signless	dwelt	,
在	孤独	,	在哪里	存在	无标志	居住	,

在寂静之中，在无迹可寻的存在居住的地方，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [stɪl] ['dɔːrmənt] [leɪ]

And	all	the	universe	still	dormant	lay
和	全部	这	宇宙	仍然	休眠	躺

而整个宇宙仍然沉睡着

[kən'siːld] [ɪn] ['selfləsnəs] , [wʌn] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz]

Concealed	in	selflessness	,	One	Being	was
暗	在	无私	,	一	存在	曾是

隐藏在无私之中，唯一存在是

[ɪg'zempt][frʌm; frəm] " [aɪ] " [ɔːr] " [ðaʊ] " - [nəs] , [ænd; ənd][ə'pɑːrt]

Exempt	from	"	I	"	or	"	Thou	"	-	ness	,	and	apart
豁免	从	"	我	"	或者	"	你	"	-	内斯	,	和	除

不受"我"或"你"的束缚，并且独立存在

[frʌm; frəm][ɔːl][duː'ælətɪ] ; ['bjuːtɪ] [su'priːm] ,

From	all	duality	;	Beauty	Supreme	,
从	全部	二元性	;	美丽	最高	,

超越一切二元对立；至高无上的美，

[ʌn'mænəˌfɛst] , [ɪk'sept] ['ʌntəˌʌntu] [ɪt'self]

Unmanifest	,	except	unto	Itself
未显现	,	除了	到	本身

除了自身之外，它未显现。

[baɪ] [ɪts] [oʊn] [laɪts] [jet] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm]

By	Its	own	lights	yet	fraught	with	power	to	charm
经过	它是	自己的	灯	然而	充满危机	和	力量	到	魅力

它自身散发着迷人的光芒，却又充满魅力。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ɔːl] ; [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ,

The	souls	of	all	;	concealed	in	the	Unseen	,
这	灵魂	的	全部	;	暗	在	这	看不见	,

众生的灵魂；都隐藏在不可见的领域中。

[æn; ən] ['es(ə)ns] [pjʊr] , [ʌn'steɪnd] [baɪ] [ɔːt] [ʌv; əv] [ɪl] .

An	Essence	pure	,	unstained	by	aught	of	ill	.
一个	本质	纯的	,	未染色	经过	零	的	患病的	.

纯净的本质，不沾染任何污秽。

[noʊ] ['mɪrər] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɪts] ['lʌvlinəs] ,

No	mirror	to	reflect	Its	loveliness	,
不	镜子	到	反映	它是	可爱	,

没有镜子可以映照它的美丽，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波斯神秘主义者：贾米(The Persian Mystics Jámí)
第3/4页

[nɔ:r] [koʊm] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ɪts] ['lɑ:ks] ; [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z]

Nor	comb	to	touch	Its	locks	;	the	morning	breeze
也不	梳子	到	触碰	它是	锁	;	这	早晨	微风

也不用梳子触碰它的发丝；晨风

[nɛə] [stɜ:rd] [ɪts] ['tresɪz] ; [noʊ] [kə'liriəm]

Ne'er	stirred	Its	tresses	;	no	collyrium
从未	搅拌	它是	头发	;	不	眼线

不再搅动它的头发；没有collyrium

[lent] ['lʌstər] [tu:; tə] [ɪts] [aɪz] ; [noʊ] ['roʊzi] [tʃi:ks]

Lent	lustre	to	Its	eyes	;	no	rosy	cheeks
大斋期	光泽	到	它是	眼睛	;	不	红润	脸颊

使它的眼睛闪闪发光；却没有红润的脸颊。

[baɪ] [dɑ:rk] [kə:lz] [laɪk] ['haɪəsɪnθ]

O'ershadowed	by	dark	curls	like	hyacinth
-	经过	黑暗的	卷发	喜欢	风信子

被风信子般的深色卷发遮蔽

[nɔ:r] [pi:tʃ] - [laɪk] [daʊn] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ; [noʊ] ['dʌski] [moʊl]

Nor	peach	-	like	down	were	there	;	no	dusky	mole
也不	桃	-	喜欢	向下	是	那里	;	不	昏暗	痣

既没有桃绒，也没有暗色的鼹鼠。

[ə'dɔrnd] [ɪts] [feɪs] ; [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [jet] [bɪ'held]

Adorned	Its	face	;	no	eye	had	yet	beheld
装饰	它是	脸	;	不	眼睛	有	然而	观看

它装饰着它的脸庞；此前无人见过它。

[ɪts] ['ɪmɪdʒ] .

Its	image	.
它是	图像	.

它的图像。

[tu:; tə] [ɪt'self] [ˌaɪ 'ti:] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv]

To	Itself	it	sang	of	Love
到	本身	它	唱	的	爱

它向自己歌颂爱

[ɪn] ['wɜ:rdləs] ['meʒərz] .

In	wordless	measures	.
在	无言	措施	.

以无言的方式。

[baɪ] [ɪt'self] [ˌaɪ 'ti:] [kæst]

By	Itself	it	cast
经过	本身	它	投掷

它自身投掷

[ðə; ði] [daɪ] [ʌv; əv] [lʌv] .

The	die	of	Love	.
这	死	的	爱	.

死于爱情。

[bʌt; bət] ['bju:ti] ['kænɑ:t] [brʊk]
But **Beauty** **cannot** **brook**
但 美丽 不能 溪

但美貌无法容忍

[kən'si:lmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] , [nɔ:r]['peɪʃ(ə)nt][rest]
Concealment **and** **the** **veil** **,** **nor** **patient** **rest**
隐蔽 和 这 面纱 , 也不 病人 休息

隐瞒和面纱，以及病人的休息

[ˌʌn'si:n] [ænd; ənd][ˌʌnəd'maiəd, -æd-] ; - [twɪl] [bɜ:rst][ɔ:l][bɑ:ndz] ,
Unseen **and** **unadmired** **;** **-** **twill** **burst** **all** **bonds** **,**
看不见 和 不被欣赏 ; - 斜纹布 爆裂 全部 债券 ,

无人问津，无人欣赏；它将打破一切束缚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['prɪzn] - ['keɪsmənt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld]
And **from** **Its** **prison** **-** **casement** **to** **the** **world**
和 从 它是 监狱 - 窗扇 到 这 世界

从监狱的窗户到世界

[rɪ'vi:l] [ɪt'self] .
Reveal **Itself** **.**
揭示 本身 .

显现自身。

[si:] [wer] [ðə; ði]['tu:lɪp] [grəuz]
See **where** **the** **tulip** **grows**
看 在哪里 这 郁金香 生长

看看郁金香生长在哪里

[ɪn] ['ʌplənd] [medəuz] , [haʊ] [ɪn] ['bɑ:mi] [sprɪŋ]
In **upland** **meadows** **,** **how** **in** **balmy** **spring**
在 高地 草地 , 如何 在 芳香 春天

在高地草甸上，在温暖的春天里。

[ˌaɪ 'ti:] [deks] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ə'mɪdst][ɪts] [θɔ:rnz]
It **decks** **itself** **;** **and** **how** **amidst** **its** **thorns**
它 甲板 本身 ; 和 如何 在……之中 它是 荆棘

它装点自己；而它又如何在荆棘丛中……

[ðə; ði][waɪld][roʊz] [rend] [ɪts]['gɑ:rmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:lz]
The **wild** **rose** **rends** **its** **garment** **,** **and** **reveals**
这 荒野 玫瑰 撕裂 它是 服装 , 和 揭示

野玫瑰撕裂衣裳，露出

[ɪts] ['lʌvlinəs] .
Its **loveliness** **.**
它是 可爱 .

它的美丽。

[ðaʊ] [tu:] , [wen] [sʌm; səm] [rer] [θɔ:t] ,
Thou **too** **,** **when** **some** **rare** **thought** **,**
你 也 , 什么时候 一些 稀有的 想法 ,

你也曾有过这样罕见的想法，

[ɔ:r] ['bju:tiəs] ['ɪmɪdʒ] , [ɔ:r] [di:p] ['mɪstəri]
Or **beauteous** **image** **,** **or** **deep** **mystery**
或者 美丽的 图像 , 或者 深的 神秘

或美丽的画面，或深邃的奥秘

['flæʃɪz] [ə'krɔ:s] [ðaɪ] [soʊl] , [kænst][nɑ:t] [ɪn'dʊr]
Flashes **across** **thy** **soul** **,** **canst** **not** **endure**
闪光灯 穿过 你的 灵魂 , 罐 不是 忍受

闪过你的灵魂，无法承受

[tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][pæs] , [bʌt; bət] - [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [pərˈtʃæns]

To	let	it	pass	,	but	holdst	it	,	that	perchance
到	让	它	经过	,	但	-	它	,	那	或许

放它过去，但又保留它，或许

[ɪn] [spiːtʃ] [ɔːr] [ˈraɪtɪŋ] [ðaʊ] [meist] [send][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ]

In	speech	or	writing	thou	mayst	send	it	forth
在	演讲	或者	写作	你	五月	发送	它	前进

你可以口头或书面形式将其传达出去。

[tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði][wɜːrld] .

To	charm	the	world	.
到	魅力	这	世界	.

征服世界。

[wətˈevər] [ˈbjuːti] [dwelz] ,

Whatever	beauty	dwells	,
任何	美丽	居住地	,

无论美存在于何处，

[sʌtʃ] [ɪz][ɪts] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈherɪtɪdʒ]

Such	is	its	nature	,	and	its	heritage
这样的	是	它是	自然	,	和	它是	遗产

这就是它的本质，也是它的传承。

[frʌm; frəm] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈbjuːti] , [wɪtʃ] [ɪˈmɜːrdʒd]

From	Everlasting	Beauty	,	which	emerged
从	永恒	美丽	,	哪个	出现

从永恒之美中诞生

[frʌm; frəm] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv]['pjʊrəti][tuː; tə] [ʃaɪn] [əˈpɑːn]

From	realms	of	purity	to	shine	upon
从	领域	的	纯度	到	闪耀	之上

从纯净的领域闪耀光芒

[ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [soʊlz] [wɪtʃ] [dwel] [ˌðerˈɪn] .

The	worlds	,	and	all	the	souls	which	dwell	therein	.
这	世界	,	和	全部	这	灵魂	哪个	住	其中	.

世界，以及居住在其中的所有灵魂。

[wʌn] [gliːm] [fel] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

One	gleam	fell	from	It	on	the	universe
一	闪耀	跌倒	从	它	在	这	宇宙

一道光芒从它身上落到宇宙中。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [reɪ]

And	on	the	angels	,	and	this	single	ray
和	在	这	天使	,	和	这	单身的	射线

还有天使们，以及这道光芒

['dæzld] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [tɪl] [ðer; ðər] ['sensɪz] [wɜːrl]

Dazzled	the	angels	,	till	their	senses	whirled
眼花缭乱	这	天使	,	直到	他们的	感官	旋转

令天使们眼花缭乱，感官也随之晕眩。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [skaɪ] .

Like	the	revolving	sky	.
喜欢	这	旋转	天空	.

就像旋转的天空。

[ɪn][daɪˈvɜːrs][fɔːrmz]

In	diverse	forms
在	各种各样的	表格

以多种形式

[iːtʃ] ['mɪrər] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['evriwer]
Each mirror showed it forth , and everywhere
每个 镜子 显示 它 前进 , 和 到处

每面镜子都映照出它的模样，到处都是。

[ɪts] [preɪz] [wʌz; wəz] [tʃɑːntid] [ɪn] [nuː] ['hɑːməniz] .
Its praise was chanted in new harmonies .
它是 称赞 曾是 吟诵 在 新的 和声 .

人们用新的和声吟唱着对它的赞美。

[ðə; ði] ['tʃerəbim] , [ɪn'ræptʃərd] , [sɔːt] [fɔːr; fər] ['sɔŋz]
The cherubim , enraptured , sought for songs
这 基路伯 , 眉飞色舞 , 寻求 为了 歌曲

天使们欣喜若狂，四处寻找歌曲。

[ʌv; əv] [preɪz] .
Of praise .
的 称赞 .

赞扬。

[ðə; ði]['spɪrɪts] [huː] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [depθs]
The spirits who explore the depths
这 烈酒 WHO 探索 这 深度

探索深渊的灵魂

[ʌv; əv] ['baʊndləs] ['siːz] , [wer'ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [swɪm]
Of boundless seas , wherein the heavens swim
的 无边无际 海域 , 其中 这 天 游泳

在无垠的海洋中，苍穹遨游。

[laɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] [boʊt] , [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['maɪti] [vɔɪs] ,
Like some small boat , cried with one mighty voice ,
喜欢 一些 小的 船 , 哭 和 一 强大的 嗓音 ,

像一艘小船，齐声呐喊，

" [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ! "
" Praise to the Lord of all the universe ! "
" 称赞 到 这 主 的 全部 这 宇宙 ! "

"赞美宇宙万物的主宰！"

" [bɪ'hoʊld] [ðoʊz] [sfiəz]
" BEHOLD THOSE SPHERES
" 看哪 那些 球体

"看啊，那些球体！"

" [bɪ'hoʊld] [ðoʊz] [sfiəz] [fɔːr; fər] ['evər] ['sɜːrklɪŋ] , [baʊnd]
" Behold those spheres for ever circling , bound
" 看哪 那些 球体 为了 曾经 盘旋 , 边界

看哪，那些球体永远旋转，永无止境。

[wɪð; wɪθ] - [skɑːrvz] [ʌv; əv] ['æʒər] , [ɪn] [ðer; ðər] ['mɪstɪk] [raʊnd] .
With - scarves of azure , in their mystic round .
和 - 围巾 的 蔚蓝 , 在 他们的 神秘 圆形的 .

她们围着天蓝色的围巾，在神秘的圆圈里。

[siː] , [ðer; ðər] [laɪt] ['mænt(ə)l] ['luːsli] ['floʊtɪŋ] [θroʊ]
See , their light mantles loosely floating throw
看 , 他们的 光 地衣 松散地 漂浮的 扔

瞧，它们轻盈的披风松散地漂浮着

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] .
A flood of radiance on the world below .
一个 洪水 的 辐射 在 这 世界 以下 .

下方的世界被光芒笼罩。

[siː] [ðem; ðəm] [pər'sʊ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

See	them	pursuing	through	the	night	and	day	,
看	他们	追求	通过	这	夜晚	和	天	,

看着他们日夜追逐，

[truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] [weɪ] .

True	to	their	purpose	,	their	triumphant	way	.
真的	到	他们的	目的	,	他们的	凯	方式	.

他们不负众望，以胜利的方式实现了目标。

[iːtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] ['pleɪɚz] [bɔːl] [ə'biːdiənt] , [stɪl]

Each	,	like	a	player's	ball	obedient	,	still
每个	,	喜欢	一个	球员的	球	听话	,	仍然

每个都像球员的球一样听话，依然

[ɪz] [muːvd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] [suː'pɪriər] [wɪl] .

Is	moved	and	guided	by	superior	will	.
是	已搬	和	引导	经过	优越的	将要	.

受更高意志的驱使和引导。

[wʌn] ['iːstwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ɪts] ['dʒɜːrni] [bendz] ,

One	eastward	from	the	west	its	journey	bends	,
一	向东	从	这	西方	它是	旅行	弯曲	,

它的旅程从西向东弯曲，

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [ʃɪp] [tuː; tə] ['westərn] [weɪvz] [dɪ'sendz] .

The	other's	ship	to	western	waves	descends	.
这	其他的	船	到	西	波浪	下降	.

另一艘船向西驶去，波浪向下涌来。

[iːtʃ] [ɪn] [duː] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] [sweɪ]

Each	in	due	progress	with	alternate	sway
每个	在	到期的	进步	和	备用	摇摆

每一步都按部就班地交替进行

[laɪts] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [ɔːr] [tʃɪrz] [ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] .

Lights	the	still	night	or	cheers	the	busy	day	.
灯	这	仍然	夜晚	或者	干杯	这	忙碌的	天	.

点亮寂静的夜晚，或为忙碌的白昼带来欢呼。

[wʌn] [raɪts] [fer] [laɪnz] [ðæt] ['prɑːmɪs] ['goʊldən][dʒɔɪz] :

One	writes	fair	lines	that	promise	golden	joys	:
一	写	公平的	线条	那	承诺	金的	喜悦	:

有人写出优美的诗句，许诺美好的快乐：

[wʌn][wɪð; wɪθ][sæd]['æspekt][bɑːndz][ʌv; əv] [blɪs] [dis'trɔiz] .

One	with	sad	aspect	bonds	of	bliss	destroys	.
一	和	伤心	方面	债券	的	极乐	摧毁	.

悲伤的一面会摧毁幸福的纽带。

[ɔːl] , ['dʒɔɪɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [maɪt] , [ðer; ðər][tæsk] [rɪ'nuː] ,

All	,	joying	in	their	might	,	their	task	renew	,
全部	,	喜悦	在	他们的	可能	,	他们的	任务	更新	,

众人欢欣鼓舞，重新投入工作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ] [heɪst] [ðer; ðər] [kɔːrs] [pər'suː] .

And	with	untiring	haste	their	course	pursue	.
和	和	不懈	匆忙	他们的	课程	追求	.

他们以不知疲倦的步伐继续前进。

['ɑːnwərd][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə][ðə; ði][goʊl] [ðeɪ] [pres]

Onward	for	ever	to	the	goal	they	press
向前	为了	曾经	到	这	目标	他们	按

他们永不停歇地向着目标前进

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [ænd; ənd] [lɔɪnz] [ðæt] [noʊ] [nɑːt] ['wɪrinəs] .
With **feet** **and** **loins** **that** **know** **not** **weariness** **.**
和 脚 和 腰肉 那 知道 不是 疲劳 .

双脚和腰部不知疲倦。

[huː] [ləːnz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɑːrk] [ɪn'tent] ?
Who **learns** **the** **secret** **of** **their** **dark** **intent** **?**
WHO 学习 这 秘密 的 他们的 黑暗的 意图 ?

谁会发现他们不可告人的秘密意图?

[huː] [noʊz] [ɑːn] [huːm] [iːtʃ] [wɑːndərərz] [feɪs] [ɪz] [bent] ?
Who **knows** **on** **whom** **each** **wanderer's** **face** **is** **bent** **?**
WHO 知道 在 谁 每个 流浪者的 脸 是 弯曲 ?

谁知道每个流浪者的脸上都写着什么?

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[noʊ] [hɑːrt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [lʌv] [nɛə] ['wuːndɪd] : [ðeɪ]
No **heart** **is** **that** **which** **love** **ne'er** **wounded** **:** **they**
不 心 是 那 哪个 爱 从未 受伤 : 他们

没有哪颗心从未被爱伤过：他们

[huː] [noʊ] [nɑːt] ['lʌvəz] - [pæŋz] [ɑːr; ər] ['soʊlləs] [kleɪ] .
Who **know** **not** **lovers** **'** **pangs** **are** **soulless** **clay** **.**
WHO 知道 不是 恋人 - 疼痛 是 无魂 黏土 .

谁若不知恋人的痛苦，便如同没有灵魂的泥土。

[tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] , [oʊ] [tɜːrn] [ðaɪ] ['wɑːndərɪŋ] [fiːt] ;
Turn **from** **the** **world** **,** **O** **turn** **thy** **wandering** **feet** **;**
转动 从 这 世界 , 哦 转动 你的 漫游 脚 ;

远离尘世，回转你漂泊的双脚吧!

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] .
Come **to** **the** **world** **of** **Love** **and** **find** **it** **sweet** **.**
来 到 这 世界 的 爱 和 寻找 它 甜的 .

来到爱的世界，感受它的甜蜜。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv]
THE **WAYS** **OF** **LOVE**
这 方式 的 爱

爱的途径

[wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [kraɪd] : —
Once **to** **his** **master** **a** **disciple** **cried** **:** **—**
一次 到 他的 掌握 一个 弟子 哭 : —

有一次，一个弟子向他的师父喊道：

" [tuː; tə] ['wɪzdəmz] ['plez(ə)nt] [pæθ] [biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] [gaɪd] . "
" **To** **wisdom's** **pleasant** **path** **be** **thou** **my** **guide** **.** **"**
" 到 智慧的 令人愉快的 小路 是 你 我的 指导 . "

愿你引领我走向智慧的愉悦之路。

" [hæst] [ðaʊ] [nɛə] [lʌvd] ?
" **Hast** **thou** **ne'er** **loved** **?**
" 哈斯特 你 从未 喜爱 ?

你难道从未爱过吗?

" [ðə; ði] ['mæstər] ['ænsər] ; " [lɜːrn]
" **the** **master** **answered** **;** **"** **learn**
" 这 掌握 回答 ; " 学习

师父回答说："学。"

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [rɪˈtɜːrn] .

The	ways	of	love	and	then	to	me	return	.
这	方式	的	爱	和	然后	到	我	返回	.

爱的方式，然后又回到我身边。

" [drɪŋk] [diːp] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [lʌv] , [ðæt] [soʊ] [ðaɪ] [lɪp]

"	Drink	deep	of	earthly	love	,	that	so	thy	lip
"	喝	深的	的	尘世的	爱	,	那	所以	你的	唇

尽情畅饮尘世之爱，让你的嘴唇也如此。

[meɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['hoʊliːɚ] [lʌv] [tuː; tə] [sɪp] .

May	learn	the	wine	of	holier	love	to	sip	.
可能	学习	这	葡萄酒	的	更神圣	爱	到	啜饮	.

或许能学会品尝更神圣爱情的美酒。

[bʌt; bət] [let] [nɑːt] [fɔːrm] [tuː] [lɔːŋ] [ðaɪ] [soʊl] ['entrəns] :

But	let	not	form	too	long	thy	soul	entrance	:
但	让	不是	形式	也	长的	你的	灵魂	入口	:

但不要让你的灵魂入口停留太久：

[pæs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [wɪð; wɪθ] ['ræpɪd] [fiːt] [æd'væns] .

Pass	o'er	the	bridge	;	with	rapid	feet	advance	.
经过	超过	这	桥	;	和	迅速的	脚	进步	.

过桥；快步前进。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [rest] , [ðaɪn] ['ɔːrdərd] ['dʒɜːrni] [sped] ,

If	thou	wilt	rest	,	thine	ordered	journey	sped	,
如果	你	枯萎	休息	,	你的	订购	旅行	加速	,

如果你想要休息，就加快你既定的旅程吧。

[fɔːr'ber] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [hed] .

Forbear	to	linger	at	the	bridge's	head	.
忍耐	到	萦绕	在	这	桥的	头	.

不要在桥头逗留。

" [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnz] ['splendər] ['nevər] [daɪd] [ə'weɪ]

"	IF	THE	SUN'S	SPLENDOUR	NEVER	DIED	AWAY
"	如果	这	太阳的	辉煌	绝不	死亡	离开

如果太阳的光辉永不消逝

" [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrkɪstrə] [fʊl] [ʌv; əv] [veɪn] [dɪ'siːt]

"	In	this	orchestra	full	of	vain	deceit
"	在	这	乐队	满的	的	徒劳	欺骗

“在这个充满虚妄欺骗的乐团里

[ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] , [wiː; wi] [biːt] .

The	drum	of	Being	,	each	in	turn	,	we	beat	.
这	鼓	的	存在	,	每个	在	转动	,	我们	打	.

我们轮流敲响存在的鼓。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [brɪŋz] [nuː] [truːθ] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [feɪm] ,

Each	morning	brings	new	truth	to	light	and	fame	,
每个	早晨	带来	新的	真相	到	光	和	名声	,

每天早晨都会有新的真理和名声被揭露。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːlz] ['lʌstər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [neɪm] .

And	on	the	world	falls	lustre	from	a	name	.
和	在	这	世界	瀑布	光泽	从	一个	姓名	.

一个名字的光辉洒向世界。

[ɪf] [ɪn] [wʌn] ['kɑːnstənt] [kɔːrs] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [roʊld] ,

If	in	one	constant	course	the	ages	rolled	,
如果	在	一	持续的	课程	这	年龄	滚动	,

如果时代以恒定的轨迹流逝，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['siːkrət] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'toʊld] .

Full	**many**	**a**	**secret**	**would**	**remain**	**untold**	**.**
满的	许多	一个	秘密	会	保持	不明	.

许多秘密将永远不为人知。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌnz] ['splendər] ['nevər] [daɪd] [ə'weɪ] ,

If	**the**	**sun's**	**splendour**	**never**	**died**	**away**	**,**
如果	这	太阳的	辉煌	绝不	死亡	离开	,

如果太阳的光辉永不消逝，

[nɛə] [wʊd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [biː; bi] [geɪ] .

Ne'er	**would**	**the**	**market**	**of**	**the**	**stars**	**be**	**gay**	**.**
从未	会	这	市场	的	这	明星	是	同性恋	.

明星市场永远不会是同性恋市场。

[ɪf] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] ['endləs] [frɔːst] [wɜːr; wər] [kɪŋ] ,

If	**in**	**our**	**gardens**	**endless**	**frost**	**were**	**king**	**,**
如果	在	我们的	花园	无尽的	霜	是	国王	,

如果无尽的霜冻主宰着我们的花园，

[noʊ] [roʊz] [wʊd] ['blɑːsəm] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

No	**rose**	**would**	**blossom**	**at**	**the**	**kiss**	**of**	**Spring**	**.**
不	玫瑰	会	开花	在	这	吻	的	春天	.

春天的亲吻，却不绽放玫瑰。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [zuː'laɪkə]

THE	**BEAUTY**	**OF**	**ZULAIKHA**
这	美丽	的	祖莱卡

祖莱卡的美丽

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ɪ'rɑːm] , [wer]

Her	**face**	**was**	**the**	**garden**	**of**	**Iram**	**,**	**where**
她	脸	曾是	这	花园	的	伊拉姆	,	在哪里

她的脸庞宛如伊拉姆的花园，那里

['roʊziz] [ʌv; əv] ['evri] [hjuː] [ɑːr; ər] [fer] .

Roses	**of**	**every**	**hue**	**are**	**fair**	**.**
玫瑰	的	每一个	色调	是	公平的	.

各种颜色的玫瑰都很美。

[ðə; ði] ['dʌski] [moʊlz] [ðæt] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [red]

The	**dusky**	**moles**	**that**	**enhanced**	**the**	**red**
这	昏暗	鼹鼠	那	增强型	这	红色的

那些暗色的鼹鼠，增添了红色

[wɜːr; wər] [laɪk] ['mʊrɪʃ] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [roʊz] - [bed] .

Were	**like**	**Moorish**	**boys**	**playing**	**in**	**each**	**rose**	**-**	**bed**	**.**
是	喜欢	摩尔式	男孩们	玩耍	在	每个	玫瑰	-	床	.

他们就像摩尔少年在每片玫瑰花丛中玩耍。

[ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðæt] [peɪd] [noʊ] [taɪð] , [hɜːr; hər] [tʃɪn]

Of	**silver**	**that**	**paid**	**no**	**tithe**	**,**	**her**	**chin**
的	银	那	有薪酬的	不	什一奉献	,	她	下巴

她的下巴，是不用缴纳什一税的银子。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] [ˌðer'ɪn] .

Had	**a**	**well**	**with**	**the**	**Water**	**of**	**Life**	**therein**	**.**
有	一个	出色地	和	这	水	的	生活	其中	.

我有一口井，里面有生命之水。

[ɪf] [ə; eɪ] [seɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

If	**a**	**sage**	**in**	**his**	**thirst**	**came**	**near**	**to**	**drink**	**,**
如果	一个	圣人	在	他的	口渴	来了	靠近	到	喝	,

如果一位圣贤因口渴而前来饮水，

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [spreɪ] [er] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪŋk] ,

He	would	feel	the	spray	ere	he	reached	the	brink	,
他	会	感觉	这	喷	埃雷	他	达到	这	边缘	,

还没到悬崖边，他就能感觉到水花飞溅。

[bʌt; bət] [lɔːst] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪf] [hiː; hi] ['nɪrər] [druː] ,

But	lost	were	his	soul	if	he	nearer	drew	,
但	丢失的	是	他的	灵魂	如果	他	更近	画	,

但如果他再靠近，他的灵魂就会迷失。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [tuː] .

For	it	was	a	well	and	a	whirlpool	too	.
为了	它	曾是	一个	出色地	和	一个	漩涡	也	.

因为它既是一口井，也是一个漩涡。

[hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['aɪvəri] .

Her	neck	was	of	ivory	.
她	脖子	曾是	的	象牙	.

她的脖子像象牙一样光滑。

['ðɪðər] [drɔːn] ,

Thither	drawn	,
那里	绘制	,

被拉到那里，

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['bjuːti] [ðə; ði] [fɔːn] ;

Came	with	her	tribute	to	beauty	the	fawn	;
来	和	她	贡	到	美丽	这	讨好	;

她带着对美丽的赞歌——小鹿——而来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊz] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn]

And	the	rose	hung	her	head	at	the	gleam	of	the	skin
和	这	玫瑰	悬挂	她	头	在	这	闪耀	的	这	皮肤

玫瑰垂下头，抵挡着肌肤的光泽

[ʌv; əv] [ˈʃəuldəz] ['fɛrɜ˞] [ðæn; ðən] ['dʒæzmɪn] .

Of	shoulders	fairer	than	jasmine	.
的	肩膀	更公平	比	茉莉花	.

拥有比茉莉花更美丽的肩膀。

[hɜːr; hər] [brests] [wɜːr; wər] [ɔːbz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [moʊst] [pjʊr] ,

Her	breasts	were	orbs	of	a	light	most	pure	,
她	乳房	是	球体	的	一个	光	最多	纯的	,

她的乳房如同两颗纯净无瑕的光芒，

[twɪn] ['bʌblz] [nuː] - ['rɪzn] [frʌm; frəm] [faʊnt] [kɑfɜ˞] , [[wʌn]]

Twin	bubbles	new	-	risen	from	fount	Kafur	,	[	1	]
双	气泡	新的	-	升起	从	喷泉	卡富尔	,	[	1	]

卡弗尔泉中新升起的两团气泡，[1]

[tuː] [jʌŋ] ['pɔmˌgrænɪts] [groʊn] [ɑːn] [wʌn] [spreɪ] ,

Two	young	pomegranates	grown	on	one	spray	,
二	年轻的	石榴	生长	在	一	喷	,

同一枝条上长出了两棵幼小的石榴树，

[wer] [boʊld] [hoʊp] ['nevər] [ə; eɪ] ['rɪŋər] [maɪt] [leɪ] .

Where	bold	hope	never	a	ringer	might	lay	.
在哪里	大胆的	希望	绝不	一个	铃声	可能	躺	.

大胆的希望或许永远不会落空。

[ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [pruːvd] [fɔːls] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd]

The	touchstone	itself	was	proved	false	when	it	tried
这	试金石	本身	曾是	已证实	错误的	什么时候	它	尝试

当它尝试时，试金石本身就被证明是错误的。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] - [faɪn]['sɪlvər] [θraɪs] [pjʊrə,faɪd] ;
Her **arms** **'** **fine** **silver** **thrice** **purified** **;**
她 武器 - 美好的 银 三次 纯化 ;

她手臂上的纯银经过三次提纯;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pɜːrl] - [pjʊr] ['æmjəlɪts] ['fɑːsənd] [ðer; ðər]
But **the** **pearl** **-** **pure** **amulets** **fastened** **there**
但 这 珍珠 - 纯的 护身符 系紧 那里

但那里佩戴的却是珍珠般纯净的护身符。

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [prer] .
Were **the** **hearts** **of** **the** **holy** **absorbed** **in** **prayer** **.**
是 这 心 的 这 圣 吸收 在 祷告 .

圣徒们是否全心投入祈祷?

[self] [daɪz] [ɪn] [lʌv]
SELF **DIES** **IN** **LOVE**
自己 死亡 在 爱

自我因爱而死

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][roʊl][ʌp][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][laɪf] [wen] [aɪ] [siː]
" **I** **shall** **roll** **up** **the** **carpet** **of** **life** **when** **I** **see**
" 我 将 卷 向上 这 地毯 的 生活 什么时候 我 看

“当我看到……”时，我将卷起人生的地毯。

[ðaɪ] [dɪr] [feɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ,
Thy **dear** **face** **again** **,** **and** **shall** **cease** **to** **be** **,**
你的 亲爱的 脸 再次 , 和 将 停止 到 是 ,

你亲爱的脸庞将再次出现，并将不复存在。

[fɔːr; fər][self] [wɪl] [biː; bi][lɔːst][ɪn] [ðæt] ['ræptʃər] , [ænd; ənd][ɔːl]
For **self** **will** **be** **lost** **in** **that** **rapture** **,** **and** **all**
为了 自己 将要 是 丢失的 在 那 狂喜 , 和 全部

因为在那狂喜中，自我将会迷失，一切也将随之消逝。

[ðə; ðɪ] [θredz] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] [wɪl] [fɔːl] ;
The **threads** **of** **my** **thought** **from** **my** **hand** **will** **fall** **;**
这 线程 的 我的 想法 从 我的 手 将要 落下 ;

我的思绪将从手中飘落;

[nɑːt][ˌem 'iː][wɪlt] [ðaʊ] [faɪnd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [self] [wɪl] [hæv; həv][fled] :
Not **me** **wilt** **thou** **find** **,** **for** **this** **self** **will** **have** **fled** **:**
不是 我 枯萎 你 寻找 , 为了 这 自己 将要 有 逃亡 :

你找不到我，因为我的自我已经逃离:

[ðaʊ] [wɪlt][biː; bi][maɪ][soʊl][ɪn][maɪn] [oʊn] [soʊlz] [sted] .
Thou **wilt** **be** **my** **soul** **in** **mine** **own** **soul's** **stead** **.**
你 枯萎 是 我的 灵魂 在 矿 自己的 灵魂的 坚定 .

你将成为我的灵魂，代替我自己的灵魂。

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][self] [wɪl] [biː; bi] [swept] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ,
All **thought** **of** **self** **will** **be** **swept** **from** **my** **mind** **,**
全部 想法 的 自己 将要 是 扫荡 从 我的 头脑 ,

我将彻底摒弃自我意识。

[ænd; ənd] [ðiː] , ['oʊnli] [ðiː] , [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] ;
And **thee** **,** **only** **thee** **,** **in** **my** **place** **shall** **I** **find** **;**
和 你 , 仅有的 你 , 在 我的 地方 将 我 寻找 ;

唯有你，才能代替我;

[mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] , [ðæn; ðən] [ɜːrθ] [mɔːr] [dɪr] ,
More **precious** **than** **heaven** **,** **than** **earth** **more** **dear** **,**
更多的 宝贵的 比 天堂 , 比 地球 更多的 亲爱的 ,

比天堂更珍贵，比尘世更亲切

[maɪˈself][wɜːr; wər] [fərˈgɑːtn] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt] [nɪr] . "
Myself were forgotten if thou wert near . "
我 是 被遗忘的 如果 你 沃特 靠近 . "

若你在我身边，我便会被人遗忘。

" [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] "
" MINE EYES HAVE BEEN TOUCHED "
" 矿 眼睛 有 到过 感动 "

“我的眼睛被摸过了”

" [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [truːθs] [pjʊr] [reɪ] ,
" Mine eyes have been touched by the Truth's pure ray ,
" 矿 眼睛 有 到过 感动 经过 这 真相 纯的 射线 ,

“我的双眼已被真理纯净的光芒所触动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]['fɑːli][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .
And the dream of folly has passed away .
和 这 梦 的 蠢事 有 通过了 离开 .

愚昧的梦想已经破灭。

[maɪn] [aɪz] [ðaʊ] [hæst]['oʊpənd] — [gɑːd] [bles] [ðiː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! —
Mine eyes thou hast opened — God bless thee for it ! —
矿 眼睛 你 哈斯特 打开 — 上帝 保佑 你 为了 它 ! —

你开启了我的双眼——愿上帝保佑你!

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ðaʊ] [hæst] [nɪt] .
And my heart to the Soul of the soul thou hast knit .
和 我的 心 到 这 灵魂 的 这 灵魂 你 哈斯特 针织 .

我的心与你编织的灵魂相连。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːnd][streɪndʒ] [lʌv] [ðaʊ] [hæst] [tɜːrnd] [maɪ] [fiːt]
From a fond strange love thou hast turned my feet
从 一个 喜爱 奇怪的 爱 你 哈斯特 转向 我的 脚

你已将我从那份奇异的爱恋中驱逐出去

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [miːt] ;
The Lord of all creatures to know and meet ;
这 主 的 全部 生物 到 知道 和 见面 ;

认识并遇见万物之主;

[ɪf] [aɪ] [bɔːr] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l] [her] ,
If I bore a tongue in each single hair ,
如果 我 钻孔 一个 舌头 在 每个 单身的 头发 ,

如果我在每根头发里都钻一个舌头，

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʃʊd; ʃəd][ðaɪ] [preɪz] [dɪ'kler] .
Each and all should thy praise declare .
每个 和 全部 应该 你的 称赞 宣布 .

人人都应当赞美你。

" [zuːˈlaɪkə] [pliːdz] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv]
" ZULAIKHA PLEADS WITH YÚSUF FOR HIS LOVE
" 祖莱卡 恳求 和 - 为了 他的 爱

祖莱哈恳求优素福的爱

" [baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] [bluːm] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃiːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] ,
" By the excellent bloom of that cheek which He gave ,
" 经过 这 出色的 盛开 的 那 脸颊 哪个 他 给予 ,

“凭祂赐予的那美丽的脸颊，

[baɪ] [ðæt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðaɪ] [sleɪv] ;
By that beauty which makes the whole world thy slave ;
经过 那 美丽 哪个 制作 这 所有的 世界 你的 奴隶 ;

以那令全世界臣服于你的美貌;

[baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ðæt] [biːmz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊ] ,

By	the	splendour	that	beams	from	that	beautiful	brow	,
经过	这	辉煌	那	光束	从	那	美丽的	眉头	,

以那美丽额头上闪耀的光辉为证，

[ðæt] [bɪdz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [tuː; tə][ðaɪ]['mædʒəsti][baʊ; boʊ] ;

That	bids	the	full	moon	to	thy	majesty	bow	;
那	出价	这	满的	月亮	到	你的	威严	弓	;

那满月向你的威严俯首称臣；

[baɪ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][geɪt][ʌv; əv][ðæt] ['saɪprəs] , [baɪ]

By	the	graceful	gait	of	that	cypress	,	by
经过	这	优美	步态	的	那	柏	,	经过

透过那棵柏树优雅的步伐，透过

[ðə; ði] ['delɪkət] [baʊ; boʊ] [ðæt] [ɪz] [bent] [ɔː(r)] [ðaɪn] [aɪ] ;

The	delicate	bow	that	is	bent	o'er	thine	eye	;
这	精美的	弓	那	是	弯曲	超过	你的	眼睛	;

那弯在你眼前的精致弓箭；

[baɪ] [ðæt] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [prer] ,

By	that	arch	of	the	temple	devoted	to	prayer	,
经过	那	拱	的	这	寺庙	奉献	到	祷告	,

在那座用于祈祷的寺庙拱门旁，

[baɪ] [iːtʃ] [faɪn] - ['woʊv(ə)n] [meʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪlz][ʌv; əv][ðaɪ] [her] ;

By	each	fine	-	woven	mesh	of	the	coils	of	thy	hair	;
经过	每个	美好的	-	编织	网	的	这	线圈	的	你的	头发	;

你发丝的每一缕细密卷曲都清晰可见；

[baɪ] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [nɑːr'sɪsəs] , [ðæt] [fɔːrm] [ə'reɪd]

By	that	charming	narcissus	,	that	form	arrayed
经过	那	迷人	水仙花	,	那	形式	排列

以那迷人的水仙花为证，那身装扮

[ɪn][ðə; ði] [ʃiːn] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][sɪlk][broʊ'keɪd] ;

In	the	sheen	and	glory	of	silk	brocade	;
在	这	光泽	和	荣耀	的	丝绸	锦缎	;

在丝绸锦缎的光泽和荣光中；

[baɪ] [ðæt] ['siːkrət] [ðaʊ] [kɔlɪst] [ə; eɪ] [maʊθ] , [baɪ][ðə; ði] [her]

By	that	secret	thou	callest	a	mouth	,	by	the	hair
经过	那	秘密	你	卡莱斯特	一个	嘴	,	经过	这	头发

你用那秘密称之为嘴，用那头发。

[ðaʊ] [kɔlɪst] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi][moʊst] [fer]

Thou	callest	the	waist	of	that	body	most	fair
你	卡莱斯特	这	腰部	的	那	身体	最多	公平的

你称那身躯的腰肢最为美丽

[baɪ][ðə; ði] ['mʌski] [spɑːts][ɑːn][ðaɪ] [tʃiːks] [pjʊr] [roʊz] ,

By	the	musky	spots	on	thy	cheek's	pure	rose	,
经过	这	麝香	地点	在	你的	脸颊	纯的	玫瑰	,

以你纯洁玫瑰脸颊上麝香般的斑点起誓，

[baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lɪps] [wen] [ðoʊz] [bʌdz] [ʌn'kloʊz] ,

By	the	smile	of	thy	lips	when	those	buds	unclose	,
经过	这	微笑	的	你的	嘴唇	什么时候	那些	花蕾	解开	,

当花蕾绽放，你唇边便会浮现出微笑。

[baɪ][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [terz] , [baɪ][ðə; ði] [saɪ] [ænd; ənd] [groʊn]

By	my	longing	tears	,	by	the	sigh	and	groan
经过	我的	渴望	眼泪	,	经过	这	叹	和	呻吟

借着我渴望的泪水，借着我的叹息和呻吟

[ðæt] [rend] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [aɪ] [paɪn] [ə'loʊn] ;

That	rend	my	heart	as	I	pine	alone	;
那	撕裂	我的	心	作为	我	松树	独自的	;

独自一人，我的心如刀绞；

[baɪ] [ðaɪn] ['æbsəns] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [ber] ,

By	thine	absence	,	a	mountain	too	heavy	to	bear	,
经过	你的	缺席	,	一个	山	也	重的	到	熊	,

你的离去，如同压在肩上的一座难以承受的大山。

[baɪ] [maɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fetərz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ker] ;

By	my	thousand	fetters	of	grief	and	care	;
经过	我的	千	镣铐	的	悲伤	和	关心	;

我因千百种悲伤和忧虑而受苦；

[baɪ] [ðə; ðiː] ['sɑːvrɪn] [sweɪ] [ʌv; əv] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [baɪ]

By	the	sovereign	sway	of	my	passion	,	by
经过	这	主权	摇摆	的	我的	热情	,	经过

凭借我激情的至高无上的支配，凭借

[maɪ] ['kerləsnəs] ['weðər] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] ;

My	carelessness	whether	I	live	or	die	;
我的	疏忽	无论	我	居住	或者	死	;

我对自己的生死漠不关心；

['pɪti] [ˌem 'iː] , ['pɪti] [maɪ] ['lʌvlɔːrn] [griːf] :

Pity	me	,	pity	my	lovelorn	grief	:
遗憾	我	,	遗憾	我的	失恋的	悲伤	:

请怜悯我，怜悯我失恋的悲伤：

['luːs(ə)n] [maɪ] ['fetərz] [ænd; ənd] [grænt] [rɪ'liːf] :

Loosen	my	fetters	and	grant	relief	:
松开	我的	镣铐	和	授予	宽慰	:

解开我的枷锁，赐予我解脱：

[æn; ən] [eɪdʒ] [hæz; həz] [skɔːrtʃt] [ˌem 'iː] [sɪns] ['oʊvər] [maɪ] [soʊl]

An	age	has	scorched	me	since	over	my	soul
一个	年龄	有	烧焦的	我	自从	超过	我的	灵魂

漫长的岁月灼烧着我的灵魂

[ðə; ðiː] [sɔːft] [swiːt] [er] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['gɑːrdn] [stoʊl] .

The	soft	sweet	air	of	thy	garden	stole	.
这	柔软的	甜的	空气	的	你的	花园	偷窃	.

你花园里柔和甜美的空气悄然降临。

[biː; bi] [ðə; ðiː] [bɑːm] [ʌv; əv] [maɪ] ['wuːndz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ʃed]

Be	the	balm	of	my	wounds	for	a	little	;	shed
是	这	香脂	的	我的	伤口	为了	一个	小的	;	棚

请你稍稍抚慰我的伤口；请你让我平静下来

[swiːt] [sent] [ɑːn] [ðə; ðiː] [hɑːrt] [wer] [ðə; ðiː] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ded]

Sweet	scent	on	the	heart	where	the	flowers	are	dead
甜的	香味	在	这	心	在哪里	这	花朵	是	死的

花谢之后，心头仍留有甜美的香气。

[aɪ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [ðiː] [tɪl] [maɪ] [hoʊl] [freɪm] [ɪz] [wiːk] :

I	hunger	for	thee	till	my	whole	frame	is	weak	:
我	饥饿	为了	你	直到	我的	所有的	框架	是	虚弱的	:

我渴慕你，直到我全身虚弱：

[oʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðiː] [fuːd] [fɔːr; fər] [maɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [aɪ] [siːk] .

O	give	me	the	food	for	my	soul	which	I	seek	.
哦	给	我	这	食物	为了	我的	灵魂	哪个	我	寻找	.

求主赐予我灵魂所寻求的食粮。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] -
" THE HORSE OF YÚSUF
" 这 马 的 -

《优素福的马》

[ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːlz] [hæd; həd] - [ə; eɪ] ['feri] [stiːd] ,
In his stalls had Yúsuf a fairy steed ,
在 他的 摊位 有 - 一个 仙女 骏马 ,

尤素夫的马厩里有一匹仙马。

[ə; eɪ] ['koʊrsər] [θruː] [speɪs] [ʌv; əv][noʊ] ['ɜːrθli] [briːd] ;
A courser through space of no earthly breed ;
一个 粗略 通过 空间 的 不 尘世的 品种 ;

一个不属于地球的太空航行者;

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
Swift as the heavens , and black and white
迅速 作为 这 天 , 和 黑色的 和 白色的

迅如苍穹，黑白分明

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
With a thousand patches of day and night ;
和 一个 千 补丁 的 天 和 夜晚 ;

昼夜交替，千姿百态;

[naʊ] [ə; eɪ]['dʒeti][spɑːt] , [naʊ] [ə; eɪ] ['stɑːri] [bleɪz] ,
Now a jetty spot , now a starry blaze ,
现在 一个 码头 点 , 现在 一个 繁星 火焰 ,

时而码头边的景点，时而星光璀璨的火光。

[laɪk] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] .
Like Time with succession of nights and days .
喜欢 时间 和 演替 的 夜晚 和 天 .

就像时间有昼夜交替一样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɜːrgoʊz] [her] ,
With his tail the heavenly Virgo's hair ,
和 他的 尾巴 这 天上 处女座的 头发 ,

他的尾巴像处女座的秀发，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːf] [ðə; ði] [muːn] , [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [kəm'per] .
With his hoof the moon , was afraid to compare .
和 他的 蹄 这 月亮 , 曾是 害怕的 到 比较 .

他用蹄子踢着月亮，却不敢与它比较。

[iːtʃ] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [nuː] [muːn] [wʌz; wəz] [ʃɑːd] ,
Each foot with a golden new moon was shod ,
每个 脚 和 一个 金的 新的 月亮 曾是 鞋子 ,

每只脚都穿着带有金色新月图案的鞋子，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ɪts][neɪlz] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][hiː; hi][trɑːd] .
And the stars of its nails struck the earth as he trod .
和 这 明星 的 它是 指甲 击 这 地球 作为 他 践踏 .

他走过的地方，钉子上的星星点点地落在地上。

[wen] [hɪz; ɪz] [huːf] [smoʊt] [ʃɑːrp] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [flɪnt]
When his hoof smote sharp on the rugged flint
什么时候 他的 蹄 猛击 锋利的 在 这 崎岖 燧石

当他蹄子尖锐地击打在粗糙的燧石上时

[ə; eɪ] ['plænɪt] [flæʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['muːnz] [dɪnt] ;
A planet flashed forth from the new moon's dint ;
一个 行星 闪光灯 前进 从 这 新的 月亮的 凹痕 ;

一颗行星从新月的凹陷处闪现出来;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [muːn] [roʊz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ə; eɪ] [ʃuː]

And	a	new	moon	rose	in	the	sky	when	a	shoe
和	一个	新的	月亮	玫瑰	在	这	天空	什么时候	一个	鞋

当一双鞋子从天而降时，一轮新月升起了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊrsər] [fluː] .

From	the	galloping	foot	of	the	courser	flew	.
从	这	疾驰	脚	的	这	粗略	飞翔	.

从骏马疾驰的蹄下飞驰而出。

[laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ʃɑːt] [θruː] [ɪts][saɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

Like	an	arrow	shot	through	its	side	in	the	chase	.
喜欢	一个	箭	射击	通过	它是	边	在	这	追赶	.

就像追逐中被箭射穿了身体一样。

[hiː; hi] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] [reɪs] .

He	outstripped	the	game	in	the	deadly	race	.
他	超越	这	游戏	在	这	致命	种族	.

在这场生死较量中，他技高一筹。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] , [ʌn'prest] ,

At	a	single	bound	he	would	spring	,	unpressed	,
在	一个	单身的	边界	他	会	春天	,	未压	,

他一跃而起，毫不费力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [spiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

With	the	lightning's	speed	from	the	east	to	the	west	.
和	这	闪电	速度	从	这	东方	到	这	西方	.

以闪电般的速度从东向西。

[ðə; ði] ['friːɪŋ] [ʌv; əv] [zuːlaɪkəz] [soʊl]

THE	FREEING	OF	ZULAIKHA'S	SOUL
这	释放	的	祖莱卡的	灵魂

祖莱卡灵魂的解放

" [oʊ] [ðaʊ] [huː] [hæst]['broʊkən][maɪn] ['ɑːnɜ-z] [ɜːrn] ,

"	O	thou	who	hast	broken	mine	honour's	urn	,
"	哦	你	WHO	哈斯特	破碎的	矿	荣誉的	瓮	,

“你这打碎我荣誉之瓮的人啊，

[ðaʊ] [stoʊn] [ʌv; əv] [ə'fens] ['wersoʊˌevər] [aɪ][tɜːrn] ,

Thou	stone	of	offence	wheresoever	I	turn	,
你	石头	的	罪行	无论在何处	我	转动	,

无论我走到哪里，你这块令我感到冒犯的石头，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [smaɪt] — [fɔːr; fər][ðaɪ] ['fɔːlshʊd] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [maɪ] [rest] —

I	should	smite	—	for	thy	falsehood	has	ruined	my	rest	—
我	应该	惩击	—	为了	你的	谬误	有	毁坏	我的	休息	—

我应当痛击你——因为你的谎言毁了我的安宁——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [ðaʊ] [ɑːrt] [meɪd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] [brest] .

With	the	stone	thou	art	made	of	,	the	heart	in	my	breast	.
和	这	石头	你	艺术	制成	的	,	这	心	在	我的	胸部	.

你由石头构成，我的心也由石头构成。

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː] ['ʃʊrli] [aɪ][trɑːd]

The	way	of	misfortune	too	surely	I	trod
这	方式	的	不幸	也	一定	我	践踏

我太容易踏上不幸之路了

[wen] [aɪ] [boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [ænd; ənd] [meɪd] [ðiː] [maɪ][gɑːd] ;

When	I	bowed	down	before	thee	and	made	thee	my	god	;
什么时候	我	鞠躬	向下	前	你	和	制成	你	我的	上帝	;

当我向你俯伏，尊你为我的神时；

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [ðiː] [wɪð; wɪθ][wet] [aɪz] [ɪn][maɪ][woʊ] ,

When	I	looked	up	to	thee	with	wet	eyes	in	my	woe	,
什么时候	我	看起来	向上	到	你	和	湿的	眼睛	在	我的	悲哀	,

当我泪眼婆娑地仰望你，悲伤不已时

[aɪ] [riˈnaunst] [ɔːl][ðə; ði] [blɪs] [wɪtʃ] [bəuθ] [wɜːrld] [kæn; kən] [bɪˈstoʊ] .

I	renounced	all	the	bliss	which	both	worlds	can	bestow	.
我	放弃	全部	这	极乐	哪个	两个都	世界	能	赐给	.

我放弃了两个世界所能给予的一切幸福。

[frʌm; frəm][ðaɪ]['stoʊni][dəˈmɪnjən][maɪ][soʊl] [wɪl] [aɪ] [friː] ,

From	thy	stony	dominion	my	soul	will	I	free	,
从	你的	石质的	统治权	我的	灵魂	将要	我	自由的	,

我要将我的灵魂从你那坚硬的统治中解救出来，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ʃætər] [ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðaɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðiː] .

And	thus	shatter	the	gem	of	thy	power	and	thee	.
和	因此	破碎	这	宝石	的	你的	力量	和	你	.

如此一来，你的力量之珠便会破碎，而你自身亦将陨落。

" ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aɪdl]

"	BREAKING	THE	IDOL
"	打破	这	偶像

《打破偶像》

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd][flɪnt] [stoʊn] , [laɪk][ðə; ði] [frend] , [[ˌtuːˈtuː]] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

With	a	hard	flint	stone	,	like	the	Friend	,	[	2	]	as	she	spoke	,
和	一个	难的	燧石	石头	,	喜欢	这	朋友	,	[	2	]	作为	她	辐	,

她像朋友一样，拿着一块坚硬的燧石[2]，一边说话，

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [broʊk] .

In	a	thousand	pieces	the	image	she	broke	.
在	一个	千	件	这	图像	她	打破	.

她将自己的形象击得粉碎。

['rɪvn] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [ðə; ði]['aɪdl] [fel] ,

Riven	and	shattered	the	idol	fell	,
裂隙	和	破碎	这	偶像	跌倒	,

撕裂并粉碎了偶像，偶像坠落了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [wel] .

And	with	her	from	that	moment	shall	all	be	well	.
和	和	她	从	那	片刻	将	全部	是	出色地	.

从那一刻起，有了她，一切都会好起来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][əˈbluːʃ(ə)n] , - [mɪd] ['penɪtənt] [saɪz] ,

She	made	her	ablution	,	'	mid	penitent	sighs	,
她	制成	她	沐浴	,	-	中	忏悔者	叹息	,

她一边忏悔地叹息，一边完成了沐浴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

With	the	blood	of	her	heart	and	the	tears	of	her	eyes	.
和	这	血	的	她	心	和	这	眼泪	的	她	眼睛	.

倾注了她心中的鲜血和眼中的泪水。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn]

She	bent	down	her	head	to	the	dust	;	with	a	moan
她	弯曲	向下	她	头	到	这	灰尘	;	和	一个	呻吟

她低下头，头埋在尘土里；发出一声呻吟。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [tuː; tə]['gɑːdz] [pjʊr] [θroʊn] : —

She	made	supplication	to	God's	pure	throne	:	—
她	制成	恳求	到	神的	纯的	王座	:	—

她向上帝纯洁的宝座祈求：

" [oʊ][gɑːd] , [huː] ['lʌvst] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ðaʊ]
" O God , who lovest the humble , Thou
" 哦 上帝 , WHO 最爱 这 谦逊的 , 你

“哦，上帝，你爱谦卑的人，你

[tuː; tə] [huːm] ['aɪdəlz] , [ðer; ðər] ['meɪkɝz] , [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [baʊ; boʊ] ;
To whom idols , their makers , their servants bow ;
到 谁 偶像 , 他们的 制造商 , 他们的 仆人 弓 ;

偶像、偶像的制造者、偶像的仆人都向他们下拜；

- [tɪz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['splendər] [lendz]
' Tis to the light which Thy splendour lends
- 的 到 这 光 哪个 你的 辉煌 借贷

那是祢的光辉所赋予的光芒

[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪdlz] [feɪs] [ðæt] [ɪts] ['wɜːrʃɪpər] [bendz] .
To the idol's face that its worshipper bends .
到 这 偶像的 脸 那 它是 崇拜者 弯曲 .

信徒向偶像俯首称臣。

[ðaɪ] [lʌv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] [stəːz] ,
Thy love the heart of the sculptor stirs ,
你的 爱 这 心 的 这 雕塑家 搅拌 ,

你的爱感动了雕塑家的心，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][ɪz] ['greɪvn] [fɔːr; fər] ['wɜːʃɪpə] .
And the idol is graven for worshippers .
和 这 偶像 是 雕刻 为了 信徒 .

偶像的雕像是为了供信徒膜拜而雕刻的。

[ðeɪ] [baʊ; boʊ][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [θɪŋk]
They bow them down to the image , and think
他们 弓 他们 向下 到 这 图像 , 和 思考

他们向画像鞠躬，心想

[ðæt] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɪŋk] .
That they worship Thee as before it they sink .
那 他们 崇拜 汝 作为 前 它 他们 下沉 .

他们崇拜你，就像他们沉沦之前那样。

[tuː; tə][maɪ'self] , [oʊ][lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [rɔːŋ] ,
To myself , O Lord , I have done this wrong ,
到 我 , 哦 主 , 我 有 完毕 这 错误的 ,

主啊，我对自己说，我做错了。

[ɪf] [maɪn] [aɪz] [tuː; tə][æn; ən]['aɪdl][hæv; həv] [tɜːrnd] [soʊ] [lɔːŋ] .
If mine eyes to an idol have turned so long .
如果 矿 眼睛 到 一个 偶像 有 转向 所以 长的 .

如果我的目光已经转向偶像太久了。

[ðaʊ] [hæst] [wɑːʃt] [ðə; ði][dɑːrk][steɪn][ʌv; əv][maɪ][sɪn][ə'weɪ] ;
Thou hast washed the dark stain of my sin away ;
你 哈斯特 洗过 这 黑暗的 弄脏 的 我的 罪 离开 ;

你洗净了我罪恶的污点；

[naʊ] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][lɔːst] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] .
Now restore the lost blessing for which I pray .
现在 恢复 这 丢失的 祝福 为了 哪个 我 祈祷 .

现在请恢复我所祈求的失去的祝福。

[meɪ] [aɪ] [fiːl] [maɪ] [hɑːrt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][brænd][ʌv; əv][ɪts] [wəʊz] ,
May I feel my heart free from the brand of its woes ,
可能 我 感觉 我的 心 自由的 从 这 品牌 的 它是 烦恼 ,

愿我的心摆脱苦难的烙印，获得解脱。

[ænd; ənd] [kʌl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][roʊz] .
And **cull** **from** **the** **garden** **of** **Yúsuf** **a** **rose** **.**
和 淘汰 从 这 花园 的 - 一个 玫瑰 .

从尤瑟夫的花园里摘一朵玫瑰。

" - [ænd; ənd] [zuː'laɪkə] [miːt] [ə'gen]
" YÚSUF AND ZULAIKHA MEET AGAIN
" - 和 祖莱卡 见面 再次

"优素福和祖莱卡再次见面

" [wer] [ɪz][ðaɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][praɪd] ? "
" Where is thy youth , and thy beauty , and pride ? "
" 在哪里 是 你的 青年 , 和 你的 美丽 , 和 自豪 ? "

你的青春、美貌和骄傲都到哪里去了?

" [gɔːn] , [sɪns] [aɪ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] [ðiː] !
" Gone , since I parted from thee !
" 已消失 , 自从 我 分手了 从 你 !

"自从我与你分别后，你就消失了！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ] ? " [sed] [hiː; hi] ,
" Where is the light of thine eye ? " said he ,
" 在哪里 是 这 光 的 你的 眼睛 ? " 说 他 ,

"你眼中的光芒在哪里？"他问道。

" [draʊnd] [ɪn] [blʌd] - [terz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðiː] . "
" Drowned in blood - tears for the loss of thee . "
" 溺水 在 血 - 眼泪 为了 这 损失 的 你 . "

"因失去你，我泪流满面，泪如雨下。"

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ['saɪprəs] [triː] [boʊd] [ænd; ənd][bent] ? "
" Why is that cypress tree bowed and bent ? "
" 为什么 是 那 柏 树 鞠躬 和 弯曲 ? "

"为什么那棵柏树弯成了弓形？"

" [baɪ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðiː] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːŋ] [lə'ment] . "
" By absence from thee and my long lament . "
" 经过 缺席 从 你 和 我的 长的 哀叹 . "

"因与你分离，我深感悲痛。"

" [wer] [ɪz][ðaɪ] [pɜːrl] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] ,
" Where is thy pearl , and thy silver and gold ,
" 在哪里 是 你的 珍珠 , 和 你的 银 和 金子 ,

你的珍珠在哪里？你的金银在哪里？

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪədem] [braɪt] [ɑːn][ðaɪ] [hed] [ʌv; əv][oʊld] ? "
And the diadem bright on thy head of old ? "
和 这 冠冕 明亮的 在 你的 头 的 老的 ? "

还有你头上那古老的闪亮冠冕吗?

" [ʃiː; ʃi] [huː] [spoʊk][ʌv; əv][maɪ] [lʌvd] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ʃed] ,
" She who spoke of my loved one , " she answered , " shed ,
" 她 WHO 辐 的 我的 喜爱 一 , " 她 回答 , " 棚 ,

"提到我爱人的那个人，"她回答说，"她……"

[ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['bjuːti] , [rer] [pɜːrlz] [ɑːn][maɪ] [hed] .
In the praise of thy beauty , rare pearls on my head .
在 这 称赞 的 你的 美丽 , 稀有的 珍珠 在 我的 头 .

为了赞美你的美丽，我头戴珍贵的珍珠。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ə; eɪ] ['rekəmpens] [miːt] ,
In **return** **for** **those** **jewels** **,** **a** **recompense** **meet** **,**
在 返回 为了 那些 珠宝 , 一个 补偿 见面 ,

作为交换，这些珠宝将获得补偿。

[aɪ] ['skætərd] [maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][goʊld][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
I **scattered** **my** **jewels** **and** **gold** **at** **her** **feet** **.**
我 疏散 我的 珠宝 和 金子 在 她 脚 .

我将我的珠宝和黄金撒在了她的脚下。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [aɪ][set] ,
A **crown** **of** **pure** **gold** **on** **her** **forehead** **I** **set** **,**
一个 王冠 的 纯的 金子 在 她 前额 我 放 ,

我给她戴上了一顶纯金的王冠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][trɑːd][wʌz; wəz][maɪ][ˌkɔːrə'net] .
And **the** **dust** **that** **she** **trod** **was** **my** **coronet** **.**
和 这 灰尘 那 她 践踏 曾是 我的 冠 .

她踩过的尘土，就是我的冠冕。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][maɪ] ['treʒər] [ʌv; əv][goʊld][ræn][draɪ] ;
The **stream** **of** **my** **treasure** **of** **gold** **ran** **dry** **;**
这 溪流 的 我的 宝藏 的 金子 跑 干燥 ;

我的黄金宝藏之源枯竭了；

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['lʌvz] ['stɔːrhaʊs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
My **heart** **is** **Love's** **storehouse** **,** **and** **I** **am** **I** **.**
我的 心 是 爱的 库 , 和 我 是 我 .

我的心是爱的仓库，而我就是我。

" [zuːlaɪkəz] [juːθ] [rɪ'tɜːrn]
" **ZULAIKHA'S** **YOUTH** **RETURNS**
" 祖莱卡的 青年 返回

“祖莱卡的青春归来”

[ðə; ði] ['bjuːti] [rɪ'tɜːrnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [ded] ,
The **beauty** **returned** **which** **was** **ruined** **and** **dead** **,**
这 美丽 返回 哪个 曾是 毁坏 和 死的 ,

那曾经残破不堪、奄奄一息的美丽又回来了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [geɪnd] [ðə; ði] ['splendər] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd][fled] .
And **her** **cheek** **gained** **the** **splendour** **which** **long** **I** **had** **fled** **.**
和 她 脸颊 获得 这 辉煌 哪个 长的 我 有 逃亡 .

她的脸颊恢复了我长久以来一直逃避的光彩。

[ə'gen] [ʃoʊn] [ðə; ði]['wɔːtərz] [wɪtʃ] [sæd] ['jɪrz] [hæd; həd][draɪd] ,
Again **shone** **the** **waters** **which** **sad** **years** **had** **dried** **,**
再次 闪耀 这 水 哪个 伤心 年 有 干燥 ,

昔日干涸的河水再次闪耀光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] - [bed][ʌv; əv] [juːθ] [bluːmd] [ə'gen] [ɪn][ɪts] [praɪd] .
And **the** **rose** **-** **bed** **of** **youth** **bloomed** **again** **in** **its** **pride** **.**
和 这 玫瑰 - 床 的 青年 盛开 再次 在 它是 自豪 .

青春的玫瑰花床再次骄傲地绽放。

[ðə; ði] [mʌsk] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmfər] [wɪð'drɔːn] ,
The **musk** **was** **restored** **and** **the** **camphor** **withdrawn** **,**
这 麝香 曾是 恢复 和 这 樟 撤回 ,

麝香被重新引入，樟脑被移除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [naɪt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,
And **the** **black** **night** **followed** **the** **grey** **of** **the** **dawn** **,**
和 这 黑色的 夜晚 随后 这 灰色的 的 这 黎明 ,

黎明的灰蒙蒙之后，便是漆黑的夜晚。

[ðə; ði] ['saɪprəs] [roʊz] ['steɪtli] [ænd; ənd] [tɔːl] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] :

The	cypress	rose	stately	and	tall	as	of	old	:
这	柏	玫瑰	庄严	和	高的	作为	的	老的	:

柏树依旧挺拔高耸，姿态优美:

[ðə; ði] [pjʊr] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [foʊld] .

The	pure	silver	was	free	from	all	wrinkle	and	fold	.
这	纯的	银	曾是	自由的	从	全部	皱纹	和	折叠	.

纯银表面光滑无褶皱。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['mʌski] [tres] [fled] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] :

From	each	musky	tress	fled	the	traces	of	white	:
从	每个	麝香	树	逃亡	这	痕迹	的	白色的	:

每一缕散发着麝香气息的发丝都逃逸出白色的痕迹:

[tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [nɑːr'sɪsəs] [keɪm] ['bjuːti] [ænd; ənd] [laɪt] .

To	the	black	narcissus	came	beauty	and	light	.
到	这	黑色的	水仙花	来了	美丽	和	光	.

黑水仙花带来了美丽和光芒。

[zuːlaɪkəz] [wɪʃ]

ZULAIKHA'S	WISH
祖莱卡的	希望

祖莱卡的愿望

" [ðə; ði] [wʌn] [soʊl] [wɪʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	The	one	sole	wish	of	my	heart	,	"	she	replied	,
"	这	一	唯一	希望	的	我的	心	,	"	她	回复	,

"这是我心中唯一的愿望，"她回答道。

" [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [ðiː] , [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] ;

"	Is	still	to	be	near	thee	,	to	sit	by	thy	side	;
"	是	仍然	到	是	靠近	你	,	到	坐	经过	你的	边	;

"仍然是与你同在，坐在你身边;

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðiː] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [maɪ] ['hæpi] [saɪt] ,

To	have	thee	by	day	in	my	happy	sight	,
到	有	你	经过	天	在	我的	快乐的	视线	,

白日里，能有你陪伴在我身边，我感到无比幸福。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [tʃiːk] [ɑːn] [ðaɪ] [fʊt] [æt; ət] [naɪt] ;

And	to	lay	my	cheek	on	thy	foot	at	night	;
和	到	躺	我的	脸颊	在	你的	脚	在	夜晚	;

夜里，让我把脸颊贴在你的脚上;

[tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪprəs] [ænd; ənd] [sɪp]

To	lie	in	the	shade	of	the	cypress	and	sip
到	说谎	在	这	阴影	的	这	柏	和	啜饮

躺在柏树荫下啜饮

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [ðæt] [laɪz] [ɑːn] [ðaɪ] ['ruːbi] [lɪp] ;

The	sugar	that	lies	on	thy	ruby	lip	;
这	糖	那	谎言	在	你的	红宝石	唇	;

你红唇上的糖霜;

[tuː; tə] [maɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrt] [ðɪs] [sɔːft] [bɑːm] [tuː; tə] [leɪ] ;

To	my	wounded	heart	this	soft	balm	to	lay	;
到	我的	受伤	心	这	柔软的	香脂	到	躺	;

愿这温柔的慰藉抚慰我受伤的心灵;

[fɔːr; fər] [nɔːt] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [kæn; kən] [aɪ] [wɪʃ] [ɔːr] [preɪ] .

For	naught	beyond	this	can	I	wish	or	pray	.
为了	零	超过	这	能	我	希望	或者	祈祷	.

除此之外，我别无所求，也无所祈祷。

[ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv][ðaɪ] [lʌv] [wɪl] [nuː] [laɪf] [bɪ'stoʊ]
The streams of thy love will new life bestow
这 溪流 的 你的 爱 将要 新的 生活 赐给

你爱的洪流将赐予新生。

[ɑːn][ðə; ði][draɪ] ['θɜːrsti] [fiːld] [wer] [ɪts] [swiːt] ['wɔːtərz] [floʊ] .
On the dry thirsty field where its sweet waters flow .
在 这 干燥 渴 场地 在哪里 它是 甜的 水 流动 .

在干涸的田野上，甘甜的泉水潺潺流淌。

" [juˈnaɪtɪd]
" UNITED
" 团结的

“团结的

[ðʌs] [spoʊk][ðə; ði]['eɪndʒl] : " [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [kɪŋ] ,
Thus spoke the Angel : " To thee , O King ,
因此 辐 这 天使 : " 到 你 , 哦 国王 ,

天使如此说道：“君王啊，你……”

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] [ɔːl'maɪti] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [aɪ] [brɪŋ] :
From the Lord Almighty a message I bring :
从 这 主 全能者 一个 信息 我 带来 :

我奉全能的主之命传达以下信息：

- [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn]['hʌmb(ə)l] [muːd] ;
' Mine eyes have seen her in humble mood ;
- 矿 眼睛 有 已见 她 在 谦逊的 情绪 ;

我亲眼见过她谦卑的样子；

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [prer] [wen] [tuː; tə] [ðiː] [ʃiː; ʃi] ['suːd] .
I heard her prayer when to thee she sued .
我 听到 她 祷告 什么时候 到 你 她 被起诉 .

我听到了她向你诉苦时的祈祷。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪbər] , [hɜːr; hər] [prerz] , [ænd; ənd] [saɪz] ,
At the sight of her labours , her prayers , and sighs ,
在 这 视线 的 她 劳动 , 她 祈祷 , 和 叹息 ,

看到她的劳作、祈祷和叹息，

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][maɪ]['pɪti] [raɪz] .
The waves of the sea of my pity rise .
这 波浪 的 这 海 的 我的 遗憾 上升 .

我心中的怜悯之浪翻涌而起。

[hɜːr; hər][soʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [aɪ] [friː] ,
Her soul from the sword of despair I free ,
她 灵魂 从 这 剑 的 绝望 我 自由的 ,

我将她的灵魂从绝望之剑中解救出来。

[ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] [θroʊn] [aɪ][biˈtrəuð][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðiː] . - " [[wʌn]]
And here from My throne I betroth her to thee . ' " [1]
和 这里 从 我的 王座 我 聘 她 到 你 . - " [1]

我在此从我的宝座上将她许配给你。[1]

[ə; eɪ] [wel] [ɪn]['pærədaɪs] . [[ˌtuːˈtuː]]
A well in Paradise . [2]
一个 出色地 在 天堂 . [2]

天堂里的一口井。[2]

['eɪbrəhæm] .
Abraham .
亚伯拉罕 .

亚伯拉罕。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " -
SELECTIONS FROM THE " BAHÁRISTÁN
选择 从 这 " -

选自《巴哈里斯坦》

" (" [ə'boʊd] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ")
" (" ABODE OF SPRING ")
" (" 住所 的 春天 ")

(《春天的居所》)

[teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] -
Take a walk in this Baháristán
拿 一个 走 在 这 -

漫步于巴哈里斯坦

[[ə'boʊd][ʌv; əv] [sprɪŋ]]
[Abode of Spring]
[住所 的 春天]

【春之居所】

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌðer'ɪn] - [[roʊz] - [groʊvz]]
That you may see therein Gulistán [rose - groves]
那 你 可能 看 其中 - [玫瑰 - 小树林]

你可能会在那里看到古利斯坦（玫瑰园）

[wɪð; wɪθ] ['greɪsflnəs] [ɪn] [iːtʃ] - ,
With gracefulness in each Gulistán ,
和 优美 在 每个 - ,

每个古利斯坦都优雅无比，

['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌærə'mætɪk][plænts] ['bluːmɪŋ] .
Flowers growing and aromatic plants blooming .
花朵 生长 和 芳香 植物 盛开 .

鲜花盛开，芳香植物绽放。

- .
BAHÁRISTÁN .
- .

巴哈里斯坦。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] " -
TO THE READER OF THE " BAHÁRISTÁN
到 这 读者 的 这 " -

致《巴哈里斯坦》的读者

" [let] ['evri] ['fɔːrtʃənət] [mæn] [huː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bluːmɪŋ] [triːz]
" Let every fortunate man who of these blooming trees
" 让 每一个 幸运 男人 WHO 的 这些 盛开 树木

愿每一位有幸欣赏这些盛开树木的人们都能从中受益。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [in'dʒɔiz] , [ɔːr][ðə; ði][fruːt] [kən'sjuːmz] ,
The shade enjoys , or the fruit consumes ,
这 阴影 享受 , 或者 这 水果 消耗 ,

树荫荫蔽，果实饱食。

[ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
Act according to the laws of righteousness ,
行为 根据 到 这 法律 的 义 ,

要按照正义的律法行事。

[wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] [preɪ] [ðʌs] :
Walk on the road of generosity and pray thus :
走 在 这 路 的 慷慨 和 祈祷 因此 :

走在慷慨的道路上，并如此祈祷：

[meɪ] - , [huː] [plaːntid] [ðɪs] ['gɑːrdn] , [oʊ][lɔːrd] ,
May **Jámí** **,** **who** **planted** **this** **garden** **,** **O** **Lord** **,**
可能 - , WHO 已种植 这 花园 , 哦 主 ,

愿栽种这花园的雅米，主啊，

[biː; bi]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['empti] [ʌv; əv][self] . [[wʌn]]
Be **always** **full** **of** **God** **and** **empty** **of** **self** **.** **[** **1** **]**
是 总是 满的 的 上帝 和 空的 的 自己 . [1]

要时刻充满对神的敬畏，摒弃自我。[1]

[meɪ] [hiː; hi]['træv(ə)l][ɑːn][noʊ] ['ʌðər] [pæθ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [siːk] [noʊ] ['ʌðər] ['juːniən] [[ˌtuː'tuː]]
May **he** **travel** **on** **no** **other** **path** **but** **His** **,** **and** **seek** **no** **other** **Union** **[** **2** **]**
可能 他 旅行 在 不 其他 小路 但 他的 , 和 寻找 不 其他 联盟 [2]
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ;
but **His** **;**
但 他的 ;

愿他只走祂的道路，不寻求祂的联合[2]；

[nɔːr] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [neɪm] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] , [nɔːr] [siː] [ə'nʌðər] [feɪs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] .
Nor **utter** **another** **name** **but** **His** **,** **nor** **see** **another** **face** **but** **His** **.**
也不 说出 其他 姓名 但 他的 , 也不 看 其他 脸 但 他的 .

除了祂的名字，不要呼唤别的名字；除了祂的脸，不要看别的脸。

[sɔːŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
SONG **IN** **PRAISE** **OF** **THE** **BELOVED**
歌曲 在 称赞 的 这 心爱

赞美挚爱之歌

[tuː; tə][ðə; ði]['meɪkər] ! — [ðə; ði][roʊz] - [groʊv][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr]
To **the** **Maker** **!** **—** **the** **rose** **-** **grove** **of** **the** **sphere**
到 这 制造商 ! — 这 玫瑰 - 树林 的 这 领域

献给造物主！——球体的玫瑰园

[ɪz][bʌt; bət][wʌn] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [ʌv; əv] .
Is **but** **one** **leaf** **of** **the** **flower** **-** **garden** **of** **.**
是 但 一 叶子 的 这 花 - 花园 的 .

只不过是花园里的一片叶子而已。

[hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] —
His **creation** **—**
他的 创建 —

他的创造——

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz]
That **those** **who** **sing** **His** **praises**
那 那些 WHO 唱歌 他的 赞扬

那些歌颂祂的人

[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [fʊl] [ʌv; əv][oʊ'bleɪʃənz] !
May **have** **a** **plate** **of** **pearls** **and** **jewels** **full** **of** **oblations** **!**
可能 有 一个 盘子 的 珍珠 和 珠宝 满的 的 祭品 !

可能有一盘盛满珍珠和珠宝的供品！

[meɪ] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fekʃ(ə)n]
May **the** **magnitude** **of** **His** **glory** **shine** **,** **and** **the** **world** **of** **His** **perfection**
可能 这 震级 的 他的 荣耀 闪耀 , 和 这 世界 的 他的 完美
[biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] !
be **exalted** **!**
是 崇高 !

愿祂的荣耀彰显，愿祂的完美世界被高举！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃænts] [ʌv; əv] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪləˌmel] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	thousand	chants	of	salutation	and	greeting	from	the	philomels	of	the
一个	千	吟唱	的	问候	和	问候	从	这	菲洛梅尔斯	的	这

['gɑːrdn] - ['mænʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['juːniən] [ænd; ənd] [bə'nevələns] ,

garden	-	mansion	of	Union	and	benevolence	,
花园	-	大厦	的	联盟	和	仁	,

来自联合与仁慈花园府邸的千百首颂歌，向你们致以问候和敬意。

[huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['witnisiz] [ænd; ənd] ['sɔːŋstərz] [ɪn] [ðə; ði]

who	are	the	musicians	of	the	assembly	of	witnesses	and	songsters	in	the
WHO	是	这	音乐家	的	这	集会	的	证人	和	歌手	在	这

[dɪ'laɪtf(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [[θriː]] [ænd; ənd] [bə'nevələns] .

delightful	house	of	Ecstasy	[	3	]	and	benevolence	.
愉快	房子	的	狂喜	[	3	]	和	仁	.

他们是欢欣[3]和仁慈之家见证人和歌者的集会乐师。

[fɜːrst] ['gɑːrdn]

FIRST	GARDEN
第一的	花园

第一花园

" [fɔːr; fər] [ðiː]

"	FOR	THEE
"	为了	你

为了你

" [fɔːr; fər] [ðiː] [wiː; wi] [hæv; həv] ['heɪsnd] [ə'krɔːs] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ,

"	For	Thee	we	have	hastened	across	land	and	sea	,
"	为了	汝	我们	有	加快	穿过	土地	和	海	,

“为了你，我们奔赴陆地和海洋，

[hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] [klaɪmd] ,

Have	passed	over	plains	,	and	mountains	climbed	,
有	通过了	超过	平原	,	和	山脉	攀登	,

曾越过平原，攀登过高山，

[hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wət'evər] [wiː; wi] [met]

Have	turned	away	from	whatever	we	met
有	转向	离开	从	任何	我们	遇见

我们已经背弃了所有我们遇到的人。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] ['juːniən] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

Until	we	found	the	way	to	the	sanctuary	of	Union	with	Thee	.
直到	我们	成立	这	方式	到	这	避难所	的	联盟	和	汝	.

直到我们找到了通往与你合一的圣所的道路。

[praɪd]

PRIDE
自豪

自豪

[boʊst] [nɑːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] [praɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

Boast	not	of	having	no	pride	,	because	it	is	more	invisible
夸	不是	的	拥有	不	自豪	,	因为	它	是	更多的	无形的

不要自夸自己没有骄傲，因为骄傲更难察觉。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ænts] [fʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [blæk] [rɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [naɪt] ;

Than	the	mark	of	an	ant's	foot	on	a	black	rock	in	a	dark	night	;
比	这	标记	的	一个	蚂蚁的	脚	在	一个	黑色的	岩石	在	一个	黑暗的	夜晚	;

比黑夜中蚂蚁在黑色岩石上留下的脚印还要清晰;

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə]['ekstərpeɪt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðaɪ] [hɑːrt] ,
Think **it** **not** **easy** **to** **extirpate** **it** **from** **thy** **heart** **,**
思考 它 不是 简单的 到 根除 它 从 你的 心 ,

要将它从你的心中彻底根除，并非易事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [ruːt] [ʌp][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
For **it** **is** **more** **easy** **to** **root** **up** **a** **mountain** **from** **the** **earth** **with** **a**
为了 它 是 更多的 简单的 到 根 向上 一个 山 从 这 地球 和 一个
['niːd(ə)l] .
needle **.**
针 .

因为用针从地里拔起一座山更容易。

" [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [ðaɪ] [dɔːr]
" **I** **CANNOT** **BE** **FAR** **FROM** **THY** **DOOR**
" 我 不能 是 远的 从 你的 门

“我不能离你的门太远。”

" [bɪ'lʌvɪd] !
" **Beloved** **!**
" 心爱 !

“心爱！

[aɪ]['kænɑːt][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [ðaɪ] [dɔːr] ,
I **cannot** **be** **far** **from** **Thy** **door** **,**
我 不能 是 远的 从 你的 门 ,

我不会远离你的门，

['kænɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['pærədaɪs][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hʊri] .
Cannot **be** **satisfied** **with** **Paradise** **and** **with** **houris** **.**
不能 是 使满意 和 天堂 和 和 小时 .

不能满足于天堂和天仙。

[maɪ] [hed] [ɪz][ɑːn] [ðaɪ] ['θreʃhoʊld] [baɪ] ['lʌvz] [kə'mænd] , [nɑːt][fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] .
My **head** **is** **on** **Thy** **threshold** **by** **Love's** **command** **,** **not** **for** **wages** **.**
我的 头 是 在 你的 临界点 经过 爱的 命令 , 不是 为了 工资 .

我的头颅抵在你的门槛上，乃是出于爱的旨意，而非为了报酬。

[wət'evər] [aɪ] [meɪ] [duː] , [aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɔːr] .
Whatever **I** **may** **do** **,** **I** **cannot** **bear** **to** **be** **away** **from** **this** **door** **.**
任何 我 可能 做 , 我 不能 熊 到 是 离开 从 这 门 .

无论我做什么，我都无法忍受离开这扇门。

['frendʃɪp]
FRIENDSHIP
友谊

友谊

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] , [huː] [ɔːl'ðoʊ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['enməti]
He **is** **a** **friend** **,** **who** **although** **meeting** **with** **enmity**
他 是 一个 朋友 , WHO 虽然 会议 和 敌意

他是一位朋友，尽管遇到了敌人

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] , ['oʊnli] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
From **his** **friend** **,** **only** **becomes** **more** **attached** **to** **him** **.**
从 他的 朋友 , 仅有的 变成 更多的 随附的 到 他 .

他的朋友反而让他更加依恋他。

[ɪf] [hiː; hi] [straɪks] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,
If **he** **strikes** **him** **with** **a** **thousand** **stones** **of** **violence** **,**
如果 他 罢工 他 和 一个 千 石头 的 暴力 ,

如果他用一千块暴力的石头击打他，

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi] [meɪd] [mɔ:r] [fɜ:rm][baɪ][ðem; ðəm] .

The	edifice	of	his	love	will	only	be	made	more	firm	by	them	.
这	大厦	的	他的	爱	将要	仅有的	是	制成	更多的	公司	经过	他们	.

他们只会让他的爱更加坚固。

['sekənd] ['gɑ:rdn]

SECOND	GARDEN
第二	花园

第二花园

" [ə; eɪ] ['si:krət]

"	A	SECRET
"	一个	秘密

“一个秘密”

" [oʊ] [bɔɪ] !

"	O	boy	!
"	哦	男生	!

“哦，天哪！”

[ə; eɪ]['si:krət] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ə; eɪ][foʊ]

A	secret	necessary	to	be	concealed	from	a	foe
一个	秘密	必要的	到	是	暗	从	一个	敌人

必须对敌人隐瞒的秘密

[ðaʊ] [wɪlt][du:] [wel] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] .

Thou	wilt	do	well	not	to	reveal	it	even	to	a	friend	.
你	枯萎	做	出色地	不是	到	揭示	它	甚至	到	一个	朋友	.

即使是朋友，你也最好不要透露这件事。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [hu:] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kə'prɪʃəs] [taɪm]

I	have	seen	many	who	in	course	of	capricious	time
我	有	已见	许多	WHO	在	课程	的	任性	时间

我见过许多人，在变幻莫测的时代进程中。

[bɪ'keɪm] [foʊz][frʌm; frəm] [frendz] , [ænd; ənd]['æməti][tu:; tə]['enməti] [tɜ:rnd] .

Became	foes	from	friends	,	and	amity	to	enmity	turned	.
成为	敌人	从	朋友们	,	和	和睦	到	敌意	转向	.

由友变敌，由和睦变为仇恨。

" [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ]

"	THE	INDISPENSABLE	KNOWLEDGE
"	这	必不可少	知识

《不可或缺的知识》

" ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	Cultivate	the	knowledge	which	is	indispensable	to	you	,
"	培育	这	知识	哪个	是	必不可少	到	你	,

“培养对你至关重要的知识，

[ænd; ənd] [si:k] [nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] .

And	seek	not	that	which	you	can	dispense	with	.
和	寻找	不是	那	哪个	你	能	分配	和	.

不要追求那些你可以舍弃的东西。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ][ə'kwaɪər][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ,

From	the	moment	you	acquire	the	indispensable	knowledge	,
从	这	片刻	你	获得	这	必不可少	知识	,

从你获得必要知识的那一刻起，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ækt] [ɪk'sept] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

You	must	not	desire	to	act	except	in	accordance	therewith	.
你	必须	不是	欲望	到	行为	除了	在	根据	由此	.

你的行动不应违背此规定。

['saɪləns]
SILENCE
沉默

沉默

[noʊ][wʌn] [rɪ'pentid] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] ['ʌndər] [siːl] ,
No **one** **repented** **for** **keeping** **a** **secret** **under** **seal** **,**
不 一 悔改 为了 保持 一个 秘密 在下面 海豹 ,

没有人为保守秘密而后悔。

[bʌt; bət] ['meni] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] .
But **many** **for** **having** **revealed** **it** **.**
但 许多 为了 拥有 揭晓 它 .

但很多人却因此而受到谴责。

[rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lektɪd] [maɪnd]
Remain **silent** **,** **because** **to** **sit** **quietly** **with** **a** **collected** **mind**
保持 沉默的 , 因为 到 坐 悄悄 和 一个 集 头脑

保持沉默，因为要静静地坐着，保持冷静。

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['spiːkɪŋ] [wʌt] [wɪl] [dɪ'strækt][ˌaɪ 'tiː] .
Is **better** **than** **speaking** **what** **will** **distract** **it** **.**
是 更好的 比 请讲 什么 将要 转移 它 .

与其说些会分散它注意力的话，不如这样。

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [i'nəubld] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]
OCCUPATION **ENNOBLED** **BY** **A** **GREAT** **MAN**
职业 贵族 经过 一个 伟大的 男人

因伟人而崇高的职业

[ˌælɪg'zændər] [dɪ'greɪdɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ]
Alexander **degraded** **one** **of** **his** **officials** **by** **removing** **him** **from** **a** **high**
亚历山大 退化的 一 的 他的 官员 经过 移除 他 从 一个 高的
[ænd; ənd] [im'plɔiŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [poʊst] .
and **employing** **him** **in** **a** **low** **post** **.**
和 雇用 他 在 一个 低的 邮政 .

亚历山大贬低了他的一名官员，将他从高位撤职，安排到一个低级职位上。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] [mæn] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌælɪg'zændər] , [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
One **day** **this** **man** **waited** **upon** **Alexander** **,** **who** **asked** **him** **what** **he** **thought** **of**
一 天 这 男人 等待 之上 亚历山大 , WHO 问 他 什么 他 想法 的
[hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
his **occupation** **,**
他的 职业 ,

有一天，这个人侍奉亚历山大，亚历山大问他对自己的职业有何看法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [meɪ] [ðə; ðiː][laɪf][ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [biː; bi] [lɔːŋ] !
and **he** **replied** **:** **"** **May** **the** **life** **of** **my** **Lord** **be** **long** **!**
和 他 回复 : " 可能 这 生活 的 我的 主 是 长的 !

他回答说："愿我的主长寿！"

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] [i'nəubld] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
A **man** **is** **not** **ennobled** **by** **a** **great** **occupation** **,**
一个 男人 是 不是 贵族 经过 一个 伟大的 职业 ,

一个人并不会因为从事伟大的职业而变得高尚。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz] [i'nəubld] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
but **an** **occupation** **is** **ennobled** **by** **a** **great** **man** **.**
但 一个 职业 是 贵族 经过 一个 伟大的 男人 .

但伟人能使职业变得高尚。

[ɪn] ['evri] [poʊst] ['ɑːnəsti] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['ekwəti][ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

In	every	post	honesty	,	justice	and	equity	are	needed	.
在	每一个	邮政	诚实	,	正义	和	公平	是	需要	.

每一份工作都需要诚实、公正和公平。

" [ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'stɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Alexander	was	pleased	with	this	opinion	,	and	re	-	installed	him	in	his
"	亚历山大	曾是	高兴	和	这	观点	,	和	关于	-	已安装	他	在	他的

['fɔːrmər] ['ɑːfɪs] .

former	office	.
以前的	办公室	.

亚历山大对这个意见很满意，于是让他重新回到原来的职位上。

[θɜːrd] ['gɑːrdn]

THIRD	GARDEN
第三	花园

第三花园

[waɪz] ['mæksəmz]

WISE	MAXIMS
明智的	格言

明智的格言

['evri] [[waɪz]] , ['mæksɪm][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [tiːθ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] :

Every	[	wise	]	,	maxim	by	the	mouth	and	teeth	is	a	jewel	:
每一个	[	明智的	]	,	格言	经过	这	嘴	和	牙齿	是	一个	宝石	:

口中说出的每一句至理名言都是一颗宝石:

['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ]['kæskɪt][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

Happy	is	he	who	has	made	of	his	breast	a	casket	of	jewels	;
快乐的	是	他	WHO	有	制成	的	他的	胸部	一个	棺材	的	珠宝	;

胸怀珍宝如匣的人有福了;

[ə; eɪ][seɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

A	sage	is	a	treasury	of	the	jewels	of	philosophy	,
一个	圣人	是	一个	财政部	的	这	珠宝	的	哲学	,

圣贤是哲学瑰宝的宝库。

[duː][nɑːt] ['seprət] [ðaɪ'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['treʒər] .

Do	not	separate	thyself	from	this	treasure	.
做	不是	分离	你自己	从	这	宝藏	.

不要让自己与这份宝藏分离。

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti]

THE	DOWNFALL	OF	THE	MIGHTY
这	倒台	的	这	强大的

强者的陨落

[ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər][laɪk]['piːp(ə)l] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊnt(ə)n] ,

The	favourites	of	Sultáns	are	like	people	climbing	up	a	precipitous	mountain	,
这	收藏夹	的	-	是	喜欢	人们	攀登	向上	一个	陡峭	山	,

苏丹宠臣就像攀登陡峭山峰的人一样。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiːɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪks] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd]

and	falling	off	from	it	in	consequence	of	the	quakes	of	anger	and
和	坠落	离开	从	它	在	结果	的	这	地震	的	愤怒	和

[ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][taɪm] .

the	vicissitudes	of	time	.
这	变迁	的	时间	.

并因愤怒的震颤和时间的变迁而背离它。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ʌp][ɪz] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs]

There	is	no	doubt	that	the	fall	of	those	who	are	higher	up	is	more	disastrous
那里	是	不	怀疑	那	这	落下	的	那些	WHO	是	更高	向上	是	更多的	灾难性的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['loʊər] [pə'ziʃənz] .

than	the	coming	down	of	those	who	are	in	lower	positions	.
比	这	未来	向下	的	那些	WHO	是	在	降低	职位	.

毫无疑问，地位高的人倒台比地位低的人落马后果更严重。

['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː]

JUSTICE	AND	VIRTUE
正义	和	美德

正义与美德

[ə; eɪ] ['kʌlprɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'lɪfə] ,

A	culprit	having	been	brought	before	the	Khalifa	,
一个	罪魁祸首	拥有	到过	带来	前	这	哈利法	,

罪犯已被带到哈里发面前，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'greʃn,træns'greʃn][tuː; tə][biː; bi] [əd'ministəd]

he	ordered	the	punishment	due	to	the	transgression	to	be	administered
他	订购	这	惩罚	到期的	到	这	越轨行为	到	是	管理

.

:

.

他下令对违规行为执行相应的惩罚。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sed] : " [oʊ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	prisoner	said	:	"	O	Commander	of	the	Faithful	,	to	take	vengeance	for	a
这	囚犯	说	:	"	哦	指挥官	的	这	忠实	,	到	拿	复仇	为了	一个

[kraɪm] [ɪz]['dʒʌstɪs] ,

crime	is	justice	,
犯罪	是	正义	,

囚犯说："信士的统帅啊，为罪行复仇是正义之举。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪz]['vɜːrtʃuː] ;

but	to	pass	it	over	is	virtue	;
但	到	经过	它	超过	是	美德	;

但放任不管才是美德；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmægnə'nɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪz] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd] ,

and	the	magnanimity	of	the	Prince	of	the	Faithful	is	more	exalted	,
和	这	海量	的	这	王子	的	这	忠实	是	更多的	崇高	,

而忠信之君的宽宏大量更是令人叹为观止。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [wʌt] [ɪz] ['haɪər] , [ænd; ənd] [dɪ'send] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['loʊər] .

than	that	he	should	disregard	what	is	higher	,	and	descend	to	what	is	lower	.
比	那	他	应该	漠视	什么	是	更高	,	和	下降	到	什么	是	降低	.

与其如此，不如舍弃高尚的，而屈从于卑微的。

" [ðə; ði] [kə'lɪfə] , ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] , [kən'doʊnd] [hɪz; ɪz][trænz'greʃn,træns'greʃn]

"	The	Khalifa	,	being	pleased	with	his	argument	,	condoned	his	transgression
"	这	哈利法	,	存在	高兴	和	他的	争论	,	默许	他的	越轨行为

.

:

.

"哈里发对他的辩解感到满意，便宽恕了他的过错。"

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huːm] [gɑːd][hæd; həd]

THE	WOMAN	WHO	WAS	ASHAMED	TO	LOOK	AT	A	MAN	WHOM	GOD	HAD
这	女士	WHO	曾是	羞愧	到	看	在	一个	男人	谁	上帝	有

[fər'seɪkən]

FORSAKEN
被遗弃的

那个羞于直视被上帝遗弃的男人的女人

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [hɑːdʒɑːdʒ]

A	woman	who	belonged	to	the	faction	which	had	risen	in	arms	against	Hajaj
一个	女士	WHO	属于	到	这	派	哪个	有	升起	在	武器	反对	哈贾吉

,

,

,

一名属于曾起兵反抗哈贾吉的派系的妇女，

['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ,

having	been	brought	before	him	,	he	spoke	to	her	,	but	she	looked	down	,
拥有	到过	带来	前	他	,	他	辐	到	她	,	但	她	看起来	向下	,

她被带到他面前后，他跟她说话，但她低下了头。

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['niːðər] [rɪ'plaɪd] , [nɔːr] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	fixing	her	eyes	upon	the	ground	,	neither	replied	,	nor	glanced	at	him	.
和	定影	她	眼睛	之上	这	地面	,	两者都不	回复	,	也不	瞥了一眼	在	他	.

她目光落在地上，既没有回答，也没有看他一眼。

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [sed] : " [oʊ] ['wʊmən] , [ðə; ði][e'mɪrˌeɪ'mɪr][ɪz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaʊ]

One	who	was	present	said	:	"	O	woman	,	the	Amir	is	speaking	,	and	thou
一	WHO	曾是	展示	说	:	"	哦	女士	,	这	阿米尔	是	请讲	,	和	你

[lʊkəst] [ə'weɪ] ?

lookest	away	?
最漂亮	离开	?

在场的一个人说："女人啊，埃米尔正在讲话，你却把目光移开了？"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ðə; ði][moʊst] [haɪ] , [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] ,

"	She	replied	:	"	I	am	ashamed	before	God	the	Most	High	,	to	look	on	a	man	,
"	她	回复	:	"	我	是	羞愧	前	上帝	这	最多	高的	,	到	看	在	一个	男人	,

她回答说："我向至高无上的上帝感到羞耻，因为我竟看上了一个男人。"

[ə'pɑːn] [huːm] [gɑːd][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] .

upon	whom	God	the	Most	High	does	not	look	.
之上	谁	上帝	这	最多	高的	做	不是	看	.

连至高神都不看的人。

" [haʊ] [ˌælɪg'zændər] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] ['paʊər]

"	HOW	ALEXANDER	ACQUIRED	HIS	POWER
"	如何	亚历山大	获得	他的	力量

亚历山大是如何获得权力的

[ˌælɪg'zændər] ['hævɪŋ] [bɪn] [æskt] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [də'mɪnjən] ,

Alexander	having	been	asked	by	what	means	he	had	attained	such	dominion	,
亚历山大	拥有	到过	问	经过	什么	方法	他	有	已达到	这样的	统治权	,

['paʊər] ,

power	,
力量	,

有人问亚历山大，他是如何获得如此统治权和权力的，

[ænd; ənd]['glɔːri][æt; ət][soʊ] ['juːθfl] [æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [reɪn] ,

and	glory	at	so	youthful	an	age	and	during	so	short	a	reign	,
和	荣耀	在	所以	青春	一个	年龄	和	期间	所以	短的	一个	在位	,

在如此年轻的时候，在如此短暂的统治期间，就取得了如此辉煌的成就。

[rɪˈplaɪd] : " [baɪ] [kənˈsɪliːˌeɪtɪŋ] [foʊz] [tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['enməti] ,

replied	:	"	By	conciliating	foes	till	they	turned	away	from	the	path	of	enmity	,
回复	:	"	经过	和解	敌人	直到	他们	转向	离开	从	这	小路	的	敌意	,

回答说："通过和解敌人，直到他们放弃仇恨的道路，

[ænd; ənd][baɪ] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] [əˈlaiənsiz] [wɪð; wɪθ] [frendz] [tɪl] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [bɑːndz][ʌv; əv]['æməti] .

and	by	strengthening	the	alliances	with	friends	till	they	became	firm	in	the	bonds	of	amity	.
和	经过	强化	这	联盟	和	朋友们	直到	他们	成为	公司	在	这	债券	的	和睦	.

通过加强与朋友的联盟，使之成为牢固的友谊纽带。

" [fɔːrθ] ['gɑːrdn]

"	FOURTH	GARDEN
"	第四	花园

"第四花园"

" [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

"	THE	VALUE	OF	A	MAN
"	这	价值	的	一个	男人

男人的价值

" [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kənˈsɪsts] [nɑːt][ɪn]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] ;

"	The	price	of	a	man	consists	not	in	silver	and	gold	;
"	这	价格	的	一个	男人	由	不是	在	银	和	金子	;

人的价值不在于金银；

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

The	value	of	a	man	is	his	power	and	virtue	.
这	价值	的	一个	男人	是	他的	力量	和	美德	.

一个人的价值在于他的力量和美德。

['meni] [ə; eɪ] [sleɪv] [hæz; həz][baɪ][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ]['vɜːrtʃuː]

Many	a	slave	has	by	acquiring	virtue
许多	一个	奴隶	有	经过	收购	美德

许多奴隶通过获得美德而获得美德

[əˈteɪnd] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['paʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

Attained	much	greater	power	than	a	gentleman	,
已达到	很多	更大的	力量	比	一个	绅士	,

获得了远超绅士的权力，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]

And	many	a	gentleman	has	for	want	of	virtue
和	许多	一个	绅士	有	为了	想	的	美德

许多绅士因缺乏美德而落得如此下场。

[bɪˈkʌm] [ɪnˈfɪriər] [[fɔːr]] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sleɪv] .

Become	inferior	[	4	]	to	his	own	slave	.
变得	下	[	4	]	到	他的	自己的	奴隶	.

变得不如自己的奴隶[4]。

[ˌlɪbəˈrælәti]

LIBERALITY
自由主义

自由

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] - [ˌæb'dʌlə] ['ɪbən][dʒɑː'fɑːr] ([meɪ] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

It	is	on	record	that	'	Abdullah	Ibn	Ja'far	(	may	Allah	be	pleased	with
它	是	在	记录	那	-	阿卜杜拉	伊本	贾法尔	(	可能	真主	是	高兴	和

[hɪm; ɪm] !)

him	!	)
他	!	)

据记载，阿卜杜拉·伊本·贾法尔（愿真主喜悦他！）

[ɪn'tendɪd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [deɪt] - [groʊv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

intended	one	day	to	travel	,	and	approaching	a	date	-	grove	where	he	had
故意的	一	天	到	旅行	,	和	接近	一个	日期	-	树林	在哪里	他	有

[siːn] [sʌm; səm] ['pɜ˞ːsənz] , [hiː; hi] [ə'laɪt] .

seen	some	persons	,	he	alighted	.
已见	一些	人	,	他	下车	.

他打算有一天去旅行，来到一片枣椰树林边，看到那里有人，便下了车。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [sleɪv] ,

The	guardian	of	the	trees	happened	to	be	a	black	slave	,
这	监护人	的	这	树木	发生	到	是	一个	黑色的	奴隶	,

守护这些树木的人恰好是一名黑奴。

[tuː; tə] [huːm] [tuː] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sent][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;

to	whom	two	loaves	of	bread	had	just	been	sent	from	the	house	;
到	谁	二	面包	的	面包	有	只是	到过	发送	从	这	房子	;

刚刚有人从家里送来了两块面包；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	a	dog	stood	near	him	,	he	threw	one	of	the	loaves	to	it	,
和	作为	一个	狗	站立	靠近	他	,	他	扔	一	的	这	面包	到	它	,

这时，一只狗站在他旁边，他就把其中一个饼扔给了它。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

which	having	been	devoured	by	the	animal	,	he	gave	away	also	the	other	,
哪个	拥有	到过	吞噬	经过	这	动物	,	他	给予	离开	还	这	其他	,

其中一块被动物吃掉了，他便把另一块也送人了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ['laɪkwaɪz] [kən'sʊmd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	dog	likewise	consumed	it	.
和	这	狗	同样地	消耗	它	.

狗也把它吃了。

[ðen] - [ˌæb'dʌlə] ([meɪ] ['ælə,ˈɑːlə,ɑː'lɑː][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !)

Then	'	Abdullah	(	may	Allah	be	pleased	with	him	!	)
然后	-	阿卜杜拉	(	可能	真主	是	高兴	和	他	!	)

然后是阿卜杜拉（愿真主喜悦他！）

[æskt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz] .

asked	what	his	daily	allowance	was	.
问	什么	他的	日常的	津贴	曾是	.

问他每天的零用钱是多少。

[ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'plaɪd] : " [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [siːn] . "

The	slave	replied	:	"	What	thou	hast	seen	.	"
这	奴隶	回复	:	"	什么	你	哈斯特	已见	.	"

奴隶回答说："你所看到的。"

" [ðen] [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðaɪ'self] ? "

"	Then	why	hast	thou	not	kept	it	for	thyself	?	"
"	然后	为什么	哈斯特	你	不是	保留	它	为了	你自己	?	"

"那么，你为什么不把它留给自己呢？"

" [ðə; ði][dɔ:g][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] ;
" The dog is a stranger here ;
" 这 狗 是 一个 陌生人 这里 ;

"这只狗是外来者;

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,
I thought he had come from a long distance and was hungry ,
我 想法 他 有 来 从 一个 长的 距离 和 曾是 饥饿的 ,

我以为他从很远的地方来，而且很饿。

['werfɔ:r] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
wherefore I did not mean to leave him in that condition . "
因此 我 做过 不是 意思是 到 离开 他 在 那 状况 . "

因此，我并非有意让他处于那种境地。

" [ðen] [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [i:t] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
" Then what wilt thou eat to - day ? "
" 然后 什么 枯萎 你 吃 到 - 天 ? "

"那么你今天想吃什么呢？"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][fæst] .
" I shall fast .
" 我 将 快速地 .

我将禁食。

" [ðen] - [ˌæb'dʌlə] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] : " ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['bleɪmɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ][ˌlɪbə'rælətɪ]
" Then ' Abdullah said to himself : " Everybody is blaming me for my liberality
,
,
,

"然后阿卜杜拉心想：'大家都在指责我慷慨大方，"

[ænd; ənd] [ðɪs] [sleɪv] [ɪz] [mɔ:r] ['lɪbərəl][ðæn; ðən][maɪ'self] .
and this slave is more liberal than myself .
和 这 奴隶 是 更多的 自由主义 比 我 .

而这个奴隶比我更开明。

" [ðen] [hi:; hi] ['pə:tʃəst] [bəuθ][ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - [groʊv] , ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm]
" Then he purchased both the slave and the date - grove , presenting him
" 然后 他 购买 两个都 这 奴隶 和 这 日期 - 树林 , 呈现 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
with the latter , and emancipating him .
和 这 后者 , 和 解放 他 .

"然后他买下了那个奴隶和那片枣椰树林，把枣椰树林送给了他，并解放了他。

" [lɜ:rn] [ðaʊ] ['breɪvərɪ] !
" LEARN THOU BRAVERY !
" 学习 你 勇敢 !

"学习勇敢吧！"

" [oʊ] [breɪv] [mæn] , [lɜ:rn] [ðaʊ] ['breɪvərɪ] !
" O brave man , learn thou bravery !
" 哦 勇敢的 男人 , 学习 你 勇敢 !

"勇敢的人啊，学习勇敢吧！"

[frʌm; frəm][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [lɜ:rn] ['mænlinəs] .
From men of the world learn manliness .
从 男人 的 这 世界 学习 男子气概 .

向世人学习男子气概。

[prɪˈzɜːrv] [ðaɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] - [ˈsiːkəz] ;

Preserve	thy	heart	from	the	remorse	of	remorse	-	seekers	;
保存	你的	心	从	这	悔恨	的	悔恨	-	寻求者	;

远离那些寻求悔恨者的悔恨;

[prɪˈzɜːrv] [ðaɪ] [tʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] - [ˈspiːkɝz] .

Preserve	thy	tongue	from	the	blame	of	evil	-	speakers	.
保存	你的	舌头	从	这	责备	的	邪恶的	-	演讲者	.

保护你的舌头，免受恶言恶语的伤害。

[rɪˈkwaɪt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [hɪm; ɪm] [huː] [dɪd] [ðiː] [ˈiːv(ə)l] ,

Requite	with	good	him	who	did	thee	evil	,
报答	和	好的	他	WHO	做过	你	邪恶的	,

以善报恶人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][baɪ] [ðæt] [ˈiːv(ə)l][hiː; hi][ˈɪndʒərd][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɑːˈsperəti] .

Because	by	that	evil	he	injured	his	own	prosperity	.
因为	经过	那	邪恶的	他	受伤	他的	自己的	繁荣	.

因为他作恶损害了自己的财富。

[ɪf] [ðaʊ] [ˈmeɪkɪst] [bɪˈnefɪs(ə)ns] [ðaɪ] [ruːl]

If	thou	makest	beneficence	thy	rule
如果	你	制造	行善	你的	规则

若你以行善为准则

[ðə; ði] [gʊd] [ðaʊ] [ˈduː)ist] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ðiː] .

The	good	thou	doest	will	return	only	to	thee	.
这	好的	你	不会	将要	返回	仅有的	到	你	.

你所做的善事最终只会回到你身上。

[self] - [ˈsækrɪfaɪs]

SELF	-	SACRIFICE
自己	-	牺牲

自我牺牲

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [mɑːsk] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [ˈfaɪər] , [wʌz; wəz][bɜːrnt] .

One	night	a	great	mosque	in	Egypt	,	having	caught	fire	,	was	burnt	.
一	夜晚	一个	伟大的	清真寺	在	埃及	,	拥有	捕捉	火	,	曾是	烧焦的	.

一天晚上，埃及一座宏伟的清真寺发生火灾，被烧毁。

[ðə; ði][ˈmʌsəlˌmænz] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈkrɪstʃənz] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ækt] , [ænd; ənd][ɪn]

The	Musulmans	suspected	that	Christians	had	committed	the	act	,	and	in
这	穆斯林	怀疑	那	基督徒	有	坚定的	这	行为	,	和	在

[rɪˈvendʒ] [pʊt][ˈfaɪər][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,

revenge	put	fire	to	their	houses	,
复仇	放	火	到	他们的	房屋	,

穆斯林怀疑是基督徒犯下了这起罪行，为了报复，他们放火烧毁了基督徒的房屋。

[wɪtʃ] [kənˈsʊmd] [ðem; ðəm] .

which	consumed	them	.
哪个	消耗	他们	.

它们被吞噬了。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][hæd; həd][ðə; ði][ˈpɜːsənz] [ˈkæptʃərd] [huː] [bɜːrnt] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] ,

The	Sultán	of	Egypt	had	the	persons	captured	who	burnt	these	houses	,
这	-	的	埃及	有	这	人	捕获	WHO	烧焦的	这些	房屋	,

埃及苏丹下令逮捕了那些焚烧房屋的人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'sembld] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][spɑ:t] , ['ɔ:rdərd] [noʊts][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd]

and	having	assembled	them	in	one	spot	,	ordered	notes	to	be	distributed
和	拥有	组装	他们	在	一	点	,	订购	笔记	到	是	分布式

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

将他们召集到一处，命令将纸条分发给他们。

[ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['berər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

on	some	of	which	a	sentence	of	death	to	the	bearer	was	written	,
在	一些	的	哪个	一个	句子	的	死亡	到	这	持有人	曾是	书面	,

有些纸条上写着持纸条者的死刑判决。

[ɑ:n][sʌm; səm][tu:; tə][kʌt][ɔ:f][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ɑ:n][sʌm; səm][tu:; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] .

on	some	to	cut	off	his	hands	,	and	on	some	to	whip	him	.
在	一些	到	切	离开	他的	双手	,	和	在	一些	到	鞭	他	.

有些人判他砍掉双手，有些人判他鞭打。

[ði:z] [noʊts] ['hævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ænd; ənd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðem; ðəm] ,

These	notes	having	been	thrown	to	the	culprits	and	been	picked	up	by	them	,
这些	笔记	拥有	到过	抛掷	到	这	罪魁祸首	和	到过	挑选	向上	经过	他们	,

这些纸条被扔给了罪犯，并被他们捡了起来。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'went] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:t] .

each	of	them	underwent	the	punishment	which	had	fallen	to	his	lot	.
每个	的	他们	经历了	这	惩罚	哪个	有	倒下	到	他的	很多	.

他们每个人都受到了应有的惩罚。

[wʌn] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] , [sed] :

One	,	to	whom	the	sentence	of	death	had	been	awarded	,	said	:
一	,	到	谁	这	句子	的	死亡	有	到过	获奖	,	说	:

其中一名被判处死刑的人说：

" [aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

"	I	do	not	fear	to	be	killed	,	but	I	have	a	mother	,
"	我	做	不是	害怕	到	是	被杀	,	但	我	有	一个	母亲	,

“我不怕被杀，但我有母亲。”

[ʌv; əv] [hu:m] [noʊ][wʌn] [wɪl] [teɪk] [ker] [ɪk'sept] [maɪ'self] .

of	whom	no	one	will	take	care	except	myself	.
的	谁	不	一	将要	拿	关心	除了	我	.

除了我之外，没有人会照顾他。

" [nɪr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['wɪpɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	Near	him	stood	a	man	who	was	to	be	punished	by	whippings	but	they
"	靠近	他	站立	一个	男人	WHO	曾是	到	是	受到惩罚	经过	鞭打	但	他们

[iks'tʃeindʒd] [ðer; ðər][noʊts] ,

exchanged	their	notes	,
交换	他们的	笔记	,

“他旁边站着一个即将被鞭打的人，但他们交换了纸条，

[ðə; ði]['lætər] ['seɪɪŋ] : " [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] , [let][ˌem 'i:][bi:; bi] [kɪld] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	latter	saying	:	"	I	have	no	mother	,	let	me	be	killed	instead	of	him	,
这	后者	说	:	"	我	有	不	母亲	,	让	我	是	被杀	反而	的	他	,

后者说：“我没有母亲，让我代替他被杀吧。”

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][bi:; bi] [wɪpt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	him	be	whipped	instead	of	me	,	"	and	this	was	done	.
和	他	是	鞭打	反而	的	我	,	"	和	这	曾是	完毕	.

“让他代替我受鞭打，”于是就这么做了。

['gæləntri] [ænd; ənd] ['hju:mər]
GALLANTRY AND HUMOUR
英勇 和 幽默

英勇与幽默

[æn; ən]['ærəb][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ['welkəmd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['ærəb] [tʃi:f] [ɪn][ə; eɪ] -
An Arab of the desert welcomed the arrival of an Arab chief in a Qasída -
[ri'saitid] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
recited by him ,
背诵 经过 他 ,

一位沙漠中的阿拉伯人吟诵了一首卡西达诗，欢迎一位阿拉伯酋长的到来。

[wɪtʃ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [['ærəbɪk]] ['dɪstɪk] :
which terminated in the following [Arabic] distich :
哪个 终止 在 这 下列的 [阿拉伯] 对联 :

其结尾是以下[阿拉伯语]双行诗:

[stretʃ] [aʊt] [ðaɪ][hænd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðə; ði][pɑ:m] [wer'ʌv]
Stretch out thy hand to me , the palm whereof
拉紧 出去 你的 手 到 我 , 这 棕榈 其中

向我伸出你的手，你的手掌

[dis'tribju:ts] [lɑ:r'dʒes] , [ænd; ənd][ɪts] [bæk] [ɪz] [kɪst] .
Distributes largesses , and its back is kissed .
分发 慷慨 , 和 它是 后退 是 亲吻 .

它慷慨施舍，却被人亲吻后背。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] [baɪ][ðə; ði]['ærəb] ,
Accordingly the generous man held out his hand to be kissed by the Arab ,
因此 这 慷慨的 男人 握住 出去 他的 手 到 是 亲吻 经过 这 阿拉伯 ,

于是，这位慷慨的男子伸出手，让阿拉伯人亲吻他的手。

[wer'ɑ:n] [hi:; hi] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] : " [ðə; ði] [her] [ə'pɑ:n][ðaɪ][lɪps][hæv; həv] [skrætʃt]
whereon he said by way of a joke : " The hairs upon thy lips have scratched
其中 他 说 经过 方式 的 一个 开玩笑 : " 这 头发 之上 你的 嘴唇 有 刮痕
[maɪ][hænd] .
my hand .
我的 手 .

于是他开玩笑说："你嘴唇上的毛划伤了我的手。"

" [ðə; ði]['ærəb] [rɪ'plaɪd] :
" The Arab replied :
" 这 阿拉伯 回复 :

阿拉伯人回答说:

" [wʌt] ['ɪndʒəri][kæn; kən][ðə; ði] ['bristlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔ:rkjupaɪn][ɪn'flɪkt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" What injury can the bristles of a porcupine inflict upon the paw of a
" 什么 受伤 能 这 刷毛 的 一个 豪猪 造成 之上 这 爪子 的 一个
['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['laɪən] ?
formidable lion ?
强大 狮子 ?

豪猪的刺能对威猛狮子的爪子造成什么伤害呢?

" [ðɪs] ['sæli] [pli:zd] [ðə; ði]['lɪbərəl][mæn] , [hu:] [sed] : " [aɪ][laɪk] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ,
" This sally pleased the liberal man , who said : " I like this better than the Qasída ,
" 这 莎莉 高兴 这 自由主义 男人 , WHO 说 : " 我 喜欢 这 更好的 比 这 - ,

"这番话让这位思想开明的人很满意，他说：'我更喜欢这首诗，而不是《卡西达》。'"

" [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn] , - [ænd; ənd]
" and ordered him to be rewarded for it with 1 , 000 and
" 和 订购 他 到 是 奖励 为了 它 和 1 , - 和
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sæli][θri:] ,
for the sally 3 ,
为了 这 莎莉 3 ,

并下令为此奖励他 1,000，为这次突袭奖励 3,000。

- ['dɜ:əmz] .
000 dirhams .
- 迪拉姆 .

000迪拉姆。

[fɪfθ] ['gɑ:rdn]
FIFTH GARDEN
第五 花园

第五花园

[ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['daɪəlɔ:g]
A LOVERS ' DIALOGUE
一个 恋人 - 对话

恋人对话

['meɪd(ə)n] :
Maiden :
少女 :

少女:

[baɪ][gɑ:d] , [hu:] ['oʊpənli][ænd; ənd] ['si:krətli]
By God , who openly and secretly
经过 上帝 , WHO 公然 和 偷偷

以神之名，祂公开和秘密地

[ɪz] ['wə:ʃip] [baɪ][men][ænd; ənd] ['fɛəriz] ,
Is worshipped by men and fairies ,
是 崇拜 经过 男人 和 仙女 ,

受到人类和仙女的崇拜，

[aɪ] [swer] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:m] [aɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
I swear that of all whom I see in the world
我 发誓 那 的 全部 谁 我 看 在 这 世界

我发誓，在我所见到的世上所有人中

[noʊ][wʌn][ɪz] ['dɪrɜ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən] [ðaʊ] .
No one is dearer to me than thou .
不 一 是 更贵 到 我 比 你 .

对我来说，没有人比你更珍贵。

[ju:θ] :
Youth :
青年 :

青年:

[oʊ] [ðaʊ] [hu:] ['sɔ:ɪst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] - [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
O thou who sawest me , and residest in my heart ,
哦 你 WHO 锯木厂 我 , 和 - 在 我的 心 ,

哦，你看见了我，住在我的心里，

[soʊl][ænd; ənd]['bɑ:di] , [ɔ:l] [naʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ði:] .
Soul and body , all now belong to thee .
灵魂 和 身体 , 全部 现在 属于 到 你 .

灵魂和肉体，现在都属于你了。

[ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [in'klainz] [tuː; tə] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] ;
If my heart inclines to thee it is no wonder ;
如果 我的 心 斜坡 到 你 它 是 不 想知道 ;

如果我的心倾向于你，这不足为奇；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][stoʊn] , [nɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [tɜːrnz][nɑːt][tuː; tə] [ðiː] !
It must be a stone , not a heart , which turns not to thee !
它 必须 是 一个 石头 , 不是 一个 心 , 哪个 转弯 不是 到 你 !

唯有石头，而非人心，才会不向你敞开心扉！

- [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ðæt] [naʊ] [hɜːr; hər]['oʊnli] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][pʊt]
' The girl said that now her only wish in the world was that they should put
- 这 女孩 说 那 现在 她 仅有的 希望 在 这 世界 曾是 那 他们 应该 放
[ðer; ðər][hændz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weists] ,
their hands round each other's waists ,
他们的 双手 圆形的 每个 其他的 腰部 ,

女孩说，她现在唯一的愿望就是和对方手挽着手，搂住对方的腰。

[ænd; ənd] [iːt] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and eat sugar from the lips of each other .
和 吃 糖 从 这 嘴唇 的 每个 其他 .

互相舔舐对方嘴唇上的糖。

[ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] : " [maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
The youth replied : " My desire is the same , but what can I do ?
这 青年 回复 : " 我的 欲望 是 这 相同的 , 但 什么 能 我 做 ?

青年回答说："我的愿望也一样，可是我能做什么呢？"

[æz; əz][gɑːd][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [sez] :
As God the Most High says :
作为 上帝 这 最多 高的 说道 :

正如至高无上的上帝所说：

- [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['enəmi] ['ʌntəˌʌntu][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪk'sept] [ðə; ði]
' The intimate friends on that day shall be enemies unto one another , except the
- 这 亲密的 朋友们 在 那 天 将 是 敌人 到 一 其他 , 除了 这
['paɪəs] ,
pious ,
虔诚的 ,

"在那一天，亲密的朋友将互相成为敌人，只有虔诚的人除外。"

- [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [frendz] [wɪl] [bɪ'kʌm]
' which means that on the day of resurrection friendship of friends will become
- 哪个 方法 那 在 这 天 的 复活 友谊 的 朋友们 将要 变得
['enməti] ,
enmity ,
敌意 ,

这意味着在复活日，朋友之间的友谊将变成仇恨。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'stiːmiəs] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] .
except the friendship of the abstemious , which will increase the attachment .
除了 这 友谊 的 这 节制的 , 哪个 将要 增加 这 依恋 .

除了节制者的友谊之外，这种友谊会加深彼此的感情。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][mɔːrn][ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [biː; bi]
I do not wish that on the morn of resurrection the edifice of our love be
我 做 不是 希望 那 在 这 早晨 的 复活 这 大厦 的 我们的 爱 是
[ɪm'perd] ,
impaired ,
受损 ,

我不希望在复活的清晨，我们爱的基石受到损害。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['enməti] .

and	our	friendship	be	turned	into	enmity	.
和	我们的	友谊	是	转向	进入	敌意	.

我们的友谊将变为仇恨。

" ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ri'saitɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

"	After	saying	these	words	,	he	departed	,	reciting	the	following	:
"	后	说	这些	字	,	他	已离开	,	背诵	这	下列的	:

说完这些话，他便离开了，临走前还念诵了以下内容：

[oʊ] [hɑːrt] , [ə'bændən] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] ,

O	heart	,	abandon	this	love	of	two	days	,
哦	心	,	放弃	这	爱	的	二	天	,

哦，我的心啊，放弃这两天的爱情吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] ['prɑːfɪts][nɑːt] ;

Because	a	love	of	two	days	profits	not	;
因为	一个	爱	的	二	天	利润	不是	;

因为两天的爱情毫无益处；

[tʃuːz] [ə; eɪ] [lʌv] [hweə'wɪð] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ]

Choose	a	love	wherewith	on	the	day	of	reckoning
选择	一个	爱	以及	在	这	天	的	清算

选择一种在审判日能与之相伴的爱

[ðaʊ] ['meiist, meist][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ə'boʊd] .

Thou	mayest	abide	in	the	eternal	abode	.
你	五月	遵守	在	这	永恒	住所	.

你将永居于永恒的居所。

[ə; eɪ][kaɪnd] [frend]

A	KIND	FRIEND
一个	种类	朋友

一位善良的朋友

[oʊ] [hɑːrt] , [wen] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ˌəuvə'teiks] [ðiː]

O	heart	,	when	a	time	of	sorrow	overtakes	thee
哦	心	,	什么时候	一个	时间	的	悲哀	超越	你

哦，我的心啊，当悲伤的时刻来临之时

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['sɑːroʊ] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] ;

There	will	be	no	sorrow	if	thou	hast	a	kind	friend	;
那里	将要	是	不	悲哀	如果	你	哈斯特	一个	种类	朋友	;

有善意的朋友相伴，就不会感到悲伤；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [frend] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

For	a	day	of	trouble	a	friend	is	required	,
为了	一个	天	的	麻烦	一个	朋友	是	必需的	,

遇到困难时，需要朋友的陪伴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [frendz] [ɑːr; ər][nɑːt] [skers] .

Because	in	times	of	comfort	,	friends	are	not	scarce	.
因为	在	时代	的	舒适	,	朋友们	是	不是	稀少	.

因为在安逸的时期，朋友并不稀缺。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]

A	BEAUTIFUL	WOMAN
一个	美丽的	女士

一位美丽的女人

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] ['meni] [əd'maɪərəz] ,

A	beautiful	woman	had	many	admirers	,
一个	美丽的	女士	有	许多	仰慕者	,

一位美丽的女子有很多仰慕者，

[huːz] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'sɪdʒuəs] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [bɪ'keɪm]
whose **attentions** **were** **so** **assiduous** **that** **the** **very** **street** **in** **which** **she** **lived** **became**
谁 注意 是 所以 刻苦 那 这 非常 街道 在 哪个 她 居住地 成为
[θrɔŋd] [baɪ][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ,
thronged **by** **her** **visitors** **,**
熙熙攘攘 经过 她 访客 ,

她对客人的关怀如此殷勤，以至于她居住的街道上都挤满了访客。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [ət'rækʃnz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʌgli] , [hɜːr; hər]
but **when** **her** **attractions** **disappeared** **and** **she** **had** **become** **ugly** **,** **her**
但 什么时候 她 景点 消失 和 她 有 变得 丑陋的 , 她
['lʌvəz] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] .
lovers **abandoned** **her** **.**
恋人 弃 她 .

但当她的魅力消失，容貌变得丑陋时，她的爱人们都抛弃了她。

[ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] : " [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [frend] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
Then **I** **said** **to** **one** **of** **them** **:** **"** **She** **is** **the** **same** **friend** **as** **before** **,**
然后 我 说 到 一 的 他们 : " 她 是 这 相同的 朋友 作为 前 ,

然后我对其中一个说："她还是以前那个朋友，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] , [braʊz] , [lɪps] ,
with **the** **same** **eyes** **,** **brows** **,** **lips** **,**
和 这 相同的 眼睛 , 眉毛 , 嘴唇 ,

眼睛、眉毛、嘴唇都一样，

[bʌt; bət][pər'hæps][hɜːr; hər] ['stætʃər] [ɪz] [mɔːr] [tɔːl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] [mɔːr] [staʊt] .
but **perhaps** **her** **stature** **is** **more** **tall** **and** **her** **body** **more** **stout** **.**
但 也许 她 身材 是 更多的 高的 和 她 身体 更多的 肥硕 .

但或许她的身材更高挑，体格更健壮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪθləs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ɑːn][ðaɪ][pɑːrt][tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər] .
It **is** **faithless** **and** **treacherous** **on** **thy** **part** **to** **neglect** **her** **.**
它 是 不忠 和 奸诈 在 你的 部分 到 忽视 她 .

你如此冷落她，是你的背信弃义和奸诈之举。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ə'læs][fɔːr; fər] [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] !
" **He** **replied** **:** **"** **Alas** **for** **what** **thou** **sayest** **!**
" 他 回复 : " 唉 为了 什么 你 萨耶斯特 !

他回答说："唉，你说的真糟糕！"

[ðæt] [wɪtʃ] ['rævɪʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪn'θrɔːld] [ðə; ði] ['sensɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ]
That **which** **ravished** **the** **heart** **,** **and** **enthralled** **the** **senses** **,** **was** **the** **spirit** **which**
那 哪个 被蹂躏 这 心 , 和 着迷 这 感官 , 曾是 这 精神 哪个
[ri'zaidid] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːrm] ,
resided **in** **her** **form** **,**
居住地 在 她 形式 ,

令她心神荡漾、神魂颠倒的，是她体内蕴藏的灵魂。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪmz] , [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn] ,
in **the** **gracefulness** **of** **her** **limbs** **,** **the** **smoothness** **of** **her** **skin** **,**
在 这 优美 的 她 四肢 , 这 平滑度 的 她 皮肤 ,

她四肢的优美，她肌肤的光滑，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['plezntnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['spɪrɪt][hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd]
and **in** **the** **pleasantness** **of** **her** **voice** **,** **but** **as** **that** **spirit** **has** **departed**
和 在 这 愉悦 的 她 嗓音 , 但 作为 那 精神 有 已离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪgjər] ,
from **the** **figure** **,**
从 这 数字 ,

还有她悦耳的声音，但随着那种精神从她身上消逝，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] , [ɔːr]['fɑːnd(ə)l][ə; eɪ] ['wɪðərd] [roʊz] ?
how **can** **I** **love** **a** **dead** **body** **,** **or** **fondle** **a** **withered** **rose** **?**
如何 能 我 爱 一个 死的 身体 , 或者 挛 一个 干枯 玫瑰 ?

我怎能爱上一具尸体，又怎能抚摸一朵枯萎的玫瑰?

" [sɪksθ] ['gɑːrdn]
" SIXTH GARDEN
" 第六 花园

第六花园

[ˌdʒɑːkjə'lærəti]
JOCULARITY
滑稽

滑稽

[ɪf] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [mæn][dʒoʊks] , [bleɪm] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,
If **a** **contented** **man** **jokes** **,** **blame** **him** **not** **,**
如果 一个 满足 男人 笑话 , 责备 他 不是 ,

如果一个生活安逸的人开玩笑，不要责怪他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [treɪd] ['lɪsɪt][baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] ;
It **is** **a** **trade** **licit** **by** **the** **laws** **of** **reason** **and** **religion** **;**
它 是 一个 贸易 合法 经过 这 法律 的 原因 和 宗教 ;

这是符合理性和宗教法律的合法贸易;

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ðə; ðɪ] [rʌst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] :
The **heart** **is** **a** **mirror** **,** **and** **vexation** **the** **rust** **on** **it** **:**
这 心 是 一个 镜子 , 和 烦恼 这 锈 在 它 :

人心如镜，烦恼如锈蚀:

[ðæt] [rʌst] [ɪz] [best] ['pɑːlɪʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ˌdʒɑːkjə'lærəti] .
That **rust** **is** **best** **polished** **away** **by** **jocularity** **.**
那 锈 是 最好的 抛光 离开 经过 滑稽 .

用玩笑来去除锈迹是最好的方法。

[ə; eɪ] ['wiːvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [prə'fesər]
A **WEAVER** **AND** **A** **LEARNED** **PROFESSOR**
一个 织工 和 一个 学习 教授

一位织工和一位博学的教授

[ə; eɪ] ['wiːvər] , [huː] [hæd; həd][left] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [trʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] ,
A **weaver** **,** **who** **had** **left** **something** **in** **trust** **with** **a** **learned** **man** **,**
一个 织工 , WHO 有 左边 某物 在 相信 和 一个 学习 男人 ,

一位织工，将某样东西托付给一位博学之士保管。

[dɪ'zaɪrd] [ə'gen] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk]
desired **again** **to** **have** **it** **back** **some** **time** **afterwards** **,** **and** **going** **to** **ask**
想要的 再次 到 有 它 后退 一些 时间 然后 , 和 去 到 问
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for **it** **,**
为了 它 ,

过段时间我又想把它要回来，打算去要回来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kaʊtʃ] ,
he **saw** **the** **man** **sitting** **in** **front** **of** **his** **house** **on** **the** **professional** **couch** **,**
他 锯 这 男人 坐着 在 正面 的 他的 房子 在 这 专业的 长椅 ,

他看到那人坐在他家门前的职业沙发上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with **a** **number** **of** **his** **disciples** **in** **front** **of** **him** **.**
和 一个 数字 的 他的 门徒 在 正面 的 他 .

他面前站着许多门徒。

[hiː; hi] [sed] : " - , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'pɑːzɪt] .

He	said	:	"	Mullana	,	I	am	in	need	of	my	deposit	.
他	说	:	"	-	,	我	是	在	需要	的	我的	订金	.

他说："穆拉纳，我需要我的押金。"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] [tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['lektʃər] .

"	He	replied	:	"	Wait	an	hour	till	I	finish	my	lecture	.
"	他	回复	:	"	等待	一个	小时	直到	我	结束	我的	演讲	.

他回答说："等一个小时，等我讲完课。"

" [ðə; ði] ['wiːvər] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['lektʃər] [prə'siːdid] ,

"	The	weaver	accordingly	took	a	seat	,	and	,	as	the	lecture	proceeded	,
"	这	织工	因此	采取	一个	座位	,	和	,	作为	这	演讲	继续	,

于是，织工坐了下来，随着讲座的进行，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] - ['ɔːf(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;

he	observed	that	the	Mullana	often	shook	his	head	;
他	观察到	那	这	-	经常	摇晃	他的	头	;

他注意到毛拉那经常摇头；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [kən'sistid] [ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] :

and	thinking	that	the	imparting	of	the	lesson	consisted	in	this	,	he	said	:
和	思维	那	这	传授	的	这	课	由……组成	在	这	,	他	说	:

他认为传授这堂课的要点在于此，于是说道：

" [oʊ] [prə'fesər] , [ə'raɪz][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðaɪ] [pleɪs] [tɪl] [ðaɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

"	O	professor	,	arise	and	let	me	take	thy	place	till	thy	return	,
"	哦	教授	,	出现	和	让	我	拿	你的	地方	直到	你的	返回	,

"教授，请起身，让我代替您直到您回来。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波斯神秘主义者：贾米(The Persian Mystics Jámí)
第4/4页

[ænd; ənd][wæg][maɪ] [hed] [tɪl] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [aʊt][maɪ][dɪˈpɑːzɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [heɪst]

and	wag	my	head	till	thou	hast	brought	out	my	deposit	,	because	I	am	in	haste
和	摇摆	我的	头	直到	你	哈斯特	带来	出去	我的	订金	,	因为	我	是	在	匆忙

.

:

.

摇头晃脑，直到你把我的押金拿出来，因为我赶时间。

" [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz]

"	A	WORD	TO	THE	WISE
"	一个	单词	到	这	明智的

给智者的一句话

[ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][feilz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [her] ['klɪpər]

If	the	gentleman	fails	to	use	the	hair	clipper
如果	这	绅士	失败	到	使用	这	头发	快艇

如果这位先生没有使用理发器

['deɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði]['hɜːrsuːt] ['kaʊntənəns] ,

Daily	upon	the	hirsute	countenance	,
日常的	之上	这	多毛的	面容	,

每日，在毛茸茸的脸上，

[bʌt; bət] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [ɪˈlæps] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs]

But	few	days	will	elapse	when	his	face
但	很少	天	将要	流逝	什么时候	他的	脸

但没过几天，他的脸就会出现。

[wɪl] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] , [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [hed] .

Will	,	on	account	of	the	hair	,	pretend	to	be	his	head	.
将要	,	在	帐户	的	这	头发	,	假装	到	是	他的	头	.

威尔因为头发的缘故，假装那是他的头。

[ðə; ði] [ɪkˈsplɪsɪt] ['begər]

THE	EXPLICIT	BEGGAR
这	显式	乞丐

赤裸裸的乞丐

[ə; eɪ] ['mendɪkənt] ['bɛgd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [werˈɑːn] [ðə; ði]['lændlɔːrd]

A	mendicant	begged	at	the	door	of	a	house	,	whereon	the	landlord
一个	乞丐	乞求	在	这	门	的	一个	房子	,	其中	这	房东

[əˈpɑːləˌdʒaɪzd] ,

apologised	,
道歉	,

一个乞丐在一家门口乞讨，房东为此道歉。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [rɪˈdʒɔɪnd] : " [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]

saying	that	the	people	had	gone	out	,	and	the	beggar	rejoined	:	"	I	want	a
说	那	这	人们	有	已消失	出去	,	和	这	乞丐	重新加入	:	"	我	想	一个

['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] ,

morsel	of	bread	,
小块	的	面包	,

他说人们都出去了，乞丐又说：“我想要一小块面包，

[ænd; ənd][net][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	net	the	people	of	the	house	.
和	网	这	人们	的	这	房子	.

并把房子里的人都抓起来。

" ['fæntəm] [rɪ'leɪʃnz]

"	PHANTOM	RELATIONS
"	幻影	关系

"幻影关系"

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['vɪzɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər][hu:] [bɪ'gæn] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd][sed] :

A	man	was	visited	by	a	stranger	who	began	complaining	,	and	said	:
一个	男人	曾是	到访	经过	一个	陌生人	WHO	开始	抱怨	,	和	说	:

一位陌生人拜访了一位男子，并开始抱怨，说道：

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:][nɑ:t] , [ænd; ənd][dʌst][nɑ:t][kən'sɪdər][maɪ][kleɪmz]

"	Is	it	possible	that	thou	knowest	me	not	,	and	dost	not	consider	my	claims
"	是	它	可能的	那	你	最了解	我	不是	,	和	朋友	不是	考虑	我的	索赔

[ə'pɑ:n] [ði:] ?

upon	thee	?
之上	你	?

难道你不认识我，也不考虑我对你的要求吗?

" [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] .

"	The	man	was	amazed	,	and	replied	:	"	I	know	nothing	of	what	thou	sayest	.
"	这	男人	曾是	惊叹	,	和	回复	:	"	我	知道	没有什么	的	什么	你	萨耶斯特	.

"那人很惊讶，回答说：'你说什么，我一无所知。'"

" [hi:; hɪ] [kən'tɪnju:d] : " [maɪ]['fɑ:ðər] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][wed] [ðaɪ] ['mʌðər] ,

"	He	continued	:	"	My	father	desired	to	wed	thy	mother	,
"	他	持续	:	"	我的	父亲	想要的	到	结婚	你的	母亲	,

他接着说："我父亲想娶你的母亲，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hɪ][hæd; həd] ['mærɪd] [hɜ:r; hər][wi:; wɪ] [wʊd] [bi:; bɪ] ['brʌðərz] .

and	if	he	had	married	her	we	would	be	brothers	.
和	如果	他	有	已婚	她	我们	会	是	兄弟	.

如果他娶了她，我们就会是兄弟了。

" [ðə; ðɪ][mæn] [rɪ'dʒɔɪnd] : " [baɪ]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] !

"	The	man	rejoined	:	"	By	Allah	!
"	这	男人	重新加入	:	"	经过	真主	!

那人回答说："以真主的名义！"

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪl] [bi:; bɪ][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðaɪ] [er] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [maɪn]

This	relationship	will	be	the	occasion	for	my	becoming	thy	heir	,	and	thou	mine
这	关系	将要	是	这	场合	为了	我的	成为	你的	继承人	,	和	你	矿

!

!
!

这段关系将使我成为你的继承人，你也成为我的继承人!

" [æn; ən][oʊld][hæg] [hu:] [dɪ'zaɪrd] ['oʊnli] ['pleʒər]

"	AN	OLD	HAG	WHO	DESIRED	ONLY	PLEASURE
"	一个	老的	魔女	WHO	想要的	仅有的	乐趣

一个只想要享乐的老巫婆

[ə; eɪ][mæn] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˌsʌpli'keiʃənz] ,

A	man	said	his	prayers	and	then	began	his	supplications	,
一个	男人	说	他的	祈祷	和	然后	开始	他的	祈求	,

一个人做了祷告，然后开始恳求。

[di'zaiərɪŋ][tu:; tə]['entər]['pærədaɪs][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [hel] .

desiring	to	enter	Paradise	and	to	be	delivered	from	the	fire	of	Hell	.
渴望	到	进入	天堂	和	到	是	发表	从	这	火	的	地狱	.

渴望进入天堂，并免受地狱之火的折磨。

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,

An	old	woman	,	who	happened	to	be	in	his	rear	,	and	heard	him	,
一个	老的	女士	,	WHO	发生	到	是	在	他的	后部	,	和	听到	他	,

一位恰巧在他身后的老妇人听到了他的话，

[sed] : " [oʊ][lɔ:rd] , [kɔ:z] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃer] [ɪn] [wət'evər] [hi:; hi] ['sʌplɪˌkeɪts] [fɔ:r; fər] .

said	:	"	O	Lord	,	cause	me	to	share	in	whatever	he	supplicates	for	.
说	:	"	哦	主	,	原因	我	到	分享	在	任何	他	恳求者	为了	.

他说："主啊，求你使我能分享他所祈求的一切。

" [ðə; ði][mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['lisnd] , [ðen] [sed] : " [oʊ][lɔ:rd] , [hæŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] ,

"	The	man	,	who	had	listened	,	then	said	:	"	O	Lord	,	hang	me	on	a	gibbet	,
"	这	男人	,	WHO	有	听着	,	然后	说	:	"	哦	主	,	悬挂	我	在	一个	绞刑架	,

"那听过的人说道：'主啊，把我吊死在绞刑架上吧，'

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ˌem 'i:][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [skɜ:dʒɪŋ] .

and	cause	me	to	die	of	scourging	.
和	原因	我	到	死	的	鞭笞	.

并让我死于鞭笞。

" [ðə; ði][hæg] [kən'tɪnju:d] : " [oʊ][lɔ:rd] , ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [wʌt]

"	The	hag	continued	:	"	O	Lord	,	pardon	me	and	preserve	me	from	what
"	这	魔女	持续	:	"	哦	主	,	赦免	我	和	保存	我	从	什么

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] .

he	asked	for	.
他	问	为了	.

"老巫婆继续说道：'哦，主啊，请饶恕我，让我免于他所求之事。'

" [ðə; ði][mæn] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] - [ʌn'plez(ə)nt]

"	The	man	then	turned	to	her	and	said	:	"	What	a	wonderfully	-	unpleasant
"	这	男人	然后	转向	到	她	和	说	:	"	什么	一个	太棒了	-	令人不快的

['pɑ:rtnər] [ðɪs] [ɪz] !

partner	this	is	!
伙伴	这	是	!

"然后，那人转向她说道：'这真是个令人讨厌的绝妙伴侣啊！'

[ʃi:; ʃi][dɪ'zaɪɝz][tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['gɪvz] [rest][ænd; ənd] ['pleʒər] ,

She	desires	to	share	with	me	in	all	that	gives	rest	and	pleasure	,
她	欲望	到	分享	和	我	在	全部	那	给予	休息	和	乐趣	,

她渴望与我分享所有能带来休息和快乐的事物，

[bʌt; bət] [rɪ'fju:ziz] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['pɑ:rtnər][ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

but	refuses	to	be	my	partner	in	distress	and	misery	.
但	拒绝	到	是	我的	伙伴	在	痛苦	和	苦难	.

但他拒绝与我同甘共苦。

" ['pleɪdʒərɪzəm]

"	PLAGIARISM
"	抄袭

抄袭

[ə; eɪ]['poʊət] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]['krɪtɪk][ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

A	poet	brought	to	a	critic	a	composition	,
一个	诗人	带来	到	一个	评论家	一个	作品	,

一位诗人将自己的作品呈给一位评论家，

['evri]	['dɪstɪk]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hi:; hi][hæd; həd]['pleɪdʒəˌraɪzd]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
every	**distich**	**of**	**which**	**he had**	**plagiarised**	**from**	**a**	**different**	**collection**	**of**
每一个	对联	的	哪个	他	有	抄袭	从	一个	不同的	收藏	的

['poʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,

他抄袭的每一行诗句都来自另一本诗集。

[ænd; ənd]	['evri]	[rɪ'tɔ:rɪk(ə)l]	['fɪgjər]	[frʌm; frəm]	[ə'nʌðər]	['ɔ:θər] .
and	**every**	**rhetorical**	**figure**	**from**	**another**	**author .**
和	每一个	修辞	数字	从	其他	作者 .

以及所有其他作者的修辞手法。

[ðə; ði]['krɪtɪk]	[sed] :	"	[fɔ:r; fər][ə; eɪ]	['wʌndər]	[ðaʊ]	[hæst]	[brɔ:t]	[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['kæməlz] ,
The critic	**said**	**:**	**"**	**For**	**a**	**wonder**	**thou**	**hast**	**brought**	**a**	**line**	**of**	**camels**	**,**
这 评论家	说	:	"	为了	一个	想知道	你	哈斯特	带来	一个	线	的	骆驼	,

评论家说："你竟然带来了一队骆驼，真是令人惊叹。"

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðə; ði]	[strɪŋ]	[wɜ:r; wər]	[ʌn'taɪd] ,	['evri]	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd]	[wʊd]	[rʌʃ]	[ə'weɪ]	[ɪn]
but	**if**	**the**	**string**	**were**	**untied**	**,**	**every**	**one**	**of**	**the**	**herd**	**would**	**rush**	**away**	**in**
但	如果	这	细绳	是	解开	,	每一个	一	的	这	一群	会	匆忙	离开	在

[ə'nʌðər]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
another	**direction .**
其他	方向 .

但如果绳子解开，羊群里的每一只羊都会朝另一个方向奔逃。

"	[ðə; ði]	[ə'flɪktɪd]	['poʊət]
"	**THE**	**AFFLICTED**	**POET**
"	这	受苦的	诗人

《受苦的诗人》

[ə; eɪ]['poʊət]	[peɪd]	[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,	[ænd; ənd]	[sed] :
A poet	**paid**	**a**	**visit**	**to**	**a**	**doctor**	**,**	**and**	**said**	**:**
一个 诗人	有薪酬的	一个	访问	到	一个	医生	,	和	说	:

一位诗人去看医生，说道：

"	['sʌmθɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	['nɑ:tɪd]	[ɪn][maɪ]	[hɑ:rt]	[wɪtʃ]	[meɪks] [ˌem 'i:]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	; [ˌaɪ 'ti:]
"	**Something**	**has**	**become**	**knotted**	**in**	**my**	**heart**	**which**	**makes**	**me**	**uncomfortable**	**;**	**it**
"	某物	有	变得	打结的	在	我的	心	哪个	制作	我	不舒服	;	它

[meɪks] ['ɔ:lsoʊ][maɪ]	[lɪmz]	['wɪðər] ,
makes also	**my**	**limbs**	**wither**	**,**
制作 还	我的	四肢	枯萎	,

"我的心中似乎有什么东西打了个结，让我感到很不舒服；它也让我的四肢感到萎靡不振。"

[ænd; ənd]	['kɔ:zɪz]	[ðə; ði]	[her]	[ɑ:n][maɪ]['bɑ:di][tu:; tə][stænd][ɑ:n][end] .
and	**causes**	**the**	**hairs**	**on**	**my**	**body**	**to**	**stand**	**on**	**end .**
和	原因	这	头发	在	我的	身体	到	站立	在	结尾 .

并使我全身的汗毛都竖了起来。

"	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,	[hu:]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[ʃru:d]	[mæn] ,	[æskt] :
"	**The**	**physician**	**,**	**who**	**was**	**a**	**shrewd**	**man**	**,**	**asked**	**:**
"	这	医生	,	WHO	曾是	一个	精明	男人	,	问	:

这位精明的医生问道：

"	['veri]	['laɪkli]	[ðaʊ]	[hæz; həz][nɑ:t]	[jet]	[ri'saitid]	[tu:; tə]	['eni]	[wʌn]	[ðaɪ]	['leɪtɪst]	[və:siz] .
"	**Very**	**likely**	**thou**	**has**	**not**	**yet**	**recited**	**to**	**any**	**one**	**thy**	**latest**	**verses .**
"	非常	可能	你	有	不是	然而	背诵	到	任何	一	你的	最新的	诗句 .

"你很可能还没有向任何人吟诵过你最新的诗篇。"

"	[ðə; ði]['poʊət]	[rɪ'plaɪd] :	"	[dʒʌst][soʊ] .
"	**The poet**	**replied**	**:**	**"**	**Just**	**so .**
"	这 诗人	回复	:	"	只是	所以 .

诗人回答说："正是如此。"

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kən'tɪnju:d] : " [ðen] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm] .
" The doctor continued : " Then recite them .
" 这 医生 持续 : " 然后 背诵 他们 .

医生继续说道："那就把它们背下来。"

" [hi:; hi] [kəm'plaɪd] , [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][taɪm] .
" He complied , was requested to repeat them , and again to rehearse them for the third time .
" 他 遵命 , 曾是 请求 到 重复 他们 , 和 再次 到 排练 他们 为了 这 第三 时间 .

他照做了，被要求重复一遍，然后又被要求第三次排练。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] : " [naʊ] [ə'raɪz] , [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ɑ:rt] [seɪvd] .
After he had done so , the doctor said : " Now arise , for thou art saved .
后 他 有 完毕 所以 , 这 医生 说 : " 现在 出现 , 为了 你 艺术 已保存 .

医生照做了，然后说："起来吧，你得救了。"

[ðɪs] ['poʊətri][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nɑ:tɪd] [ɪn][ðaɪ] [hɑ:rt] ,
This poetry had become knotted in thy heart ,
这 诗 有 变得 打结的 在 你的 心 ,

这首诗已在你心中纠缠不清。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'li:vd] [ðaɪ] [hɑ:rt] ,
and the dryness of it took effect upon the outside ; but , as thou hast relieved thy heart ,
和 这 干燥 的 它 采取 影响 之上 这 外部 ; 但 , 作为 你 哈斯特 松了口气 你的 心 ,

它的干涸已经显现在外表上；但是，既然你已经抚慰了你的心灵，

[ðaʊ] [ɑ:rt] [kjʊr] . " [[wʌn]]
thou art cured . " [1]
你 艺术 治愈 . " [1]

你已痊愈。[1]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['klevər] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔθɚz] [neɪm] , [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]['gɑ:blət] . [[ˌtu:'tu:]]
There is a clever play on the author's name , which also means a goblet . [2]
那里 是 一个 聪明的 玩 在 这 作者的 姓名 , 哪个 还 方法 一个 高脚杯 . [2]

书中巧妙地运用了作者的名字，因为作者的名字也意味着高脚杯。[2]

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðə; ði] - . [[θri:]]
The seventh degree of the Súfís . [3]
这 第七 程度 的 这 - . [3]

苏菲派的第七级。[3]

[ðə; ði] [fɪfθ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðə; ði] - . [[fɔ:r]]
The fifth degree of the Súfís . [4]
这 第五 程度 的 这 - . [4]

苏菲派的第五级。[4]

[ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃi:ld] .
In the Persian , without a shield .
在 这 波斯语 , 没有 一个 盾 .

波斯语中没有盾牌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神